THE

LOOKING-GLASS

FOR THE MIND;

OR,

INTELLECTUAL MIRROR;

BEING
AN ELEGANT COLLECTION OF THE MOST
DELIGHTFUL LITTLE STORIES AND INTERESTING TALES
CHIEFLY TRANSLATED FROM THAT MUCH ADMIRED WORK

L'AIM DES ENFANS.

WITH ANALYSIS
AND CLOSE TRANSLATION IN TAMIL,
SERVING TO SHOW THE NATURE AND CONSTRUCTION OF SENTENCES.

BY

T. VYTHEANATHA MOODELIAR,

LATE HEAD ASSISTANT TO THE HONORABLE COMPANY'S ASTRONOMER,
AND
THE AUTHOR OF "PLEASANT STORIES," AND "PLEASING TALES."

MADRAS:

PRINTED BY R. W. THORPE, AT THE VEPERY MISSION PRESS,
Church Street.—Vepery.

1838.

PRICE 7 RUPEES.

முகவுரை.

இஙகிலீசுபாஷையில செயயபபடடிருககிற அநேக்கதைகளுககுள் லுககின்
கிளாசென னும்இநதபபுததகமபிளளைகளுககுபபடிககிறதறகுமஅர்த்தம்
பிகிறதறகும எளிதாயும் நற்புததியும் நன்னடககையுந்தருவதறகுஏதுவாயுமிரு
கிறபடியால இஙகிலீசுபபளளிககூடஙகளிலெஙகும்முககியமாய் வழஙகிவருகின
து. ஆகையால இஙகிலீசுபாஷையிலமிகுநத முயற்சியையுடையவர்களாகிய சில
நேகிதர்கள இநதககதையைபபதமபதமாகமொழிபெயர்ககசசொலலிககேடடு
கொணடார்கள. ஆனால இஙகிலீசுபாஷைககுநதமிழ்பாஷைககுமபெருமபாலும
டைவிததியாசமாயிருபபதினால இஙகிலீசு கருததுமாததிரஞ சரிபபடடத்தமிழில
மாழிபெயர்க்கவேணடுமானால மிகவுமலேசாக நேர்த்தியாயிருககுமபடி செய
ாம பதமபதமாய்மொழிபெயர்க்க வேணடுமானால சிலவிடஙகளில ஒவவா
மயாயிருககும. ஆனால இஙகிலீசுபடிபபவர்களுககு இஙகிலீசுபதபபொருளதெ
தேபெருமபிர்யோசனமெனறுநினைததது இஙகிலீசுபபததததுககேறறபடி அர்த்
மபணணியிருககிறேன. இதறகு எனசிநேகிதராகிய செயயூர் முததையா முத
பார்வர்கள தமிழ், இஙகிலீசு இநத இரணடுபாஷையிலும் நற்பயிறசியுடையவ
னபடியால அநதநதபபதஙகளுககுரிய அர்த்தஞசெயவதிலமிகுநத உதவியாயிரு
ார்.— அதறகாக இபபோது அவருககு எலலாருமஅறியஎனதுநனறியறிதலை
தெரிவிபபதில அளவிடககூடாதசநதோஷததையடைகிறேன.

LIST OF SUBSCRIBERS.

Augisteesvara Moodeliar, P.	1
Arnagherry Moodeliar, E. C.	1
Aumroothum Pillay, P. V.	1
Anunthoroy Pillay, R. P.	1
Armoogum Pillay, P.	1
Adolphus Mr. W.	1
Arnagery Moodeliar, P.	1
Arnachellum, M.	1
Anunthia Naicker, C.	1
Appavoo Pillay, C.	1
Baboo Naidoo, P.	1
Bauloo Chettiar, M. V.	1
Chocapah Chettiar, M.	1
Colenda Moodeliar, C.	1
Chelvoroy Naidoo, C.	1
Condasawmy Naicker, N.	1
Comarasawmy Moodeliar, V.	1
Chinnathumbee Moodeliar, T.	1
Canacasabay Moodeliar, P.	1
Comarasawmy Moodeliar, P.	1
Dasika Chariar, R.	1
Dawasecamony Moodeliar, C.	1
Dasapah Naicker, R.	1
Gopaul Naicker, A.	1
Goooroovapah Moodeliar, P.	1
Jaganadasawmy Naidoo, C. W. S.	2
Iya Moodeliar, P.	1
Iyahsawmy Naidoo, E. C.	1
Iyasawmy Moodeliar, P.	1
Iyasawmy Moodeliar, C.	1
Ieyahkunnoo Pillay, T. M.	1
Kistniyar, P. T.	1
Kistnajee Naicker, K.	1
Kanacaraya Moodeliar, N. C.	1
Mootoosawmy Pillay, A.	1
Murrydoss Pillay, P.	1
Mooroogasa Moodeliar, M.	1
Marisoosay Moodeliar, P.	1
Moothoo Moodeliar, R. Y.	1
Mookundoo Moodeliar, V.	1
Manickasawmy Pillay, M.	1
Mooneyapah Moodeliar, P.	1
Moodookistna Moodeliar, M.	1
Moothoosawmy Pundarum, P.	1
Narrainasawmy Moodeliar, C.	1
Namasevoya Chetteyar, M. A.	1
Nyniapah Moodeliar, A.	1
Narainasawmy Moodeliar, P.	1
Narrainasawmy Moodeliar, P.	1
Namasevoya Moodeliar,	1
Nagapah Chettiar, G.	1
Nayenapah Moodeliar, V.	1
Pattabee Chettiar, S. L.	1
Palayatha Chettiar, M. G.	1
Ragavah Chettiar, C.	1
Ramasawmy Pillay, R. P.	2
Ramasawmy Moodeliar, T.	1
Rungayer, S.	1
Ramalingum Moodeliar, T.	1
Ruthnasabapathy Moodeliar, A.	1
Ramasawmy Braminy, C.	1

Ramakristnah Braminy, C.
Ramanoojah Pillay, C.
Ramanjooloo Naicker, E. D. S.
Rungiah Chettiar, N.
Ramanada Pondia,
Raja Gopaul Pillay, T. B.
Ramasawmy Pillay, T.
Streenivasa Pillay, C. C.
Siddooloo Chettiar, G.
Sashiah, G.
Singara Valoo Moodeliar, C.
Seenevasa Pillay, E. M.
Saravanaperoomall Iyer, T.
Sunjeeveroyen Moodeliar, C.
Streenivasa Iyengar, V.
Soobramonyen Moodeliar, C. V.
Sabaputty Moodeliar, A.
Sawmynadum, Do.
Soobroyloo Pillay, M. V.
Soondaravadevale Moodeliar, T.
Sabapathie Moodeliar, C.
Saravana Pillay, P.
Sooboroya Moodeliar, A.
Sooboroya Do. C.
Sooboroy Do. T.
Sooreya Carekistna Moodeliar, P.
Sooboroya Moodeliar, M.
Streenivaseah, T. V.
Sooboroy Chettiar, M. A.
Teerooganasummunthum Moodeliar. V.
Trepoora Soondra Moodeliar, A.
Taneachellum Moodeliar, S.
Teagaroy Chettiar, P.
Teagoroy, S.
Tilliapah, C.
Teroovangado Pillay, T.
Veerabuthara Moodeliar, C.
Vencatakistna Pillay, P.
Veerasawmy Moodeliar, P. P.
Vencataroy Moodeliar, P.
Vencatapaty Naicker, A.
Vencatrama Naicker, S.
Veerasawmy Naicker,
Vadau Chellum Moodeliar, P.
Vengoo Moodeliar, A.
Vencatachellum Moodeliar, V.
Vencatachellum Do. A.
Virdachellum Do. P.
Veerapah Chettiar, P. M.
Vencatasoobiah Braminy, M.
Vencataputty Naidoo, T. S.
Veerasawmy Chettiar, P.
Vydelingum Moodeliar, T.
Veerasawmy Do. M.
Vencatasawmy Naicker, G.
Vencataroyaloo Naicker, G.
Veerabuthra Moodeliar, C.
Veerasawmy Chettiar, N.
Vencataroyloo Naicker, M.
Yellah Pillay, P. V.
Yagapah Naicker,

THE

LOOKING-GLASS.

LITTLE ADOLPHUS.

In one of the villages in the neighbourhood of the metropolis, lived little Adolphus, who had the misfortune to loose his mother before he had reached his eighth year. Notwithstanding his early age, this loss made a strong impression on his mind, and evidently affected the natural gaiety of his disposition. His aunt, the good Mrs. Clarkson, soon took him home to her house, in order to remove him from the scene of his affliction, and to prevent his grief adding to the inconsolable sorrows of his father.

After the usual time, they left off their mourning; but though little Adolphus affected cheerfulness, yet his tender heart still felt for the loss of his mother. His father, whom he sometimes visited, could not avoid observing how little Adolphus endeavoured to conceal his grief; and this consideration made him feel the more for the loss of a wife, who had given birth to so promising a child. This made such an impression on his mind, that every one foresaw it would bring on his final dissolution.

of the metropolis in the neighbourhood of the villages
இந்த்ராசதானிக்கு சமீபமான கிராமங்களிலே

In one little Adolphus lived
ஒன்றில் சிறியவனாகிய "Adolphus" என்பவன் குடியிருந்தான்

who his eighth year before he had reached
அவன் தன்னுடைய எட்டாவதுவயதை அடைவதற்குமுன்னமே

his mother to lose the misfortune
தன்னுடைய தாயாரை இழக்கும்படிக்கு துர்அதிஷ்டத்தை

had Notwithstanding his early age this
அடைந்தான் அவனிளந்தப்பிராயமாயிருந்தபோதிலும் இந்த

loss on his mind strong an impression
நஷ்டமானது அவனுடையமனதில் பலமான பதிவை

made his of disposition natural the gaiety
செய்தது அவனுடைய தன்மையாகிய சுபாவமான சந்தோஷத்தை

and evidently affected His aunt
வெளிப்படையாக அழித்துப்போட்டது அவனுடைய அத்தையாகிய

the good Mrs. Clarkson him from the
நல்லகுணமுள்ள "Mrs. Clarkson" என்பவள் அவனை அவனுடை-

scene of his affliction in order to remove and his
யவிசனஸ்தானத்திலிருந்து நீக்கும்பொருட்டும் அவனுடைய

grief of his father inconsolable the sorrows
துக்கமானது அவன்தகப்பனுடைய ஆறுத துயரங்களை

adding to and to prevent soon him
அதிகப்படுத்தாமல் விலக்கும்படியாகவும் உடனே அவனை

home to her house took.
தன்வீட்டுக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோனாள்.

After the usual time their mourning
வழக்கமாகிய காலத்துக்குப்பின்பு தங்களுடையதுக்க உடுப்பை

they left off but little Adolphus cheerfulness
நீக்கிப்போட்டார்கள் ஆனால் சின்ன "Adolphus" விசனமில்லா-

though affected yet his tender heart
மையை வகித்தும்பாவித்தும் அவனுடைய இளகின இருதயமானது

for the loss of his mother still felt
அவன்தாயார்நஷ்டத்தைக்குறித்து பின்னும் உணர்ந்துகொண்டிரு-

he sometimes whom visited
ந்தது அவன் ஒவ்வொருவேளை போய்ப்பார்த்துக்கொண்டுவந்த

His father little Adolphus his
அவனுடையதகப்பனார் சின்ன "Adolphus" ஆனவன் தன்

grief to conceal how endeavoured
துயரத்தை மறைக்கும்படியாக இவ்விதமாய் எத்தனப்பட்டானெ-

observing could not avoid and this consideration
ன்று (தாம்) கவனிப்பதை விலக்கமாட்டாதிருந்தார் இந்தஞாபகம்

so promising a child who had given birth to
இவ்வளவுயோக்கியமான பிள்ளையை பெற்ற

of a wife for the loss the more made
பெண்சாதியினுடைய நஷ்டத்தைக்குறித்து அதிகமாக அவனை-

him feel This his final dissolution
உணரச்செய்தது இது அவருடையகடைசி முடிவை

it would bring on every one that foresaw
வருவிக்குமென்று ஒவ்வொருத்தரும் முன்னடிதெரிந்துகொள்ளும்ப-

such an impression his on mind made.
டியாக அப்படிப்பட்டபதிவை அவருடைய மனதில் செய்தது.

Poor Adolphus had not been to see his dear father for some time; for, whenever he proposed it to his aunt, she constantly found some excuse to put it off. The reason was, that Mr. Clarkson being so ill, she feared that seeing him in that condition would increase the grief of Adolphus too much, and lay on his heart a load too heavy for him to support. In short, the loss of his wife, and his uneasiness for his son, put an end to Mr. Clarkson's life on the day before he reached the fiftieth year of his age.

The next morning, little Adolphus thus addressed his aunt: "This is my dear father's birthday, I will go and see him, and wish him joy." She endeavoured to persuade him from it; but, when she found all her endeavours were in vain, she consented, and then burst into a flood of tears. The little youth was alarmed, and almost afraid to ask any questions. At last he said, "I fear my dear papa is either ill or dead. Tell me, my dear aunt, for I must and will know: I will sleep no more till I see my dear father, who so tenderly loves me."

Poor Adolphus his dear father
அபாககியனான் "Adolphus" தனனுடையபிரியமுளளதகபபனை
to see for some time had not been for
பார்க்க சிலகாலமவனைககும போகாமலிருநதான ஏனெனறால
it to his aunt whenever he proposed
இதைககுறிதது அவனுடையஅததையினிடததில பேசினபோதெலலாம்
she constantly to put it off some excuse
அவள எபபோதும அதைததடுபபதற்கு சிலபோககை
found The reason was, that Mr. Clarkson
தேடிககொணடுவநதாள முகாநதிரமெனனவெனறால "Mr. Clarkson"
being so ill in that condition
ஆனவர் அவவளவுஅசௌககியமாயிருநதபடியால அநதநிலையிலே
seeing him the grief of Adolphus too much
அவனைபபார்ததல "Adolphus" னுடையதுககததை மிகவும
would increase for him to support too heavy a load
அதிகமாககி அவனசுமபபதற்கு மேற்படடபளுவான சுமையை
on his heart and lay that she feared
அவனுடையஇருதயததினமேல் ஏற்றும எனறு பயபபடடாள
In short the loss of his wife for his son
முடிவில அவருடையபெணசாதிநஷ்டமும தன்குமாரனிடததில
and his uneasiness the fiftieth year of his age he reached
அவருடையகவலையும ஐம்பதாமபிராயததை அவர்அடைவதறகு
on the day before to Mr. Clarkson's life put
முனனாள "Mr. Clarkson" னுடையஉயிருககு முடிவு-
an end.
ணடாககினது.

The next morning little Adolphus his
மறுநாள்காலமே சிறிய "Adolphus" தனனுடைய
aunt This my dear father's
அததையிடததில இது என்பிரியமுளளதகபபனாருடைய
is birth-day him I will go and see
பிறநதநாளாயிருககினறது அவனை நான்போய் கணடு
and wish him joy thus addressed
அவருககுச்சநதோஷமுணடாககக்கோறுவேன் எனறு சொனனான்
to persuade him from it She endeavoured but
அவனை அதினினறுமாறறும்படிககு எததனபபடடாள ஆனால
all her endeavours were in vain when she found
தன்சகலயததனஙகளும வியர்ததமானதெனறு அவள்கணடபோது
she consented and then of tears into a flood burst
சம்மதிதது உடனே கணணீரை பிரளயமாக சொரிநதாள்
The little youth was alarmed any questions to ask
அநதச்சிறுபாலியன் பயப்பட்டு எநதக்கேள்விகளையும கேட்க
and almost afraid At last my dear papa
மிகவும அஞசினான் கடைசியில எனபிரியமுளள அபபாவானவர்
either ill or dead is I
அசௌககியமாகவோஅலலது இறநதோ இருககிறாரெனறு நான்
fear my dear aunt tell me
பயப்படுகிறேன எனபிரியமுளளஅததையே எனககுச்சொல்
for I know must and will
ஏனெனறால நான் அறிய வேணடியவனும மனமுளளவனுமாயி
so tenderly who loves me
ருககிறேன அவவளவு உருககமாக எனமேல்ஆசைவைததிருககி
my dear father till I see more
எனபிரியமுளளதகபபனை நானபார்ககிறவரைககும இனி
I will sleep no he said.
நான்நிததிரைகொளளேனெனறு சொனனான்.

Mrs. Clarkson was unable to speak; but when Adolphus saw his aunt take out his mourning clothes, he was too well satisfied of what had happened. "My dear papa is dead!" cried he; "O my papa! my mamma! both dead! What will become of poor Adolphus!" and then fainted, when Mrs. Clarkson found it difficult to bring him to his senses.

As soon as he was a little come to himself, "Do not afflict yourself, my dear child," said his aunt, "your parents are both living in heaven, and will intercede with God to take care of you while on earth. While he yesterday was dying, his last prayer was for you, and his prayer will be heard."

"What! did my dear father die yesterday, while I was thinking of the pleasure I should this day have on seeing him? Oh! let me go and see him, since I cannot now disturb him, or make him unhappy on my account. Pray, my dear aunt, let me go."

Mrs. Clarkson could not resist his importunities, and engaged to go along with him, provided he would promise to keep himself composed. "You

Mrs. Clarkson to speak was unable
"Mrs. Clarkson" ஆனவள் பேசுகிறதற்கு சத்தியில்லாமலிருந்-
but Adolphus his aunt
தாள் ஆனால் "Adolphus" ஆனவன் தன்னுடைய அத்தை
his mourning clothes take out when saw of what
தன் துக்க உடுப்பை எடுக்க பார்த்தபோது இன்னது-
had happened too well he was satisfied My
சம்பவித்ததென்று மிகவும் நன்றாய் அறிந்துகொண்டான் என்
dear papa is dead! O my papa!
பிரியமுள்ள அப்பா இறந்துபோனார் ஓ என்னுடைய அப்பாவும்
my mamma! both dead! poor Adolphus
என் அம்மாளும் இருவரும் இறந்தார்களே நிர்ப்பாக்கியனான் "Adolphus"
What will become of! cried he and then fainted
எப்படியாவான் என்று அழுது உடனே மூர்ச்சையானான்
when Mrs. Clarkson to bring him to his senses
அப்போது "Mrs. Clarkson" ஆனவள் அவனைத் தெளிவிக்க
found it difficult.
பிரயாசையாகக் கண்டாள்.

a little As soon as he was come to himself his
கொஞ்சம் அவன் தெளிந்தவுடனே அவனுடைய
aunt my dear child Do not afflict yourself
அத்தையானவள் என் பிரியமுள்ள பிள்ளையே விசனப்படாதே
your parents both in heaven are living
உன் தாய்தகப்பன் இருவரும் மோட்சத்தில் இருக்கிறார்கள்
while on earth to take care of you with God
பூமியிலிருக்கிறவரைக்கும் உன்னைக் காப்பாற்றும்படியாக சுவாமியினி-
and will intercede yesterday While he was dying
டத்தில் வேண்டிக்கொள்வார்கள் நேற்று அவர் இறந்துபோகும்-
his last prayer for you was
போது அவருடைய கடைசி செபம் உன்னைக் குறித்து இருந்தது
and his prayer will be heard said.
அவருடைய செபம் கேட்கப்படுமென்று சொன்னாள்.

What! this day on seeing him I
என்ன! இன்றையத்தினம் அவரைக் காண்பதினாலே நான்
should have of the pleasure while I was think-
அடையும்படியான சந்தோஷத்தைக் குறித்து நான் யோசித்துக்கொ-
ing my dear father yesterday did die?
ண்டிருக்கையில் என் பிரியமுள்ள தகப்பனார் நேற்றே இறந்துபோ-
Oh! now I disturb him
னாரா? ஓ! இப்போது நான் அவரைத் தொந்தரவுசெய்யவும்
or on my account make him unhappy cannot
அல்லது என்னிமித்தியம் அவரை வியாகூலராக்குவதற்கும் கூடாது
since go and see him let me
ஆகையால் அவரைப் போய்ப்பார்க்கும்படியாக எனக்குச் செல்வுகொடு
my dear aunt Pray let me go.
என் பிரியமுள்ள அத்தையே பிரார்த்திக்கிறேன் என்னைப் போகவிடு
(என்றான்.)

Mrs. Clarkson his importunities
"Mrs. Clarkson" ஆனவள் அவனுடைய வேண்டுதல்களை

could not resist to keep himself composed provided he would
மறுக்கமாட்டாமல் அவன் சும்மாயிருக்க வாக்குத்தத்தம்பண்-

promise to go along with him and engaged
ணினால் அவனுடனே போவதற்கு உடன்பட்டாள் (அவள் சொன்-

see my sorrow," said she, "and how much I am grieved for the loss of a brother, who was good, charitable, and humane, and from whose bounty I received the greater part of the means of my livelihood. Though I am now left poor and helpless, yet I trust in Providence, and you shall see me cry no more. Let me entreat you, my dear child, to do the same." Poor Adolphus promised he would do as she would wish him; when Mrs. Clarkson took him by the hand, and led him to the melancholy scene.

As soon as they were come to the house, Adolphus slipped from his aunt, and rushed into the room where his father lay in his coffin, surrounded by his weeping neighbours: he threw himself on the breathless body of his dear papa. After lying some little time in that state, without being able to speak, he at last raised his little head, and cried out, "See how your poor Adolphus cries for having lost you. When mamma died, you comforted me, though you wept yourself: but now, to whom am I to look for comfort? O my dear papa, my good papa!"

By this time his aunt got into the room, and, with the assistance of the neighbours, forced him from the coffin, and car-

my sorrow who was good charitable
னதாவது) என் துக்கத்தையும நல்லவனும தர்மவானும
and humane of my livelihood of the means
பசியாத்தாபமுள்ளவனும என சீவனத்துக்கு வேண்டியதுகளில
the greatest part I received and from whose bounty
அதிகபங்கை நானபெறததக்க தயாளத்தையுடையவனுமான
for the loss of a brother and how much I am grieved You see
சகோதரநஷ்டத்துக்காக நான துக்கப்படுகிறதையும நீ பார்க்கிறாய்
now I poor and helpless
இப்போது நான் எளியவளாயும உதவியற்றவளாயும
Though am left in Providence yet I trust more
விடப்பட்டிருந்தாலும தெய்வத்தை நம்பியிருக்கிறேன இனி
me cry and you shall see no my dear child
என்னை அழ பார்க்கமாட்டாய் என பிரியமுள்ள குழந்தையே
to do the same Let me intreat you said she
(நீயும) அப்படிசெய்யும்படியாக உன்னைப்பிரார்த்திக்கிறேன என்றாள
Poor Adolphus as she would wish him
அபாக்கியனான " Adolphus" அவளதன்னைக்கேட்டுக்கொண்டபடி
he would do promised when Mrs. Clarkson
செய்வதாக வாக்குக்கொடுத்தான அப்போது " Mrs. Clarkson"
took him by the hand to the melancholy scene
ஆனவள் அவனைக்கைப்பிடித்துக்கொண்டு அந்தத்துக்கவிடத்துக்கு
and led him
அவனையிட்டுக்கொண்டுபோனாள.

to the house As soon as they were come
அந்தவீட்டினிடத்துக்கு அவர்களவந்தமாத்திரத்தில
Adolphus from his aunt slipped
" Adolphus" ஆனவன தன்னுடைய அத்தையினிடத்திலிருந்து நழுவி
his father weeping by his neighbours
தன்னுடைய தகப்பனார் அழுதுகொண்டிருந்த அவருடைய அயலார்-
surrounded in his coffin where lay
லே சூழப்பட்டு அவருடைய பிரேதப்பெட்டியிலே வளர்த்தப்பட்டி-
into the room and rushed of his dear papa
ருந்த அறைக்குள்ளே நுழைந்து தன பிரியமுள்ள அப்பாவினுடைய
breathless on the body he threw himself to speak
மூச்சில்லாத சரீரத்தின்பேரில விழுந்தான பேச
without being able some little time in that state
சக்தியில்லாமல கொஞ்சநேரம அந்தநிலைமையிலே
After lying at last his little head raised your
இருந்தபிறபாடு கடைசியில தன சிறுதலையை எடுத்து உம்முடைய
poor Adolphus for having lost you, how
நிர்பாக்கியனான "Adolphus" ஆனவன உம்மையிழந்ததற்காக எப்படி
cries See When mamma died though you wept yourself,
அழுகிறான பாரும அம்மா இறந்தபோது நீரும அழுதபோதிலும
you comforted me but now for comfort to whom
என்னை ஆற்றினீர் ஆனால இப்போது ஆற்றுதலுக்காக ஆரை
am I to look O my dear papa my good papa
நோக்குவேன ஓ என பிரியமுள்ள அப்பாவே என நல்ல அப்பாவே-
and cried out.
யென்று கதறினான.

By this time his aunt got into the room
இத்தருணத்தில அவனுடைய அத்தையானவள அந்த அறைக்குள்-
of the neighbours and with the assistance
ளே வந்து அண்டைவீட்டுக்காருடைய ஒத்தாசையைக்கொண்டு
from the coffin forced him
அந்தப்பிரேதப்பெட்டியினிடத்திலிருந்து அவனைப்பலவந்தம்பண்ணி

ried him to a friend's house, in order to keep him there till his father should be buried; for his aunt dreaded the thoughts of letting him follow the funeral.

his father till should be buried to a
அவனுடையதகபபனர் அடககஞ்செய்யபபடுகிறவரைக்கும ஒரு-
friend's house there to keep him in order
சினேகிதனவீட்டுக்கு அவவிடத்தில அவனைவைக்கும பொருட்டு
and carried him for his aunt
அவனைககொணடுபோனள ஏனென்றல அவனுடையஅததையான-
him follow the funeral of letting dreaded the thoughts.
வள் அவனை சபததோடுபோக விடுவதறகு நினைககபபயநதாள.

The solemn scene was now preparing, and the bell began to toll, which Adolphus heard, and every stroke of it pierced his little innocent heart. The woman to whose care he had been left, having stepped into another room, he took that opportunity to regain his liberty, got out of doors, and ran towards the churchyard. On his arrival there, he found the funeral service finished, and the grave filling up, when on a sudden, a cry was heard, "Let me be buried with my dear papa." He then jumped into the grave.

now The solemn scene was preparing
இபபொழுது துககததோறறம ஆயததமாய்க்கொணடுவநதது
and the bell to toll began which Adolphus
மணியும சப்திகக தொடஙகினது இதை "Adolphus"
heard of it and every stroke his
கேட்டான அதினுடைய ஒவவொருஅடியும அவனுடைய
innocent little heart pierced to whose care
பரிசுததமான சிறியஇருதயததை உருவினது ஆருடையவசததில
he had been left The woman into another
அவனவிடபபட்டிருநதானே அநதஸ்திரீயானவள மறறொருஅறைக-
room having stepped he his liberty
குளளே அடிவைததபோது அவன தன்சுயாதீனததை
to regain that opportunity took got out of doors
மறுபடியும்பெற அநதசசமயததை அனுசரிதது வீட்டை விட்டு
towards the churchyard and ran there On his arrival
கோவில்பிரகாரததுக்குநேராக ஓடினன அஙகே அவனபோகையில
the funeral service finished and the grave filling up
சபச்சடஙகு முடிநதது குழி மூட-
found when with my dear papa Let me
கணடான அபபோது எனபிரியமுளளஅபபாவுடனே எனனையும-
be buried a cry on a sudden
அடககமபணணுவியுஙகள(எனகிற) ஒருகூசசல சடுதியில
was heard then He into the grave jumped.
கேட்கபபட்டது அபபோது அவன அநதககுழியில குதிததான.

Such a scene must naturally affect every one who saw it. They pulled him out of the grave, and carried him home pale and speechless. For several days he refused almost every kind of sustenance, being at intervals subject to fainting fits. After some time, however, the consolations and advice of his good aunt appeared to have some weight with him, and the tempest in his little heart began to abate.

Such a scene who saw it every one
இபபடிபபட்டதோறறம அதைபபார்தத ஒவவொருததனையும
naturally must affect out of the grave
சுபாவமாக உறுததியிருககவேணடும குழியைவிட்டு
They pulled him pale and speechless
அவனைத்தூககி வெளுததவனும பேசசில்லாதவனுமாக
and carried him home at intervals to fainting fits
அவனைவீட்டுககுககொணடுபோனர்கள அடுத்தடுதது மூர்ச்சைவிககு
being subject for several days every kind of sustenance
உள்ளாகி அனேகநாள்வரைக்கும எவவிதமான ஆகாரததையும
almost he refused however After some time
மிக்கவும தளளிபபோட்டான ஆயினும கொஞசகாலததுக்குப்பிறபாடு
of his good aunt the consolations
அவனுடையநலலகுணமுளளஅததையினுடைய ஆறுதலும
and advice with him to have some weight appeared
புததியும அவனிடததில கொஞசமபலம்பெறறதாக காணபபட்டது
in his little heart and the tempest to abate
அவனுடையசிறுஇருதயததின் கொநதளிபபு குறைய
began.
தொடஙகினது.

The affectionate conduct of Adolphus was the

of Adolphus affectionate The conduct
"Adolphus" னுடைய பட்சமுளள நடததையானது

conversation for miles round their habitation, and at last reached the ears of a wealthy merchant who had formerly been a little acquainted with the deceased Mr. Clarkson. He accordingly went to see the good Adolphus, and feeling for his distresses, took him home with him, and treated him as his son.

their habitation round for miles
அவர்களுடைய இருபபிடததை சுறறும வெகுதூரமவரைககும
was the conversation, and at last deceased with Mr. Clarkson
பேசசாசு கடைசியில இறநதுபோன "Mr. Clarkson"-
formerly a little who had been acquainted
னிடததில முனனாலே கொஞசம அறிமுகமாயிருநத
wealthy of a merchant the ears reached
திரவியவானுன் ஒருவர்ததகனுடைய காதுககு எட்டினது
accordingly He the good Adolphus to see
ஆதலால் அவன இநதநல்ல-"Adolphus"சை பார்க்குமபடியாக
went for his distresses and feeling him with him
போய் அவன துனபததுககாக உருகி அவனை தனனோடே
took home as his son and
வீடடுககு அழைததுககொணடுபோய் தனகுமாரனைபபோலே அவனை-
treated him.
நடததினான.

Adolphus soon gained the highest opinion of the merchant, and as he grew up, grew more and more in his favour. At the age of twenty, he conducted himself with so much ability and integrity, that the merchant took him into partnership, and married him to his only daughter.

Adolphus soon of the merchant
"Adolphus" ஆனவன் சீககிரததில அநதவர்ததகனுடைய
the highest opinion gained and as he grew up
மிகவும உயர்வான எணணததை பெறறு அவன் வளர வளர
more and more in his favour grew
மேலும் மேலும் அவனுடைய தயவில உயர்நதான
At the age of twenty the merchant him into partnership
இருபதாமவயதிலே அநதவர்ததகனானவன அவனை பஙகுககு
took to his only daughter and that
ஏறறுககொணடு தனனுடைய ஒரேபெணணுககு அவனைவி-
married him so much with ability and
வாகமபணணிவைககுமபடியாக அவ்வளவு சாமர்ததியததோடே-
integrity he conducted himself.
யோககியததோடே நடநதுகொணடான.

Adolphus had always too great a soul to be ungenerous: for even during his younger days he denied himself every kind of extravagance, in order to support his aunt; and when he came into possession of a wife and fortune, he placed her in a comfortable station for the remainder of her life. As for himself, he every year, on his father's birth-day, passed it in a retired room alone, sometimes indulging a tear, and sometimes lifting up his heart to heaven, from whence he had received so much.

Adolphus to be ungenerous
"Adolphus" ஆனவன் உதாரததுவமில்லாதவனாயிருபபதறகு
always too great a soul had
எபபோதும மிகவுஙகெளரவமான ஆததுமததை உடையதாயிருநதான
for even during his younger days his
எபபடியெனில தனனுடையபாலிய நாட்களிலும தனனுடைய
aunt in order to support every kind of extravagance
அததையை ஆதரிககுமபொருடடு சகலவிதமான வீண்செலவையும
he denied himself of a wife and fortune and when he came into
நீககினான பெண்சாதியும ஆஸதியும உடையவனா-
possession for the remainder of her life comfortable
னபோது அவளுடையமறற ஆயிசுவரைககும சௌககியமான
in a station her he placed As for himself every
நிலைமையில அவளை வைததான தன்மடடுககும ஒவவொரு-
year his father's on birth-day, in a retired
வருஷமும தனதகபபனுடைய செனமநாளிலே, ஒருவருமில்லாத-
room alone sometimes indulging a tear
வீட்டில தனியனாய் சிலநேரம கணணீர்விட்டுககொணடும
and sometimes so much from whence he had received
சில நேரம இததனையும தான்பெறற
to heaven his heart lifting up passed it.
வானததுககு தன் இருதயததை செலுததியும அதைப்போககினான.

My little readers, if you have the happiness still to

My little readers still parents living
படிககும் என சிறியோரே இதுவரையில பெறறோர இருகக

have parents living, be thankful to God and be sensible of the blessing you enjoy. Be cautious how you do any thing to offend them; and should you offend them undesignedly, rest neither night nor day till you have obtained their forgiveness. Reflect on, and enjoy the happiness that you are not, like poor little Adolphus, bereft of your fathers and mothers, and left in the hands, though of a good, yet poor aunt.

to have the happiness if you have to God
பெறும பாககியததை உடையவர்களாயிருபபீர்களாகில சுவாமிககு,
be thankful you enjoy of the blessing
வநதனஞசெய்பவர்களாயும நீஙகளஅனுபவிககிற பாககியததை
and be sensible to offend them
உணர்நதவர்களாயுமிருஙகள, அவர்களுககுஆயாசமஉணடாகுமபடிககு
any thing how you do Be cautious
யாதொனறை நீஙகளசெயயாதபடிககு எசசரிககையாயிருஙகள
undesignedly and should you offend them their
நினையாமல அவர்களுககுஆயாசமுணடாககினீர்களாகில அவர்க-
forgiveness, till you have obtained night or day
ளுடையமனனிபபை, பெறுகிறவரைககும ராவும பகலும
rest neither like poor little Adolphus
சுமமாயிராதேயுஙகள நிற்பாககியனுன்சினன "Adolphus" சைபோலே
of your fathers and mothers bereft though of a good yet poor
உஙகளதாய்தகபபமாரை இழநது நலலவளாஞலும எளிமையா-
aunt in the hands and left that you are
னஅததையினுடைய வசததில விடபபடடு நீஙகள இராமலி-
not the happiness Reflect on and enjoy.
ருககிற இநதப்பாககியததை சிநதிதது அனுபவியுஙகள.

ANABELLA'S JOURNEY TO MARKET.

Nothing can be more natural and pleasing than to see young children fond of their parents. The birds of the air, and even the wild inhabitants of the forest, love and are beloved by their young progeny.

young children of their parents fond
சிறுபிளளைகள தஙகளதாய்தகபபமாரிடததில அனபுளளவர்-
than to see more natural
களாயிருககிறதை பார்ப்பதைபபார்க்கிலும அதிக சுபாவமும
and pleasing Nothing can be of the air The birds
இனபமுமானது ஒனறுமஇருககமாட்டாது ஆகாசதது பட்சிகளும
of the forest and even the wild inhabitants their young progeny
காட்டின மிருகஙகளுஙகூட தஙகளபிள்ளைகளை
love beloved by and are.
நேசிககிறதும (அதுகளாலே)நேசிககபபடுகிறதுமாக இருககினறதுகள.

Little Anabella was six years old, very fond of her mamma, and delighted in following her every where. Her mother, being one day obliged to go to market, wished to leave her little daughter at home, thinking it would be too fatiguing for Anabella, and troublesome to herself; but the child's entreaties to go were so earnest and pressing, that her mother could not withstand them, and at last consented to her request.

Little Anabella six years old of her
சினன "Anabella" வானவள ஆறுவயதுளளவளாயும தனனு-
mamma very fond every where
டையதாயாரிடததிலே மிகவுமஅன்புளளவளாயும எஙகும
in following her and delighted was Her
அவளைததொடர்வதில சநதோஷிததவளாயும இருநதாள அவ-
mother one day to market to go
ளுடையதாயார்ானவள ஒருநாள கடைககு போக
being obliged for Anabella too fatiguing to herself
நேரிடடபோது "Anabella" வுககு மிகவுமஇளைபபாயும தனககும
and troublesome it would be thinking her little
தொநதர்வாயும இருககுமெனறு நினைதது தனனுடைய-
daughter at home to leave wished
சினனகுமார்ததியை வீடடிலே நிறுததுமபடியாக நினைததாள
but to go the child's entreaties
ஆனால கூடடபபோகுமபடியாக (கெஞசிய) அநதககுழநதையி-
her mother could not withstand
னுடையகெஞசல அவளுடையதாயார் அதுகளைததடுககமாட-
them and at last to her request and that consented
டாமல கடைசியில அவளுடையமனுவுககு சமமதிககுமபடி-
so earnest and pressing were.
யான அவ்வளவுஅகததியமானதும வருததுவதாயும இருநதது.

The cloak and bonnet were soon on, and the little maid set off with her mamma, in high spirits. Such was the badness of the paths in some places, that it was impossible for them to walk hand-in-hand, so that Anabella was sometimes obliged to trudge on by herself behind her mamma; but these were such kind of hardships as her little spirit was above complaining of.

The cloak and bonnet soon were on
சட்டையும் தொப்பியும் உடனே தரிக்கப்பட்டு
and the little maid with her mamma in high spirits set off
இந்தச்சிறுபெண் தன்தாயுடனே மிகுந்ததென்பாய் புறப்பட்டாள்
in some places the badness of the paths for them
சிலவிடங்களில் வழியின்கேடுதல் இவர்களுக்கு
to walk hand-in-hand Such that was impossible was
கைகோர்த்துக்கொண்டு நடக்க கூடாததாய் இருந்தது
so that Anabella sometimes behind
ஆகையால் "Anabella" வானவள் சிலவேளை தன்னுடைய-
her mamma by herself to trudge on
தாயாருக்குப்பின்னே தனிமையாக தற்றிக்கொண்டுபோகும்படி
was obliged but these her little spirit
ஆனாள் ஆயினும் இதுகள் அவளுடையசிறியஆத்துமாவானது
as was above complaining of such kind of hardships
முறையிடப்படாத அப்படிப்பட்டபிரயாசைகளாய்
were.
இருந்துகள்.

The town now appeared in sight, and the nearer they approached it, the more the paths were thronged with people. Anabella was often separated from her mamma; but this did not at present much disturb her, as by skipping over a rut, or slipping between the people as they passed, she soon got up again to her mother. However, the nearer they approached the market, the crowd of course increased, which kept her eyes in full employment, to spy which way her mother went; but a little chaise drawn by six dogs having attracted her attention, she stopped to look at them, and by that means lost sight of her mother, which soon became the cause of much uneasiness to her.

now The town in sight appeared
இப்போது பட்டணமானது பார்வையில் தோன்றினது
it and the nearer they approached the more
அதற்கு அருகாமையாக அவர்கள்நெருங்குந்தோறும் அதிகமாய்
the paths with people were thronged Anabella
பாட்டைகள் சனங்களினாலே நெருக்கப்பட்டிருந்தது "Anabella"
often from her mamma was separated
வானவள் அனேகந்தரம் தன்தாயாரைவிட்டு பிரிந்தாள்
but this at present much did not disturb her
ஆனால் இது இந்தவேளையில் மிகவும் அவளைவருத்தப்படு-
as over a rut
த்தினதில்லை எப்படியென்றால் பண்டிமார்க்கத்தின்மேல்
by skipping or the people as they passed between
குதித்தும் அல்லது சனங்கள் போகும்போது மத்தியிலே
slipping soon again to her mother got up
நழுவியும் உடனே மறுபடி தன்தாயாரிடத்து சேர்வாள்
However the nearer they approached the market the crowd
ஆயினும் கடைக்குஅருகாமையாய்க்கிட்டுந்தோறும் சந்தடியும்
of course increased which her eyes
அப்படியே அதிகமானது அது அவளுடையகண்களை
which way her mother went
எந்தவழியாக தன்னுடையதாயார் போனாளென்று
to spy in full employment kept but
பார்க்கும்படியாக மிகுந்தவேலையில் வைத்தது ஆனால்
by six dogs drawn a little chaise
ஆறுநாய்களாலே இழுக்கப்பட்ட ஒருசின்னரதமானது
her attention having attracted to look at them
அவளுடையகவனத்தை இழுத்தபடியால் அதுகளைப்பார்க்கும்-
she stopped and by that means of her mother
படியாக நின்றாள் அதினாலே தன்னுடையதாயாரை
lost sight which soon to her of much
பார்வையிழந்தாள் இது உடனே அவளுக்கு மிகுந்த-
uneasiness the cause became.
துக்கத்துக்கு காரணம் ஆயிற்று.

Here, my little readers, let me pause for a mo-

my little readers Here neces
என்படிக்குஞ்சிறுவர்களே இவ்விடத்தில் அச

ment, to give you this necessary advice. When you walk abroad with your parents or servants, never look much about you, unless you have hold of their hand, or some part of their apparel. And I hope it will not be deemed impertinent to give similar advice to parents and servants, to take care that children do not wander from them, since from such neglect many fatal accidents have happened. But to proceed.—

this advice to give you for a moment
இநதப்புததியை உஙகளுககுசசொலலுமபடியாக சிறிதுநேரம
let me pause with your parents
நிறகுமபடிக்கு எனககுசசெலவுகொடுஙகள உஙகள தாய்தகபபன்மார
or servants abroad When you walk
அலலது வேலைககாரருடனே வெளியிலே போகுமபோது
their hand of their apparel
அவர்களுடைய கையையாவது அவர்களுடைய வஸ்திரத்தின
or some part unless you have hold of
எநதபபககததையாவது பிடிததுககொணடிருநதாலொழிய
about you never look much from such
உஙகளைசசுறறிலும அதிகமாகப்பாராதேயுஙகள இபபடிபபட-
neglect many fatal accidents since
அசாககிரதையினாலே அனேகம துர்க்காரியஙகள சமபவி-
have happened children from them that do not wander
ததிருககிறபடியால பிளளைகள தஙகளைவிடடு பிரியாதபடிககு
to take care to parents and servants
சாககிரதையாயிருககுமபடியாய் தாய்தகபபன்மாருககும்வேலைககாரரு-
to give similar advice impertinent it will
ககும அததன்மையானபுததிசொல்வது தகாததாக நினைகக-
not be deemed And I hope But to proceed.—
படமாடடாதென்று நமபுகிறேன ஆனால அபபாலேசொலல.

Little Anabella had not gazed on this object of novelty for more than a minute, before she recollected her mamma, and turned about to look for her; but no mamma was there, and now the afflictions of her heart began. She called aloud, "Mamma, mamma;" but no mamma answered. She then crawled up a bank, which afforded her a view all around; but no mamma was to be seen. She now burst into a flood of tears, and sat herself down at the foot of the bank, by which people were passing and repassing in great numbers.

Little Anabella for more than a minute
சினன "Anabella" வானவள ஒருநிமிஷததுககுஅதிகமாக
of novelty on this object had not gazed
புதுமையான இநதககாரியததை பார்ததுககொணடிருநததிலலை
before her mamma she recollected to look for her
இதறகுளளே தன தாயாரை நினைதது அவளைபபார்ககுமபடியாக
and turned about but mamma there was no
திருமபினாள ஆனால அமமா அஙகே இருநததிலலை
and now the afflictions of her heart began
இபபோ அவளுடையமனவருததமானது தொடஙகினது
mamma, mamma aloud she called but no mamma
அமமா அமமாவென்று உரகக கூபபிடடாள ஆனால அமமா உததர-
answered then all round which afforded her
வுகொடுககவிலலை பிறபாடு எஙகுஞ் சுறறி அவளுககுததிஷ்டியுண-
a view up a bank She crawled but
டாககின ஒருகரைககுமேலே நகர்நதுகொணடுபோனாள ஆனால
no mamma was to be seen now of tears
அமமாவானவளகாணபபடவிலலை இபபோது கணணீரை
She burst into a flood in great numbers people passing
வெள்ளமாகசசொரிநது அனேகமபேர் சனஙகள போகிறதும
and repassing by which were of the bank at the foot
வருகிறதுமாய் இருநத அநதககரையின அடியிலே
and sat herself down.
உடகார்நதுகொணடாள.

Almost every body that passed said something or other to her, but none offered to help her to find her mother. "What is the matter with you, my little dear," said one, "that you

that passed Almost every body something or other
போய்க்கொணடிருநத எலலாரும எதையோ
to her said but to find her mother
அவளுககு சொனனார்கள ஆனால அவளுடைய தாயாரைககாண்
to help her none offered
அவளுககு ஒத்தாசைசெயயுமபடிககு ஒருவ்ரும எததனபபடடதிலலை
my little dear so sadly that you
என்சிறியபிரியமுளளகுழநதையே இவவளவுவிசனமாய் நீ அழுமப-

cry so sadly?" "I have lost my mamma," said Anabella, as well as the grief of her heart would permit her to speak. Another told her never to mind it, she would find her again by and by. Some said, "Do not cry so, child; there is nobody that will run away with you." Some pitied her, and others laughed at her; but not one offered to give her any assistance.

Such, my little pupils, is the conduct of most people. When any misfortune brings you into trouble, you will find enough ready to pity you, but few who will give you any material assistance. They will tell you what you then know yourselves, that you should not have done so and so; they will be sorry for you, and then take their leave of you.

Little Anabella, however, was soon relieved from her present terrible anxieties. A poor old woman, with eggs and butter in a basket, happened to be that day going to the same market, whither Anabella's mother was gone before her.

Seeing Anabella in so much distress, still crying as if her little heart would

cry What is the matter with you said one
டிக்கு உனக்கு என்ன நேரிட்டது என்று ஒருத்தர் சொன்னார்
Anabella the grief of her heart to speak
" Anabella" வானவள் தன் மனோசஞ்சலமானது பேசும்படியாக
as well as would permit her my mamma I
அவளுக்கு இடங்கொடுத்தமட்டும் என்னுடைய தாயை நான்-
have lost said Another never to mind it
இழந்தேனென்று சொன்னாள் மற்றொருவர் அதைக்குறித்துக்கவலைப்-
by and by again
படவேண்டுவதில்லையென்றும் கொஞ்சநேரத்தில் மறுபடியும்
she would find her told her Some child
அவளைக்காணலாமென்றும் அவளுக்குச்சொன்னார் சிலர் குழந்தாய்
Do not cry so that will run away with you there is
அப்படி அழாதே உன்னைப்பிடித்துக்கொண்டுபோகிறவர்கள் ஒருத்த-
no body said Some pitied her and others
ருமில்லை என்றார்கள் சிலர் அவள்பேரில் இரக்கமானார்கள் மற்றவர்கள்
laughed at her but one any assistance
அவளைப்பார்த்து நகைத்தார்கள் ஆனால் ஒருவரும் யாதொரு ஒத்தாசை
to give her not offered.
அவளுக்குச்செய்ய எத்தனப்படவில்லை.

my little pupils of most people the conduct
என் சிறு சிஷ்யர்களே அனேகம்பேருடைய நடக்கை
Such is any misfortune you
இப்படிப்பட்டதாயிருக்கின்றது யாதொரு துர்அதிர்ஷ்டம் உங்களை
in to trouble When brings to pity you ready
வருத்தத்துக்கு உள்ளாக்குகிறபோது உங்களுக்கிரங்குவதற்கு தயாராக
enough you will find but material
வேண்டியபேரை நீங்கள் காணுவீர்கள் ஆனால் பிரயோசனமான
any assistance who will give you few
யாதொரு ஒத்தாசையை உங்களுக்குத்தரும்படியானவர்கள் ஒருவருமி-
so and so that you should not have done
ரார்கள் இந்தின்தப்பிரகாரமாக நீங்கள் செய்யத்தகாதென்று
then what you know yourselves They will tell you
அப்போ நீங்கள் அறிந்திருக்கிறதையே உங்களுக்குச்சொல்லுவார்கள்
for you they will be sorry and then of you
உங்களுக்காக துயர்மாகி பிறபாடு உங்களிடத்திலே
take their leave.
செலவுவாங்கிக்கொள்வார்கள்.

however Little Anabella her present
ஆனாலும் சின்ன " Anabella" வானவள் தன் தற்கால
terrible from anxieties was soon relieved A poor
பயங்கரமான கவலையிலிருந்து சீக்கிரத்தில் நீக்கப்பட்டாள் எளிய-
old woman in a basket with eggs and butter
ஒரு கிழஸ்திரீயானவள் ஒரு கூடையில் முட்டையும் வெண்ணெயும்
Anabella's mother before
(எடுத்துக்கொண்டு) " Anabella" வினுடைய தாயாரானவள் தனக்கு-
her whither was gone to the same market that day
முன்னே போயிருந்த அந்தக்கடைக்கே அன்றையதினம்
to be going happened.
போகும்படியாக நேரிட்டாள்.

her little heart as if would break still
தன் சிறிய இருதயமானது வெடிப்பதுபோல, அதுவரைக்கும்
crying Anabella in so much distress
அழுதுகொண்டிருந்த " Anabella" வை அவ்வளவு வருத்தத்தில்

break, she went up to her, and asked her what was the cause of those tears that fell from her little cheeks? She told her she had lost her mamma. "And to what place, my dear," cried the old woman, "was your mamma going when you lost her?" "She was going to the market," replied Anabella. "Well, my sweet girl," continued the old woman, "I am going to the market too, and, if you will go along with me, I make no doubt but we shall find your mother there. However, I will take care of you till you do find her." She then took Anabella by the hand, and led her along the road.

The good old woman put her hand in her pocket, and pulled out a piece of nice plum-cake, which she gave to Anabella, who thankfully accepted of it; but her little heart was too full to permit her to think of eating at that time. She therefore put it into her pocket, saying that she would eat it by and by, when she had found her mamma, which she hoped would be soon.

As they walked along, the good old woman endeavoured to amuse Ana-

Seeing to her she went up from her little cheeks
பார்த்து அவளண்டைக்கு போய் அவளுடையசிறியகன-
that fell of those tears the cause
னத்திலிருந்து ஓடின அந்தகண்ணீருக்கு காரணம்
what was and asked her She her mamma
என்னவென்று அவளைக்கேட்டாள் அவள் தன்னுடையதாயாரை
she had lost told her my dear
இழந்ததாக அவளுடனேசொன்னாள் எனக்குப்பிரியமானவளே
your mamma when you lost her And to what place
உன்னுடையதாயார் அவளை நீயிழக்கும்போது எந்தவிடத்துக்கு
was going cried the old woman
போய்க்கொண்டிருந்தாள் என்று அந்தக்கிழவியானவள்கேட்டாள்
to the market She was going Anabella
கடைக்கு போய்க்கொண்டிருந்தாளென்று "Anabella"
replied the old woman Well my sweet
உத்தரவுசொன்னாள் அந்தக்கிழவியானவள் நல்லது எனக்கினிமை-
girl I too to the market am going
யான பெண்ணே நானும் கடைக்கு போகிறேன்
along with me and, if you will go there your
என்னோடேகூட நீவருவாயாகில் அவ்விடத்தில் உன்னுடைய
mother but we shall find I make no doubt However
தாயாரை நாம்காணுவதற்கு நான்சந்தேகப்படவில்லை ஆயினும்
till you do find her of you I will take care
நீ அவளைக்காணுமிறவரைக்கும் உன்னை பத்திரமாய்ப்பார்த்துக்கொள-
continued then Anabella by the hand
ளுகிறேனென்று சொல்லி பிறபாடு "Anabella" வை கையை
She took along the road and led her.
பிடித்துக்கொண்டு பாட்டையின்மேல் அவளை நடத்திக்கொண்டு-
போனாள்.

The good old woman in her pocket
அந்த நல்ல கிழவியானவள் தன்னுடைய சாக்கிலே
put her hand a piece of nice plum-cake
தன்கையைப்போட்டு கிஸ்மிஸ்பழத்தில் செய்தநேர்த்தியான ஒரு-
and pulled out which to Anabella
துண்டுஅடையை எடுத்து அதை "Anabella" வுக்கு
she gave who thankfully accepted of it
கொடுத்தாள் அவள் வந்தனத்தோடு அதைஅங்கிகரித்துக்கொண-
but at that time to think of eating
டாள் ஆனால் அந்தவேளையிலே சாப்பிடநினைக்கும்படியாக
to permit her her little heart
அவளுக்கிடங்கொடுப்பதற்கு அவளுடையசிறுஇருதயமானது (கவலை-
was too full therefore by and by her
யினாலே) மிகவும் நிறைவாயிருந்தது ஆகையால் இனிமேல் தன
mamma when she had found that she would eat it
தாயாரை கண்டபிறபாடு அதைத்தான்சாப்பிடுவதாகவும்
which would be soon she hoped
அது (தன் தாயாரைக்காண்பது) சீக்கிரத்தில்ஆகுமென்று தான் நம்பி-
saying it into her pocket
யிருக்கிறதாகவும் சொல்லி அதை தன்னுடையசாக்கிலே
put.
போட்டுக்கொண்டாள்.

As they walked along the good old woman
அவர்கள் நடந்துபோகும்போது அந்த நல்ல கிழவியானவள்
pretty stories by telling her Anabella
நல்லகதைகளை அவளுக்குச்சொல்லுதினாலே "Anabella" வை

bella by telling her pretty stories, and inquiring of her what books she read. "I very well know," said the old woman, "that you young children are too apt to be fond of histories of haunted houses, of witches, ghosts, and apparitions, which tend only to fill you with idle fears and apprehensions, and make you afraid even of your own shadows." But when Anabella told her that her books were all bought at the corner of St. Paul's Church-yard, she seemed perfectly satisfied.

They had hardly entered the market, when the little rambling eyes of Anabella caught sight of her mamma. She shrieked with joy, and, like an arrow out of a bow, darted from the old woman, and flew to her parent, who clasped her pretty dear in her arms, and, after tenderly embracing her, "How came you," said she, "my sweet angel, to wander from me? I have been so frightened as to be hardly able to contain myself."

Anabella threw her arms round the neck of her mamma, and fixing her lips to her cheeks, kept kissing her, till a torrent of tears gave ease to her heart. As soon as she was able to speak, "My dear mamma," said she,

endeavoured to amuse what books she
உல்லாசபபடுததிககொணடுவநதாள எனனபுஸ்தகஙகள அவள
read the old woman and enquiring of her
வாசிததிருககிறுளெனறு அநதககிழவி அவளைககேடடு
you young children of haunted houses of witches
சிறுகுழநதைகளாகிய நீஙகள பூதவாசமானவீடுகளையும சூனியககாரிக-
ghosts and apparitions of histories to be
ளையும் பேய்களபசாசுகளையுஙகுறிததிருககிற கதைகளிடததில விருப-
fond that you are too apt I very well know
பமாக மிகவுஞசுறுககாயிருககிறீர்களெனறு நானநனருய்அறிநதிருககி-
which with idle fears and apprehensions
றேன அதுகள வீணானபயஙகளினுலும திகிலகளாலும
to fill you even of your own shadows
உஙகளைநிரப்புவதறகும உஙகளுடைய சொநதநிழலகளுககுககூட
and make you afraid only tend
உஙகளைப்பயப்படசசெய்வதறகும் மாததிரமே உபயோகமாயிருககி-
said But of St. Paul's Church-yard
னறது எனறுள ஆனுல "St. Paul" கோவிலபிறகாரததின
at the corner her books all that were
மூலையில தனனுடையபுஸ்தகஙகள எலலாம கொளளபபட-
bought when Anabella told her perfectly
டதுகளெனறு "Anabella" அவளுககுசசொனனபோது பூர்த்தியா-
satisfied she seemed.
ய்த்திர்ப்தியடைநதவளாய் காணபபடடாள.

They had hardly entered the market, when
கடைககுளளே அவர்களபோயும போகாமலுமிருககுமபோது
rambling of Anabella the little
சுறறிபபார்ததுககொணடுவநத "Anabella" வினுடைய சின்ன-
eyes of her mamma caught sight with joy
கணகள அவளுடையதாயாரை பார்த்தது சநதோஷததினுலே
She shrieked out of a bow and, like an arrow
அவளகூசசலிடடு வில்லிலிருநதுபுறபபடட அமபைபபோல
from the old woman darted to her parent
அநதககிழவியினிடததிலிருநது புறபபடடு தனதாயாரிடததுககு
and flew who her pretty dear
ஓடினுள அவள தனனுடையநேததியானபிரியமுளளபெணணை
in her arms clasped tenderly and, after embracing her
தனகையிலே அணைதது பட்சததோடு அவளைததழுவியபிறபாடு
my sweet angel from me you How
என இனபமுளள கநதருவியே எனனைவிடடு நீ எபபடி
come to wander to contain myself as to be hardly able
பிரியலானுய் நான்அடகக கூடாதபடிககு
so frightened I have been said she.
அவ்வளவாகப்பயநது இருநதேன எனறுள.

Anabella of her mamma round the neck
"Anabella" வானவள் தனதாயாருடைய கழுததைசசுறறி
threw her arms her lips to her cheeks
தனகைகளைபபோடடு தன உதடுகளை அவளுடையகனனததில
and fixing a torrent of tears to her heart
வைதது கணணீர்பிரவாகமானது அவளுடைய இருதயததுககு
till gave ease kept kissing her
லேசுணடாககிறவரைககும அவளுககுமுததமிடடுககொணடிருநதாள
to speak As soon as she was able My dear mamma
பேசுகிறதறகு அவளசததியுளளவளானவுடனே எனபிரியமுளளஅமமா

"I stopped to look at a pretty little chaise drawn by six dogs, and in the mean time I lost you. I looked for you, and called for you, but I could neither see nor hear you. I sat down crying by the side of a bank; some as they passed pitied me, and others joked me; but none attempted to take care of me till this good old woman led me by the hand, and brought me here."

Anabella's mother was very thankful to the good old woman for her tenderness and humanity to her daughter; and not only bought of her what eggs and butter she had left, but even made her a small present besides, which she a long time declined accepting of, saying she had done no more than what every good Christian ought to do.

Anabella kissed the good old woman over and over again, and all her way home talked of nothing but her kindness. Nor did she afterwards forget it, as she would frequently go and pay her a visit, when she always took with her some tea and sugar, and a loaf of bread. Anabella's mother constantly bought all the eggs and butter the good old woman had

drawn by six dogs a pretty little chaise
ஆறுநாய்களாலே இழுககபபடட நேததியான சினன ஒரு வண்டியை
to look at I stopped and in the mean time I lost you
பாரககுமபடிககு நினறேன அததருணததில உனனையிழ-
I looked for you and called for you but
நதேன உனனைத்தேடினேன் உனனைககூபபிடடேன ஆனால
you see nor hear I could neither
உனனை காணவும (உன் சத்தத்தை) கேட்கவும் கூடாதிருநதேன்
by the side of a bank I sat down crying some
ஒருகரையணடையில அழுதுகொணடு உடகாரநதிருநதேன் சிலர்
as they passed pitied me and others joked
போகும்போது என்மேல் இரங்கினார்கள மறறவர்கள எனனைபப-
me but this good old woman led me
ரியாசமபணணினார்கள ஆனால இநத நலலகிழவியானவள எனனைக-
by the hand here and till
கையைபபிடிததுநடததிககொணடு இவவிடததுககு எனனைககொ-
brought me to take care of me none attempted
ணடுவருகிறவளாககும எனனைககாபபாறறுவதறகு ஒருவரும எததனப-
said she.
படடதிலலை எனறு சொனனாள.

Anabella's mother to her daughter
"Anabella" வினுடைய தாயாரானவள தனகுமாரததியினிடத-
for her tenderness and humanity to the good old
தில (உணடாயிருநத) தயவும பசியாததாபததுககாக அநதநலலகிழவி-
woman was very thankful what she had left
யினிடததிலே மிகவும் நனறியறிநதவளாய் அவள மீதியாய்வைததுககொ-
eggs and butter and not only
ணடிருநத முடடைகளையுமவெணணெய்யையும அவளிடததிலவா-
bought of her besides even a small present
ஙகிககொணடதுமாததிரமலலாமல பினனும கொஞசம வெகுமதியும
but made her every good christian than what
அவளுககுசசெயதாள ஒவவொரு நலலகிறிஸதவரும செயயவேணடு-
ought to do more she had done no saying
வதைபபார்ககிலும அதிகமாக தான்செய்ததிலலையெனறு சொலலி
which accepting of a long time
அதை அஙகிகரிததுககொள்வதறகு வெகுநேரமவளாககும
she declined.
தடுததாள.

Anabella the good old woman over and over
"Anabella" வானவள அநதநலலகிழவியை அடிக-
again kissed and all her way home but her kind-
கடி முததமிடடு வீடடுககுபபோகுமவழிமுழுதும அவளுடையப-
ness talked of nothing afterwards
டசததைததவிர மறறொனறையுஙகுறிததுபபேசினதிலலை பிறபாடும
Nor did she forget it as frequently she would go
அதைஅவளமறககவிலலை எபபடியெனறால அடிககடி போய்
and pay her a visit when always some
அவளைபபார்ததுககொணடுவநதாள அபபோதெலலாம கொஞ்சம்
tea and sugar and a loaf of bread she took with her
தேயிலையுஞசர்க்கரையும ஒருரொடடியும தனனோடு எடுததுக-
Anabella's mother constantly
கொணடுபோனாள "Anabella" வினுடைய தாயாரானவள எபபோதும
the good old woman had to spare
அநத நலல கிழவியானவள மீதியாய் வைததுககொணடிருநத

to spare, and paid her a better price for them than she could have got at market, saving her, at the same time, the trouble of going thither.

all the eggs and butter bought for them
முட்டைகளை வெண்ணெய்யெல்லாம் வாங்கிக்கொண்டு அதுகளுக்கு
at market than she could have got better
கடையிலே அவள் சம்பாதிக்கக்கூடுமானதைப் பார்க்கிலும் அதிகமான
a price and paid her at the same time of going thi-
விலையை அவளுக்குக் கொடுத்து அதினாலே அவ்விடத்துக்-
ther the trouble saving her.
குப்போகும்படியான வருத்தத்தை அவளுக்கு நீக்கினாள்.

Thus you see, my young friends, what are the consequences of good nature and humanity. You must accustom yourselves early, not only to feel for the misfortunes of others, but to do every thing that lies in your power to assist them. Whatever may be your condition in life at present, and however improbable it may be that you may ever want, yet there are strange vicissitudes in this world, in which nothing can be said to be really certain and permanent. Should any of my readers, like Anabella, lose themselves, would they not be happy to meet with so good an old woman as she did? Though your situations in life may place you above receiving any reward for a generous action, yet the pleasing sensations of a good heart, on relieving a distressed fellow-creature, are inexpressible.

my young friends Thus of good nature
என்பாலியசினேகிதர்களே இப்பிரகாரமாக நற்குணம் பசி-
and humanity the consequences what are you
யாத்தாபத்தினுடைய பிரயோசனங்கள் இன்னதென்று நீங்கள்
see You of others for the misfortunes
அறிகிறீர்கள் நீங்கள் பிறருடைய நிறபாக்கியங்களுக்காக
not only to feel to assist them
பரிதாபப்படுவதற்கு மாத்திரமல்லாமல் அவர்களுக்கு உதவும்படிக்கும்
that lies in your power but to do every thing early
உங்கள் சத்திக்குக்கூடிய எவையுஞ்செய்ய பாலியத்திலே
must accustom yourselves at present your condition in life
முயற்சிபண்ணவேண்டும் இப்போது உங்கள் சீவன் நிலைமையானது
Whatever may be that you may ever want
எப்படியிருந்தாலும் எப்போதாவது நீங்கள் குறைவடைவது
and however improbable it may be in this world strange
எவ்வளவு அசாத்தியமாகவிருந்தாலும் இந்த உலகத்திலே விந்தையான
vicissitudes yet there are in which really
மாறுதல்கள் உண்டாயிருக்கின்றன இதிலே உண்மையான
certain and permanent to be nothing can be said
நிச்சயமுள்ளதும் நிலையுள்ளதும் ஆக ஒன்றுஞ்சொல்லப்படமாட்-
any of my readers like Anabella
டாது என்படிப்போர்களில் எவர்களாவது "Anabella" வைப்போல
Should lose themselves as she did so good an old
தப்பிப்போவார்களாகில் அவள் சந்தித்ததுபோல அவ்வளவு நல்லகிழ-
woman to meet with would they not be happy? your
வியை சந்திக்க சந்தோஷிமாவார்களல்லவா உங்கள்
situations in life for generous action
சீவன் நிலைமையானது ஒரு உதாரத்துவமான செய்கைநிமித்தம்
any reward above receiving
யாதொரு பிரதிபலனை பெற்றுக்கொள்வதற்கு மேலாக
Though may place you distressed a fellow-creature
உங்களை வைத்தாலும் வருத்தப்படுகின்ற ஒருவனை
on relieving of a good heart the pleasing sensations
ரட்சித்தமாத்திரத்தில் நல்ல இருதயத்தின் சந்தோஷமான உணர்வு
are inexpressible.
சொல்வதற்கரிதாயிருக்கின்றது.

THE ABSURDITY OF YOUNG PEOPLE'S WISHES EXPOSED.

The present moment of enjoyment is all young people think of. So long as master Tommy partook of the pleasure of sliding on the ice, and making

young people think of all The present moment of
சிறுவர் எண்ணுகிறது எல்லாம் தற்கால
enjoyment is master Tommy
அனுபவமாக இருக்கின்றது "master Tommy" ஆனவன்
on the ice of sliding snow in various shapes
உறைந்தசலத்தின்மேல் நழுவிவருகிறதும் பனியை பலரூபங்களாக
and making up of the pleasure So long as partook
செய்கிறதுமாகிய சந்தோஷத்தை அடைந்துகொண்டிருக்குமளவும்

snow up in various shapes, he wished it always to be winter, totally regardless of either spring, summer, or autumn. His father hearing him one day make that wish, desired him to write it down in the first leaf of his pocket-book; which Tommy accordingly did, though his hand shivered with cold.

of either spring summer or autumn
வசநதகாலததையாவது கோடைகாலததையாவது இலையுதிருகிறகா-
totally regardless always to be winter
லததையாவது எவவளவும மதியாமல எபபோதும மழைகாலமா-
he wished it one day His father that
யிருகக கோரினன ஒரு நாள அவனுடையத்தகபபனர் அநத
wish him make hearing of his pocket-book
கோரிககையை அவன சொலல கேடடு அவனுடையஜேபபுபுஸ்தகததில்
in the first leaf to write it down desired him
முதல எடடில அதையெழுதுமபடியாக அவனைககேடடுககொணடார்
Tommy his hand with cold though shivered
" Tommy" ஆனவன் தனகையானது குளிரினலே நடுஙகினலும
accordingly which did.
அபபடியே அதை செய்தான்.

The winter glided away imperceptibly, and the spring followed in due time. Tommy now walked in the garden with his father, and with admiration beheld the rising beauty of the various spring flowers. Their perfume afforded him the highest delight, and their brilliant appearance attracted all his attention. " Oh !" said master Tommy, " that it were always spring !" His father desired him to write that wish also in his pocket-book.

The winter imperceptibly glided away and the spring
மழைகாலம தெரியபபடாமல கழிநதது வசநதகாலம
in due time followed now Tommy
தகுநதகாலததில வநதது அபபோது " Tommy" ஆனவன்
with his father in the garden walked and with admiration
தன தகபபனோடு தோடடததில நடநது ஆசசரியததோடு
various of the spring flowers the rising beauty
பல வசநதகாலப்புஷ்பஙகளினுடைய உயரும அழகை
beheld Their perfume the highest delight
பார்ததான அதுகளின வாசனையானது மிகுநத சநதோஷததை
afforded him and their brilliant appearance
அவனுககுககொடுதது அவைகளினுடைய பிரகாசமான தோறறம
all his attention attracted master Tommy
அவனுடையகவனமுழுதையும இழுததது " master Tommy" ஆன-
Oh ! always spring that it were
வன ஓ! எபபோதும வசநதகாலமாக இருககவேணுமென று
said His father that wish also
சொனனன அவனுடைய தகபபனர் அநதககோரிககையையும
in his pocket-book to write desired him.
அவனுடையஜேபபு புஸ்தகததில எழுதுமபடியாக அவனைககேடடுக-
கொணடார்.

The trees, which lately were only budding, were now grown into full leaf, the sure sign that spring was departing, and summer hastening on apace. Tommy one day, accompanied by his parents, and two or three of his select acquaintance, went on a visit to a neighbouring village. Their walk was delightful, affording them a prospect sometimes of corn, yet green, waving smoothly, like a sea unruffled with the breeze, and sometimes

lately which were only budding The trees
முனனலே துளிர்மாததிரமவிடடுககொணடிருநத செடிகள
now into full leaf were grown spring
இபபோது முழுஇலையாக வளர்நதது (இது) வசநதகாலம
was departing and summer hastening on apace that
போய் கோடைகாலமானது துரிதமாய்வருகிறது எனபதறகு
the sure sign one day Tommy
நிசசயமான அடையாளமாயிருநதது ஒரு நாள " Tommy" ஆனவன்
his parents of his select acquaintance
தன்னுடைய தாய்தகபபனோடுமே தன்னுடையமுககியமான சினேகிதர்-
and two or three accompanied by to a neighbouring
களில் இரண்டுமூனறுபேரோடும் கூடிககொணடு அணடைககிரா-
village went on a visit Their walk was delightful
மததை பார்க்கபபோனன அவர்களுடையவழியானது இனபமுளளதாய்
sometimes with the breeze unruffled like a sea
சில வேளை காறறினலே அலைக்கப்படாத சமுததிரததைப-
smoothly waving yet green
போல மெதுவாய் அசைநதுகொணடு இனனம்பசுமையாயிருநத
of corn and sometimes a profusion of various
பயிர்களுடையவும சிலவேளை மிகுநத நானுவிதமான

of meadows enamelled with a profusion of various flowers. The innocent lambs skipped and danced about, and the colts and fillies pranced around their dams. But what was still more pleasing, this season produced for Tommy and his companions, a delicious feast of cherries, strawberries, and a variety of other fruits. So pleasant a day afforded them the summit of delight, and their little hearts danced in their bosoms with joy.

with flowers enamelled of meadows
புஷ்பங்களினாலே அலங்கரிக்கப்பட்ட பசுமைநிலங்களினுடையவும்
a prospect affording them The innocent lambs
தோற்றத்தை அவர்களுக்குக்கொடுத்தது குற்றமற்றஆட்டுக்குட்டிகள்
skipped and danced about and the colts and fillies
குதித்து கூத்தாடினதுகள் ஆண்குதிரைக்குட்டிகளும்பெண்குதிரைக-
around their dams pranced But
குட்டிகளும் தங்கள் தாய்களைச்சுற்றி துள்ளினதுகள் ஆனால்
still more pleasing what was this
பின்னும் அதிக இன்பமுள்ளதாய் இருந்ததென்னவெனில் இந்த
season for Tommy and his companions
ருதுவானது "Tommy"க்கும் அவனுடைய தோழர்களுக்கும்
of cherries and strawberries and a variety of other fruits
cherryகளும் strawberryகளும் பின்னும் நானாவித மற்றபழங்க-
a delicious feast produced So pleasant
ளுமாகிய மதுரமான விருந்து செய்வித்தது இவ்வளவுசந்தோஷமான
a day the summit of delight afforded them
நாள் உயர்வான ஆனந்தத்தை அவர்களுக்குத்தந்தது
and their little hearts in their bosoms
அவர்களுடைய இள இருதயங்கள் அவர்களுடைய மார்புகளுள்ளே
with joy danced.
சந்தோஷத்தினாலே கூத்தாடினதுகள்.

"Do you not think, Tommy," said his father to him, "that summer has its delights as well as winter and spring?" Tommy replied, he wished it might be summer all the year; when his father desired him to enter that wish in his pocket-book also.

his father to him Tommy
அவனுடைய தகப்பனார் அவனுடனே "Tommy"
summer as well as winter and spring
கோடைகாலமானது மழைகாலம் வசந்தகாலத்தைப்போல
its delights that has Do you
அதுக்குரிய இன்பங்களை உடைத்தாயிருக்கிறதென்று நீ நினைக்க-
not think? said Tommy all the year
வில்லையா? என்றார் "Tommy" ஆனவன் வருஷமுழுதும்
it might be summer he wished replied
கோடைகாலமாயிருக்க தான்கோரினதாக உத்தரவுசொன்னான்
when. his father that wish also
உடனே அவனுடைய தகப்பனார் அந்தக்கோரிக்கையையும்
in his pocket-book to enter desired him.
அவனுடையஜேப்பு புஸ்தகத்தில் எழுதும்படிக்கு அவனைக்கேட்டுக்-
கொண்டார்.

The autumn at length arrived, and all the family went into the country to view the harvest. It happened to be one of those days that are free from clouds, and yet a gentle westerly wind kept the air cool and refreshing. The gardens and orchards, were loaded with fruits, and the fine plums, pears, and apples,

at length The autumn arrived and all the family
கடைசியில் இலையுதிருகிறகாலம் வந்தது சமுசாரமுழுதும்
to view the harvest into the country went
தான்னிய அறுப்பைப்பார்க்கும்படியாக ஊருக்கு போனார்கள்
It that are free from clouds of those days
அன்றையத்தினம் மேகமில்லாத நாட்களில்
to be one happened and yet gentle
ஒன்றாக இருக்க சம்பவித்தது ஆயினும் மெதுவான
a westerly wind the air cool and refreshing
மேற்காற்றானது ஆகாசத்தை குளிர்ச்சியாயும் சௌக்கியந்தர்த்தக்க-
kept The gardens and orchards fruits
தாயும் செய்தது தோட்டங்களும் முந்திரிக்கொல்லைகளும் பழங்களை
were loaded with almost to the ground on the trees
தாங்கிக்கொண்டிருந்ததுகள் ஏறக்குறையத்தரைமட்டுக்கும் மரங்களிலே
which hung and the fine plums
தொங்கிக்கொண்டிருந்த நேர்த்தியான திராட்சப்பழங்களும்

which hung on the trees almost to the ground, furnished the little visitors with no small amusement and delight. There were also plenty of grapes, apricots, and peaches, which were the sweeter as they had the pleasure of gathering them. "This season of rich abundance, Tommy," said his father to him, "will soon pass away, and stern and cold winter will succeed it." Tommy again wished that the present happy season would always continue, and that the winter would not be too hasty in its approaches, but leave him in possession of autumn.

pears, and apples　the little visitors　small
"pears"களும், "apples"களும் காணவந்தபாலியர்களுக்கு கொஞ்சமாகிய
amusement and delight　furnished with no　plenty of
உல்லாசத்தையுஞ்சந்தோஷத்தையும் கொடுத்ததில்லை மிகுந்த
also grapes,　apricots, and peaches
கொடிமுந்திரிப்பழங்களும் "apricot" களும், "peach" களும்
There were　of gathering them　the pleasure　as they had
இருந்தது்கள் அதுகளைப்பொறுக்கும் சந்தோஷத்தை அவர்களுடை-
which were the sweeter　his
த்தாயிருந்தபடியால் அதிக இனிமையுள்ளதுகளாயிருந்தன் அவனுடைய-
father　to him　Tommy　of rich abundance　This
தகப்பனார் அவனோடே "Tommy" மிகுந்தபெருக்கத்தையுடைய இந்த
season　will soon pass away　and stern and cold
ரிதுவானது சீக்கிரத்திலேபோய்விடும் கடுமையுங் குளிர்ச்சியுமான
winter　will succeed it　said
மழைகாலமானது அதுக்குப்பின்வருமென்று சொன்னார்
Tommy　again　the present　happy
"Tommy" ஆனவன் மறுபடியும் தற்கால் சந்தோஷமான
season　always　that would continue　the winter
ரிதுவானது எப்போதும் இருக்கும்படியாகவும் மழைகாலமானது
in its approaches　that would not be too hasty　in possession of
அதன்வருகையில் மிக்வுந்தீவிரமாயிராமல் இலையுதிருகிறகா-
autumn　but leave him　wished.
லஅனுபவத்தில் தன்னைவிடும்படியாகவும் கோரினான்.

Tommy's father desired him to write this in his book also; and ordering him to read what he had written, soon convinced him how contradictory his wishes had been. In the winter, he wished it to be always winter; in the spring, he wished for a continuance of that season; in the summer, he wished it never to depart; and when autumn came, it afforded him too many delicious fruits to permit him to have a single wish for the approach of winter.

Tommy's father　this also　in his book
"Tommy" யினுடைய தகப்பனார் இதையும் அவனுடையபு-
to write　desired him
ஸ்தகத்தில் எழுதும்படியாக அவனைக்கேட்டுக்கொண்டு
what he had written　to read　and ordering him
அவன் எழுதினதை படிக்கும்படியாக அவனுக்குத்தீர்வுபண்ணி
soon　his wishes　how contradictory
உடனே அவனுடைய கோரிக்கைகள் இவ்வளவு விரோதமுள்ளதாய்
had been　convinced him　In the winter
இருந்ததென்று அவனுக்குத்தெரிவித்தார் மழைகாலத்தில்
it to be always winter　he wished　in the spring
எப்போதும்மழைகாலமாயிருக்க கோரினான் வசந்தகாலத்தில்
of that season　for a continuance　he wished　in the summer
அந்த ரிது நீடித்திருக்கும்படியாக கோரினான் கோடைகாலத்தில்
it never to depart　he wished　and when autumn
அது போகாதிருக்கும்படியாக கோரினான் இலையுதிருகிறகாலம்-
came　for the approach of winter　to have a single wish
வந்தபோது மழைகாலம்வருதற்கு ஒருவிருப்பமாவதுகொள்ளும்-
to permit him　too many　delicious fruits
படிக்கு அவனுக்கிடங்கொடுக்க அனேகம் மதுரமானபழங்களை
it afforded him.
அவனுக்குத்தந்தது.

"My dear Tommy," said his father to him, "I am not displeased with you for enjoying the present moment, and thinking it the best that can happen to you; but you

his father　to him　My dear
அவனுடையதகப்பனார் அவனோடே என்பிரியமுள்ள
Tommy　the present moment　for enjoying　it
"Tommy" தற்காலத்தை அனுபவித்ததுக்காகவும் அதை
that can happen to you　the best　and thinking
உனக்குச்சம்பவிக்கக்கூடுமானதில் மகாயுக்தமென்று நினைப்பதற்கா-
with you　I am not displeased　but　our
கவும் உன்மேல் நான் கோபமாகவில்லை ஆனால் நம்முடைய

see how necessary it is that our wishes should not always be complied with. God knows how to govern this would much better than any human being can pretend to. Had you last winter been indulged in your wish, we should have had neither spring, summer, nor autumn; the earth would have been perpetually covered with snow. The beasts of the field, and the fowls of the air, would either have been starved or frozen to death: and even the pleasures of sliding, or making images of snow, would have soon become tiresome to you. It is a happiness that we have it not in our power to regulate the course of nature: the wise and unerring designs of Providence, in favour of mankind, would then, most probably, be perverted to their own inevitable ruin.

wishes always that should not be complied with
கோரிக்கைகள் எப்போதும் நிறைவேற்றப்படக்கூடாதிருப்பது
how necessary it is you see God this
இவ்வளவு அகத்தியமாயிருக்கிறதென்று நீ பார்க்கிறாய் சுவாமி இந்த
world how to govern than any human being can
உலகத்தை இப்படி நடப்பிக்கிறதென்று யாதொரு மனிதன் அறியக்-
pretend to much better knows last
கூடுமென்பதைப் பார்க்கிலும் மகா நன்றாய் அறிந்திருக்கிறார் போன
winter in your wish Had you been indulged
மழைகாலம் உன் கோரிக்கைப்படி நீ இடங்கொடுக்கப்பட்டால்
spring summer nor autumn
வசந்தகாலத்தையாவது கோடைகாலத்தையாவது இலையுதிர்கிற காலத்-
we should have had neither the earth perpetually
தையாவது நாம் உடைத்தாயிருக்கமாட்டோம் பூமியானது மாறாமல்
with snow would have been covered of the field The beasts
பனியினால் மூடப்பட்டிருக்கும் காட்டின மிருகங்களும்
of the air and the fowls to death would ei-
ஆகாசத்து பறவைகளும் மரணத்துக்கு (உள்ளாகும்படிக்கு) பசியை-
ther have been starved or frozen
யடையும் அல்லது குளிரினாலேமுறைத்துக்கொண்டுபோம்
of sliding or of snow making images and even the
நழுவிவருகிற அல்லது பனியை ரூபங்களசெய்கிற சந்தோஷங்-
pleasures soon to you would have become tiresome the course
களகூட சீக்கிரத்தில் உனக்கு வெறுப்புள்ளதாகும் சுபாவத்-
of nature to regulate in our power that we
தின்மார்க்கத்தை நடத்துவதற்கு நம்முடைய வல்லமையில் நாம் உடை-
have it not It is a happiness in favour of mankind
த்தாயிராமலிருப்பது பாக்கியமாயிருக்கின்றது மனிதர்பட்சமாக
of Providence wise and unerring
தெய்வீகத்தினுடைய விவேகமுள்ளவும் தப்பில்லாததுமான்
designs then most probably to their own inevita-
எத்தனங்கள் அப்போது ஒருவேளை தடுக்கக்கூடாத அவர்க-
ble ruin would be perverted.
ளுடைய சொந்த அழிவுக்கே ஏதுவாக்கிக்கொள்ளப்படும்.

LOUISA'S TENDERNESS TO THE LITTLE BIRDS IN WINTER.

However long the winter may appear, the spring will naturally succeed it. A gentle breeze began to warm the air, the snow gradually vanished, the fields put on their enamelled livery, the flowers shot their buds, and the birds began to send forth their harmony from every bough.

the winter However long may appear
மழைகாலமானது எவ்வளவு நீடித்ததாக தோன்றினாலும்
the spring naturally will succeed it A gentle
வசந்தகாலமானது தானாய் அதற்குப்பின்னேவரும் அமரிக்கை-
breeze to warm the air began
யான காற்றானது ஆகாசத்தை உஷ்ணப்படுத்த ஆரம்பித்தது
the snow gradually vanished the fields their
பனியானது வர வர மறைந்துபோனது கழனிகள் தங்கள் தங்-
enamelled livery put on the flowers
கள் பலவர்ணமான உடுப்பை தரித்துக்கொண்டது புஷ்பங்கள்
their buds shot forth and the birds from every
தங்கள் மொக்குகளை எடுத்தது பட்சிகள் ஒவ்வொரு கிளையி-
bough to send forth their harmony began.
லிருந்து தங்கள் இசையை வெளிப்படுத்த தொடங்கினது.

Little Louisa and her father left the city, to partake of the pleasures of the country.—Scarce-

Little Louisa and her father of the country
சின்ன "Louisa"வும் அவளுடைய தகப்பனும் நாட்டினுடைய
the pleasures to partake of left the city
விலாசங்களை அனுபவிக்கும்படியாக பட்டணத்தை விட்டுப்போனார்கள்

ly had the blackbird and the thrush begun their early whistle to welcome Louisa, than the weather changed all on a sudden; the north wind roared horribly in the grove, and the snow fell in such abundance, that every thing appeared in a silver-white mantle.

the blackbird and the thrush — to welcome Louisa
"blackbird" உம் "thrush" உம் "Louisa" வை வரவழைகக
their early whistle — Scarcely had begun — than the weather
தஙகளவிடியற்காலஇசையை தொடஙகினமாததிரததில காறறானது
all on a sudden — changed — the north wind — in the grove
சடுதியில் மாறிபபோசசுது வடகாறறானது தோபபுகளுளளே
horribly — roared — every thing — in a silver-white
பயஙகரமாக இரைநதது ஒவவொருவஸதுவும வெள்ளியைபபோல-
mantle — that appeared — and the snow
வெளுமையானபோர்வையில தோனறுமபடியாக பனியானது
in such abundance — fell.
அவவளவுவிஸ்தார்மாக பெய்நதது.

Though the little maid went to bed shivering with cold, and much disappointed in her expectations, yet she thanked God for having given her so comfortable a shelter from the inclemency of the elements.

the little maid — with cold — shivering
அநதசசிறுமபெண் குளிரினலே நடுஙகிககொணடும
in her expectations — and much disappointed — Though
தனனுடையகோரிககைகளில மிகவும பஙகமாயும படுககைக-
went to bed — of the elements — from the inclemency
குபபோனபோதிலும பூதியஙகளினுடைய கொடுமையிலிருநது
so comfortable a shelter — for having given her
இவவளவு சௌககியமான ஆதரவை தனககுககொடுததறகாக
yet she thanked God.
சுவாமிககுவநதனஞசெலுததினள.

Such a quantity of snow had fallen during the night, that the roads were almost impassable in the morning, which was a matter of great affliction to poor Louisa: but she observed, that the birds were as dull as herself upon the occasion, every tree and hedge being so covered with snow, that the poor birds could get nothing to eat, not so much as a grain of corn or a worm to be found.

in the morning — the roads — that were almost impassable
உதையகாலததில பாடடைகள எவவளவும நடக்கக்கூடாதபடிககு
Such a quantity of snow — during the night — had fallen — which
அவவளவுபனி அநதராததிரி பெய்நதது அது
to poor Louisa — of great affliction — was a matter
துர்அதஷ்டமுளள "Louisa" வுககு மிகவுமவிசனமான காரியமாயிருநதது
upon the occasion — every tree — and hedge — with snow
அநதககாலததில ஒவவொருமரமும வேலியும பனியினலே
being covered — so that — the poor birds — so much as a grain of corn
மூடபபடடு அதினலே எளியபடசிகளுககு ஒருமணிதானியமாவது
or a worm — not to be found — to eat
புழுவாவது அகபபடாததினலே (அதுகள) பொசிபபதறகு
that could get nothing — the birds — that were
ஒன்றுஙகிடையாதிருநதபடியால படசிகளகூட தனனைப-
as dull as herself — but she observed.
போலேமநதமாயிருகக கணடாள.

The feathered inhabitants now forsook the woods and groves, and fled into the neighbourhood of inhabited towns and villages, to seek that relief from man, which nature alone could not then afford them. Incredibly numerous were the flights of sparrows, robins, and other birds, that were

now — The feathered inhabitants
இநதககாலததில இறகுணடாய்வாழ்பபடடதுகள
the woods and groves — forsook — nature — alone
காடுகளையுநதோபபுகளையும விடடுவிடடு சுபாவமானது தனியே
which could not then afford them — that relief — from man
அதுகளுககு அபபோ தரமாடடாத அநதஆதரவை மனிதரிடததில
to seek — inhabited — of towns and villages
தேடுமபடியாக வாசமாகிய படடணஙகளுககுமகிராமஙகளுககும
into the neighbourhood — and fled — sparrows
அருகாமையில போனதுகள ஊர்க்குருவிகள
robins — and other — birds — the flights — Incredibly
"robins" கள முதலாகிய படசிகள பறத்தலானது நமபககூடாத
numerous — that — in the streets and court-yards
அநதனையாயிருநதது அதுகள தெருககளிலும வாசலகளிலும

seen in the streets and court-yards, where their little beaks and claws were employed in turning over whatever they thought could afford them a single grain.

A large company of these feathered refugees alighted in the yard belonging to the house in which little Louisa and her father then were. The distress of the poor birds seemed to afflict the tender-hearted maid very much, which her father perceived as soon as she entered his chamber. "What is it makes you look so pensive now," said her father, "since it is but a few minutes ago when you were so remarkably cheerful?"—"O my dear papa!" said Louisa, "all those sweet birds, that sung so charmingly but a day or two ago, are now come into the yard starving with hunger. Do, pray, let me give them a little corn!"

Her papa very readily granted her so reasonable a request, and away she ran, accompanied by her governess, to the barn on the other side of the yard, which had that morning been cleanly swept. Here she got a handful or two of corn, which she immediately scattered in different parts of the yard. The

were seen where a single grain
பார்க்கப்பட்டதுகள அந்தவிடங்களிலே ஒருதானியமாவது
them could afford they thought whatever
அதுகளுக்கு கிடைக்கும்படியாக அதுகளுக்குத்தோன்றிய எல்லாவற-
their little beaks and claws
றையும் அதுகளினுடைய சின்ன மூக்குகளும் கால்களும்
in turning over were employed.
சிச்சிகொண்டு இருந்ததுகள.

then little Louisa and her father
அப்போது சின்ன "Louisa" வும் அவளுடையதகப்பனும
in which were belonging to the house in the yard A large
இருந்த வீட்டினுடைய வாசலிலே ஒருபெருங-
company of these feathered refugees
கூட்டமாகிய இந்த இறகுள்ள அடைக்கலம்வேண்டிய செந்துகள
alighted of the poor birds The distress
இறங்கினதுகள அந்த எளியபட்சிகளினுடைய வருத்தம
tender-hearted the maid very much
இளகின இருதயத்தையுடைய அந்தப்பெண்ணை மிகவும
to afflict seemed which her father
வியாகுலப்படுத்தினதாக தோன்றினது அதை அவளுடையதகப்பனர்
his chamber as soon as she entered perceived
தமமுடையஅறைக்குள்ளே அவளபிரவேசித்தவுடனே அறிந்துகொ-
so remarkably cheerful when you were since it is
ண்டார் வெகுசந்தோஷமுள்ளவளாய் நீயிருந்தது சிலநி-
but a few minutes ago now so pensive
மிஷந்தானே ஆச்சுது இதற்குள்ளே இவ்வளவுதுக்கமாய்
look makes you What is it her
தோன்றும்படியாக உன்னைசசெய்வது என்னவென்று அவளுடைய
father said Louisa O my dear
தகப்பனர் சொன்னர் "Louisa" வானவள் ஓ என்பிரியமுள்ள-
papa! but a day or two ago so charmingly
அப்பாவே இரண்டொருநாளைக்குமுன்னே அவ்வளவு இனிமை-
that sung all those sweet birds starving with
யாக பாடின அந்தநேர்த்தியானபட்சிகளெல்லாம பசியினாலே-
hunger into the yard are now come
வருத்தப்பட்டுக்கொண்டு வாசலில இப்போவந்திருக்கிறதுகள
a little corn give them Do let me!
கொஞ்சந்தானியம அதுகளுக்குக்கொடுக்கும்படியாக எனக்குச்செல-
pray said.
வுகொடுக்க பிரார்த்திக்கிறேன என்றுள.

Her papa so reasonable a request
அவளுடையதகப்பனர் அவ்வளவுநியாயமுள்ள வேண்டுதலுக்கு
very readily granted . that morning
மிகவுஞ்சுறுக்காய் செலவுகொடுத்தார் அன்றுகாலமே
cleanly which had been swept of the yard on the other
சுத்தியாய் பெருக்கப்பட்ட வாசலுக்கு மறுபக்கத-
side to the barn accompanied by her governess
திலிருந்த களஞ்சியத்திற்கு தன்னுடையவிசாரணைக்காரியைக-
and away she ran Here a handful or
கூட்டிக்கொண்டு ஓடினள இவ்விடத்தில ஒருபிடி இரண-
two of corn she got immediately which
டுபிடி தான்னியத்தை எடுத்துக்கொண்டு உடனே அதை
of the yard in different parts she scattered The poor
அந்தவாசலில பல இடங்களில இறைத்தாள அந்தஏழைப்பட்சிகளின்

poor little birds fluttered around her, and soon picked up what the bounty of her generous hand had bestowed on them.

It is impossible to describe the pleasure and satisfaction expressed in the countenance of Louisa, on seeing herself the cause of giving so much joy to those little animals. As soon as the birds had picked up all the grains, they flew to the house-top, and seemed to look down on Louisa as if they would say, "Cannot you give us a little more?" She understood their meaning, and away she flew again to the barn, and down they all came to partake of her new bounty; while Louisa called to her papa and mamma to come and enjoy with her the pleasing sight.

In the mean time a little boy came into the yard, whose heart was not of so tender a nature as Louisa's. He held in his hand a cage full of birds, but carried it so carelessly, that it was evident he cared very little for his poor prisoners. Louisa, who could not bear to see the pretty little creatures used so roughly, asked the boy what he was going to do with those birds?

little birds around her fluttered and soon her
சிறுபட்சிகள அவளைச்சுற்றிலும தத்திப்பறநது சீக்கிரத்தில அவளு-
generous of hand the bounty
டைய உதாரத்துவமபொருநதிய கையினுடைய தாராளமானது
what had bestowed on them picked up.
அதுகளுக்குக்கொடுத்ததை பொறுக்கிககொணடதுகள.

to those little animals so much joy
அநதச்சிறியசெநதுககளுககு இவவளவுசநதோஷத்தை
of giving the cause herself on seeing
உணடாககினதறகு காரணம தானெனறு அறிநதினாலே
of Louisa in the countenance expressed
"Louisa" வினுடைய முகத்தில தோனறிய,
the pleasure and satisfaction to describe
சநதோஷத்தையும திரப்தியையும இனனபடியெனறுசொலவ-
It is impossible the birds all the grains
தறகு கூடாது அநதப்பட்சிகள தானியமெலலாம
As soon as had picked up to the house-top they flew
பொறிககிககொணடமாததிரததில வீடடுககு மேலே பறநதுபோய்
a little more Cannot you give us? as if they
இனனங்கொஞசம எஙகளுககுததரமாடடாயாவெனறு சொலலுவ-
would say on Louisa to look down and seemed She
துபோல "Louisa" வை பார்த்ததாக தோனறினதுகள அவள
their meaning understood again
அதுகளினுடையகருததை அறிநதுகொணடு மறுபடியும
to the barn and away she flew they all
களஞசியததினிடததுககு ஓடினாள் அதுகளெலலாம
of her new bounty to partake of
இனனம அவளுடைய உதாரததுவததை பஙகிடடுககொளளுமபடியாக
and down came while Louisa the pleasing
தாழவநததுகள அபபோது "Louisa" வானவள இநத இனப-
sight to come with her and enjoy
முளளகாட்சியை வநது தனனோடு அனுபவிககுமபடியாக
to her papa and mamma called.
தன் தகபபனையுநதாயாரையும அழைததாள.

In the mean time as Louisa's
அததருணததில "Louisa" வுடையபோல
so tender of a nature heart whose was not
அவவளவு இரககமான தன்மையுளள இருதயததை உடையவனலலாத
a little boy into the yard came He
ஒருசிறுபையன வாசலுககுள் வநதான அவன
in his hand full of birds a cage
தன்னுடையகையிலே பட்சிகளநிறைநதிருநத ஒரு கூணடை
held but for his poor prisoners
பிடிததுககொணடிருநதான ஆனால அவனுடைய நிரப்பாககியமுள-
he cared very little
ளகாவல் பட்சிகளை அவன எவவளவுமபரவாபணணினதிலலையெனறு
that it was evident so carelessly carried it
தெரியுமபடிககு அவவளவு அசாககிரதையாய் அதைவைததுக-
the pretty little creatures so roughly
கொணடிருநதான அநத அழகுளளசிறுசெநதுககளை இவவளவுமுரட-
used to see who could not bear
டுததனமாய் வைததிருககிறதை பார்க்க சகிக்காத
Louisa with those birds he was going to do
"Louisa" வானவள் அநதப்பட்சிகளை அவன் செயயப்போகிறது

The boy replied, that he would sell them if he could; but, if he could not, his cat should have a dainty meal of them, and they would not be the first she had munched alive.

what ? the boy asked The boy
என்னவென்று அந்தப்பையனை கேட்டாள அந்தப்பையன
if he could that he would sell them but, if he could not
கூடுமானல அதுகளைவிற்பதாகவும கூடாவிட்டால
his cat of them a dainty meal should have
தனனுடையபூனை அதுகளை நேத்தியானபோசனம செயயுமென-
she had munched alive and they would not be the first
றும அது உயிரோடேதினறது இதுகள முதலஅலலவெனறும
replied.
உத்தர்வுசொன்னுன.

"O fie," said Louisa, "give them to your cat! What, suffer such innocent things as those to be killed by the merciless talons of a cat?"—"Even so," said the boy, and giving the cage a careless swing, that tumbled the poor birds one over another, off he was setting, when Louisa called him back, and asked him what he would have for his birds? "I will sell them," said he, "three for a penny, and there are eighteen of them." Louisa struck the bargain, and ran to beg the money of her papa, who not only cheerfully gave her the money, but allowed her an empty room for the reception of her little captives.

Louisa O fie! to your cat
"Louisa" வானவள O சீசீ! உனபூனைககா
give them! What? innocent such as those
அதுகளைககொடுபபாய் என்ன குறறஞசெயயாத இபபடிபபட்ட
things of a cat merciless by the talons
செநதுககளை பூனையினுடைய இரக்கமிலலாத நிகஙகளினலே
to be killed suffer said the boy
கொலலபபடுமபடியாக விடுவாயா எனறுள அநதபபையன
Even so said the poor birds
அபபடியேயெனறு சொலலி அநத எளியபட்சிகள
one over another that tumbled the cage and giving
ஒனறினமேலொனறு விழுமபடியாக அநதககூணடை அலட்சிய-
a careless swing off he was setting when
மாகக்குலுககி போவதற்கு எததனபபட்டான அபபோது
Louisa called him back for his
"Louisa" வானவள அவனைததிருமபககூபபிட்டு அவனுடையபட்-
birds what he would have? and asked him for a
சிகளுககு எனனவேண்டுமென்று அவனைககேட்டாள ஒரு
penny three them I will sell and there are
"penny" ககு மூனறுக அதுகளை விற்பேன அதுகளபதினெட்டு-
eighteen of them said he Louisa struck the
இருககிறதெனறு சொனனுன "Louisa" வானவள விலையைததீர்-
bargain of her papa to beg the money
ப்புப்பணணிககொணடு தனனுடையதகபபனை பணஙகேட்கிறதறகு
and run who her cheerfully the money
ஓடினுள அவர் அவளுககு சநதோஷமாய் அநதப்பணம
not only gave of her little captives
கொடுத்ததுமாததிரமலலாமல அவளுடைய சிறிய காவல்பட்சிகளை
for the reception an empty room but allowed
விட்டுவைபபதறகு வெறுமையான ஒரு அறைவீடும அவளுககுககொ-
her.
டுத்தார்.

The boy, having thus found so good a market for his birds, told all his companions of it; so that, in a few hours Louisa's yard was so filled with little bird-merchants, that you would have supposed it to be a bird-market.

thus The boy for his birds
இநதபபடியாக அநதப்பையன தன் பட்சிகளுககு
so good a market having found of it all his
இவவளவுபிரயோசனமானபேர்ததை கணடு அதை தனனு-
companions told so that
டையகூட்டாளிகள் எலலாருககும சொனனுன ஆகையால
in a few hours Louisa's yard with little
கொஞசநாழிகைககுளளே "Louisa" வினுடையவாசல சிறுபசகளா-
bird-merchants was filled so that it
கியபட்சிவர்த்தகர்களாலே நிறைநதிருநதது அதினலே அதை
to be a bird-market you would have supposed However
பட்சிக்கடையெனறு நீஙகளநினைததுககொள்வீர்கள ஆயினும

However, the pretty maiden purchased all they brought, and had them turned into the same room with those of her former purchase.

the pretty maiden all they brought
அநதஅழகுளளகனனிகையானவள அவர்களகொணடுவநததுகளையெல-
purchased with those of her former purchase into the
லாம வாஙகிககொணடு அவள முனவாஙகினதுகளோடு அநதஅ-
same room and had them turned.
றைவீடடுககுளளேயே இதுகளையுமவிடடுவைததாள.

When night came, Louisa went to bed with more pleasure than she had felt for a long time. "What a pleasing reflection it is," said she to herself, "to be thus capable of preserving the lives of so many innocent birds, and save them from famine and merciless cats! When summer comes, and I go into the woods and groves, these pretty birds will fly round me, and sing their sweetest notes, in gratitude for my kind attention to them."—These thoughts at last lulled her to sleep; but they accompanied her even in her dreams: for she fancied herself in one of the most delightful groves she had ever seen, where all the little birds were busied, either in feeding their young, or in singing, and in hopping from bough to bough.

When night came Louisa for a long time
இரவுவநதபோது "Louisa" வானவள வெகுகாலமாய்
than she had felt with more pleasure
தானஅடைநதிருநததைபபார்ககிலும அதிக சநதோஷததோடு
went to bed she innocent
படுககைககுபபோனாள் அவள பொலலாஙகுசெயயாத
so many of birds the lives of preserving
இததனை படசிகளினுடைய பிராணனை காபபாறறி
from famine and merciless cats them and save
பசிககும இரககமிலலாதபூனைகளுககும அதுகளை தபபவிடுமெ-
thus to be capable
படியாக இபபிரகாரமாய் சகதியுளளவளாயிருபபது (நினைககிறதறகு)
What! pleasing a reflection it is summer
எனன இனபமான யோசனையாய் இருககினறது கோடைகாலம
comes into the woods and groves and I go
வநது காடுகளுககுளளும தோபபுகளுககுளளும நானபோகும
When these pretty birds round me will fly
போது இநதஅழகுளளபடசிகள எனனைசசுறறி பறநது
to them my for kind attention
அதுகளிடததிலே எனனுடைய படசமுளளகவனததைபபறறி
in gratitude their sweetest notes and sing
நனறியறிதலாக தஙகளுடைய மதுரமானகீதஙகளை பாடுமெனறு
to herself said These thoughts at last
தனககுளளே சொலலிககொணடாள இநதநினைவுகள கடைசியில
lulled her to sleep but they even in her
அவளைநிததிரைபணணுவிததது்கள ஆயினும அதுகள அவளுடைய-
dreams accompanied her for
கனவிறகூட அவளுககுததோனறினதுகள் எபபடியெனறால
she had ever seen the most delightful of groves
அவள எபபோதாவதுபார்த்திருக்கும் மகாநேததியான தோபபுகளில
in one where all the little birds
ஒனறில(போயிருநததாகவும)அவவிடததில இநதசசிறுபடசிகளெலலாம
their young either in feeding or
தஙகளகுஞசுகளுககு இரைகொடுததுககொணடுமெ அலலது
in singing from bough to bough and in hopping
பாடிககொணடுமெ கிளைககுககிளை குதிததுககொணடுமெ
were busied she fancied herself.
இருநததாகவும கனவுகணடாள.

The first thing Louisa did, after she had got up in the morning, was to go and feed her little family in the room, and also those that came into the yard. Though the seed to feed them cost her nothing, yet she recollect-

Louisa in the morning after she had got up
"Louisa" வானவள காலமே எழுநதிருநதவுடனே
did The first thing in the room her little
செய்த முதற்காரியம அறைவீடடுககுளளிருநத தன்சின்னகு-
family into the yard and also those that came
டுமபததுக்கும வாசலினிடதது வநததுகளுககும
to go and feed was to feed them
போய்இரைகொடுபபதாய் இருநதது அதுகளுககுஇரையாகப்போடட
the seed Though cost her nothing
தான்னியமானது அவளுககுபபணசசெலவு உண்டாககாமறபோனாலும

ed that the many purchases she had lately made of birds must have almost exhausted her purse; "and if the frost should continue," said she to herself, "what will become of those poor birds that I shall not be able to purchase! Those naughty boys will either give them to their cats, or suffer them to die with hunger."

While she was giving way to these sorrowful reflections, her hand was moving gently into her pocket, in order to bring out her exhausted purse; but, judge what must be her surprise and astonishment, when, instead of pulling out an empty purse, she found it brimfull of money! She ran immediately to her papa, to tell him of this strange circumstance, when he snatched her up in his arms, tenderly embraced her, and shed tears of joy on her blooming cheeks.

"My dear child," said her papa to her, "you cannot conceive how happy you now make me! Let these little birds continue to be the object of your relief, and, be assured, your purse shall never be reduced to emptiness." This pleasing news gladdened the little heart of Louisa, and she ran immediately to fill her

lately of birds many the purchases she had made her
முன்பு பட்சிகளை அனேகமாக அவள்வாங்கினது அவளுடைய
purse almost must have exhausted she recollected
பையை மிகவும் குறைத்திருக்கவேண்டுமென்று யோசித்து
the frost and if should continue I to purchase
குளிர்காலமானது நீடித்திருக்குமாகில் நான் கொள்வதற்கு
that shall not be able those poor birds what will
கூடாத அந்தநிர்ப்பாக்கியமுள்ள பட்சிகள் என்ன-
become of! Those naughty boys them to their
மாகும் அந்தக்கெட்டபசங்கள் அதுகளை தங்களுடைய-
cats will either give or them with hunger
பூனைகளுக்கு கொடுப்பார்கள் அல்லது அதுகளை பசியினாலே
to die suffer said she to herself.
சாகும்படிக்கு செய்வார்களென்று தனக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டாள்.

she to these sorrowful reflections While was giving way
அவள் இந்தத்துக்கமான யோசனைகளுக்கு இடங்கொடுத்துக்கொண்-
her hand exhausted her
டிருக்கையில் அவளுடையகையானது குறைந்துபோன அவளுடைய
purse in order to bring out gently into her
பையை எடுக்கும்படியாக மெதுவாய் அவளுடைய-
pocket was moving but an empty
ஜேப்புக்குள்ளே போய்க்கொண்டிருந்தது ஆனால் வெறுமையான-
purse instead of pulling out it brimfull of money
பையை எடுப்பதற்குப்பதிலாக அது பணம்நிறைந்திருக்க
when she found her surprise and astonishment what must
கண்டபோது அவளுடைய ஆச்சரியமும் பிரமிப்பும் இன்னவித-
be! judge She
மாயிருக்கவேண்டியதென்று நிதானித்துக்கொள்ளுங்கள் அவள்
immediately to her papa of this strange circumstance
உடனே தன்தகப்பனிடத்தில் இந்தப்புதுமையான காரியத்தை
to tell him ran when he in his arms
சொல்வதற்கு ஓடினாள் அப்போது அவர் தன்கையிலே
snatched her up tenderly embraced her on her blooming
அவளைப்பிடித்து பட்சமாக அவளைத்தழுவி அவளுடைய எவ்வன்-
cheeks and shed tears of joy.
மான்கன்னத்தின்மேல் ஆனந்தக்கண்ணீர்விட்டார்.

her papa to her My dear child
அவள்தகப்பனார் அவளுடனே என்பிரியமுள்ளகுழந்தாய்
now you me how happy you make!
இப்போது நீ என்னை இவ்வளவு சந்தோஷப்படுத்துகிறாயென்று
you cannot conceive these little birds of your relief
நீ அறியமாட்டாய் இந்தச்சிறுபட்சிகள் உன்னுடைய ஆதர-
to be the object Let continue your purse
வுக்கு (த்தகுந்த) காரியமாய் இருக்கட்டும் உன்பையானது
to emptiness shall never be reduced and, be assured said This
வெறுமை ஆகமாட்டாதென்று நம்பியிரு என்றார் இந்த
pleasing news of Louisa the little heart
களிப்பான்சமாசாரம் "Louisa" வினுடைய சிறுஇருதயத்தை
gladdened and she immediately her
சந்தோஷப்படுத்தினது அவள் உடனே தன்னுடைய
apron with seed to fill ran and then
குட்டையில் தான்னியம் நிரப்பிக்கொள்ளும்படியாக ஓடி பிறபாடு
her feathered guests to feed
தன்னுடைய இறகுள்ள விருந்தாடிகளுக்கு இரைகொடுக்கிறதற்கு

apron with seed, and then hastened to feed her feathered guests. The birds came fluttering round her, and seemed conscious of her bounty and generosity.

After feeding these happy prisoners, she went down into the yard, and there distributed a plentiful meal to the starving wanderers without. What an important trust had she now taken on herself!—nothing less than the support of a hundred dependants within doors, and a still greater number without!—No wonder that her dolls and other playthings should be now totally forgotten.

As Louisa was putting her hand into the seed-bag, to take out of it the afternoon food for her birds, she found a paper, on which were written these words: "The inhabitants of the air fly towards thee, O Lord! and thou givest them their food; thou openest thy hand, and fillest all things living with plenteousness."

As she saw her papa behind her, she turned round and said, "I am therefore now imitating God."—"Yes, my sweet Louisa," said her father, "in every good action we imitate our Maker. When you shall be grown to maturity, you will then assist

hastened The birds round her fluttering
சீக்கிரமாய்ப்போனாள அநதப்பட்சிகள அவளைச்சுற்றி தத்திப்பறநது
came of her bounty and generosity conscious
வநது அவளுடையதயாளததையும உதாரத்துவததையும உணர்நது-
and seemed.
களாக தோன்றினதுகள.

she happy these prisoners
அவள அதஷ்டமுளள இநதக்கைதிகளுக்கு
After feeding into the yard went down and there
இரைகொடுததபிறபாடு வாசலினிடததில் போய் அவவிடததில
without starving to the wanderers
வெளியிலே பசியாய் திரிநதுகொணடிருநததுகளுக்கும
a plentiful meal distributed now she What!
நிறைவான ஆகாரததை பரிமாறினாள இப்போது அவள எவவளவு
an important trust had she taken on herself within doors
பெரியதொழிலை மேல்போடடுக்கொணடாள வீட்டுக்குளளே
the support of than a hundred dependants nothing less
(அவள) ஆதரித்தது நூறுபட்சிகளுக்கு குறைநதிருநதிலலை
without still and a greater number
வெளியிலே இனனம அதனமாயிருநதது (ஆகையினாலே)
now her dolls and other playthings
இப்போது அவளுடைய பொமமைகள முதலிய விளையாட்டுவஸ்துக்-
totally that should be forgotten No wonder.
கள முழுதும மறககப்படடுபபோனது அதிசயமலல.

Louisa for her birds the afternoon food
"Louisa" வானவள தன் பட்சிகளுக்கு சாயஙகாலததினி
to take out of it into the seedbag her hand As was putting
எடுககும்படியாக தானியமூட்டையில தனகையை வைததபோது
a paper she found on which O Lord!
ஒருகாகிதததை கணடாள அதிலே ஓ ஆணடவரே
of the air The inhabitants towards thee fly
ஆகாசததில வாசஞ்செயயப்படடதுகள உமமிடததில பறநதுவரு-
them their food and thou givest
கினறதுகள அதுகளுக்கு அதினுடைய இரையை கொடுககிறீர்
thou thy hand openest living all things
நீர் உமமுடையகையை திறநது உயிருளள எலலாவஸ்துககளுககும
with plenteousness and fillest these
நிறைவாக திருப்திபணணுகிறீர் (எனகிற) இநத
words were written.
வார்த்தைகள எழுதியிருநதது.

behind her her papa As she saw she
தனககுபபினனுக தனதகப்பனை கணடபடியால அவள
turned round therefore I now am imitating
சுற்றித்திரும்பி ஆனபடியால நான இப்போது சுவாமியினுடை-
God and said her father
யமாதிரியைககைககொளளுகிறேனே எனறாள அவள தகப்பன
Yes my sweet Louisa in every good action
ஆம என பிரியமுளள "Louisa" (நாமசெய்யும) ஒவவொருநற்செய்-
we imitate our Maker
கையிலே நமமுடைய சிருஷ்டிகருடைய மாதிரியை ஒததிருககிறோம
When you shall be grown to maturity now you the birds
நீ பிராயமாகுமபோது இப்போது நீ பட்சிகளுக்கு

the necessitous part of the human race, as you now do the birds; and the more good you do, the nearer you will approach the perfections of God."

as do then of the human race the necessitous
செயகிறதுபோலவே அபபோ மனிதசாதியில வறுமையானவர்-
part you will assist you do the more good
களுககும நீ ஒததாசைபணணுவாய் நீ செய்கிற நனமை அவவளவு
of God the perfections the nearer you will approach
சுவாமியினுடைய பூர்ணததுககு நெருஙகிவருவாய்
said.
என்றார்.

Louisa continued her attention to feed her hungry birds for more than a week, when the snow began to melt, and the fields by degrees recovered their former verdure. The birds who had lately been afraid to quit the warm shelter of the houses, now returned to the woods and groves. The birds in our little Louisa's aviary were confined, and therefore could not get away; but they shewed their inclination to depart, by flying against the windows, and pecking the glass with their bills. These birds, perhaps, were industrious, and wished not to be troublesome to Louisa, since they could now procure their own living.

Louisa for more than a week
"Louisa" வானவள ஒருவாரததுககதிகமான காலமவரைககும
hungry her birds to feed continued her attention
பசியுளள தனபட்சிகளுககு இரைகொடுபபதில கவனமாயிருநதாள
when the snow to melt began and the fields
அபபோ பனியானது உருக தொடஙகினது கழனிகள
by degrees their former verdure recovered
கொஞசஙகொஞசமாக தஙகளமுநதியபசுமையை அடைநதது
of the houses the warm shelter to quit lately
வீடுகளினுடைய உஷ்ணமான ஆதரவை விடுவதறகு முனனாலே
who had been afraid The birds now to the woods and groves
பயநதிருநத பட்சிகள இபபோ காடுகளுக்குந் தோபபுகளுககும
returned our little Louisa's
திருமபிபபோய்விடடதுகள நமமுடையசினன "Louisa" வினுடைய
in aviary The birds were confined
பட்சிககூடடிலிருநத பட்சிகள அடைபபட்டிருநததுகள
and therefore could not get away but they
ஆகையால போகக்கூடாமலிருநததுகள ஆயினும அதுகள
against the windows by flying the glass with their bills
சனனலுககு நேராக பறப்பதினாலும கணணாடியை தஙகளமூககினாலே
and pecking to depart their inclination
கொததுவதினாலும போகுமபடியாக தஙகளவிருபபததை
they showed perhaps These birds industrious
தெரிவிததுகள ஒருவேளை இநதபபட்சிகள சோமபலிலலாததுக-
now their own living they procure
ளாயும இபபோது தஙகளசீவனததை தாஙகளே சமபாதிததுக-
since could to Louisa
கொள்வதற்கு சக்தியுளளதுகளாயிருநதபடியால் "Louisa" வுககு
troublesome to be and wished not
தொநதிரவுளளதுகளாய் இருகக விருபபமிலலாததுகளாயும
were.
இருநதிருககலாம.

Louisa, not being able to comprehend what could make them so uneasy, asked her papa if he could tell the cause of it? "I know not, my dear," said her papa; "but it is possible these little birds may have left some companions in the fields, which they now wish to see."—"You are very right, papa," re-

Louisa them so uneasy
"Louisa" வானவள அதுகளை அவவளவுகவலையுளளதுகளாக
could make what to comprehend not being able
செய்தது இனனதெனறு அறிய மாடடாமல
her papa the cause of it if he could tell?
தனதகபபனை அதினகாரணததை சொலலமாடடாரோவெனறு
asked her papa my dear I know not
கேடடாள அவளுடையதகபபனார் என பிரியமே எனககுததெரியாது
these little birds in the fields some companions
இநதசசிறுபட்சிகள வயலிலே சிலகூடடாளிகளை
may have left which now it is possible they wish
விடடுவநதிருககும அதுகளை இபபோது பார்ககவிருமபுகிறதாயி-
to see said Louisa papa You are very right
ருககும என்றார் "Louisa" வானவள அபபா நீஙகளசொலலுகிற-

plied Louisa, " and they shall have their liberty immediately." She accordingly opened the window, and all the birds flew out of it.

immediately and they their liberty
துமுழுதுஞ்சரியே உடனே அதுகள் தங்கள்சுயாதீனத்தை
shall have replied accordingly the window
பெறுமென்று மறுத்தரஞ்சொல்லி அப்படியே சன்னலை
She opened and all the birds out of it
திறந்துவிட்டாள் பட்சிகளெல்லாம் அதைவிட்டு
flew.
பறந்துபோய்விட்டதுகள்.

These little feathered animals had no sooner obtained their liberty, than some were seen hopping on the ground, others darting into the air, or sporting in the trees, from twig to twig, and some flying about the windows, chirping, as though out of gratitude to their benefactor.

feathered These little animals their liberty
இறகுள்ள இந்தச்சிறு செந்துக்கள் தங்கள்சுயாதீனத்தை
had no sooner obtained than some on the ground hopping
அடைந்தமாத்திரத்திலே சிலது பூமியின்மேல் ஒற்றக்காலிலகு-
others in the air darting
தித்து நடந்துகொண்டும் மற்றதுகள் ஆகாசத்தில் பாய்ந்தும்
or in the trees from twig to twig sporting
அல்லது மரங்களிலே கிளைக்குக்கிளை (தாவி) விளையாடிக்கொண்டும்
and some to their benefactor as though out of gratitude
சிலது தங்கள் உபகாரியினிடத்தில் நன்றியறிதலைத்தெரிவிக்கிறது-
chirping about the windows flying
போல் பாடிக்கொண்டு சன்னலைச்சுற்றி பறந்துகொண்டும்(இருக்க)
were seen
பார்க்கப்பட்டதுகள்.

Louisa hardly ever went into the fields, but she fancied that some of her little family seemed to welcome her approach, either by hopping before her, or entertaining her with their melodious notes, which afforded her a source of inexhaustible pleasure.

Louisa into the fields hardly ever went
" Louisa" வானவள் வயலுக்கு போகும்போதெல்லாம்
of her little family some before her
தன்னுடையசின்னகுடும்பத்தில் சிலது தனக்குமுன்னே
either by hopping with their melodious notes
ஒற்றக்காலிலகுதித்து நடப்பதினாலும் அதுகளுடைய இன்பமானசங்க-
or entertaining her her approach
ளினாலே அவளைச்சந்தோஷப்படுத்துவதாலும் தன்னுடையவருகையை
to welcome that seemed she fancied which inexhaustible
உபசரிக்க தோன்றினதுகளாக நினைத்தாள் அது குறைவில்லாத
of pleasure a source afforded her.
சந்தோஷத்துக்கு காரணத்தை அவளுக்குண்டாக்கினது.

THE STORY OF BERTRAND, A POOR LABOURER, AND HIS LITTLE FAMILY.

Think yourselves happy, my little readers, since none of you perhaps know what it is to endure hunger day after day, without being able to enjoy one plentiful meal. Confident I am, that the following relation will not fail to make an impression on your tender years.

my litttle readers day after day plentiful
படிக்கும் என்சிறியோர்களே தினந்தோறும் திர்ப்தியான
one meal to enjoy without being able
ஒருவேளை சாப்பாட்டைக்கூட அனுபவிக்க சக்தியில்லாமல்
to endure hunger what it is perhaps of you
பசியைப்பொறுத்தல் இன்னதென்று ஒருவேளை உங்களில்
since none know yourselves happy
எவருமறியாமலிருப்பீர்களையால் உங்களைப்பாக்கியவான்களென்று
Think the following relation your
நினைத்துக்கொள்ளுங்கள் பின்சொல்லப்படுவது உங்களுடைய
on tender years to make an impression that will not fail
இளம்பிராயத்தில் ஒருப்பதித்தலைச்செய்ய தவறுதென்று
Confident I am.
நம்பிக்கையுள்ளவனாயிருக்கிறேன்.

Bertrand was a poor labourer, who had six

Bertrand a poor labourer was
" Bertrand" என்பவன் எளியகுடியானவனாக இருந்தான்

young children, whom he maintained with the utmost difficulty. To add to his distresses, an unfavourable season much increased the price of bread. This honest labourer worked day and night, to procure subsistence for his family; and though their food was composed of the coarsest kind, yet even of that he could not procure a sufficiency.

who six young children had whom
அவன ஆறுசிறுபிளளைகளை உடையவனுயிருநதான அவர்களை
with the utmost difficulty he maintained
மிகுநதபிரயாசையோடு சவரட்சணைபணணிககொணடுவநதான
his distresses To add to an unfavourable season
அவனுடைய வருத்தத்தை அதிகப்படுதத ஒருபொலலாதகாலமானது
the price of bread much increased This honest labourer
ரொட்டிவிலையை மிகுதியும உயர்த்தினது இநதயோககியனுனகுடி-
for his family to procure subsistence
யானவன தனனுடையசமுசாரததுககு சீவனுசமபாதிககுமபடியாக
day and night worked their food
இரவுமபகலும வேலைசெய்தான அவர்களுடையசாபபாடு
of the coarsest kind and though was composed yet even of that
தாழ்வானஇனததில சேர்நததாயிருநதாலும அதிலும
a sufficiency he could not procure.
வேணடியதை சமபாதிககமாட்டாமலிருநதான.

Finding himself reduced to extremity, he one day called his little family together, and with tears in his eyes, and a heart overflowing with grief, "My sweet children," said he to them, "bread is now so extravagantly dear, that I find all my efforts to support you ineffectual. My whole day's labour is barely sufficient to purchase this piece of bread, which you see in my hand; it must therefore be divided among you, and you must be contented with the little my labour can procure you. Though it will not afford each of you a plentiful meal, yet it will be sufficient to keep you from perishing with hunger." Sorrow and tears interrupted his words, and he could say no more, but lifted up his hands and eyes to heaven.

reduced to extremity Finding himself one day
இடுககததுககுளளானவனுய் தனனைககணடு ஒருநாள
his little family he called together in his eyes
சிறியவர்களானதன்குடுமபததாரை ஒனறுய்க்கூப்பிட்டு கணணில
and with tears overflowing with grief and a heart to them
நீரோடும துககமபெருகிய இருதயததோடும அவர்களுடனே
My sweet children to support you
என இனிமையுளளபிளளைகளே உஙகளைககாபபாறற (நானசெயயும)
all my efforts ineffectual that I find
எனனுடையசகலபிரயாசைகளும வியர்த்தமாக நானகாணுமபடிககு
bread now so extravagantly dear is
ரொட்டியானது இபபோ அவவளவுமகாஅருமையாய் இருககினறது
My whole day's labour in my hand which you see
எனமுழுநாளபிரயாசையும எனகையிலே நீஙகளபார்க்கிற
this piece of bread to purchase barely is sufficient
இநதத்துணடுரொட்டியை வாஙகுகிறதறகு மாததிரம போதுமான-
therefore it among you
தாயிருககினறது ஆகையால் இது உஙகளுககுளளே
must be divided and you my labour can pro-
பஙகிடவேணடும நீஙகள எனபிரயாசையானது உஙகளுககு-
cure you with the little must be contented
சமபாதிககககூடுமான இநதககொஞசததில திர்ப்தியாக வேணும
each of you a plentiful meal Though it
உஙகளில ஒவவொருததருககும திர்ப்தியானபோசனததை தராமற்போ-
will not afford you with hunger from perishing
னுலும உஙகளை பசியினுல இறபபதினினறு
to keep you yet it will be sufficient said he
உஙகளைககாபபாறற போதுமானதாயிருககும் எனறுன
Sorrow and tears his words interrupted more
துககமுஙகணணீரும அவனவார்ததைகளை மறிததது அபபாலே
and he could say no his hands and eyes to heaven
பேசமாட்டாமல தனகைகளையுஙகண்களையும வானததுககு
but lifted up.
உயர்த்தினுன்.

His children wept in silence, and, young as they were, their little

His children in silence wept
அவனுடையபிளளைகள மௌனமாய் அழுதார்கள
and, young as they were their little hear;s
அவர்களசிறியவர்களாயிருநதாலும அவர்களுடையசிறுஇருதயஙகள

hearts seemed to feel more for their father than for themselves. Bertrand then divided the small portion of bread into seven equal shares, one of which he kept for himself, and gave to the rest each their lot. But one of them, named Harry, refused his share, telling his father he could not eat, pretending to be sick. "What is the matter with you, my dear child?" said his father, taking him up in his arms. "I am very sick," replied Harry, "very sick indeed, and should be glad to go to sleep." Bertrand then carried him to bed, and gave him a tender kiss, wishing him a good night.

The next morning, the honest labourer, overwhelmed with sorrow, went to a neighbouring physician, and begged of him, as a charity, to come and see his poor boy. Though the physician was sure of never being paid for his visit, yet such were his humanity and feelings, that he instantly went to the labourer's house.

On his arrival there, he found no particular symptoms of illness, though the boy was evidently in a very low and languishing state. The doctor told him he would

than for themselves for their father
அவர்களுக்காகவிசனப்பட்டதைப்பார்க்கிலும் அவர்கள்தகப்பனுக்காக
more to feel seemed then
அதிகமாய் விசனப்பட்டதுகளாக தோன்றினது பிற்பாடு
Bertrand the small portion of bread equal
"Bertrand" ஆனவன் அந்தக்கொஞ்சரொட்டியை சம்மான
seven into shares divided one of which for himself
ஏழு பங்குகளாக பங்கிட்டு அதிலொன்றை தனக்கு
he kept to the rest each their lot
வைத்துக்கொண்டு மற்றவர்களுக்கு அவனவனுடையபங்கை
and gave But of them named Harry one
கொடுத்தான் ஆனால் அவர்களிலே "Harry" என்னும் ஒருவன்
to be sick pretending he could not eat
வியாதியாயிருக்கிறதாக தந்திரம்பண்ணி தான்சாப்பிடக்கூடாதிருப்-
telling his father his share refused
பதாக தன்தகப்பனோடேசொல்லி தன்பாகத்தை மறுத்தான்
his father in his arms taking him up
அவனுடையதகப்பன் தன்கையிலே அவனை எடுத்துக்கொண்டு
my dear child What is the matter with you? said.
என்பிரியமுள்ளபிள்ளையே உனக்குநேரிட்டது என்ன என்றான்
Harry I am very sick indeed
(அதற்கு) "Harry" நான்மிகவும்வியாதியாயிருக்கிறேன் உண்மையாய்
very sick to go to sleep and should be
மிகவும்வியாதியா (யிருக்கிறேன்) தூங்கப்போக சந்தோஷமாயிருப்-
glad replied then Bertrand
பேனென்று உத்தரவுசொன்னான் அப்போது "Bertrand" ஆனவன்
to bed carried him him a good night
படுக்கைக்கு அவனைக்கொண்டுபோய் அவனுக்கு நல்லராத்திரியாயிருக்-
wishing a tender kiss and gave him.
கும்படியாக கோரி அன்புள்ளஒருமுத்தியை அவனுக்குக்கொடுத்தான்.

The next morning the honest labourer
மறுநாள்காலமே யோக்கியனான அந்தக்குடியானவன்
with sorrow overwhelmed to a neighbouring physician
துக்கத்தினாலே அமிழ்ந்தப்பட்டு அண்டையிலிருந்த ஒருவைத்தியனி-
went as a charity his poor boy
டத்துக்கு போய் புண்ணியத்துக்கு தன்னுடைய எளியபையனை
to come and see and begged of him the
வந்துபார்க்கும்படியாக அவனைவேண்டிக்கொண்டான் அந்த-
physician for his visit of never being paid
வைத்தியன் தான்பார்க்கிறத்துக்கு ஒன்றுங்கிடைக்கமாட்டாதென்று
Though was sure his humanity and feelings
நிச்சயமாயிருந்தாலும் அவனுடையபசியாதாபமும்இரக்கமும்
instantly to the labourer's house that he went
தட்சணமே அந்தக்குடியானவன்வீட்டுக்கு அவன்போகும்படிக்கு
yet such were.
அப்படிப்பட்டதுகளாகவிருந்தன.

On his arrival there the boy evidently
அவன்அங்கேவந்தமாத்திரத்தில் அந்தப்பையன் பார்வைக்கு
very low and languishing in a state though was
மிகவும்பலவீனமும் இளைப்புமான நிலைமையில் இருந்தாலும்
of illness particular symptoms he found no The
வியாதிக்கு உரியகுறிகளை கண்டதில்லை அந்த-
doctor a cordial draught he would send him
வைத்தியன் தகுந்தகியாழம் அவனுக்குஅனுப்புவதாக

send him a cordial draught; but Harry begged he would forbear sending him any thing, as he could do him no good. The doctor was a little angry at this behaviour, and insisted on knowing what his disorder was, threatening him, if he did not tell him immediately, he would go and acquaint his father with his obstinacy.

told him but as he could do him no
அவனுககுசசொனனான ஆனால (அதினாலே) அவனுககுநனமைசெய-
good Harry any thing sending him
யமாட்டாதாகையால "Harry" யானவன எதுவும தனககு அனுப-
he would forbear begged The doctor at this
புதலை நிறுததுமபடியாக கேட்டுககொணடான வைததியன இநத-
behaviour was a little angry his disorder
நடததைககாக கொஞசமகோபமாகி அவனுடையவியாதி
what was immediately if he did not tell him
இனனதென்று உடனே அவனதனககுசசொலலாவிட்டால
with his obstinacy his father he would
அவனுடையமூரட்டுததனததை அவனுடையதகபபனுககு தான்போ-
go and acquaint threatening him on knowing
யசசொலலுவதாக அவனைபபயமுறுததி (அதை) அறிய
and insisted.
பிடிவாதமாயிருநதான.

Poor Harry begged the doctor would say nothing about it to his father, which still more increased the doctor's wish to get at the bottom of this mystery. At last, poor Harry, finding the doctor resolute, desired his brothers and sisters might leave the room, and he would acquaint him with every particular.

Poor Harry to his father about it
எளிய "Harry" யானவன தனதகபபனிடததில இதைககுறிதது
would say nothing begged the doctor
ஒனறுஞசொலலாதிருககுமபடியாக அநதவைததியனைசகேட்டுககொ-
which of this mystery to get at the bottom
ணடான இது இநதரகசியததின மூலததைககாணுமபொருட்டாக
the doctor's wish still more increased
வைததியனுடைய விருபபததை பினனுமஅதிகமாக அதிகபபடுததினது
At last Poor Harry the doctor resolute
கடைசியில எளிய "Harry" யானவன அநதவைததியனபிடிவாதமா-
finding his brothers and sisters might
யிருககக கணடு தனனுடையசகோதரர்களுஞசகோதரிகளும அநத-
leave the room desired
அறையைவிட்டுபபோகுமபடிககு வேணடிககொணடான (பிறபாடு)
with every particular and he would acquaint him.
சகலகாரியததையும அவனுககுஅறிவிககிறதாகசசொனனான.

As soon as the physician had sent the children out of the room, "Alas! Sir," said little Harry, "in this season of scarcity, my poor dear father cannot earn bread enough to feed us. What little quantity he can get, he divides equally among us, reserving to himself the smallest part. To see my dear brothers and sisters suffer hunger is more than I can bear; and, as I am the eldest, and stronger than they, I have therefore not eaten any myself, but have di-

the physician the children out of the room
அநதவைததியன அநதபபிளளைகளை அநதஅறையை-
As soon as had sent little Harry Alas!
விட்டு அனுபபிவிட்டவுடனே சினன "Harry" யானவன ஐயோ
Sir of scarcity in this season my poor dear father
ஐயா பஞசமாகிய இநதககாலததில எனபிரியமுளள எளியதகபபனார்
to feed us bread enough cannot
எஙகளுககுபபோஷிபபிபபதறகு வேணடியரொட்டி சமபாதி-
earn he can get What little
க்கசக்தியில்லாமலிருககிறார் அவர்சமபாதிக்கக்கூடுமான கொஞசத்-
quantity the smallest part reserving to himself
தில்கூட மிகவுஞசொறபமானபாகததை தனககுவைததுககொணடு
equally among us he divides my dear
சம்மாய் எஙகளுககு பஙகிட்டுககொடுககிறார் எனபிரியமுளள
brothers and sisters suffer hunger To see than I can
சகோதரருஞசகோதரிகளும பசிஅடைய பார்பபது நானபொறுக-
bear is more I
க்கக்கூடுமானதற்கு அதிகபபட்டதாயிருககிறது நான
the eldest than they and stronger
மூததவனும அவர்களைபபார்ககிலும பலவானும
and, as am therefore any myself
இருககிறபடியால அதனிமிததியம ஒனறும நான

vided my share among them. It is on this account that I pretended to be sick and unable to eat; I beseech you, however, to keep this a secret from my father."

The physician, wiping away a tear which started involuntarily from his eye, asked poor Harry if he were not then hungry? He acknowledged indeed that he was hungry, but said that did not give him so much affliction as to see the distresses of his family. "But, my good lad," said the doctor, "if you do not take some nourishment, you will die."—"I am indifferent about that," replied Harry, "since my father will have then one mouth less to feed, and I shall go to heaven, where I will pray to God to assist my dear father, and my little sisters and brothers."

What heart but must melt with pity and admiration at the relation of such facts? The generous physician, taking up Harry in his arms, and clasping him to his bosom, "No, my dear little boy," said he, "thou shalt not die. God and I will take care of thy little family; and I return thanks to

I have not eaten   my share   among them   but have di-
சாப்பிடாமல்   என்பாகத்தை   அவர்களுக்கு   பங்கிட்டுக்கொ-
vided   sick   and unable to eat   to be
டுத்தேன்   வியாதியாயும்   சாப்பிடச்சக்தியில்லாமலும்   இருக்கிறதாக
that I pretended   It is on this account   however
நான் தந்திரம்பண்ணினது   இதுநிமித்தியந்தான்   ஆயினும்
this   from my father   to keep a secret   I
இதை   என்தகப்பனுக்கு   மறைத்துவைக்கும்படியாக   நான்
beseech you   said
உம்மைப்பிரார்த்திக்கிறேன்   என்றான்.

The physician   from his eye   involuntarily
அந்தவைத்தியன்   தன்கண்ணிலிருந்து   தானாய்
which started   a tear   wiping away   poor Harry
புறப்பட்ட   நீரை   துடைத்துக்கொண்டு   எளிய "Harry"யை
if he were not then hungry?   asked   indeed
அப்போதுபசியாயிருக்கவில்லையாவென்று   கேட்டான்   உண்மையாக
that he was hungry   He acknowledged   but   that
பசியாயிருந்ததாக   ஒத்துக்கொண்டான்   ஆனால்   அது
of his family   the distresses   as to see   so much
தன்குடும்பத்தின்   வருத்தங்களை   பார்க்கிறதைப்போல   அவ்வளவு
affliction   did not give him   said   the
துக்கத்தை   தனக்குத்தரவில்லையென்று   சொன்னான்   அந்த-
doctor   But   my good lad   some nourishment
வைத்தியன்   ஆனால்   என் நல்லபிள்ளையாண்டானே   கொஞ்சம்உணவை
if you do not take   you will die   said   Harry
நீ உட்கொள்ளாவிட்டால்   நீ இறப்பாய்   என்றான்   "Harry"ஆனவன்
then   my father   to feed   one mouth less
அப்போது   என்தகப்பனார்   போஷிப்பதற்கு   ஒருவாய்க்குறைவாக
since will have   about that   I am indifferent
உடைத்தாயிருப்பாராகையால்   அதைக்குறித்து   அலட்சியமாயிருக்கி-
and I   to Heaven   shall go   where   to God
றேன்   நான்   வானத்துக்கு   போய்   அங்கே   சுவாமியைநோக்கி
my dear father   and my little   sisters
என்பிரியமுள்ளதகப்பனையும்   என்சிறிய   சகோதரிகளையும்
and brothers   to assist   I will pray
சகோதரர்களையும்   ரட்சிக்கும்படியாக   பிரார்த்திப்பேன் என்று
replied.
உத்தரவுசொன்னான்.

of such facts   at the relation   What
இப்படிப்பட்ட உண்மைகளை   சொல்லுகையில்   என்ன
heart but   with pity and admiration   must felt
இருதயமானாலும்   இரக்கத்தினாலும்ஆச்சரியத்தினாலும்   உருகவேணும்
The generous physician   Harry   in his arms
உதாரியான அந்தவைத்தியன்   "Harry" யை   தன்கைகளிலே
taking up   to his bosom   and clasping him   my
எடுத்து   தன்மார்பில்   அவனைஅணைத்துக்கொண்டு   என்னுடைய
dear little boy   No   thou shalt not die   God and I
பிரியமுள்ளசிறுவனே   இல்லை   நீசாகாதிருப்பாயாக   சுவாமியும்நானும்
of thy little family   will take care   hither
உன்சிறியசமுசாரத்தை   காப்பாற்றுவோம்   இவ்விடத்துக்கு
for having sent me   to God   and I return thanks
என்னைஅனுப்பினதற்காக   சுவாமிக்கு   வந்தனஞ்செலுத்துகிறேன்

God for having sent me hither. I must leave you for the present, but I will soon return."

for the present   I must leave you   but
இபபோதைககு   நான உனனைவிடடுபபோகவேணடுமே   ஆனால
soon   I will return   said he.
சீககிரததில   திருமபிவருவேன   எனருன.

The good physician hastened home, and ordered one of his servants to load himself with refreshments of every kind. He then hastened to the relief of poor Harry and his starving brothers and sisters. He made them all sit down at the table, and eat till they were perfectly satisfied. What could be a more pleasing scene, than that which the good physician then beheld—six pretty little innocent creatures smiling over the bounty of their generous and humane friend?

The good physician   hastened home
அநதநலலவைததியன   வீடடுககுததுரிதமாகபபோய
one of his servants   refreshments of every kind
தனவேலைககாரரில ஒருவனை   சகலவிதமானசாபபாடுகளையும
to load himself with   and ordered   then
எடுததுககொளளுமபடியாக   உததிரவுபணணி   பினபு
of poor Harry   starving   and his
எளிய "Harry" யையும   பசியாலேமடிகிற   அவனுடைய
brothers and sisters   to the relief   He hastened
சகோதரர்களையுஞசகோதரிகளையும   ரடசிபபதற்கு   துரிதமாகபபோ-
them all   at the table   sit down   perfectly
ஞன   அவர்களெலலாரையும   மேசையில   உடகாநது   பூர்ததியாய
till they were satisfied   and eat   He made
திரப்த்தியாகிறவரைககும   சாபபிடுமபடியாக   செயதான
innocent   six   pretty   little creatures
பரிசுததமான   ஆறு   சுநதரமுளள   சிறுசெநதுககள
of their generous and humane friend
தஙகளுடைய உதாரததுவமும பசியாதாபமுமான சினேகிதனுடைய
over the bounty   smiling   the good physi-
தயாளததினமேல   புனசிரிபபுககொணடிருகக   இநதநலலவைததிய-
cian   then   than that which beheld   a more pleasing
ஞனவன   அபபோது   பார்த்ததைபபார்ககிலும   அதிகஇனபமுளள-
scene   What could be?
காடசி   எனனவிருககலாம.

The doctor, on his departure, desired Harry to be under no uneasiness, as he should take care to secure them a supply of whatever might be wanting. He faithfully performed his promise, and they had daily cause of rejoicing at his bounty and benevolence. The doctor's generosity was imitated by every good person, to whom he related the affecting scene. From some they received provisions, from some money, and from others clothes and linen. So that, in a short time, this little family, which was but lately in want of every thing, became possessed of plenty.

The doctor   on his departure   Harry
அநதவைததியன   போகுமபோது   "Harry" யை (ப்பார்த்து)
might be wanting   of whatever   to secure them a supply
வேணடிய   யாவறறையும   அவர்களுககுசசமபாதிததுககொடுகக
as he should take care   to be under no uneasiness
சாக்கிரதையாயிருபபதாகசசொலலி   கவலையிலலாமலிருககுமபடிககு
desired   He   his
வேணடிககொணடான   (அபபடியே) அவன   தனனுடை-
promise   faithfully   performed   and they
யவாககுத்தத்ததை   உணமையாய   நிறைவேறறினுன   அவர்கள
at his bounty and benevolence   of rejoicing
அவனுடைய உபகாரததுககும உதாரததுவததுககும   சநதோஷமாவ-
daily   had cause
தறகு   தினநதோறும   முகாநதிரததை உடைததாயிருநதார்கள
The doctor's generosity   the affecting scene
வைததியனுடைய உதாரததுவமானது   உருககமான இநதககாடசியை
to whom he related   by every good person   was imitated
அவனசொலலிய   ஒவவொருநலலவராலும   பினதொடரபபடடது
From some   provisions   from some   money
சிலரிடததில   சாபபாடுமே   சிலரிடததில   பணமும
and from others   clothes and linen   they received   So that
மறறவர்களிடததில   உடுபபுமதுணியும   பெறறுர்கள   ஆகையால
in a short time   {but lately   of every thing   in want
கொஞசகாலததில   முனனுலே   எநதவஸ்துவையும   இலலாமல
which was   this little family   of plenty became possessed.
இருநத   இநதசசினனகுடுமபமானது   விஸ்தார்மாய   அடைநதது.

Bertrand's landlord, who was a gentleman of considerable fortune, was so struck with the tender generosity of little Harry that he sent for his father, and paying him many compliments on his happiness in having such a son, he offered to take Harry under his own inspection, and bring him up in his own house. This matter being agreed on, Bertrand's landlord settled an annuity on him, promising, at the same time, to provide for his other children as they grew up. Bertrand, transported with joy, returned to his house, and falling on his knees, offered up his most grateful thanks to that good God, who had graciously condescended to bestow on him such a son!

of considerable fortune   who was a gentleman   Bertrand's
மிகுந்ததிரவியத்தையுடைய   பிரபுவாகிய   " Bertrand's"-
landlord   of little Harry   with the
னுடைய நிலத்துக்குரியவன்   சின்ன " Harry" யினுடைய   தயவுள்ள-
tender generosity   was struck   So that
உதாரத்துக்காக   ஆச்சரியப்பட்டான்   ஆகையினாலே
he sent for his father   in having such a son
அவனுடையதகப்பனையழைப்பித்து   இப்படிப்பட்டகுமாரனையு-
on his happiness   many
டைத்தாயிருக்கிற   அவனுடையபாக்கியத்தைக்குறித்து   அநேக
compliments   and paying him   Harry
உபசாரங்களை   அவனுக்குச்சொல்லி   " Harry" யை
under his own inspection   to take   in his
தன்சொந்தபராமரிப்பில்   வைத்துக்கொண்டு   தன்னுடைய-
own house   and bring him up   he offered
சொந்தவீட்டிலே   அவனைவளர்ப்பதற்கு   கேட்டுக்கொண்டான்
This matter   being agreed on   Bertrand's
இந்தக்காரியமானது   சம்மதிக்கப்பட்டபின்பு   " Bertrand's" னுடைய
landlord   on him   settled an annuity
நிலத்துக்குரியவன்   அவனுக்கு   வருஷச்சம்பளமேற்படுத்தி
at the same time   for his other children   as they grew
அத்தோடுகூட   அவனுடையமற்றப்பிள்ளைகளுக்கும்   அவர்கள்வயதா-
up   to provide   promising
னபோது   சாக்கிரதைபண்ணுகிறதாக   வாக்குத்தத்தம்பண்ணினான்
Bertrand   transported with joy   to his house
" Bertrand" ஆனவன்   சந்தோஷம்பெருகி   தன்வீட்டுக்கு
returned   and falling on his knees   such a son
திரும்பிப்போய்   முழங்காலிலிருந்து   இப்படிப்பட்டகுமாரனை
to bestow on him   who had graciously condescended   to that
தனக்குஅளிக்கும்படிக்கு   கிருபையோடேசித்தமான   நல்ல-
good God   his most grateful thanks
கடவுளுக்கு   தன்னுடையமிகவும்நன்றியறிந்தவந்தனத்தை
offered up!
செலுத்தினான்.

Hence you may learn, my young readers, how much you have it in your power to prove a blessing to your parents, and a comfort to yourselves. It is not necessary that, in order to do so, you should be reduced to the same necessity that poor Harry was: for, however exalted your station may be, you will always find opportunities enough to give proofs of your duty to your parents, your affection for your brothers and sisters, and your hu-

my young readers   to your parents
படிக்குமென்பாலியரே   உங்கள்தாய்தகப்பன்மாருக்கு
a blessing   to yourselves   and a comfort   to prove
பாக்கியமும   உங்களுக்கு   நன்மையுமாக   ஆகுதலை
how much   in your power   you have it
இவ்வளவு   உங்களவல்லமையில   உடைத்தாயிருக்கிறீர்களென்று
Hence   you may learn   in order to do so
இதினாலே   நீங்களஅறிந்துகொள்ளலாம   அப்படிஅறிந்துகொள்வதற்கு
that poor Harry was   to the same necessity
எளிய " Harry" உட்பட்டிருந்த   அவசியமானஇடுக்கத்துக்கு
that you should be reduced   It is not necessary   for
நீங்களும்உள்ளாக   வேண்டியதில்லை   எப்படியென-
your station   however exalted may be
றால்   உங்களநிலையானது   எவ்வளவுஉயர்ந்திருந்தாலும
always   to your parents   your duty
எப்போதும   உங்கள்தாய்தகப்பன்மாருக்கு   உங்களகடமையையும
for your brothers and sisters   your affection
உங்கள்சகோதரர்களசகோதரிகளிடத்தில்   உங்களபட்சத்தையும
to the poor and needy   and your humanity and
எளியவர்களிடத்திலும வறியவர்களிடத்திலும   உங்களபரியாதாபத்தை-

manity and benevolence to the poor and needy. Happy indeed are those poor children, who have found a friend and protector when they were needful and helpless; but much happier those who, without ever feeling the griping hand of penury and want themselves, have received the inexpressible delight that never fails to arise from the pleasing reflection of having raised honest poverty to happiness and plenty.

benevolence   to give proofs of   opportunities enough
யுங கிருபையையும   தெரிவிபபதறகு   வேணடியசமையஙகளை
you will find   needful and helpless
காண்பீர்கள   வறுமையுள்ளவர்களாயும உதவியறறவர்களாயும
when they were   a friend and protector   who have found
இருககுமபோது   சினேகனும் ரட்சகனுமானவனை   கணட
those poor children   indeed   Happy are
அநத எளியபிளளைகள   உணமையாகவே   பாககியவானகளாயிருககி-
but   of penury and want   the griping
றார்கள   ஆனால   சஞசலமவறுமையினுடைய   நெருககுங-
hand   without ever feeling themselves   honest
கையை   எபபவுநதாஙகளஅறியாதவர்களாய்   யோககியமான
poverty   to happiness and plenty   of having raised
தரிததிரரை   செலவததிலுங குறைவிலலாமையிலும   சேர்வித்ததை
from the pleasing reflection   that never
(நினைககும)   இனிமையான எணணததிலிருநது   தபபாமல
fails to raise   the inexpressible delight   those who have
உணடாகிற   சொலலககூடாதசநதோஷததை   அடைநத-
received   much happier.
வர்கள   அதிகபாககியவானகள.

POOR CRAZY SAMUEL, AND THE MISCHIEVOUS BOYS.

In the city of Bristol, lived a crazy person, whose name was Samuel. Whenever he went out he always put four or five wigs on his head at once, and as many muffs upon each of his arms. Though he had unfortunately lost his senses, yet he was not mischievous, unless wicked boys played tricks with him, and put him in a passion.

In the city of Bristol   whose name was Samuel
"Bristol" எனகிறபடடணததில   "Samuel" எனனுமபெ-
a crazy person   lived   Whenever he
யரையுடைய   ஒருபைததியக்காரன   இருநதான   அவனவெளியே-
went out   always   on his head   at once
போனபோதெலலாம   எபபோதும   தனதலையிலே   ஒருமிகக
four or five wigs   upon each of his arms
நாலுஅஞசுமயிர்க்குலலாயும   தன்கைகளொவவொனறிலும
and as many muffs   he put   he   unfortu-
அததனைமயிர்ப்போர்வைகளும்   தரிததுககொளவான   இவன   அதஷ்டவி-
nately   his senses   Though had lost   wicked boys
னததினலே   தனபுததிகளை   இழநதவனுயிருந்தாலும   துஷ்டபசகள
with him   played tricks   and put him in a passion
அவனோடே   இடககுகளபணணி   அவனைககோபமாககினுல
unless   yet he was not mischievous.
ஒழிய   பொலலாஙகுசெயகிறவனுயிருநததிலலை.

Whenever he appeared in the streets, all the idle boys would surround him, crying "Samuel! Samuel! How do you sell your wigs and your muffs?" Some idle boys were of such mischievous dispositions as to throw dirt and stones at him. Though the unfortunate man generally bore all this treatment very quietly, yet he would some-

in the streets   Whenever he appeared   all the idle
தெருவிலே   அவனபுறபபடடபோதெலலாம   சோமபேறியச-
boys   Samuel! Samuel!   your wigs and
களெலலாரும   "Samuel! Samuel!"   உனமயிர்க்குலலாவை-
muffs   How do you sell
யும் மயிர்ப்போர்வைகளையும   நீ எபபடிவிறகிருயெனறு
crying   would surround him   Some idle boys
கூவிககொணடு   அவனைசசுறறிககொளவார்கள   சிலசோமபேறிபசகள
at him   dirt and stones   as to throw
அவனபேரில   மணணையுஙகலலுகளையும   எறியுமபடியான
such mischievous   of dispositions
அபபடிபபடடதுனமார்க்கமான   குணஙகளையுடையவர்களாய்
were   the unfortunate man   generally
இருநதார்கள   துர்அதஷ்டமுளளஅநதமனிதன   சாதாரணமாய்
all this treatment   very quietly   Though bore
இதத நடககைகயெலலாம   மிகவுமபொறுமையாய்   சகிதது ககொணடி-

times turn about in his own defence, and throw among the rabble that followed him any thing that came in his way.

sometimes — in his own defence
ருநதாலும — சிலவேளைகளில — தனனைககாககுமபொருட்டாக
yet he would turn about — that followed him — among the rabble
திருமபி — தனபினனேவநத — குமபினபேரில
in his way — that came — any thing — and throw.
தனவழியில — நேரிட்ட — எதையாவது — எறிவான.

A contest of this nature happened one day near the house of Mr. Denton, who, hearing a noise in the street, went to the window, and with much regret, saw his son Joseph concerned in the fray. Displeased at the sight, he shut down the sash, and went into another room.

one day — of this nature — A contest
ஒருநாள — இததனமையான — ஒருசணடை
of Mr. Denton — near the house — happened
" Mr. Denton" னுடைய — வீட்டுககருகிலே — சமபவிததது
who — in the street — a noise — hearing — to the window
அவர் — தெருவிலே — சநதடியை — கேட்டு — சனனலணடைககு
went — his son Joseph — in the fray
போய் — தனகுமாரனாகிய " Joseph" உம் — அநதசசணடையில
concerned — and with much regret — saw
சமமநதபபட்டிருகக — மிகுநதவிசனததோடு — கணடார்
at the sight — Displeased — the sash
இநதக்காட்சியினிடதது — வெறுபபாகி — இலைசன்னலை
he shut down — into another room — and went.
மூடிபபோட்டு — மறறொருஅறைககுளளே — போனார்.

When they were at dinner, Mr. Denton asked his son who the man was, with whom he and other boys in the street seemed to be so pleasingly engaged. Joseph said it was the crazy man, whom they called Samuel. On his father asking him what had occasioned that misfortune, he replied, that it was said to be in consequence of the loss of a lawsuit, which deprived him of a large estate.

at dinner — When they were — Mr. Denton
பகலசாபபாட்டில — அவர்களிருககுமபோது — " Mr. Denton" ஆ-
his son — he and other boys — in the street — so
னவர் — தனகுமாரனை — அவனும்மறறபசகளும — தெருவிலே — அவவளவு
pleasingly — to be engaged — with whom seemed
ஆனநதமாக — இருநததாக — தோனறிய
the man — who was — asked — Joseph
அநதமனிதன — யாரொனறு — கேட்டான — " Joseph" ஆனவன
whom they called Samuel — it was the crazy man — said
" Samuel" எனறழைககபபட்ட — பைததியககாரனெனறு — சொனனான
that misfortune — had occasioned — what
அநதநிர்பாககியததை — உணடாககினது — எதுவெனறு
his father — On asking him — of a large
அவனுடையதகபபனார் — அவனைககேட்க — ஒருபெரிய-
estate — which deprived him — of a lawsuit
ஆஸ்தியை — அவனுககுநஷ்டப்படுததின — ஒருவழககை
in consequence of the loss — to be — that it was said
இழநததினாலே — உணடானதாக — சொலலபபடுகிற-
replied.
தெனறு — உததரம்சொனனான.

"Had this man been known to you," said Mr. Denton, "at the time when he was cheated of his estate; and had he told you that he had just lost a large inheritance, which he had long peaceably enjoyed; that all his property was expended in supporting the cause, and that he had now neither

Mr. Denton — this man — of his estate
" Mr. Denton" ஆனவர் — இநதமனிதன — தனனாஸ்தியை
at the time when he was cheated — to you — had been known
மோசமபணணபபட்டகாலததில — உனககு — அறிமுகமாயிருநது
long — he — peaceably — which enjoyed
வெகுநாளாய் — தான — சமாதானமாய் — அனுபவிததுககொணடுவநத
a large inheritance — just — that he had lost
ஒருபெரியஆஸ்தியை — இபபோதுதான — இழநதுபோனதாகவும
all his property — in supporting the cause — that was expended
தனதிரவியமெலலாம — அநதவழககாடுகிறததில் — செலவுபணணபபட-
now — he — country — nor
டதெனறும — இபபோது — தனககு — ஊரிலேயாவது — அலலது

country nor town house, in short, nothing upon earth left; would you then have laughed at this poor man?"

town house and that had neither in short
பட்டணத்திலேயாவது வீடு இல்லையென்றும் கடைசியிலே
upon earth nothing left and had he told you
பூமியின்பேரில் ஒன்றுமில்லையென்றும் உனக்குச்சொன்னானா
then at this poor man would you have laughed? said.
அப்போது இந்தஎளியவனைப்பார்த்து நீநகைப்பாயா என்றான்

Joseph, with some confusion, replied he certainly should not be guilty of so wicked an action as to laugh at the misfortunes of any man; but should rather endeavour to comfort him.

Joseph certainly of any man
"Joseph" ஆனவன் நிச்சயமாய் யாதொருமனிதனுடைய
at the misfortune as to laugh so wicked
நிற்பாக்கியத்தைக்குறித்து நகைக்கும்படியான அவ்வளவுகெட்ட
of an action he should not be guilty but
செய்கையிலே குற்றவாளியாவதில்லையென்றும் ஆனால்
to comfort him should rather endeavour
அவனைஆற்றும்படிக்கு எத்தனப்படுவதாகவும்
with some confusion replied.
கொஞ்சங்கலக்கத்தோடே உத்தரவுசொன்னான்.

"This man," said Mr. Denton, "is more to be pitied now than he was then, since to the loss of his fortune is added that of his senses also; and yet you have this day been throwing stones at this poor man, and otherwise insulting him, who never gave you any cause." Joseph seemed very sorry for what he had done, asked his papa's pardon, and promised not only never to do the like again, but to prevent others, as much as lay in his power, committing the same crime.

to the loss of his fortune that of his senses also
இவனுடையஆஸ்திநஷ்டத்தோடே இவன்புத்திநஷ்டமும்
since is added This man than he was then
சேர்ந்திருக்கிறபடியால் இந்தமனிதன் அப்போதிருந்ததைவிட
now more is to be pitied and yet
இப்போது அதிகமாய் இரங்கும்படியாகஇருக்கிறான் இப்படியிருக்க
this day at this poor man you have been throwing
இன்றையதினம் இந்தஎளியவன்பேரில் கல்லுகளைஎறிந்துகொண்-
stones and otherwise any cause
டிருந்தாய் அல்லது யாதொருமுகாந்திரமும்
who never gave you him insulting
உனக்குக்கொடாத அவனை குறைச்சலபண்ணிக்கொண்டிருந்-
Mr. Denton said Joseph
தாயென்று "Mr. Denton" ஆனவர் சொன்னார் "Joseph"-
for what he had done very sorry
ஆனவன் தான்செய்ததற்காக மிகவும்விசனமுள்ளவனாக
seemed his papa's pardon asked
காணப்பட்டு தன்தகப்பனுடையபொறுத்தலை கேட்டு
again the like never to do not only
மறுபடியும் அப்படிப்பட்டதை செய்யாதிருக்க மாத்திரமல்லாமல்
in his power as much as lay others
தன்னுடையவல்லமையில் கூடினமட்டும் மற்றவர்களையும்
the same crime committing but to prevent
அவ்விதமானகுற்றத்தை செய்வதை தடைசெய்வதற்கு
and promised
வாக்குத்தத்தம்பண்ணினான்.

His father told him, that as to his forgiveness, he freely had it, but that there was another besides him, whose forgiveness was more necessary. Little Joseph thought that his father meant poor

His father as to his forgiveness he
அவனுடையதகப்பனார் தன்னுடையமன்னிப்பை அவன்
that freely had it but besides him
தடையில்லாமல்பெற்றானென்றும் ஆனால் தன்னையல்லாமல்
another that there was whose forgiveness
மற்றொருவர் இருக்கிறாரென்றும் அவருடையமன்னிப்பு
was more necessary told him
அதிகஅவசியமாயிருக்கிறதென்றும் அவனுக்குச்சொன்னார்
Little Joseph his father poor
சின்ன "Joseph" ஆனவன் தன்னுடையதகப்பனார் எளிய

Samuel; but Mr. Denton explained the matter to him. "Had Samuel retained his senses," said he, "it would be certainly just that you should ask his pardon; but as his disordered mind will not permit him to receive any apologies, it would be idle to attempt to make any. It is not Samuel, but God, whom you have offended. You have not shown compassion to poor Samuel, but, by your unmerited insults, have added to his misfortunes. Can you think that God will be pleased with such conduct?"

Joseph now plainly perceived whom he had offended, and therefore promised that night to ask pardon of God in his prayers. He kept his word, and not only forbore troubling Samuel for several weeks afterwards, but endeavoured to dissuade all his companions from doing the like.

The resolutions of young people, however, are not always to be depended on. So it happened with little Joseph, who, forgetting the promises he had made, one day happened to mix with the rabble of boys who were following and hoot-

Samuel   that meant   thought   but
"Samuel" லை   குறிததாரெனறு   நினைததான   ஆனால
Mr. Denton   the matter   to him
"Mr. Denton" ஆனவர   இநதககாரியததை   அவனுககு
explained   Samuel   his senses
தெரியசசொனனார   "Samuel" ஆனவன   தனபுததியை
Had retained   his pardon   that you
உடைததாயிருநதானால   அவனுடையமனனிபபை   நீ கேடகவே-
should ask   certainly   it would be just   but
ணடியது   நிசசயமாய   நியாயமாகவிருககும   ஆனால
his disordered mind   any apologies   to receive
மயஙகியிருககிறஅவனமனதானது   யாதொருமனுவை   பெறுவதறகு
as will not permit him   to make any
அவனுககிடஙகொடாததாகையால   யாதொனறைசசெயய
to attempt   it would be idle   whom you have offended
எததனபபடுவது   வீணாகஇருககும   நீ குறறமபணணினது
It is not Samuel   but God   to poor Samuel
"Samuel" லுககலல   சுவாமிககு   எளிய "Samuel" லுககு
You   compassion   have not shown   but   by your
நீ   இரககம   காணபிககவிலலை   ஆனால   உனனுடைய-
unmerited insults   his misfortunes
தகாதஅபமானசசெய்கையினால   அவனுடையநிறபாககியததை
have added to   God   with such conduct
அதிகபபடுததினாய   சுவாமி   இபபடிபபடடநடததையினிடதது
will be pleased   Can you think   said he.
சநதோஷமாவாரெனறு   நீ நினைககககூடுமோ   எனறார.

now   Joseph   whom he had offended
இபபோது   "Joseph" ஆனவன   இனனாருககுததானகுறறம-
plainly   perceived   and therefore   that night
பணணினதாக   நனறாக   அறிநதான   ஆகையால   அனறாததிரி
in his prayers   of God   to ask pardon
தனஜெபததிலே   சுவாமியை   மனனிபபுககேடகுமபடிககு
promised   his word   He kept
வாககுத்தத்தமபணணினான   தனவாரத்தையை   அவனகாபபாறறி
afterwards   for several weeks   troubling Samuel
பிறபாடு   அனேகவாரமவரைககும   "Samuel" லைத்தொநதரை-
and not only forbore   all his companions
பணணுதலை   விடடதுமாததிரமலலாமல   தனகூடடாளிகளெலலா-
the like   to dissuade from doing
ரையும   அபபடிபபடடதை   செயயவொடடாமலபுததிசொலலவும
endeavoured.
எததனபபடடான.

however   of young people   The resolutions   always
ஆயினும   பாலியருடைய   தீரமானஙகள   எபபோதும
are not to be depended upon   So   with the
நமபககூடாததாயிருககினறதுகள   அபபடியே   சினன "Joseph"-
little Joseph   it happened   who   he had made
இடதது   சமபவிததது   இவன   தானசெயத
the promise   forgetting   one day   with the unfortu-
வாககுத்தத்தஙகளை   மறநதுவிடடு   ஒருநாள   நிறபாககியனான-
nate Samuel   following   and hooting
அநத "Samuel" லை   பினதொடரநது   கூசசலிடடுககொணடே

ing, and playing many naughty tricks with the unfortunate Samuel.

naughty — many tricks — and playing
துஷ்டததனமான — அனேகஇடககுகளை — செயதுகொணடும
who were — with the rabble of boys — happened to mix.
இருநத — பசகளகூடடததோடு — கலககலானுன.

The more he mixed among them, the more he forgot himself, and at last became as bad as the worst of them. Samuel's patience, however, being at length tired out by the rude behaviour of the wicked boys that pursued him, he suddenly turned about, and picking up a large stone, threw it at little Joseph with such violence, that it grazed his cheek, and almost cut off part of his ear.

among them — The more he mixed — the more
அவர்களுககுளளே — அவனகலக்கக்கலக்க — அதிகமாக
he forgot himself — and at last — of them — as the worst
தனனைமறநது — கடைசியில — அவர்களிலே — மிகவுஙகெடடவன
became as bad — however — Samuel's
அவவளவுதுஷ்டனுனுன — ஆயினும — "Samuel" வினுடைய
patience — that pursued him — of the wicked boys
பொறுமையானது — அவனைததொடர்நதுவநத — துஷ்டபசஙகளுடைய
by the rude behaviour — at length — being tired out — suddenly
கெடடநடததையினுலே — கடைசியில — சோர்வுபடடு — சடுதியில
he turned about — a large stone — and picking up — it
திருமபி — ஒருபெருஙகலலை — எடுதது — அதை
at little Joseph — his cheek — that it grazed
சினன "Joseph" மேலே — அவனகனனததை — உராய்நதுகொணடு
part of his ear — and almost cut off
அவனகாதிலொருபாகததை — மிகவும்அறுததுபபோடுமபடிககு
with such violence — threw.
அவவளவு பலமாய் — எறிநதான.

Poor Joseph, on feeling the smart occasioned by the blow, and finding the blood trickling down his cheek at a great rate, ran home roaring most terribly. Mr. Denton, however, showed him no pity, telling him it was the just judgment of God for his wickedness.

Poor Joseph — by the blow — occasioned
எளிய "Joseph" ஆனவன — இநதஅடியினுலே — உணடான
the smart — feeling — the blood — down his cheek
எரிசசலை — உணர்நது — ரததமானது — அவனுடையகனனததுக-
trickling — and on finding — most terribly
குகீழே — ஒழுக — கணடமாததிரததில — மிகவுமபயததோடு
roaring — ran home — however
கததிககொணடு — வீடடுககு ஓடினுன — ஆயினும
Mr. Denton — it — for his wickedness
"Mr. Denton" ஆனவர் — இது — அவனுடையதுஷ்டத்தனததுககாக
of God — just — was the judgment
சுவாமியினுடைய — நியாயமான — தீர்ப்பெனறு
telling him — showed him no pity.
அவனுககுசசொலலி — இரககஙகாணபிககாமலிருநதார்.

Joseph attempted to justify himself by saying, that he was not the only one who was guilty, and therefore ought not to be the only one that was punished. His father replied, that as he knew better than the other boys, his crime was the greater. It is indeed but justice that a child, who knows the commands of God and

Joseph — who was guilty — that he was not
"Joseph" ஆனவன — குறறமுளளவன — தான ஒருவன-
the only one — and therefore — the only one
மாததிரமலலவெனறும — ஆகையால — தானஒருவனமாததிரம
that was punished — ought not to be — by saying
தணடிககபபட — கூடாதெனறும — சொலவதினுலே
to justify himself — attempted — His father
தனனைபபரிகரிததுககொளள — எததனபபடடான — அவனதகபபனுர்
than the other boys — as he knew better
மறறபபசகளைபபார்ககிலும — இவனமிகவும் நனருய்அறிநதிருநத-
his crime — that was the greater
படியினுல — இவனுடையபாதகம — மிகவுமபெரிதாயிருககிறதெனறும
of God and his parents — the commands
சுவாமியும் தன்தாய்தகபபமாருமானவர்களுடைய — கட்டளைகளை
who knows — a child — into wickedness — headlong
அறிநதிருககிற — பிளளை — துஷ்டததனததுககு — தலைகீழாக

his parents, should be doubly punished, whenever he so far forgets his duty as to run headlong into wickedness.

as to run — so far — his duty
ஓடும்படியாக — அவ்வளவு தூரம் — தன் கடமையை
whenever he forgets — doubly — that should be
மறக்கும்போதெல்லாம் — இரண்டத்தனையாய் — தண்டிக்கப்பட-
punished — indeed — It is but justice
வேண்டியது — நிச்சயமாகவே — நியாயமாயிருக்கிறதென்றும்
replied.
உத்தரவுசொன்னார்.

Remember this, my young readers; and instead of adding to the afflictions of others, do whatever you can to alleviate them, and God will then undoubtedly have compassion on you, whenever your wants and distresses shall require his assistance.

my young readers — Remember this
வாசிக்கும் என் பாலியரே — இதை நினைத்துக்கொண்டு
the afflictions of others — and instead of adding to — to alleviate
பிறருடைய துன்பங்களை — அதிகப்படுத்துகிறதற்குப் பதிலாக — அதுகளை-
them — whatever you can — do
லேசாக்கும்படியாக — உங்களால் கூடியயாவையும் — செய்யுங்கள்
then — and God — his assistance — your wants
அப்போது — சுவாமி — தம்முடைய உதவியை — உங்கள் வறுமையும்
and distresses — whenever shall require — undoubtedly
வருத்தங்களும் — வேண்டும்போதெல்லாம் — சந்தேகமில்லாமல்
on you — will have compassion.
உங்கள்மேல் — இரக்கமாவார்.

7. BELLA AND MARIAN.

The sun was just peeping above the eastern edge of the horizon, to enliven with his golden rays one of the most beautiful mornings of the spring, when Bella went down into the garden to taste with more pleasure, as she rambled through those enchanting walks, the delicacies of a rich cake, of which she intended to make her first meal.

The sun — of the spring — most beautiful
சூரியன் — வசந்தகாலத்தின் — மிகவும் அழகான
one of the mornings — his golden — with rays
உதயகாலங்களில் ஒன்றை — தன் பொன்னிறமான — கிரணங்களினாலே
to enliven — of the horizon — above the eastern edge
சிறப்பிக்க — அடிவானத்தின் — கீழ்த்திசை ஓரத்துக்குமேலே
was just peeping — when — Bella
புறப்பட்டுக்கொண்டிருந்தான் — அப்போது — "Bella" வானவள்
into the garden — through those enchanting walks — as she rambled
தோட்டத்துக்குள்ளே — விநோதமான உலாவும் வழியாய் — உலாவும்போது
to make her first meal — of which she intended — of a rich
முதல் போசனஞ்செய்ய — அவள் நினைத்த — திவ்வியமான ஒரு-
cake — the delicacies — with more pleasure — to taste
பணியாரத்தின் — மதுரங்களை — அதிக சந்தோஷத்தோடு — போசிக்கும்-
went down.
படியாக — பிரவேசித்தாள்.

Her heart swelled with delight on surveying the beauties of the rising sun, in listening to the enlivening notes of the lark, and on breathing the pleasing fragrance which the surrounding shrubs afforded.

Her heart — of the rising sun — the beauties
அவள் இருதயமானது — உதிக்கிற சூரியனுடைய — சௌந்தரியங்களை
on surveying — of the lark — the enlivening notes
பார்ப்பதினாலும் — வானம்பாடியினுடைய — உல்லாசமான கீதங்களை
in listening to — the surrounding shrubs — which afforded
கேட்பதினாலும் — சுற்றுமிராநின்ற செடிகள் — தந்த
the pleasing fragrance — and on breathing — with delight
இன்பமான வாசனையை — ஆக்கிராணிப்பதினாலும் — சந்தோஷத்தினாலே
swelled.
பூரித்தது.

Bella was so charmed with this complication of delights, that her sweet eyes were bedewed with

Bella — this complication of — with delights
"Bella" வானவள் — இந்த நானாவிதமான — சந்தோஷங்களினாலே
in tears — without dropping — on her eyelids
கண்ணீராக — ஒழுகாமல் — தன்னுடைய கண்ரெப்பைகளில்

a moisture, which rested on her eyelids without dropping in tears. Her heart felt a gentle sensation, and her mind was possessed with emotions of benevolence and tenderness.

which rested · with a moisture · her sweet eyes
தஙகின · ஈரத்தினாலே · தனனுடைய அழகுளள கணகளை
that were bedewed · was so charmed · Her
நனையபபடுமபடிககு · அவவளவாகசசநதோஷியானாள · அவளுடைய
heart · a gentle sensation · felt · and her
இருதயமானது · அமரிக்கையான உணர்வை · அடைநதது · அவளுடைய
mind · of benevolence and tenderness · with emotions
மனதானது · உபகாரமுமபரியாத்தாபமுமான · உணர்வுகளை
was possessed with.
அடைநதது.

The sound of steps in the walk, however, all on a sudden interrupted these happy feelings, and a little girl came tripping towards the same walk, eating a piece of coarse brown bread with the keenest appetite. As she was also rambling about the garden for amusement, her eyes wandered here and there unfixed; so that she came up close to Bella unexpectedly.

however · in the walk · The sound of steps
ஆயினும · அநத உலாவுமபாதையில · நடைசப்தம
all on a sudden · these happy feelings · interrupted
சடுதியிலே · இநதச்சநதோஷமான உணர்வுகளை · மறித்தது
and a little girl · brown · coarse · a
ஒருசிறுபெணணானவள · சிவநத · முதுகான · ஒரு
piece of bread · with the keenest appetite · eating
ரொட்டித்துணடை · மிகுநதஆவலோடு · தினறுகொணடு
towards the same walk · came tripping
அநத நடைபாதைநேராக · தததளிததுககொணடுவநதாள
she also · for amusement · about the garden
அவளும · உலலாசததுககாக · அநதத்தோட்டததில
As was rambling · her eyes · unfixed
சுற்றிககொணடிருநதபடியால · அவளுடையகணகள · நிலையாயிராமல
here and there · wandered · so that
இஙகுமஅஙகும · அலைநதுகொணடிருநதது · ஆகையால
unexpectedly · close to Bella · came up.
நினையாதபடிககே · "Bella" வுககருகில · வநதாள.

As soon as the little girl saw it was Miss Bella, she stopped short, seemed confused, and turning about, ran away as fast as she could; but Bella called to her, and asked her why she ran away. This made the little girl run the faster, and Bella endeavoured to pursue her; but, not being so much used to exercise, she was soon left behind. Luckily, as it happened, the little stranger had turned up a path leading to that in which Bella was. Here they suddenly met, and Bella caught her by the arm,

the little girl · it was Miss Bella
அநதசசிறுபெணணானவள · "Miss Bella" வெனறு
As soon as saw · she stopped short · seemed confused
பார்ததமாததிரததில · அவளநினறு · கலககமடைநதவளாய்த்-
and turning about · as fast as she could
தோனறி · திருமபிககொணடு · அவளாற்கூடியமட்டுமேவிரைவாய்
ran away · but Bella · called to her
ஓடினாள · ஆனால "Bella" ஆனவள · அவளைககூப்பிட்டு
why she ran away · and asked her · This
ஏன ஓடினாளெனறு · அவளைககேட்டாள · இது
the little girl · the faster · made run
அநதச்சிறுபெணணை · அதிவேகமாய் · ஓடச்செய்தது
and Bella · to pursue her · endeavoured
"Bella" ஆனவள · அவளைத்துரதத · எததனபபட்டாள
but · to exercise · so much · not being used
ஆனால · விளையாட்டுககு · அவவளவு · வழககபபடாமலிருநதபடியால
soon · behind · was left · Luckily
சீககிரததில · பினனே · விடபபட்டாள · அதஷ்டவசமாய்
as it happened · the little stranger · to that in which
சமபவிததபடியே · அநதசசிறுஅனனியபெண்ணானவள · "Bella" இருந-
Bella was · leading · a path · had turned up · Here
தவழிககு · கொணடுபோகிற · வழியே · திருமபினாள · இவவிடததில
suddenly · they met · and Bella · Come
சடுதியில · அவர்களசநதிததார்கள · "Bella" ஆனவள— · வா
you · now · fast · I have
உனனை · இபபோது · கெட்டியாய் · பிடிததுககொணடிருககிறேன

aying, "Come, I have
ou fast now; you are my
risoner, and cannot get
way from me."

The poor girl was now
iore frightened than ever,
nd struggled hard for her
berty; but, after some
me, the sweet accents of
ella, and her assurance
iat she meant only to be
er friend, having rather
layed her fears, she be-
ame a little more tract-
ole and quietly followed
er into one of the sum-
er houses.

Miss Bella, having
ade the stranger sit
own by her, asked her if
ie had a father living,
id what was his profes-
on? The girl told her,
iat, thank God, her fa-
er was living, and that
e did any thing for an
onest livelihood. She said
e was then at work in
ie garden, and had
ought her with him that
orning.

Bella then observing
iat the young stranger
id got a piece of brown
read in her hand, desir-
l she would let her taste
; but she said it so
ratched her throat on
vallowing a bit of it, that
ie could eat no more;
id asked the little girl,

you are my prisoner from me
நீ என காவலானவளாயிருககிருய் எனனிடததிலிருநது
and cannot get away saying caught her by
தபபிததுககொளளமாடடாய் என்றுசொலலி அவளகையைப-
the arm.
பிடிததுககொணடாள.

The poor girl than ever now
அநத ஏழைபபெணணானவள முனனிலும இபபோது
was more frightened for her liberty and struggled hard
அதிகமாயபயபபடடு தனவிடுதலைககு மிகவுமபிரயாசைபபடடாள
but after some time of Bella
ஆனால கொஞசநேரததுககுபபிறபாடு "Bella" வினுடைய
the sweet accents her friend to be only
மதுரமான ஓசையும அவளசிநேகிதியாக இருககவே
that she meant and her assurance her fears
நினைததததாக அவளநிசசயபபடுததினதும அவளுடையபயததை
having rather allayed a little more she became tractable
மிகுதியுஙகுறைததபடியால பினனுஙகொஞசம வசபபடடவளாய்
and quitely of the summer houses into one
அமரிககையாக கோடைகாலவீடுகளில ஒனறுககுளளே
followed her.
அவளபினனேபோனாள.

Miss Bella the stranger by her
"Miss Bella" வானவள அநதஅனனியபெணணை தனனருகில
sit down having made if she had a father living
உடகார செய்து அவளதகபபன உயிரோடிருககப்பெறறிருககி-
his profession and what was
றாளாவெனறும அவனுடையதொழில எனனவெனறும
asked her The girl thank God
அவளைககேடடாள அநதபபெண சுவாமிககுததோத்திரம்பண-
her father was living
ணுமபடியாக தனனுடையதகபபன உயிரோடிருககிறானெனறும
for an honest livelihood and that he did any thing
யோககியமானசீவனததுககேறற எநதகாரியததையுஞ்செய்துககொண-
told her then in the garden
டிருககிறானெனறும அவளுககுச்சொனனாள அபபோது தோடடததில
he was at work that morning with him
வேலையாயிருககிறானெனறும அனறுகாலமே அவளோடு
and had brought her She said.
தனனைஅழைததுககொணடுவநதானெனறும சொனனாள.

then Bella the young stranger
பிறபாடு "Bella" வானவள அநதசசிறுஅனனியபெண
in her hand a piece of brown bread that had got
தனகையிலே சிவநத ஒருதுணடுரொடடியை வைததுககொணடிருகக
observing she would let her taste it
கணடு அதைததானசாபபிடடுப்பார்ககுமபடியாகசெலவுகொடுகக
desired but a bit of it on swallowing
கேடடுககொணடாள ஆனால அதில ஒருதுணடை விழுஙகினமாத-
her throat it scratched so that
திரததில அவளதொணடையை காயப்படுததினது ஆகையால
she could eat no more she said her father
அதிகமாய்சாபபிடககூடவிலலையெனறு சொலலி அவளதகபபன

why her father did not get better bread for her? "Because," replied the stranger, "he does not get so much money as your papa: and, besides that, there are four more of us, and we all eat heartily. Sometimes one wants a frock, another a jacket, and all he can get is barely sufficient for us, without laying out hardly any thing upon himself, though he never misses a day's work while he has it to do."

for her   better bread   why did not get   the little
அவளுககு   நலலரொடடி   எனசமபாதிககவிலலையெனறு   அநதசசிறு…
girl   and asked   the stranger
பெணணை   கேடடாள   அநதஅனனியபெணணானவ…
Because   as your papa   so much mone…
ஏனெனறால   உனதகபபனைபபோல   அவவளவுபணம…
he does not get   and besides that   of us   four more
சமபாதிககவிலலை   அதுவுமலலாமல   எஙகளிலே   இனனமநாலுபே…
there are   and we all   eat heartily
இருககிறார்கள   நாஙகளெலலாரும   திர்ப்தியாய்சாபபிடுகிறோ…
Sometimes   one a frock   another
சிலவேளைகளில   ஒருததனுககுமுழுசசடடையும   மறறொருததனுகக…
jacket   wants   a day's work
அஙாசசடடையும   வேணடியிருககினறன்   ஒருநாளவேலையு…
while he has it to do   though he never misses
அவர்செயயககிடைததபோது   அவர் ஒருககாலும தபபவிடடாராகிலு…
upon himself   any thing   without laying out hardl…
தனககு   ஒனறும   செயதுககொளளககூடாம…
and all he can get   barely for us
அவர்சமபாதிககககூடுமானதெலலாம   எஙகளுககுமாததிர…
is sufficient   replied.
போதுமானதாயிருககினறது (எனறு)   மறுமொழிசொனனாள.

Upon Bella's asking her if she ever ate any plum-cake, she said she did not even know what it was; but she had no sooner put a bit into her mouth, which Miss Bella gave her, than she said, she had never in her life tasted any thing so nice. She then asked her what was her name, when the girl, rising, and making her a low courtesy, said it was Marian.

ever   any plum-cake
எபபோதாவது   யாதொருதிவிதாட்சிபபழபபணியார…
if she eat   Upon Bella's asking her
சாபபிடடிருபபாளாவெனறு   "Bella" அவளைககேடடபோது
even what it was   she did not know   she said
அதுஇனனதெனறுகூட   அவளஅறிநதிலலையெனறு   சொனனா…
but   Miss Bella   which gave her   a bit
ஆனால   "Miss Bella" வானவள   அவளுககுககொடுதத   ஒருதுணடை
she   into her mouth   had no sooner put   in her life
அவள   தனவாயில   போடடமாததிரததில   தனவயததளவிலே…
any thing so nice   she had never taste…
அவவளவுநேர்த்தியான எநதவஸ்துவையும   தானசாபபிடடிலலை…
than she said   then   She   what was her name
யெனறு   சொனனாள   பிறபாடு   அவள   அவளபெயரெனனவெனறு
asked her   when   the girl   rising
அவளைககேடடாள   அபபோது   அநதபபெண்   எழுநதிருந…
a low courtesy   and making her   it was Marian
தாழமையானமரியாதையை   அவளுககுச்செய்து   "Marian" என…
said.
சொனனாள.

"Well then, my good Marian," said Bella, "stop here a moment; I will go and ask my governess for something for you, and will come back directly: but be sure you do not go away." Marian replied, that she was now no ways afraid of her,

Bella   Well then   my goo…
"Bella" வானவள   நலலதுஆகடடுமே   என நல…
Marian   here   a moment   stop   I will g…
"Marian" னே   இஙகே   ஒருநிமிஷம   இரு   நானபோ…
for you   something   my governess   and ask for…
உனககு   கொஞசம   எனவிசாரணைககாரியை   கேடடுககொண…
directly   and will come back   but   you do not go away
உடனே   திருமபிவருவேன   ஆனால   நீபோகிறதிலலையென…
be sure   said   Marian   now
நிசசயமாகச்சொல்   எனறாள்   "Marian" ஆனவள்   இபபோ…
that she was no ways afraid of her   certainl…
அவளுககுததான எவவளவுமபயபபடவிலலையெனறும   நிசசய…

and that she should cer-
tainly wait her coming
back.

her coming back ... and that she should wait
அவளதிருமபவருதலுககு ... தானகாததுககொணடிருபபதாகவும
replied.
உததரவுசொனனாள.

Bella ran directly to
her governess, and begged
she would give her some
currant jelly for a little
girl, who had nothing but
dry bread for break-
fast. The governess, be-
ing highly pleased with
the good nature of her
amiable pupil, gave her
some in a cup, and a small
roll also. Bella instantly
ran away with it, and
coming to Marian, said
she hoped she had not
made her wait, but beg-
ged her to put down her
brown bread till another
time and eat what she
had brought her.

Bella ... to her governess
"Bella" வானவள தனனுடையவிசார்ணைககாரியினிடததுககு
ran directly ... for breakfast ... but dry bread
நேராகஓடி காலைசாபபாடடுககு உலர்நதரொடடியலலாமல
who had nothing ... for a little girl ... some
வேறொனறும உடையவளாயிராத ஒருசிறுபெணணுககு கொஞசம
currant jelly ... she would give her ... begged
"currant jelly" தனனிடததிலகொடுககுமபடி கேடடுககொண-
The governess ... of her amiable pupil
டாள அநதவிசார்ணைககாரி தனனுடையஆசையுளளசீ-
with the good nature ... being highly pleased
ஷியினுடைய நலலகுணததுககாக மிகவுஞசநதோஷமாகி
in a cup ... some ... and a small roll also
ஒருகோபபையிலே அதுகொஞசமும கொஞசம "roll" உம
gave her ... Bella ... instantly
அவளுககுககொடுததாள "Bella" வானவள உடனே
with it ... ran away ... and coming to Marian
அதைஎடுததுககொணடு ஓடினாள "Marian" னிடததிககுவநது
her wait ... she had not made ... she hoped
அவளைககாககுமபடியாக செயயவிலலையெனறு தானநமபினதாக
said ... till another time ... her brown bread
சொலலி மறறொருவேளைககு அவளுடையசிவபபுரொடடியை
to put down ... what she had brought her ... and eat
வைததுவிடடு அவளுககுததானகொணடுவநததை சாபபிடுமபடியாக
but begged.
கேடடுககொணடாள.

Marian, after tasting
the jelly, and smacking
her lips, said it was very
nice indeed; and asked
Bella if she ate such eve-
ry day. Miss replied,
that she ate those things
frequently, and if she
would come now and then,
she would always give her
some.

Marian ... tasting the jelly ... her lips
"Marian" ஆனவள "jelly" யைசசாபபிடடு தனஉதடுகளை
and after smacking ... indeed ... it was very nice
சபபினபிறபாடு உணமையாய் மிகவும்நேததியாயிருககிறதெனறு
said ... Bella ... such ... every day
சொலலி "Bella" வை இபபடிபபடடதை தினநதோறும
if she ate ... and asked ... Miss
சாபபிடுகிறதுணடோவெனறு கேடடாள கனனிகையானவள
those things ... frequently ... that she ate
அநதபபதார்ததஙகளை அனேகநதரம சாபபிடடதாகவும
now and then ... and if she would come ... always
ஒவவொருவேளை அவளவநதால எபபோதும
she would give her some ... replied.
அவளுககுககொஞசஙகொடுபபதாக உததரவுசொனனாள.

They now became very
familiar together, and
Miss Bella asked Marian
a number of questions,
such as, whether she ne-
ver was sick, seeing her
now look so hearty, and

now ... They ... very familiar together
இதறகுளளே அவர்கள மிகவுமஅனனியோனனியம
became ... Miss Bella ... Marian
ஆனார்கள "Miss Bella" வானவள "Marian" ஐ
so hearty ... seeing her now look ... whether she
அவவளவுசுகமாய இபபோதுஅவளதோனறககணடு எபபோதாவது-
never was sick ... and in what manner ... her time
வியாதியானதிலலையாவெனறும எவவிதமாய் அவளுடைய-

in what manner she employed her time.

she employed . such as
காலத்தை போக்கினாளென்றும் இப்படிப்பட்ட
a number of questions asked.
அனேகங்கேள்விகளை கேட்டாள்.

Marian replied, she did not know what it was to be sick; and, as to her employments, in winter she went to get straw for the cow, and dry sticks to make the pot boil; in summer, she went to weed the corn; and in harvest-time, to glean and pull hops. In short, they were never at a loss for work; and she said her mother would make a sad noise, if any of her little ones should take it into their heads to be lazy.

Marian to be sick what it was
"Marian" ஆனவள் வியாதியாயிருக்கிறது இன்னதென்று
she did not know and as to her employments in winter
தானறிந்ததில்லையென்றும் தன்தொழில்களோ மழைகாலத்தில்
for the cow straw the pot to make boil
பசுவுக்கு வைக்கோலும் பானையை சுடவைப்பதற்கு
and dry sticks to get she went in summer
உலர்ந்தவிறகுகளும் சம்பாதிக்க போனதாயும் கோடைகாலத்தில்
to weed the corn and in harvest-time to glean
பயிருக்குக்களை பிடுங்கவும் அறுப்புகாலத்திலே "hop" என்னும்பூ-
and pull hops she went In short
ண்டுகளைப்பார்த்துப்பிடுங்கும்படியாகவும் போனதாகவும் முடிவிலே
at a loss for work they were never replied
வேலையில்லாமல் ஒருபோதும் இருந்ததில்லையென்றும் சொன்னாள்
her mother any of her little ones
தன்னுடைய தாயார் அவளுடையகுழந்தைகளில்யாராவது
to be lazy if should take it into their heads a sad noise
சோம்பலாயிருக்க நினைப்பார்களாகில் மிகுந்தகூச்சல்
would make and she said.
போடுவாளென்றும் சொன்னாள்.

Miss Bella, observing that her little visitor went barefooted, which much surprised her, was induced to ask the reason of it; when Marian replied, that it would be too expensive for their father to think of finding shoes and stockings for them all, and therefore none of them had any; but they found no inconvenience from it, since time had so hardened the bottoms of their feet, as to make shoes unnecessary.

Miss Bella her litttle visitor
"Miss Bella" வானவள் தன்னுடைய சிறுசினேகிதி
barefooted that went observing which much surprised-
வெறுங்காலாய் போக கண்டு அது அவளைமிகவுமஆச-
her the reason of it to ask
ரியப்படுத்தினபடியால் அதினுடையமுகாந்திரத்தை கேழ்க்கும்படிக்கு
was induced when Marian
தூண்டப்பட்டாள் அப்போது "Marian" ஆனவள்
for them all shoes and stockings of finding
தங்களுக்கெல்லாம் சோடுமேசோடு சம்பாதிக்க
to think for their father it would be too expensive
நினைப்பதற்கு தங்கள்தகப்பனுக்கு மகாசெலவாயிருக்குமென்றும்
and therefore none of them had any
ஆகையினாலே ஒன்றுவது தங்களில் ஒருவருமுடைத்தாயிருந்ததிலை-
but time shoes unnecessary
யென்றும் ஆயினும் காலமானது சோட்டைவியர்த்தமானதாக
as to make the bottoms of their feet since had so hardened
செய்யும்படிக்கு தங்கள்காலடியை அவ்வளவுகடினமாக்கினதால்
from it they found no inconvenience
அதினாலே தாங்கள்அசௌக்கியத்தைஅடைந்ததில்லையென்றும்
replied.
உத்தரஞ்சொன்னாள்.

The time having slipped away in this kind of chit-chat, Marian told Miss Bella that she must be going, in order to ga-

in this kind of chit-chat The time having slipped away
இவ்விதமான பேச்சிலே காலமானது கழிந்தபடியால்
Marian for her cow some greens
"Marian" ஆனவள் தன்னுடையபசுவுக்கு கொஞ்சம்புல்
in order to gather that she must be going who by eight o'clock
பிடுங்கும்படியாக போகவேணுமென்றும் அது எட்டுமணிக்கு

ther some greens for her cow, who would want her breakfast by eight o'clock. This little girl did not eat up all her roll and jelly, but saved some part of it to carry home to her youngest sister, who, she said, she was sure would be very fond of it. Bella was vastly pleased to find Marian was so tender of her sister, and desired she would not fail to come again at the same hour the next morning. So, after a mutual good b'ye, they separated for the present.

Miss Bella had now, for the first time, tasted the pleasure of doing good. She walked a little longer in the garden, enjoying the pleasing reflection how happy she had made Marian, how grateful that little girl had showed herself, and how pleased her sister would be to taste currant jelly, which she had never seen before.

Miss Bella was enjoying the idea of the pleasure she should receive from her future bounties to her new acquaintance, when she recollected that she had some ribands and a necklace, which her mamma had given her a little time before, but of which she now began to grow tired. Besides these she had some other old

her breakfast would want told Miss Bella
தனஉதையகாலததீனியை வேணடுமெனறும "Miss Bella" வுடனே-
This little girl all her roll
சொனனுள இநதசசிறுபெணணனவள தனனுடைய "roll"-
and jelly did not eat up but
"jelly" எலலாம சாபபிடடுபபோடடவிலலை ஆனல
some part of it to her youngest sister
அதிலகொஞசமபஙகை தனனுடைய இளையசகோதரிககாக
to carry home saved who
வீடடுககுககொணடுபோக வைததுககொணடு அவள
would be very fond of it she was sure
அதினமேலமிகவுமஆசையாயிருபபாளெனறு தான நிசசயமுளளவ-
she said Marian of her sister
ளாயிருககிறதாக சொனனுள "Marian" தனசகோதரியினிடததில
was so tender to find Bella was vastly pleased
அவவளவுஇஷடமாயிருகக கணடு "Bella" மிகவுஞசநதோஷமாய
the next morning at the same hour to come again
மறுநாட காலமே அநதவேளைககு மறுபடியுமவர
she would not fail and desired So
தவருதபடிககு கேடடுககொணடாள அபபடியே
after a mutual good b'ye
ஒருவருககொருவர "good b'ye" எனறுசொலலிககொணடபிறபாடு
for the present they separated.
அபபோதைககுமாததிரம பிரிநதுபோனுர்கள.

Miss Bella for the first time of doing good
"Miss Bella" வானவள முதலதரம நனமைசெயவதி-
the pleasure had tasted She
னுணடாகிய சநதோஷததை உணர்நதாள அவள
Marian how happy she had made
"Marian" ஐ இவவளவுசநதோஷமாக செயததும
that little girl how grateful had showed herself
அநதசசிறுமபெண இவவளவுநனறியறிநதவளாய காடடினதும
her sister before which she had never seen
அவளசகோதரி முனனே எபபொழுதுமபார்ரத
to taste currant jelly and how pleased would be
"currant jelly" யைசசாபபிட இவவளவுசநதோஷமாவாளெனபது-
the pleasing reflection enjoying in the garden
மான இனபமான எணணததை அடைநதுகொணடு தோடடததில
a little longer walked.
பினனுஙகொஞசநேரம நடநதுகொணடிருநதாள.

Miss Bella to her new acquaintance
"Miss Bella" வானவள தனனுடையபுதியஅறிமுகமானவளுககு
from her future bounties she should receive of the pleasure
இனிசெயயுநதயவினுலே தான அடையும சநதோஷததைககுறிதது
was enjoying the idea when her mamma
எணணமுடையவளாயிருநதாள அபபோது தனனுடையதாய
a little time before which had given her now
கொஞசகாலததுககுமுன தனககுககொடுததது இபபோது
she to grow tired but of which began some ribands
தான வெறுபபாக துடஙகினதுமான சிலநாடாககளும
and a necklace that she had she
ஒருகழுததுமாலையும தான உடையவளாயிருககிறதாக ஞாபகம-
recollected Besides these to herself though of no use
பணணினுள இதுகளுமலலாமல தனககு பிரயோசனமிலலா-

things to give her, which, though of no use to herself, would make Marian quite fine.

Marian quite fine — which would make
இருநதாலும — "Marian" ஐமிகவுஞசிறபபாக — செயயததகக
some other old things — to give her
இனனுஞசிலபழையவஸதுககள — அவளுககுககொடுபபதறகு
she had.
உடையவளாயிருநதாள.

The next morning Marian came into the garden again, and Miss Bella was ready to receive her, with a tolerable good portion of gingerbread. Indeed, this interview was continued every morning: and Miss Bella always carried some dainties along with her. When her pocket failed her, she would beg her mamma to supply her with something out of the pantry, which was always cheerfully complied with.

The next morning — Marian — again
மறுநாட்காலமே — "Marian" ஆனவள — மறுபடியும
into the garden — came — and Miss Bella
அநதததோடடததுககுளளே — வநதாள — "Miss Bella" வானவள
a tolerable good portion of — with gingerbread — to receive her
கொஞசம — சககுரொடடியோடு — அவளைவரவழைகக
was ready — Indeed — this interview
ஆயததமாயிருநதாள — உணமையாகவே — இநதசசநதிபபு
every morning — was continued — and Miss Bella
ஒவவொருகாலையும — நடநதுகொணடுவரபபடடது — "Miss Bella"-
always — along with her — some dainties
வானவள — எபபோதும — தனனோடு — கொஞசமபலகாரஙகள
carried — When her pocket failed her — her
எடுததுககொணடுவநதாள — தனனிடததிலிலலாதபோது — தனனுடை-
mamma — out of the pantry — with something
யதாயை — பணடகசாலையிலிருநது — ஏதாவது
to supply her — she would beg — which — always
தனககுததருமபடி — வேணடிககொளவாள — அது — எபபோதும
cheerfully — was complied with.
சநதோஷததோடு — கொடுககபபடடது.

One day, however, it happened that Bella received an answer which gave her some uneasiness.

however — One day — Bella — her
ஆயினும — ஒருநாள — "Bella" வானவள — தனககு
some uneasiness — which gave — an answer — that received
கொஞசவியாகுலததை — தநத — ஒரு உததரவை — பெறுமபடிககு
it happened.
நேரிடடது.

She had been begging her mamma to advance her something on her weekly allowance, in order to buy shoes and stockings for Marian; to which her mamma gave her a flat denial, telling her, that she wished she would be a little more sparing to her favourite, for which she would give her a reason at dinner-time. Bella was a little surprized at this answer, and every hour appeared an age till dinner-time arrived.

for Marian — shoes and stockings — in order to buy
"Marian" னுககு — சோடும் மேசோடும — வாஙகுமபடியாக
on her weekly allowance — to advance her
தனனுடையவாரசசெலவுபணததிலே — தனககுக்காஞசம்முனகொ-
something — her mamma — She had been begging
டுககுமபடிககு — தனனுடையதாயை — வேணடிககொணடாள
to which — her mamma — to her favourite
அதறகு — அவளுடையதாய — அவளுடையசிநேகிதிககு
a little more sparing — she would be — that she wished
இனனஙகொஞசம்மிதமாய — இருககுமபடிககு — தானவிருமபுகிற-
for which — a reason — at dinner-time
தாகவும — அதறகு — முகாநதரம — பகலபோசனவேளையில
she would give — telling her — gave her a flat
தானசொலவதாகவும் — அவளுககுசசொலலி — சுததமாயமறுததுப-
denial — Bella — at this answer
போடடாள — "Bella" வானவள — இநத உததரவுககாக
was a little surprized — till dinner-time arrived
கொஞசமஆசசரியபபடடாள — பகலபோசனகாலமவருமிடமளவாககும
and every hour — appeared an age.
ஒவவொருநாழிகையும — ஒருயுகமாகததோனறினது.

At length they sat down to table, and dinner was half over before her mamma said a word about Marian; but a dish of shrimps being then served up gave her mamma an opportunity of beginning the conversation. "I think, Bella," said the lady, "this is your favourite dish." Bella replied it was, and could not help observing, how happy she supposed poor Marian would be to taste them, who she imagined had never so much as seen any. With her mamma's leave, she begged two of the smallest, to give to that little girl.

At length   to table   they sat down
கடைசியில   மேசையில   உட்கார்ந்தார்கள
her mamma   about Marian   before said a word
அவளுடையதாய   "Marian" ஐக்குறித்து   ஒருவார்த்தைசொல்லுகி-
and dinner   was half over   but
றதற்குமுன்னே   பகலபோசனமானது   பாதிஆனது   ஆனால
then   a dish of shrimps   being served up
அப்போது   "shrimps" என்னும ஒருதட்டுமீன   பரிமாறப்படவே
her mamma   of beginning the conversation   gave an
அவளுடையதாய்க்கு   அந்தப்பேச்சைஆரம்பிப்பதற்கு   சமயங்கொ-
opportunity   the lady   this is your favourite dish
டுத்தது   அந்தத்துரைசாணி   இது உனக்கிஷ்டமானதட்டென்று
I think   said   Bella   it was
நினைக்கிறேன   என்றாள   "Bella" வானவள   ஆமென்று
replied   and   poor Marian
உத்தரவுகொடுத்து   மேலும   எளிய "Marian" ஆனவள
to taste them   how happy would be   she supposed
அதுகளைச்சாப்பிட   எவ்வளவுசந்தோஷமாவாளென்று   தான்நினைத்-
who   had never so much as seen any
ததாகவும   அவள   இப்படிப்பட்ட எதையும்பார்த்தேஇராளென்று
she imagined   observing   could not help
தான நினைத்ததாகவும   தெரிவித்தலை   தடைசெய்யமாட்டாமற்-
With her mamma's leave   to that little
போனாள   தன்னுடையதாயாருடைய உத்தரவினமேல   அந்தச்சிறு-
girl   to give   of the smallest   two
பெண்ணுக்கு   கொடுக்க   மிகவுஞ்சின்னதுகளில   இரண்டு
she begged.
கேட்டாள.

Mrs. Adams, for such was her mamma's name, seemed unwilling to grant her request, urging, that she was afraid she would do her favourite more mischief than good. "At present," said her mamma, "she eats her dry brown bread with an appetite, and walks barefooted on the gravel without complaining. Should you continue to feed her with dainties, and accustom her to wear shoes and stockings, what would she do, should she by any means lose your favour, and with it all those indulgences? She will then lament that she had ever experienced your bounty."

Mrs. Adams   for such was her mamma's name
"Mrs. Adams" ஆனவள   (இதுஅவளதாயாருடையபெயர்)
her favourite   than good   more mischief
அவளுடையசினேகிதிக்கு   நன்மையைப்பார்க்கிலும   அதிகம்பொல்லாங்கு
she would do   that she was afraid   urging
செய்வாளென்று   தானபயப்படுகிறதாக   சொல்லி
to grant her request   seemed unwilling
அவளமனுவைநிறைவேற்றுவதற்கு   மனமில்லாதவளாய்க்காணப்பட்-
her mamma   At present   she   her
டாள   அவளுடையதாயார்   இப்போது   அவள   தன்னுடைய
dry brown bread   with an appetite   eats
உலர்ந்தசிவப்புரொட்டியை   பசியுடையவளாய   சாப்பிட்டு
without complaining   on the gravel   and walks barefooted
முறையிடாமல   மணலின்மேல   வெறுங்காலாய நடக்கிறாள
to feed her with dainties   to wear shoes and
பலகாரங்கள அவளுக்குப்பொசிப்பித்துக்கொண்டும   சோடுமமேசோடு-
stockings   and accustom her   Should you continue
தரிக்க   அவளைஅப்பியாசப்படுத்திக்கொண்டும   நீவந்தாயாகில
by any means   your favour   with it   all those
எவ்விதத்திலாவது   உனதயவையும   அதோடு   அந்த எல்லா-
indulgences   should she lose   what would she do?
சௌக்கியங்களையும   இழந்தால   அவள என்னசெய்வாள
your bounty   that she had ever experienced   then
உனதயாளத்தை   அவள அடைந்ததற்காக   அப்போது
She will lament   said.
பிரலாபிப்பாள   என்றாள.

Miss Bella hastily replied, that she meant to be a friend to her all her life, and only wished that her mamma, in order to enable her to do so, would add a little to her weekly allowance, and she would manage it with all the frugality possible.

Mrs. Adams, then asked her daughter, if she did not know of any other children in distress; to which Bella replied, that she knew several besides, and particularly two in a neighbouring village, who had neither father nor mother and who without doubt, stood much in need of assistance. Her mamma then reminded her, that it was somewhat uncharitable to feed Marian with sweetmeats and dainties, while other poor children were starving with hunger. To this Bella replied, that she hoped she would have something to spare for them likewise: but, at all events, she loved Marian best.

However, her mamma advised her to give her sweet things seldomer, and instead thereof something that would be of more use to her, such as an apron or a gown. Miss Bella immediately proposed to give her one of her frocks; but her mamma soon made her sensible of the impropriety of

Miss Bella hastily all her life
"Miss Bella" வானவள உடனே தனசீவகாலமெல்லாம
to her to be a friend that she meant to do so
அவளுககு சினேகிதியாயிருகக நினைததாகவும அபபடியிருகக
in order to enable her her mamma to her weekly
தனனைச்சக்தியுளளவளாககுமபடிககு தனனுடைய தாய் தனவாரச-
allowance a little that would add only
செலவிலே கொஞசம அதிகபபடுததுமபடியாக மாததிரமே
and wished possible with all the frugality and she would
கோரினதாகவும கூடுமான சகலமிதத்தோடும அதைபபிசயோ-
manage it replied.
சனபபடுததுவதாயும உததரஞசொனனாள.

then Mrs. Adams in distress
அபபோது "Mrs. Adams" ஆனவள வருத்தத்திலிருககிற
of any other children if she did not know her
மறற எநதபபிளளைகளைககுறிததும அறிநதிலலையோவெனறு தன-
daughter asked to which Bella
குமாரததியை கேடடாள அதறகு "Bella" வானவள
several besides and particularly in a neighbouring village
இனனுஞசிலரையும விசேஷமாய அடுததகிராமததிலே
father nor mother who had neither without doubt
தாயதகபபன இலலாதவர்களும சநதேகமிலலாமல
of assistance much in need and, who stood two
உதவியை மிகவுமவேணடி இருநதவர்களுமாகிய இரணடுபேரை
that she knew replied then
தானஅறிநதிருககிறதாக உததரஞசொனனாள அபபோது
Her mamma other poor children with hunger
அவளுடையதாய மறற எளியபிளளைகள பசியினாலே
while were starving Marian with sweetmeats
சாகுமபோது "Marian" னுககு மிடடாயகளையும-
and dainties to feed that it was somewhat uncharita-
பலகாரஙகளையும போசிபபிபபது ஒருவிதததிலஅதரமமாயிருககிற-
ble reminded her To this Bella
தெனறு அவளுககுஞாபகமபணணினாள இதறகு "Bella" வானவள
for them likewise to spare she should have
அவர்களுககும மீநதுககொடுககுமபடியாக கொஞசநதனககுக-
something that she hoped but at all events
கிடைககுமெனறு நமபுகிறதாகவும ஆனால எபபடியிருநதாலும
Marian she loved best replied.
"Marian" னை தானஅதிகமாய்சினேகிககிறதாகவும உததரஞசொன-
னாள.

However her mamma sweet things seldomer
ஆயினும அவளதாயார் இனியபதார்ததஙகளை அருமையாயும
and instead thereof an apron or gown such as
அதறகுபபதில முனகடடுசசீலை அலலதுபாவாடை முதலாகிய
that would be of more use something to give her
அதிக உபயோகமான எதாவது அவளுககுககொடுககுமபடியாக
advised her Miss Bella immediately
அவளுககுபபுததிசொனனாள "Miss Bella" வானவள உடனே
one of her frocks to give her proposed
தனசொககாயகளில ஒனறை அவளுககுககொடுபபதறகு கேடடாள
but her mamma a village girl
ஆனால அவளுடையதாயார் ஒருகிராமததுபபெணணை

dressing up a village girl, without shoes or stockngs, in a muslin slip.

"Were I in your place," said her mamma, "I would be sparing in my amusements for some ime and when I had saved a little money, I would lay it out in buying whatever was most necesary for her. The stuffs hat poor children wear are not very expensive." Bella followed her mamna's advice. Marian was not, indeed, so punctual in her morning visits; but Bella made her presents hat were far more useful han sweetmeats.

Miss Bella, besides frequently giving Marian an apron, a petticoat, or uch like, paid a certain um every month to the choolmaster of the village to improve her in eading. Marian was so ensible of these kindneses, that she grew every ay more tenderly fond of er kind benefactress. he frequently paid her a isit, and was never so appy as when she could o any little matters to blige her.

Marian came one day o the garden gate to wait or Bella's coming down o her; but she did not ome, and she was obliged to go back again with-

without shoes or stockings in a muslin slip of dressing up
சோடாவதுமேசோடாவதுஇலலாமல சலலாபிடவையை உடுபபிககும
the impropriety soon made her sensible.
அயுக்தத்தை சீககிரததில் அவளுககுததெரியபபடுததிஞள.

her mamma in your place Were I for some time
அவள தாயார் உனனைபபோல நானிருநதால கொஞசகாலததுககு
in my amusements I would be sparing a little money
எனவிளையாடடில நானமிதமாயிருநது கொஞசமபணம
and when I had saved for her whatever was most necessary
நானசேர்ததமாததிர்ததில அவளுககு மிகவுமஅகததியமானதை
in buying I would lay it out poor children
வாஙகுவதில அதைசசெலவழிபபேன எளியபிளளைகள
that wear The stuffs are not very expensive
தரிககிற உடுபபுகள மிகவுமவிலையுயர்நததலலவெனறு
said Bella her mamma's advice
சொனஞள "Bella" வானவள தனனுடையதாயார்புததியை
followed indeed Marian
கைககொணடாள உணமையாக "Marian" ஆனவள
in her morning visits so punctual was not
தனனுடையகாலமைபேடடியில அவவளவுகிர்மமாய் இருநததிலலை
but Bella than sweetmeats
ஆகிலும "Bella" வானவள மிடடாயகளைபபார்ககிலும
that were far more useful presents made her
மிகவுமஅதிக உபயோகமுளளதான வெகுமதிகளை அவளுககுசசெய-
தாள.

Miss Bella frequently Marian
"Miss Bella" வானவள அனேகநதரம "Marian" னுககு
an apron a petticoat or such like
முனகடடுசீலை பாவாடை இபபடிபபடடதுகளை
besides giving in reading to improve her
கொடுததுமலலாமல படிபபில அவளைவிர்ததிசெயவதறகு
every month to the schoolmaster of the village a certain sum
மாதநதோறும அநதககிராமத்துவாததியாருககு கொஞசமபணம
paid Marian of her kind
கொடுததுககொணடுவநதாள "Marian" ஞனவள தனனுடையதய-
benefactress every day more tenderly
வுளள உபகாரியினிடதது ஒவவொருநாளும அதிக உருககமான
fond that she grew of these kindnesses. so
படசமுளளவளாய ஆகுமபடிககு இநததயவுகளை அவவளவு
was sensible She frequently paid her a visit
உணர்நதவளாய் அவளைஅடிககடிபார்ததுககொணடுவநதாள
to oblige her any little matters she
அவளுககுசசநதோஷமாக எதாவதுசினனககாரியஙகளை தான
when could do happy as
செயயககூடுமானபோது சநதோஷமாய இருநததுபோல
so and was never
அவவளவு ஒருககாலுமிருநததிலலை.

one day Marian for Bella's co-
ஒருநாள "Marian" ஞனவள "Bella" தனனி-
ming down to her to wait
டததுககுவருதலுககாக கார்ததுககொணடிருககுமபடிககு
to the garden gate came but she did not come
தோடடததுவாசற்படியினிடதது வநதாள ஆஞலஅவளவரவிலலை
without seeing her to go back again
(ஆகையால) அவளைபபாராமல மறுபடியுமதிருமபபபோகுமபடிககு

out seeing her. She returned two days successively, but no Bella appeared which was a great affliction to her little heart, and she began to fear she had inadvertently offended her. "I have, perhaps," said she to herself" done something to vex her: I am sure, if I knew I had, I would ask her a thousand pardons, for I cannot live without loving her."

While she was thus reflecting, one of Mrs. Adams's maids came out of the house: when poor Marian stopped her, and asked her where Miss Bella was. "Miss Bella!" replied the woman, "she is ill of the small-pox: so ill, indeed, that there are no hopes of recovery!" Poor Marian was all distraction, and, without considering what she did, flew up stairs, and burst into Mrs. Adams's room, imploring, on her knees, that she might be permitted to see her dear Miss Bella.

Mrs. Adams would have stopped Marian; but the door being half open, she flew to her bedside like an arrow out of a bow. Poor Bella was in a violent fever, alone, and very low-spirited; for all

and she was obliged successively two days
ஆனுள தவிர்மல இரண்டுநா
She returned but no Bella appeared whic
மறுபடியுமவநதாள "Bella" தோனறவிலலை அ
to her little heart was a great affliction
அவளுடையசிறுஇருதயததுககு பெரியதுனபமாயிருநத
inadvertently she had offended her and she bega
எபபடியோ தானஅவளுககுககுறறமபணணினதாக பயபபடததொ
to fear to vex her perhap
டஙகினுள அவளைககோபபபடுதத ஒருவேளை
I have done something I had if I knew I
எதையாவதுசெயதேனோ நானசெயததாக அறிநதேனுனு
her a thousand pardons I would ask I am sure
அவளை ஆயிரமபொறுமைகள கேடபேனெனறு நிசசயமாயிரு
for without loving her I
இரேன எனனால அவளைசநேகியாமல நா
cannot live to herself said she.
இருககமாடடேனேயெனறு தனககு தானேசொலலிககொணடாள

While she was thus reflecting one of
இபபடியாகஅவளயோசிததுககொணடிருககையில "Mrs
Mrs. Adams's maids of the house came ou
"Adams"னுடையவேலைககாரிகளிலொருததி வீடடிலிருநது வெளியே
when poor Marian stopped her
வநதாள உடனே எளிய "Marian" னுனவள அவளைநிறுத
where Miss Bella was and asked her
"Miss Bella" எஙகேயிருககிறுளெனறு அவளைககேடடா
the woman Miss Bella! of the small-pox
அநதஸ்திரீ "Miss Bella" வா சினனஅமமையினுலே
she is ill indeed of recovery
அசௌககியமாயிருககிறுள உணமையாகவே சொஸ்தமாவதைககுறித
that there are no hopes so ill
கோரிககையிலலாமல அவவளவுவியாதியாயிருககிறுளென
replied Poor Marian was all distractio
உததரவுசொனனுள எளிய "Marian" ஆனவள முழுதுமபுததியிழ
what she did and, without considerin
தவளாய தானசெயததுஇனனதெனறு யோசிககாமல
flew up stairs into Mrs. Adams's room and bur
படியினமேல ஓடி "Mrs. Adams" அறைககுளளே நுழைந
to see her dear Miss Bella to see that she mig
தனபிரியமுளள "Miss Bella" வை பாரகக தனககுசசெல
be permitted on her knees
கொடுககுமபடியாக தானமுழஙகாலிலிருநதுகொண
imploring.
வேணடிககொணடாள்.

Mrs. Adams would have stopped Marian
"Mrs. Adams" ஆனவள "Marian" ஐநிறுததிபபோடுவொ
but the door being half open to her
ஆனுல கதவானது பாதிதிறநதிருநதபடியால அவளுடை
bedside out of a bow like an arro
படுககைபககததுககு விலலிலநினறுபுறபபடட அமபைபபோ
she flew Poor Bella in a viole
பாய்நதாள துர்தஷ்டமுளள "Bella" வானவள கொடூரமா
fever alone all her little companions
காசசலாயும தனிமையாயும அவளுடையசிறுகூடடாளிகளெலலாரு

er little companions had
orsaken her. Marian,
rowned in tears, seized
old of Bella's hand,
queezed it in hers and
issed it. "Ah ! my dear
Iiss," said she, "is it in
his condition I find you?
ut you must not die,—
hat would then become
f me? I will watch over
ou, and serve you, shall
, my dear Miss Bella?"

Miss Bella, squeezing
Iarian's hand, signified
her, that staying with
er would do her a great
ivour. And the little
aid, with Mrs. Adams's
onsent, became Bella's
urse, which she perform-
l the part of to admira-
on. She had a small
ed made up for her, close
eside her little sick
iend, whom she never
ft for a moment. If
e slightest sigh escaped
ella, Marian was up in
n instant to know what
e wanted, and gave her,
ith her own hands, all
er medicines.

This grateful girl did
very thing she could to
nuse her friend. She
nsacked Mrs. Adams's
brary for books that had
ictures in them, which
e would show to Bella;
nd during the time that
er eyes were darkened
y her disorder, which
as for near a week, Ma-
an exerted herself to the

for had forsaken her — and very low-spirited — was
அவளைவிட்டுப்போனபடியால் — மகாமனச்சோர்வாயும் — இருந்தாள்
Marian — drowned in tears — Bella's
"Marian" ஆனவள் — கண்ணீரிலமூழ்கி — "Bella" வினுடைய
hand — seized hold of — in hers — squeezed it
கையை — பிடித்துக்கொண்டு — தன்கையிலே — அதைநெருக்கி
and kissed it — Ah ! my dear Miss
அதைமுத்தமிட்டாள் — ஆ! என்பிரியமுள்ள "Miss"
you — is it in this condition? — I find — but you must not
உன்னை — இந்தநிலையிலேயா — நான்காணுகிறேன் — ஆனால்நீசாகாமலி-
die — what would then become of me? — I
ருக்கவேண்டுமே — அப்போதுநான்எப்படிஆவேன் — நான்
will watch over you — and serve you — my dear
உன்னைக்காத்து — உனக்குஊழியஞ்செய்வேன் — என்பிரியமுள்ள
Miss Bella — shall I? — said she.
"Miss Bella" வே — செய்யட்டுமா — என்றாள்.

Miss Bella — Marian's hand
"Miss Bella" வானவள் — "Marian" னுடையகையை
squeezing — staying with her — a great favour — her
நெருக்கி — தன்னோடுஇருப்பது — பெரியநன்மையை — தனக்கு
that would do — signified to her — And the little maid
செய்யுமென்று — அவளுக்குத்தெரிவித்தாள் — அந்தச்சிறுபெண்
with Mrs. Adams's consent — became Bella's nurse
"Mrs. Adams" னுடையசம்மதியினால் "Bella" வினுடையதாதியானாள்
the part of which — to admiration — she performed
இந்தத்தொழிலை — ஆச்சரியமாக — நிறைவேற்றினாள்
beside her little sick friend — for her
அவளுடையவியாதியுள்ளசிறுசினேகிதிபக்கத்தில் — தனக்காக
made up — a small bed — She had
செய்யப்பட்ட — ஒருசின்னசயனத்தை — உடைத்தாயிருந்தாள்
whom — for a moment — she never left — the slightest
அவளை — ஒருநிமிஷமும் — அவளவிட்டதில்லை — மிகவும்சொற்ப-
sigh — If escaped Bella — Marian
மானபெருமூச்சு "Bella" வினிடத்திலிருந்துவந்தால் "Marian" னு-
in an instant — what she wanted — to know
னவள் — உடனே — அவளவேண்டியதை — அறிவதற்கு
was up — all her medicines — with her
எழுந்திருந்தாள் — அவளுக்குசகலஅவிழ்தமும் — தன்னுடைய-
own hands — and gave her.
சொந்தகைகளினாலே — அவளுக்குக்கொடுத்தாள்.

This grateful girl — to amuse her friend
இந்தநன்றியறிவுள்ளபெண் — தன்சினேகிதியைசந்தோஷிப்பிக்க
every thing she could — did — She
தன்னாற்கூடியஒவ்வொருகாரியத்தையும் — செய்தாள் — அவள்
that had pictures in them — for books — Mrs. Adams's
படங்களையுடைய — புஸ்தகங்களை — "Mrs. Adams" னுடைய
library — ransacked — which — to Bella
புஸ்தகசசாலையில் — தேடி — அதுகளை — "Bella" வுக்கு
she would show — by her disorder — her eyes
காண்பிப்பாள் — அவளுடையவியாதியினாலே — அவளகண்கள்
which was for near a week — that were darkened — and during the time
ஒருவாரத்துக்குசசமீபமாய — இருண்டிருந்த — காலத்தில்
Marian — to divert her — to the utmost
"Marian" ஆனவள் — அவளைஉச்சாகப்படுத்த — மிகவும்

utmost to divert her. When Bella grew impatient at the want of sight, Marian told her stories of what happened in the village; and as she had made a good use of her schoolmaster's instructions, she read whatever she thought would be amusing and diverting to her.

Thus Marian was not only her nurse, but philosopher also; for she would sometimes say to her, "God Almighty will have pity upon you, as you have had pity on me. Will you let me sing a pretty song to divert you?" Bella had only to make a sign, and the little maid would sing her every song she had learnt from the village nymphs and swains, endeavouring by this means to soften the affliction of her generous friend.

At length she began to open her eyes, her lowness of spirits left her, the pock dried up, and her appetite returned. Her face was still covered with red spots: but Marian looked at her with more pleasure than ever, from the consideration of the danger she had been in of loosing her: while the grateful Bella, on the other hand, regarded her with equal tenderness, "In what manner," she would sometimes say, "can

exerted herself at the want of sight When Bel
பிரயாசைபபடடாள பார்வையிலலாமையைககுறிதது " Bella'
grew impatient Marian in the village
வானவளகவலையுளளவளானபோது " Marian" அநதககிராமததி
of what had happened stories told her
நடநத கதைகளை அவளுககுசசொனனு
of her schoolmaster's instructions and as she had made
அவளுடையவாததியாருடையசிட்சைகளை நலலபிரயோசனமாககி
good use to her amusing and diverting
கொணடபடியால அவளுககு சநதோஷமாயும உலலாசமாய
would be whatever she thought she read.
இருககுமெனறு அவளுககுததோனறினதையெலலாம படிததாள.

Thus Marian not only her nurse
இபபடியாக " Marian" அவளுடையதாதியாகமாததிரமே
but philosopher also was for sometime
ஞானியாயும இருநதாள எபபடியெனறால சிலவேளைகள
to her on me as you have had pity
அவளோடு எனமேல நீ இரககமுடைததாயிருநததுபோ
God Almighty upon you will have pity
சர்வவலலமையுளளகடவுள உனமேல இரககமுடைததா
to divert you a pretty song
ருபபார் உனனை உலலாசபபடுதத ஒருநலலபாடடை
Will you let me sing? she would s
எனனைபபாடசசெயவையாவெனறு சொலலுவா
Bella to make a sign had only
" Bella" வானவள சைகைபணண மாததிரமவேணடியிருநத
and the little maid the village from nymphs
அநதசசிறுபெண அநதககிராமதது பெணகளிடததிலுமபச
and swains she had learnt every song
ளிடததிலும தானகறற ஒவவொருபாடடைய
would sing her by this means of her
அவளுககுபபாடி இநதவிதத்தினாலே தனனுடை
generous friend the affliction to soft
உதார்ததுவமுளளசினேகிதியினுடைய வருத்தத்தை தணிக
endeavouring.
பிரயெததனஞசெய்தாள.

At length she to open her eyes began
கடைசியில அவள தனகணகளைததிறகக தொடஙகினு
her lowness of spirits left her the pock
அவளுடையமனததளர்சசி அவளைவிடடது அமமைகொபபள
dried up and her appetite returned Her
உலர்நது அவளுடையபசிதீபனம திருமபிவநதது அவளுடை
face still with red spots was covere
முகம அதுவரையில சிவநதவடுவுகளால நிறைநதிருநத
but Marian she of loosing her
ஆனால " Marian" ஆனவள தான அவளையிழககுமபடிய
had been in of the danger from the considerati
இருநத அபாயததை யோசிதது
than ever with more pleasure looked at her
எபபோதுமஅடையாத அதிகசநதோஷததோடு அவளைபபார்த்தா
while the grateful Bella on the other hand with equal tenderne
நனறியறிநத " Bella" வும சம்மானபட்சததோ
regarded her of me you have taken for the tender care
அவளைநினைததாள எனககு நீ செய்த பட்சமானவிசாரிணை

I think of requiting you to my own satisfaction for the tender care you have taken of me?"

to my own satisfaction | In what manner | of requiting you
எனககுததிர்ப்தியாக | எவவிதத்தில | உனககுபபதிலசெயய
can I think? | sometimes | she would say.
நினைபபேன எனறு | சிலவேளைகளில | சொலலுவாள.

Miss Bella, as soon as she found herself perfectly recovered, asked her mamma in what manner she could recompense her faithful and tender nurse; but Mrs. Adams, whose joy on the recovery of her daughter was inexpressible, desired Bella to leave that matter to her, as she likewise was equally in her debt.

Miss Bella | herself perfectly recovered
" Miss Bella" வானவள | தானமுழுதுமசொஸ்தமாக
as soon as she found | in what manner | her faithful
கணடவுடனே | எவவிதத்தில | தனனுடையவிசுவாசமும
and tender nurse | she could recompense
பட்சமுமுளளதாதிககு | தானபிரிதிஉபகாரஞசெயவதெனறு
asked her mamma | but | on the recovery of her daughter
தனதாயாரைககேடடாள | ஆனால | தனமகளுடையசொஸ்தத்துககாக
whose joy was inexpressible | Mrs. Adams
சொலலககூடாதசநதோஷத்தையுடைததாயிருநத | " Mrs. Adams"
she likewise | equally | as was in her debt
ஆனவள | தானும | அவவளவாக | அவளிடததிலகடனபடடி
that matter | to leave to her
ருககிறபடியால | அநதககாரியததை | தனனிடததில ஒபபிககுமபடிககு
desired Bella.
" Bella" வைககேடடுககொணடாள.

Mrs. Adams gave private orders to have a complete suit of clothes made for Marian; and Bella desired that she might have the pleasure of dressing her the first time she was permitted to go into the garden. The day arrived, and it was indeed a day of rejoicing throughout the whole family: for Bella was beloved by all the servants, as well as by all her acquaintance.

Mrs. Adams | a complete suit of clothes
" Mrs. Adams" ஆனவள | குறைவிலலாத ஒருதிஸ்து உடுபபு
for Marian | to have made | private orders
" Marian" னுககு | செயயபபடுமபடிககு | ரகசியததில உததரவு
gave | and Bella | to go into the garden
கொடுததாள | " Bella" வானவள | தோடடததுககுபபோக
she was permitted | the first time | of dressing her
தானசெலவுபெறும | முதலதடவையில | அவளை உடுபபிககுமபடியான
the pleasure | that she might have | desired
சநதோஷததை | பெறுவதறகாக | கேடடுககொணடாள
The day arrived | indeed | and it
அநதநாளவநதது | உணமையாய | அது
throughout the whole family | a day of rejoicing | was
அநதககுடுமப முழுமைககும | சநதோஷநாளாய | இருநதது
for | Bella | by all the servants
ஏனெனறால | " Bella" வானவள | எலலாவேலைககாரராலும
as well as by all her acquaintance | was beloved.
அவளுடைய எலலாசினேகிதர்களாலும | நேசிககபபடடிருநதாள.

This was a joyful day to Miss Bella, who had the double satisfaction of seeing her health restored, and of beholding her little friend dressed out in her new clothes! It is much easier to conceive than to express the emotions of these two tender hearts, when they again

This | to Miss Bella | was a joyful day
இது | " Miss Bella" வுககு | சநதோஷநாளாயிருநதது
who | her health restored | of seeing
அவள | தனனுடையசரீரமசௌககியமாக | காணுவதினாலும
her little friend | in her new clothes
தனனுடையசிறியசினேகிதி | அவளுடையபுதுவஸ்திரஙகளால
dressed out | and of beholding | the double satisfaction
உடுககபபட | பார்பபதினாலும (உணடாகிய) | இரணடுசநதோஷததை
had | in the garden | first | their acquaintance
அடைநதாள | தோடடததில | முதல | அவர்களுடையஅறிமுகம
where commenced | on the very spot | when they again
ஆரமபிதத | அநதவிடததிலதானே | மறுபடியுமஅவர்கள-
found themselves | of these two tender hearts
சநதிததபோது | உரிமையுளள இநதஇரணடு இருதயததுககுமுணடான

found themselves in the garden, on the very spot where their acquaintance first commenced. They tenderly embraced each other, and vowed an inseparable friendship.

the emotions than to express to conceive
உணர்வை சொலவதைபபார்ககிலும நினைததுககொளவது
It is much easier They tenderly embraced
அதிகலேசாயிருககும அவர்கள பட்சததோடு ஒருததரை-
each other an inseparable friendship
ஒருததர்மிணவிககொணடு பிரியாதசினேகததனைதககுறிததது
and vowed.
பிரமாணிககமபணணிககொணடார்கள.

It is evidently clear, from this story of Bella and Marian, how advantageous it is to be generous and humane. Had not Bella, by her kindness, attached Marian to her interest, she might have sunk under the severe indisposition, from which the kind attentions and the unremitting assiduities of Marian were perhaps the chief means of restoring her.

of Bella and Marian from this story
"Bella, Marian" னுடைய இநதககதையினாலே
to be generous and humane how advantageous
உதாரததுவமுமபசியாதாபமுமாயிருபபது இவவளவுபிரயோசனமுள-
it is It is evidently clear
ளதாயிருககிறதென்று பிரததியட்சமாயததெளிவானதாயிருககினறது
Bella by her kindness Marian
"Bella" வானவள தனஅனபினாலே "Marian" னை
to her interest Had not attached under the severe
தனபட்சததில சேர்ததுககொளளாவிட்டால அநதககொடூரமான-
indisposition she might have sunk from which
வியாதியிலே அமிழநதுபோகலாகும அதிலிருநது
of restoring her of Marian
அவளைசசொஸ்தமாககுகிறததுககு "Marian" னுடைய
the kind attentions and the unremitting assiduities chief
பட்சமானகவனமும ஒழியாதசாககிரதையும முககிய
the means were perhaps.
எதுவாய இருநதிருககும.

8. LITTLE JACK.

One day, as Mr. Glover was returning home after taking a ride over his estates, and passing by the wall of a burying-ground belonging to a small village, he heard the sound of groans and lamentations. As he had a heart that was ever open to the distresses of others, he alighted from his horse to see from whence the voice proceeded, and got over the inclosure.

One day Mr. Glover over his estates
ஒருநாள "Mr. Glover" ஆனவர் தனனுடையநிலததினமேல
after taking a ride returning home belonging to a small
சவாரிசெயதபிறபாடு வீடடுககுததிருமபி ஒருசினனககிராமதது-
village by the wall of a burying-ground and as was passing
ககுரிய சமாதிநிலததினசுவரோரமாக போகையில
of groans and lamentations the sound he heard
பெருமூசசுமபிரலாபமுமான சபததைத கேட்டார்
to the distresses of others that was ever open As he had
பிறருடையவருததஙகளுககு எபபோதுநதிறநதிருநத இருதயத-
a heart from whence
தைஅவர் உடைததாயிருநதபடியால எவவிடததிலிருநது
the voice proceeded to see he
அநதசபதமபுறபபடடதென்று பார்கக அவர்
from his horse alighted and got over the enclosure.
தமமுடையகுதிரையிலிருநது இறஙகி அதறகுளளேபோனார்.

On his entering the place, he perceived a grave fresh filled up, upon which, at full length, lay a child about five years old, who was crying sadly. Mr. Glover went

On his entering the place a grave
அநதவிடததுககுளளேபிரவேசிததமாததிரததில ஒருகுழியானது
fresh filled up upon which who was crying sadly
நூதனமாய்மூடபபடடு அதினமேல பரிதாபமாய்அழுதுகொணடிருநத
about five years a child at full length
ஏறககுறையஅஞசுவயதுளள ஒருகுழநதை நீணடவசமாய்
lay he perceived Mr. Glover to him
இடகக பார்ததார் "Mr. Glover" அவனிடததுககு

up to him, and tenderly asked him what he did there. "I am calling my mother," said he; "they laid her here yesterday, and she does not get up!"

Mr. Glover then told him, that his poor mother was dead, and would get up no more. "I know," replied the poor child, "that they tell me she is dead, but I do not believe it. She was perfectly well when she left me the other day with old Susan our neighbour; she told me she would soon come back, but she has not kept her word. My father has gone away too, and also my little brother; and the other boys of the village will not play with me, but say very naughty things about my father and mother, which vexes me more than all. O mammy, get up, get up!"

Mr. Glover's eyes were filled with tears; he asked him where his father and brother were gone to. He replied, that he did not know where his father was; and as to his little brother, he was the day before taken to another town, by a person dressed in black just like

went up — what he did there — and tenderly
போய் அவவிடததிலஅவனசெய்ததுஎனனவெனறு பட்சமாய்
asked him — he — my mother — I am calling
அவனைககேட்டார் அவன எனதாயாரை நானகூபபிடுகிறேன
her — yesterday — they laid here — and she does
அவளை நேறறு இவவிடததிலவைததார்கள அவள எழுநதி-
not get up — said.
ருககவிலலை எனறான.

then — Mr. Glover — his poor
அபபோது "Mr. Glover" ஆனவர் அவனுடைய துர்-
mother — that was dead — and would get up
தஷ்டமுளளதாய் இறநதுபோனாளெனறும இனிமேல எழுந-
no more — told him — the poor child
திராளெனறும அவனோடுசொனனார் அநததுர்தஷ்டமுளளபிளளை
she is dead — that they tell me
இறநதுபோனாளெனறு அவர்கள எனககுசசொலலுகிறது
I know — but — I do not believe it
எனககுததெரியும ஆனால நானஅதைநமபவிலலை
the other day — our neighbour — with old
அனறையததினம எஙகளஅணடைவீட்டுககாரியாகிய கிழவியான-
Susan — when she left me — She was per-
"Susan" ளிடததில எனனைஅவளவிடுமபோது மிகவும நனறு-
fectly well — soon — she would come back — she told me
யிருநதாள உடனே தானதிருமபவருவதாக எனனோடுசொனனாள
but — she — her word — has not kept
ஆனால அவள தனனுடையவார்த்தையை காபபாறறவிலலை
My father too — has gone away — and also my little brother
எனதகபபனாரும போய்விட்டார் எனனுடையசினனசகோதர-
of the village — and the other boys
னும (போயவிட்டான) இநதககிராமதது மறறபசகள
with me — will not play — about my father and mother
எனனோடு விளையாடாமல எனதகபபனதாயைககுறிதது
very naughty things — but say — which
மிகவுஙகெட்டகாரியஙகளை சொலலுகிறார்கள அது
more than all — vexes me
எலலாததையபார்ககிலுமஅதிகமாய் எனனைவியாகுலபபடுததுகிறது
O mammy — get up — get up — replied.
ஓ அமமா எழுநதிரு எழுநதிரு எனறான.

Mr. Glover's eyes — were filled with tears
"Mr. Glover" னுடையகணகள கணணீரினாலநிரமபப்பட்டது
he — his father and brother — where were
அவர் அவனுடையதகபபனுமசகோதரனும எஙகேபோனார்க-
gone to — asked him — He — where his father
ளெனறு அவனைககேட்டார் அவன தனதகபபனஇவவி-
was — that he did not know — and as to his
டததிலஇருககிறானெனறு தானஅறியவிலலையெனறும தனனுடை-
little brother — the day before — just like their parson
யஇளையசகோதரனோ இதறகுமுனனாள தஙகளபாதிரிபோல
dressed in black — by a person — to another town
கறுபபுஉடுததிககொணடிருநத ஒருவராலே மறறொருபட்டணததுககு
he was taken — replied — then
கொணடுபோகபபட்டானெனறும உததரவுசொனனான அபபோ

their parson. Mr. Glover then asked him where he lived. "With our neighbour Susan," said he, "I am to be there till my mother comes back, as she promised me. I love my other mammy Susan very well; but I love my mammy that lies here a great deal better. O mother! mother! Why do you lie so long? When will you get up?"

Mr. Glover / where he lived
" Mr. Glover" ஆனவர் அவனெவ்விடத்திலகுடியிருக்கிறானென்று
asked him / he / our neighbour
அவனைககேட்டார் அவன எங்கள அணடைவீட்டுககாரியாகிய
With Susan / my mother / as she
" Susan" ஊடனே (இருக்கிறேன) எனதாயார் எனககுவாககுத்-
promised me / till comes back / I am to be there
தத்தமபணணினபடியே திருமபிவருகிறவரைககும அஙகே இருபபேன
my other mammy Susan / very well
என்னுடையஅநத " Susan" அம்மாளிடத்தில் மிகவும
I love / but / that lies here
ஆசையாயிருக்கிறேன ஆனால இஙகேபடுததுககொணடிருக்கிற
my mammy / a great deal better / I love
என்னுடைய அமமாளமேல இன்னமஅதிகமாய் நான ஆசைவைத்தி-
O mother! / mother! / so long
ருக்கிறேன ஓ அமமா அமமா இவவளவுநேரம
Why do you lie? / When will you get up?
நீயேனபடுததுககொணடிருக்கிறாய நீயெபபோ எழுந்திருபபாய
said.
என்றான.

"My poor child," said Mr. Glover, "it is in vain to call her, for she will awake no more!"—"Then," said the poor little boy, "I will lie down here, and sleep by her. Ah! I saw her when they put her into a great chest to carry her away. Oh, how white she was! and how cold! I will lie down here and sleep by her!"

Mr. Glover / My poor child
" Mr. Glover" என் துர்த்தஷ்டமுள்ள பிள்ளையே
to call her / it is in vain / for
அவளைககூப்பிடுகிறது விருதாவாயிருக்கின்றது ஏனென்றால
she will awake no more! / said / the poor little
அவள இனிமேலெழுந்திருக்கமாட்டாள என்றார் அந்த துர்த்தஷ்-
boy / Then / I will lie down here
டமுள்ள சிறுபையன அப்படியானால நான இவவிடத்திலபடுத-
and sleep by her / Ah!
துககொணடு அவளபககத்தில தூஙகுவேன ஆ!
to carry her away / into a great chest / when
அவளைககொணடுபோவதறகு ஒருபெரியபெட்டியில அவளை-
they put her / I saw her / Oh / how!
அவர்கள வைககுமபோது அவளைபபார்ததேன ஆ எவவளவு
white / and how cold! / she was
வெளுமையாயும எவவளவுகுளிர்சசியாயும இருந்தாள
I will lie down here / and sleep by her
நான இவவிடத்திலபடுததுககொணடு அவளபககத்தில தூஙகுவேன
said.
என்றான.

The tears now started from the eyes of Mr. Glover, for he could no longer conceal them, but stooping down, took the child up in his arms, and tenderly kissed him, asking him what was his name? "When I am a good boy, they call me Jackey; and when I behave amiss, they say, you Jack." Mr. Glover,

now / of Mr. Glover / from the eyes
இப்போ " Mr. Glover" ருடைய கணகளிலிருந்து
The tears / started / for / he could no
கண்ணீர் பிறபபட்டது எபபடியென்றால அவர் இனிஅது-
longer conceal them / but stooping down / the child
களைமறைககககூடாமல தாழககுனிந்து அந்தககுழந்தையை
in his arms / took up / what was his name?
தனகையிலே எடுததுககொணடு அவனபேர் என்னவென்று
asking him / and tenderly / kissed him / a good boy
அவனைககேட்டு பட்சமாய் அவனைமுத்தமிட்டார் நலலபையனாய்
When I am / they call me Jackey
நானிருககுமபோது " Jackey" என்று என்னைககூபபிடுகிறார்கள
amiss / and when I behave / you Jack
தபபிதமாய் நானடககுமபோது அடா " Jack" என்று

ough in tears, could not elp smiling at the inno- ence and simplicity of is answer, and begged ackey to conduct him to e house of the good usan.

The child very readily nsented, and running efore him as fast as his gs would carry him, con- ucted Mr. Glover to usan's door. Susan was ot a little surprized on eing Jack conduct a entleman into her cot- ge, and then running to er, hid his little head in er lap, crying, "This is he! this is my other ammy!" Mr. Glover, owever, did not keep her ng in suspense, but re- ted to her what he had ust seen, and begged usan to give him the istory of the parents of his little boy. Susan esired the gentleman to e seated, and then rela- ed to him the following articulars :

"The father of this poor hild is a shoemaker, and is house is next to mine. His wife, though a hand- ome, was not a healthy oman; but she was a areful and good house- ife. It is about seven ears since they were mar- ied, always lived toge- her on the best terms,

they say Mr. Glover
சொலலுகிருர்கள (என்ருன) "Mr. Glover" ஆனவர்
though in tears the innocence and simplicity of
கணணீர்விடடுககொணடிருநதும உணமையுமபேதைமையுமான
at this answer could not help smiling
இநத உததர்வுககு புனசிரிபபுகொளளாதிருககமாடடாமல
of the good Susan to the house to conduct him
நலலவளான "Susan" னுடைய வீடடுக்கு தனனையழைநதுக-
and begged Jackey.
கொணடுபோகுமபடியாக "Jackey" யைககேடடுககொணடான.

The child very readily consented
அநதபபிளளை மிகவும்சுருககமாய் சமமதிதது
his legs as would carry him
தனனுடையகாலகள தனனைககொணடுபோகக்கூடுமான
as fast before him and running Mr. Glover
அவவளவுவேகமாய் அவருககுமுனனே ஓடி "Mr. Glover"ரை
to Susan's door conducted
"Susan" னுடையவீடடுவாசற்படியினிடதது அழைததுககொண-
Susan Jack a gentleman
டுபோனன "Susan" ஆனவள "Jack" ஒருதுரையை
into her cottage conduct and then
தனகுடிசைசகுளளே அழைததுககொணடுவரவும பினபு
running to her This is she! my other mammy
தனனிடததுககோடிவநது அவளஇவளதான எனனுடையமறுதாய்
this is! crying his little head
இவளதான எனறு கூவிககொணடு தனனுடையசிறுதலையை
in her lap hid on seeing was not
தனமடியில மறைததுககொளளவும பார்ததமாததிரததில கொஞச-
a little surprized however Mr. Glover
மாகஆசசரியபபடடிலலை ஆயினும "Mr. Glover" ஆனவர்
her in suspense long did not keep what he had
அவளை சநதேகததில வெகுநேரம வைககாமல தானகொஞசநே-
just seen but related to her of this
ரததுககுமுனனேபார்ததுவநததை அவளுககுசசொலலி இநதசசின-
little boy of the parents the history
னபையனுடைய தாய்தகப்பமாருடைய சரிததிரததை
to give him and begged Susan
தனககுசசொலல கேடடுககொணடார் "Susan" ஆனவள
the gentleman to be seated desired and then
அநதத்துரையை உடகாருமபடிககு வேணடிககொணடு பிறபாடு
the following particulars related to him.
பினவருமசவிஸ்தார்஗களை அவருககுசசொனனாள்.

. of this poor ch[i]ld The father is a shoemaker
இநத எளியபி[illegible]னுடைய தகபபன சோடுசெயகிறவன
and his house to mine is next His
அவனவீடு என்வீடடுககு அணடையிலிருககிறது அவனுடைய
wife though a handsome a healthy woman
பெணசாதி அழகியாயிருநதாலும சரீசவுககியவதியாய
was not but careful and good
இருநதிலலை ஆனால சாககிர்தையுளளவளும்நலலவளுமான
a house wife she was since they were married
குடுமபசாரியாய் இருநதாள அவர்களகலியாணமபணணி
It is about seven years always on the best terms
சுமார் ஏழுவருஷமானது எபபோதும மிகவுமஅனனியோனனியமாய்

and undoubtedly would have been perfectly happy, had their affairs been a little better.

"John had nothing beyond what his trade produced him; and Margaret, his wife, being left an orphan, had only a little money which she had scraped together in the service of a worthy neighbouring curate. With this they bought the most necessary articles of household furniture, and a small stock of leather to begin business with. However, by dint of labour and good management, they for some years contrived to live a little comfortably.

"As children increased, so did their difficulties, and misfortunes seldom come alone. Poor Margaret, who had daily worked in the fields during hay-time, to bring home a little money to her husband at night, fell ill, and continued so all the harvest and winter. John's customers left him one after another, fearing that work could not go on properly in a sick house.

"Though Margaret at last grew better, yet her husband's work continued

lived together — their affairs
வாழந்துகொண்டிருந்தார்கள — அவர்களுடையகாரியங்க
a little better — had been — and undoubtedl
இன்னங்கொஞ்சம்நன்மையாய் — இருக்குமானால — சந்தேகமில்லாம
perfectly happy — would have been.
பரிபூர்ணமானசந்தோஷமாக — இருப்பார்கள.

John — his trade — what produce
"John" ஆனவன — தன்னுடையதொழில — தனக்குக்கொ
him — beyond — had nothing
டுத்ததற்கு — அதிகமாய் — ஒன்றும உடையவனாயிருந்ததில்லை
his wife — and Margaret — being left a
அவன்பெண்சாதியாகிய — "Margaret" ஆனவள — தாயதகப்ப
orphan — neighbouring
னில்லாதவளாயிருந்தபடியினால — இந்தஊருக்கண்டையிலிருக்கு
worthy — of a curate — in the servic
யோக்கியமுள்ள — ஒருகுருவினுடைய — ஊழியத்தி
which she had scraped together — a little money — only
அவளசேர்த்த — கொஞ்சமபணம — மாத்திர
had — With this — of household furnitur
உடைத்தாயிருந்தாள — இதைக்கொண்டு — வீட்டுச்சாமானில
the most necessary articles — to begin business with
மிகவுமஅகத்தியமானவஸ்துக்களும — தொழிலஆரம்பிப்பதற்கு
and a small stock of leather — they bought — Howeve
இருப்பாகக்கொஞ்சந்தோலும — வாங்கினார்கள — ஆயினு
by dint of labour — and good management — for some years
மிகுந்தபிரயாசையினாலும — நல்லநமையினாலும — சிலவருஷமவரைக்கு
a little comfortably — to live — they contrived.
கொஞ்சமசவுக்கியமாய் — சீவிக்க — முயற்சிபண்ணினார்கள.

As children increased — so their difficulties
பிள்ளைகளஅதிகமாக — அவர்களுடையபிரயாசையு
did — and misfortunes — alone — seldom com
அதிகரித்தது — துர்அதிஷ்டம — தனிமையாக — வருகிறதில்லை
at night — to her husband — a little mone
இராத்திரியிலே — தனபுருஷனுக்கு — கொஞ்சமபண
to bring home — during hay-time — daily
வீட்டுக்குக்கொண்டுவர — அறுப்புக்காலத்தில — தினமு
in the fields — who had worked — Poor
கழனியில — வேலைசெய்துகொண்டுவந்த — திரபாக்கியமுள்ள
Margaret — fell ill — the harvest and winte
"Margaret" ஆனவள — வியாதியாகி — அறுப்புக்காலமமழைகால
all ..s — and continued so — John's customers
எல்லாம — அந்தப்படியேயிருந்தாள — "John" னுடையவாடிக்
[illegible] — in a sick house — work — properly
கைக்காரர் — நோவாயிருக்கிறவீட்டில — வேலை — செம்மையா
that could not go on — fearing — one after another — him
நடக்கமாட்டாதென்று — பயந்து — ஒருத்தரொருத்தராய — அவனை
left.
விட்டுவிட்டார்கள.

at last — Margaret — Though grew
கடைசியில — "Margaret" ஆனவள — சொஸ்தமாயின
better — yet her husband's work — continued to
போதினும — அவளபுருஷனுடையவேலை — குறைந்துகொண்டே

decline,and he was obli-
ed to borrow money to
y the apothecary; while
or Margaret continued
weakly that nobody
ought it worth their
hile to employ her. The
nt of their house and
e interest of the money
ey had borrowed were
avy loads upon them;
d they were frequently
liged to endure hunger
emselves in order to give
morsel of bread to their
or children.

"To add to their mis-
tune, the hard-hearted
ndlord threatened to put
or John in jail, if he did
t pay the two quarter's
nt that were due; and
ough he is the richest
an in the place, it was
th the greatest difficul-
that they could obtain
month's delay. He de-
red if they did not
the end of that time
y the whole, he would
l their furniture, and
t John in prison. Their
use was now a picture
melancholy and patient
tress. How often have
amented my inability
assist the distresses of
s honest couple!

' I went myself to their
dlord, and begged of
n, for God's sake, to
ve some compassion on
se unfortunate people,
l even offered to pawn
him all I was possess-
of in the world; but he
ated me with contempt,

decline — to pay the apothecary — to borrow money
வநதது — வைதநியனுககுககொடுபபதறகு — பணஙகடனவாஙக
and he was obliged — while — poor
பாதநியபபடடான — இததருணததில — நிறபாககியமுளள
Margaret — to employ her
" Margaret" ஆனவள — அவளைவேலைககுவைததுககொளள
that nobody thought it worth their while — so weakly
தகுமெனறு ஒருவருநினையாதபடிககு — அவவளவுபலவீனமாக
continued — The rent of their house — they had borrowed
இருநதாள — அவர்களவீடடுககுடிககூலியும — அவர்களகடனவாஙகின
and the interest of the money — upon them — were heavy loads
பணததினவடடியும — அவர்களுககு — பளுவானசுமையாயி-
frequently — to their poor children — a
ருநதது — அனேகநதரம — தஙகள எளியபிளளைகளுககு — ஒரு
morsel of bread — in order to give — themselves — to endure
கவளம்ரொடடி — கொடுபபதறகாக — தாஙகள — பசியைபபொ-
hunger — and they were obliged.
றுததுககொணடிருகக — பாதநியபபடடார்கள.

To add to their misfortune
அவர்களுடைய துர்அதிஷ்டததைஅதிகபபடுததுவதறகு
the hard hearted landlord — that were due — the two
கடின இருதயமுளளவீடடுககார்ன — பாககியாயிருநத — மூனறுமா-
quarter's rent — if he did not pay — poor
தததுககுடககூலிஇர்ணடையும — கொடுககாவிடடால — எளிய
John — to put in jail — threatened
" John" னை — சிறைசசாலையிலவைபபதாக — பயமுறுததினான
in the place — and though he is the richest
இநதவிடததில (இருககிறவர்களிலே) — இவனமகாஐசுவரியவநதனாயி-
man — a month's delay — that they could obtain
ருநதும — ஒருமாததாமசம — அவர்கள அடைவதறகு
with the greatest difficulty — it was — at the end of that time
மிகுநதபிரயாசையாய — இருநதது — அநதகெடுவினமுடிவிலே
if they did not pay the whole — their furniture
முழுதுமஅவர்களகொடுககாவிடடால — அவர்கள சாமானை
he would sell — and put John in prison — He declared
விறறு — " John" னைகிடஙகிலவைபபதாக — சொனனான
now — Their house — of melancholy — and patient
இநதகாலததில — அவர்களவீடு — துககமும — பொறுமையோடுசகிக-
distress — a picture — was — honest
கபபடட — வருததமுளள — காடசியாய — இருநதது — யோககியமான
of this couple — to assist the distresses — my inability
இவவிருவருடைய — வருததததைநீகக — எனககுககூடாமையைக-
How often! — have I lamented.
குறிதது — எததனைதரம — நான பிரலாபிததேன.

to their landlord — I went myself
அவர்களவீடடுககார்னிடததுககு — நானேபோய்
for God's sake — on these unfortunate people — to have some
சுவாமிநிமிததமும — இநதநிறபாககியமனிதர்மேல — கொஞசஙகிருபை-
compassion — and begged of him — in the world
வைககும்படிககு — அவனைவேணடிககொணடு — உலகததில
all I was possessed of — even to pawn to him
நான உடைததாயிருநததையெலலாம — அவனிடததிலகொதுவை-
and offered — but he — with contempt
வைபபதாகவும — சொனனேன — ஆனாலஅவன — கனயீனமாக

and told me I was as bad as they were. I was obliged, however, being only a a poor widow, to bear the insult with patience, and contented myself by easing my heart with a flood of tears.

treated me   as they were   I was as bad
எனனை நடததி   அவர்களைபபோலவே   நானுங்கெட்டவளென
and told me   however   I   being only
எனனுடனேசொனனுன   ஆயினும   நான   எளியவிதவை
poor widow   the insult   with patience
யானபடியிருலே   இநதககுறைசசலை   பொறுமையோ
I was obliged to bear   my heart   with a flood
சகிததுககொளளலாகி   எனஇருதயததை   கணணீர்பிரளய
of tears   by easing   and contented myself.
திருலே   லேசாககிககொணடு   சுமமாயிருநதேன.

"I advised poor Margaret to make her distresses known to the worthy clergyman, with whom she had so long lived with an unblemished character, and to beg of him to advance them a little money. Margaret replied, that she supposed her husband would not like that proposal, fearing that their friend might suspect their necessities proceeded from mismanagement.

poor Margaret   with an unblemished charact
எளிய "Margaret" டை   பழுவிலாதபெயரோடு
so long   with whom she had lived
அவவளவுகாலமவரைககும   அவள ஊழியஞ்செயதுகொணடிரு
to the worthy clergyman   her distresses
யோககியனான அநதககுருககளுககு   அவள வருததஙகளை
to make known   a little money   to advance them
தெரியபபடுததி   கொஞசமபணம   அவர்களுககுககடனகொடு
and to beg of him   I advised   Margaret
அவனைககேட்டுககொளளுமபடிககு   சொனனேன   "Margaret"
their necessities   from mismanageme
ஆனவள   தஙகளுடையவறுமை   திறமையிலலாமையா
proceeded   their friends   that might suspect   her husba
வநததாக   தஙகளசினேகிதன   எணணுவானெனறு   தனபுருஷ
fearing   that proposal   would not like   that she suppos
பயநது   அநதகாரியததை   விருமபானெனறு   தானநினைககிறத
replied.
உததரஞசொனனுள.

"It is but a few days ago since she brought me her two children, and begged me to care of them till the evening. Her intention was to go to a village at a little distance, and endeavour to get some hemp from the weaver to spin, with a view to get something towards the debt. As she could not persuade herself to wait upon the clergyman, her husband had undertaken it, and had accordingly set off on that business. As Margaret was going, she clasped her two children to her breast and kissed them, little thinking it was to be the last time she should ever see them.

she   her two children   brought
அவள   தனனுடைய இரணடுபிளளைகளையும   எனனிடததி
me   till the evening   to take care of ther
கொணடுவநது   சாயஙகாலமவரைககும   அவர்களைபபததிரமாய
and since begged me   but a few days a
பார்ததுககொளள   எனனைககேட்டுககொணடு   கொஞசநாளதா
It is   Her intention   towards the debt
ஆனது   அவளுடைய எணணம   அநதககடனதீரதத
with a view to get something   at a little distance
ஏதாகிலுமசமபாதிககுமபொருட்டு   கொஞசநதூரததிலிருக
to a village   to go   to spin   from the weave
ஒருகிராமததுககு   போய்   நூறபதறகு   நெய்வோனிடததி
to get some hemp   and endeavour   wa
கொஞசமநார்வாஙக   எததனபபடுமபடியாக   இருநத
to wait upon the clergyman   As she could not persuade hers
அநதககுருவினிடததுககுபபோக   அவளசமமதியாகாததிருலே
her husband   had undertaken it   accordin
அவளபுருஷன   அதைசசெயய உடனபட்டு   அபபடி
on that business   and had set off   As Margaret wa
அநதவேலையைககுறிதது   புறபபட்டான   "Margaret" போகு
going   her two children   to her breast   sh
போது   தனனிரணடுபிளளைகளையும   தனமார்போடே   அ
clasped   it   she could ever see th
அணைதது   இதுதான   அவர்களைததானபார்க
was to be the last time   little thinking   and kissed them.
கடைசிகாலமெனறு   எவவளவுமநினையாமல   அவர்களைமுததமிட்ட

"Soon after she was gone, I heard some noise in her house, but supposed it might be only the flapping of the door. However, the evening came on, and my neighbour did not come to fetch her children as usual. I therefore determined to go to her house, and see if she was come home. I found the door open, and went in; but how shall I express my horror and astonishment, when I found poor Margaret lying dead at the foot of the stairs!

"After trying in vain to recover her, I fetched the surgeon, who shook his head, and said all was over. The Coroner's inquest brought in their verdict, accidental death; but as her husband was missing, ill-natured people raised suspicious reports. Her death, however, was easily to be accounted for; she had returned to her house, to go up to the loft for a bag to hold her hemp, and as her eyes were still dimmed with tears, she had missed her step in coming down, and fallen from the top of the stairs, with her head foremost, on the ground. The bag that lay by her side showed this to have been the case.

Soon after she was gone in her house
அவள்போனகொஞ்சநேரத்துக்குப்பிறபாடு அவள்வீட்டிலே
some noise I heard but it only the flap-
ஒருசத்தம் கேட்டேன் ஆனால் அது கதவுஅடித்துக்-
ping of the door it might be supposed
கொள்ளுதலாயே இருக்கவேணுமென்று எண்ணினேன்
However the evening came on and my neighbour
ஆயினும் சாயுங்காலமாகி என்அண்டைவீட்டுக்காரி
as usual to fetch her children
வழக்கப்பிரகாரமாக தன்னுடையபிள்ளைகளை அழைத்துக்கொண்டு-
did not come therefore to go to her house
போக வரவில்லை ஆகையால் அவள்வீட்டுக்குப்போய்
if she was come home and see I determined
வீட்டில்வந்திருக்கிறாளாவென்று பார்க்க தீர்மானித்தேன்
the door open I found and went in but
கதவுதிறந்திருக்க நான்கண்டு உள்ளேபோனேன் ஆனால்
poor Margaret at the foot of the stairs lying dead
எளிய "Margaret" ஆனவள் அடிப்படிக்கட்டில் இறந்துகிடக்க
when I found my horror and astonishment how!
கண்டபோது எனக்குண்டாகியதிகிலையும்பிரமிப்பையும் எப்படி-
shall I express
சொல்வேன்.

to recover her in vain After trying
அவளைத்தெளிவிக்க விருதாவில் பிரயாசைப்பட்டபிறபாடு
I fetched the surgeon who shook his head
சிணவைத்தியனை அழைத்துவந்தேன் அவன் தன்தலையைஅசைத்து
all was over and said The Coroner's inquest
எல்லாமுடிந்ததென்று சொன்னான் துன்மரணவிசாரணைக்காரர்
accidental death brought in their verdict but
தற்செயல்மரணமென்று தீர்ப்புக்கொடுத்தார்கள் ஆனால்
her husband as was missing ill natured
அவளுடையபுருஷன் காணாமற்போனபடியால் துற்குணமுள்ள
people suspicious reports raised
மனிதர் சந்தேகமானசமாசாரங்களை எழுப்பிவிட்டார்கள்
however Her death
ஆனாலும் அவளுடையமரணம் (இன்னபடி உண்டாச்சுதென்று)
easily to be accounted for was she
லேசாய் சொல்லத்தக்கதாய் இருந்தது அவள்
to hold her hemp for a bag to go up to
தன்னுடையநாரைவைப்பதற்கு ஒருபைக்காக தளத்தின்மேலே-
the loft she had returned her eyes
யேறும்படியாக திரும்பவந்திருப்பாள் அவளுடையகண்கள்
still with tears and as were dimmed
அதுவரைக்கும் கண்ணீரினாலே மறைந்திருந்தபடியினாலே
in coming down she had missed her step from the top of the stairs
இறங்கிவருகையில் அடிதப்பி மேல்படிக்கட்டிலிருந்து
with her head foremost on the ground and fallen
அவளுடையதலைகீழாக தரையில் விழுந்திருப்பாள்
by her side that lay The bag this
அவள்பக்கத்தில் விழுந்திருந்த பையானது இதுதான்
to have been the case showed.
காரியமென்று காண்பித்தது.

"I made an offer to the parish officers to keep the two children myself, not doubting but that the goodness of God, even a poor widow as I was, would enable me to support them. The worthy curate came yesterday to see the unfortunate Margaret, and great indeed was his affliction when I related to him what I have been now telling you. I then told him, that John was gone to him; but I was much surprized, when he declared that he had seen nothing of him. The two children came up to him; and little Jack asked him, if he could not awake his mother, who had been a long time asleep. This brought tears into the eyes of the good curate, who proposed to take the two children home to his own house, and bring them up under his care; but as I could not consent to part with both these innocents, it was at last agreed, that he should take the younger and leave me the elder.

"He asked little Jack if he should not like to go with him. 'What, where my mother is?' said Jack, 'oh! yes, with all my heart!'—'No, my little man,' replied the curate, 'I do not mean

even a poor widow as I was — the goodness of God
நான் விதவையாயிருந்தாலும் — சுவாமியினுடைய கிருபை
to support them — but that would enable me
அவர்களைக் காப்பாற்ற — எனக்குச் சத்துவுண்டாகுமென்பதற்கு
not doubting — the two children — to keep
சந்தேகமில்லாமல் — அந்த இரண்டு பிள்ளைகளையும் — நானே வைத்-
myself — to the parish Officers
துக்கொண்டிருக்கிறேனென்று — இந்தக் கிராமத்து சேவகர்களோடே
I made an offer — The worthy curate — yesterday
சொன்னேன் — அந்த யோக்கியமுள்ள குருவானவர் — நேற்று
the unfortunate Margaret — came to see — what I
அதிர்ப்பாக்கியமுள்ள "Margaret"டை — பார்க்க வந்தார் — இப்போது-
have been now telling you — when I related to him
உமக்குச் சொல்லிக்கொண்டு வந்ததை — அவரோடே சொன்னபோது
indeed — his affliction — and great was
உண்மையாக — அவருடைய துக்கம் — பெரிதாயிருந்தது
then — that John was gone to him
அப்போது — "John" அவரிடத்துக்கு வந்ததாக
I told him — but — he — that he had
அவருக்குச் சொன்னேன் — ஆனால் — அவர் — தான் அவனைச் சந்-
seen nothing of him — when declared — I was much
தமாய்ப் பார்த்ததில்லையென்று — சொன்னபோது — நான் மிகவும்
surprized — The two children — came up to
ஆச்சரியப்பட்டேன் — இந்த இரண்டு பிள்ளைகளும் — அவரிடத்துக்கு-
him — and little Jack — a long time
வந்தார்கள் — சின்ன "Jack" ஆனவன் — வெகு நேரமாய்
who had been asleep — his mother — if he could
நித்திரை போகிற — தன்னுடைய தாயாரை — எழுப்பமாட்டா-
not awake — asked him — This — of the good curate
ரோவென்று — அவனைக் கேட்டான் — இது — அந்த நல்ல குருவினுடைய
into the eyes — brought tears — who — the two
கண்களில் — நீரைக் கொண்டுவந்தது — அவர் — இந்த இரண்டு-
children — home to his own house — to take
பிள்ளைகளையும் — தன்னுடைய வீட்டுக்கு — அழைத்துக்கொண்டுபோய்
under his care — and bring them up — proposed
தன் வசத்தில் — அவர்களை வளர்க்கிறதாக — சொன்னார்
but — to part with both these innocents — as I
ஆனால் — இந்த இரண்டு குழந்தைகளையும் விட்டுப் பிரிய — நான் சம்-
could not consent — that he should take the younger
மதிக்கமாட்டாததினாலே — அவர் இளையவனை எடுத்துக்கொள்ளும்படி-
and leave me the elder — it was at last
யாகவும் — என்னிடத்தில் மூத்தவனை விடும்படியாகவும் — கடைசியில்-
agreed.
தீர்மானிக்கப்பட்டது.

He — little Jack — to go with him
அவர் — சின்ன "Jack"கை — தன்கூடவர
if he should not like — asked — Jack — What
இஷ்டமாகாதோவென்று — கேட்டார் — "Jack" ஆனவன் — என்ன
where my mother is? — oh! — with all my heart
என் தாயார் இருக்கிறவிடத்துக்கா — ஓ — என் முழு இருதயத்தோடே
yes — said — the curate — No — my little man
வருவேன் — என்றான் — அந்தக் குரு — அல்ல — என் சின்னமனிதா
I do not mean there — my handsome
நான் சொல்லுகிறது அங்கே அல்ல — என்னுடைய அழகான

there, but to my handsome house and garden.' —'No, no,' answered Jack, 'I will stay here with Susan, and every day go to where my mother is; for I would rather go there than to your handsome garden.'

"This worthy curate did not choose to vex the child more, who went and hid himself behind my bed-curtains. He told me he would send his man for the younger, who would be more trouble to me than the elder child, and before he went, left me some money towards the support of this.

"This, Sir, is the whole of this unfortunate business. What makes me exceedingly uneasy at present is, that John does not return, and that it is reported in the parish, that he has connected himself with a gang of smugglers, and that his wife put an end to her life through grief. These stories have obtained such credit in the village, that even the children have got it; and whenever poor Jack attempts to mix with them, they drive him away as though he were infectious. Hence the poor little fellow is quite dull, and now never goes out but to pay a sad visit to his mother's grave."

but to house and garden replied Jack
வீடடுககுநதோடடததுககும (என்று) உததரஞசொனனார் “ Jack”
No, no with Susan I will stay here
ஆனவன் இலலையிலலை “ Susan” னோடு நான இவவிடததிலிருநது-
and every day to where my mother is
கொணடு தினநதோறும எனதாயார்இருககிறவிடததுககு
go for than to your handsome garden
போவேன ஏனெனறால உமமுடைய அழகான தோடடததுககுப-
I would rather go there replied.
போவதிலும நான அஙகேபோவேனஎனறு உததரஞசொனனான.

This worthy curate to vex the child more
இநதயோககியமுளளகுரு அநதககுழநதையைஇனிததுககப-
did not choose who behind my bed-curtains
டுதத விருமபவிலலை இவன் எனனுடையகடடிறசுறறுபபடு-
went and hid himself than the
தாவுககுபபினனாலே போய் ஒளிநதுககொணடான மூததபிளளை-
elder child to me who would be more trouble
யைப்பார்ககிலும எனககு அதிகதொநதரவான
for the younger his man he would send He
இளையவன்நிமிததம தனமனிதனை அனுபபுவதாக அவர்
told me and before he went towards the sup-
எனககுசசொலலி அவர்போவதறகுமுனனே இநதபபிளளையி-
port of this some money left me.
னுடையஆதரவுககாக கொஞசமபணம எனனிடததிலவைததார்.

Sir of this unfortunate business the whole
ஐயா இநததுற்அதிஷ்டமானகாரியம முழுதும
This is that John does not return he
இதுதான் “ John” வராமலிருககிறதும அவன்
with a gang of smugglers that has connect-
திருடடுசசரககுககொணடுவருகிறகூடடததோடு சேர்நதுகொண்-
ed himself his wife through grief
டானெனறும அவனுடையபெணசாதி துககததினால
and that put an end to her life in the parish
தன உயிர்மாயத்துககொணடாளெனறும இநதககிராமததில
and that it is reported at present me exceedingly uneasy
சொலலபபடுகிறதுமே இபபோது எனனை மிகவுஙகவலையுளளவனாய்
What makes is These stories
செயகிறதாய இருககினறது இநதபபொயசெதிகள
even the children that have got it such
பிளளைகளகூட அறிநதுகொளளுமபடியாக அபபடிபபடட-
credit in the village have obtained
நமபிககையை இநதககிராமததில பெறறிருககினறது
poor Jack to mix with them and whenever
துற்அதிஷ்டமுளள “ Jack” அவர்களோடேகலகக எததனபபடுமே-
attempts him as though he were infectious they drive
போதெல்லாம அவனை தொததுவியாதியுளளவனைபபோல துரததிவி-
away Hence the poor little fellow
டுகிறார்கள அதினாலே துற்அதிஷ்டமுளளஇநதசசிறுபிளளை
is quite dull and now to his mother's grave
முழுதுமமநதமாய இபபோது தனனுடையதாயார்குழிககு
but to pay a sad visit never goes out.
துககமானபேடடிசெலுததவலலாமல வெளியேபோகிறதிலலை.

Mr. Glover who had silently listened to this melancholy tale, was deeply affected by it. Little Jack was now got close up to Susan; he looked at her with fondness, and often called her his mother. Mr. Glover at length broke silence, and told Susan she was a worthy woman, and that God would not fail to reward her for her generosity towards this unfortunate family.

to this melancholy tale silently who
இந்தத்துயர்மானசரித்திரத்தை மௌனத்தோடே கேட்டுக்-
had listened Mr. Glover by it
கொண்டேவந்த "Mr. Glover" ஆனவர் அதனாலே
was deeply affected Little Jack now
மிகவும் உருக்கப்பட்டார் சின்ன "Jack" இப்போது
was got close up to Susan at her with fondness
"Susan" னுக்கருகிலேவந்தான் அவளை பட்சத்தோடே
he looked and often her his mother called
பார்த்து அனேகந்தரம் அவளை தன்னுடையதாயென்று கூப்பிட்-
Mr. Glover at length broke silence
டான் "Mr. Glover" ஆனவர் கடைசியிலே மௌனமவிட்டு
Susan she was a worthy woman God
"Susan" னை யோக்கியமுள்ளஸ்திரியென்றும் சுவாமி
towards this unfortunate family for her
இந்தத்துர்அதிஷ்டமுள்ளசமுசாரத்தினிடத்து அவளுக்குண்டாகிய-
generosity to reward her
உதாரசத்துவத்துக்காக அவளுக்குப்பிரதிபலன் அளிக்க
and that would not fail and told.
தப்பாரென்றும் சொன்னார்.

"Ah!" said Susan, "I am happy in what I have done, and I wish I could have done more; but my only possession consists in my cottage, a little garden, in which I have a few greens, and what I can earn by the labour of my hands. Yet for these eight years that I have been a widow, God has not suffered me to want, and I trust he never will."

Susan Ah! in what I have done
"Susan" ஆனவள் ஆ நான்செய்ததைக்குறித்து
I am happy I could have done more and I wish
சந்தோஷமாயிருக்கிறேன் நான் இன்னும்செய்யும்படிக்கு கோருகிறேன்
but my only possession in my cottage I
ஆனால் என் ஆஸ்தியெல்லாம் என்குடிசையிலும் நான்
a few greens in which I have a little
கொஞ்சம்கீரையை நான் உடைத்தாயிருக்கிற ஒருசின்னத்-
garden by the labour of my hands what I can earn
தோட்டத்திலும் என்கைப்பிரயாசையினாலே நான்சம்பாதிக்கக்-
consists Yet
கூடுமானதிலும் அடங்கியிருக்கின்றது ஆனாலும்
that I have been a widow for these eight years God
நான்விதவையான இந்த எட்டுவருஷமாய் சுவாமி
has not suffered me to want he never will
என்னைக்குறைவடையச்சம்மதித்ததில்லை (அப்படி) ஒருக்காலும்சித்தமாகார்
and I trust said.
என்று நம்பியிருக்கிறேன் என்றாள்.

Mr. Glover reminded her, that keeping this little boy must be very inconvenient to her, and that she would find it difficult to supply him with clothes. She answered, "I leave the care of that to Him who clothes the fields with grass and the trees with leaves. He has given me fingers to sew and

Mr. Glover keeping this little boy
"Mr. Glover" ஆனவர் இந்தச்சிறுபையனைவைத்துக்கொ-
to her that would be very inconvenient
ண்டிருக்குதல் அவளுக்கு மிகவுஞ்சங்கடமாயிருக்குமென்றும்
to supply him with clothes and that she would
அவனுக்கு[illegible]களைசேகரித்துக்கொடுக்கிறது அவள்பிரயாசைப்பா-
find it difficult reminded her She
க்கக்காணுவாளென்று அவளுக்குஞாபகமுண்டாக்கினான் அவள்
the care of that the fields with grass and the trees with leaves
அந்தக்கவலையை கழனிகளைப்புல்லினாலும் மரங்களைஇலைகளாலும்
who clothes to Him I leave to sew and spin
உடுத்துகிற அவருக்கு ஒப்பிக்கிறேன் தைக்கவும்நூற்கவும்
fingers He has given me my poor little
விரல்களை எனக்குக்கொடுத்திருக்கிறார் என்னுடைய இரப்பாகி-
orphan to clothe and they shall
யமுள்ளதாயில்லாதசிறுபிள்ளையை உடுப்பிக்க அதுகளேவேலை-

pin, and they shall work
o clothe my poor little or-
han. I will never part
vith him."

Mr. Glover was asto-
ished at this good wo-
nan's resolution. "I
nust not suffer you alone,"
aid he, "to have all the
onour of befriending this
oor orphan, since God
as bestowed on me those
lessings of affluence
vhich you do not enjoy.
Permit me to take care
f the education of this
weet boy; and, since I
nd that you cannot live
eparate, I will take you
oth home with me, and
rovide for you. Sell
our cottage and garden,
nd make my house your
wn, where you may
pend the remainder of
our life amidst peace and
lenty."

Susan gave Mr. Glover
most affectionate look,
ut begged he would ex-
use her accepting his of-
er, as she was fond of the
pot on which she was
orn, and had lived in so
ong. Besides, she added,
he could not suit herself
o the bustle of a great
ouse, and should soon
row sick, were she to
ve upon dainties in idle-
ess. "If you will please,"
ontinued Susan, "now
nd then to send him a
mall matter to pay for

work with him I will never part
செய்யும் அவனைவிட்டு நானபிரியேன (என்று)
answered.
உத்தரஞ்சொன்னாள்.

Mr. Glover this good woman's
"Mr. Glover" ஆனவர் இந்தநல்லஸ்திரியினுடைய
at resolution was astonished which you do not enjoy
உறுதிக்காக ஆச்சரியப்பட்டார் நீஅனுபவியாத
those blessings of affluence on me since God has
அந்தஐசுவரியசௌக்கியங்களை எனக்கு சுவாமிகொடுத்திருக்கிற-
bestowed this poor orphan
படியால் இந்தஎளிமையானதாயதகப்பனில்லாதபிள்ளையை
of befriending all the honour alone
சிநேகிக்கிறதினுணடாகும் சகலபெருமையையும் தனிமையாக
you to have I must not suffer of this sweet
நீபெறும்படிக்கு நானஇடங்கொடுக்கக்கூடாது இந்தநல்ல-
boy of the education to take care
பையனுக்கு படிப்பிக்கும் கவலையையேற்றுக்கொள்ள
Permit me that you cannot live separate
எனக்குச்செலவுகொடு நீபிரிந்திருக்கமாட்டாயென்று
and, since I find you both with me
நானகாணுகிறபடியால் உங்கள்இருவரையும் என்னோடு
I will take home and provide
நானவீட்டுக்குஅழைத்துக்கொண்டுபோய உங்களுக்குச்சவரட்ச-
for you your cottage and garden
ணைபண்ணுகிறேன உனனுடையகுடிசையையுந்தோட்டத்தையும
Sell my house and make your own
விற்றுப்போட்டு எனவீட்டை உனனுடையதாகப்பணணிக்கொள
where the remainder of your life amidst peace and
அங்கே உன்னுடையமற்றஆயிசையும சமாதானத்திலுங்குறை-
plenty you may spend said he.
விலலாமையிலும நீபோக்கலாம எனறார்.

Susan Mr. Glover most affectionate
"Susan" ஆனவள் "Mr. Glover"ரை மிகவும்பட்சமான
gave a look on which she was born and had lived
பார்வையாலபார்த்து அவள்பிறந்து இவவளவுகாலமவாச-
in so long of the spot as she was fond
மாயிருந்த விட்டத்தின்மேல இஷ்டமாயிருந்தபடியால
accepting his offer he would excuse her
அவருடையதயாளத்தைஅங்கிகரித்தலுக்கு தன்னைமனனிக்கும்படியாக
but begged Besides of the great house
கேட்டுக்கொண்டாள இதல்லாமல பெரியவீட்டினுடைய
to the bustle she could not suit herself in idieness
சந்தடிக்கு தான்சரிப்பட்டுவராளென்றும் சோம்பலாய
upon dainties were she to live upon and should
பலகாரங்கள தன்சாப்பட்டுக்கொண்டுவந்தால சீக்கிரத்திலே-
soon grow sick she added now and then
நோவாளியாவாளென்றும சொன்னாள் அப்போதப்போது
for his schooling to pay when he
அவனுடையபள்ளிக்கூடபடிப்புக்கு கொடுக்கவும அவன-
shall take to business and to supply him with tools
வேலையிலபிரவேசிக்கும்போது ஆயுதங்கள அவனுக்குச்சம்பாதித்துக-
small matter to send him
கொடுக்கவும கொஞ்சமபொருள அவனுக்குஅனுப்பும்படியாக

his schooling, and to supply him with tools when he shall take to business. God will not fail to reward you for your bounty. As I have no child, he shall be as one to me, and whatever I possess shall be his at my death."

If you will please God for your bounty
நீர்சித்தமாவீராகில் சுவாமி உமது உதாரத்துவத்துக்காக
to reward you will not fail As I have no child
உமக்குப்பிரதிபலன் அளிக்க தப்பார் எனக்குப்பிள்ளையில்லாத-
he shall be as one to me and whatever I
தினாலே இவன் எனக்குப்பிள்ளையாயிருக்கட்டும் நான் உடைத்-
possess at my death shall be his
தாயிருக்கிறதெல்லாம் என்மரணத்துக்குப்பிறபாடு அவனுடைய-
continued Susan.
தாகும் (என்று) "Susan" பின்னுஞ்சொன்னாள்.

Mr. Glover, finding she did not choose to quit her habitation, told her, he should every month send her what would be sufficient for her support, and that he would sometimes come and see them himself. Susan lifted up her hands to heaven, and bid Jackey go and ask the gentleman's blessing, which he did. He then threw down his purse on the table, bid them a farewell, and mounting his horse, took the road that led to the parish in which the worthy curate lived.

Mr. Glover to quit her habitation
"Mr. Glover" ஆனவர் தன்வாசஸ்தலத்தைவிட்டுவர்
she did not choose finding for her support
விரும்பவில்லையென்று கண்டு அவளுடையசாப்பாட்டுக்கு
what would be sufficient every month he should send
வேண்டியதை மாதம்மாதம் அனுப்புவதாகவும்
sometimes himself and that he would come and see them
ஒவ்வொருவேளை தானும் அவர்களைவந்துபார்ப்பதாகவும்
told her Susan her hands to Heaven
அவளுக்குச்சொன்னார் "Susan" தன்கைகளை வானத்துக்கு
lifted up Jackey the gentleman's blessing
உயர்த்தி "Jackey" யை இந்தத்துரையினுடையஆசீர்வாதத்தை
go and ask and bid which he did then
போய்க்கேட்க சொன்னாள் அவன் அதைச்செய்தான் பிறபாடு
He his purse on the table
அவர் தன்னுடையபணப்பையை மேசையின்மேல்
threw down bid them a farewell and mounting his horse
வைத்துவிட்டு செல்வுவாங்கிக்கொண்டு குதிரையேறி
in which the worthy curate lived to the parish that led
யோக்கியனானகுருவிருந்த கிராமத்துக்கு கொண்டுபோம்
took the road.
வழியேபோனார்.

On Mr. Glover's arrival there, he found the worthy curate reading a letter, on which he had shed some tears. He explained the cause of his visit to this worthy divine, and asked him, if he knew what was become of the father of the two little unfortunate children? The curate replied, that it was not a quarter of an hour since he received a letter from him to his wife. "It was," said the curate, "inclosed in one to me, and

On Mr. Glover's arrival the worthy
"Mr. Glover" அங்கேவந்தமாத்திரத்தில் அந்தயோக்கியரான
curate he some tears on which had shed
குருவானவர் தாம் கொஞ்சங்கண்ணீரை சிந்தியிருந்த
reading a letter he found He
ஒருகாகிதத்தைப்படித்துக்கொண்டிருக்க கண்டார் அவர்
the cause of his visit to this worthy devine
தான்காணவந்தகாரணத்தை அந்தயோக்கியமுள்ளபோதகருக்கு
explained unfortunate of the two little children
தெரிவித்து துர்அதிஷ்டமுள்ள இந்தஇரண்டுசிறுபிள்ளைகளுடைய
the father what was become of? if he knew
த[illegible]ன் எவ்விதமானானென்று அவர்அறிந்திருப்பாரோவென்று
and asked him The curate he from him
அவரைக்கேட்டார் அந்தக்குருவானவர் தாம் அவனிடத்திலிருந்து
to his wife since he received a letter a quarter of
அவனுடையபெண்சாதிக்கு ஒருகாகிதம்வரப்பெற்று கால்நாழி-
an hour that it was not replied It
கைகூட ஆகவில்லையென்று உத்தரவுசொன்னார் அ
in one to me was inclosed for the use of his
எனக்குவந்த ஒன்றில் அடக்கஞ்செய்திருந்தது அவனுடையபெண்
wife a small draft
சாதியினுடையபிரயோசனத்துக்கு ஒருசின்ன உண்டியலை

ntains a small draft for
e use of his wife; he re-
ıests me to deliver it to
r, and to console her for
s absence. As she is dead,
have opened the letter,
d here it is; be so kind
to read it." Mr. Glo-
r took the letter, the
rticulars of which were
follow:

He hoped his wife
ould not give herself any
ıeasiness on account of
s absence. As he was
ing to the clergyman's
ouse, he began to think
at it could be of no use
go thus a begging; and
he should borrow mo-
y, he was not sure he
ould be able to pay it,
ich he thought would
as bad as thieving. At
is instant a thought
uck into his head, that
was young and hearty,
out and able-bodied,
d therefore could see
harm if he entered on
ard a man of war for a
w years, where he might
and a chance of getting
ortune for his wife and
ildren, and at least get
ough to pay all his
bts. While he was
inking of this matter a
ess-gang came up, and
ked him if he would
ter, telling him that
ey would give him five
unds bounty. The
ought of receiving five
unds fixed his determi-

and contains ... to deliver it to her
உடைத்தாயிருக்கின்றது அதைஅவளிடத்தில்ஒப்பிக்கும்படியாகவும்
for his absence ... and to console her
தானில்லாமைக்காக அவளுக்குஆறுதல்சொல்லும்படியாகவும்
he requests me ... As she is dead
என்னைக்கேட்டுக்கொள்ளுகிறான் அவளிறந்துபோனபடியால்
I have opened the letter ... and here it is
அந்தக்காகிதத்தைப்பிரித்தேன் அதுஇதோஇருக்கின்றது
as to read it ... be so kind ... said the curate
அதைப்படிக்கும்படியாக தயவாயிருமென்று அந்தக்குருசொன்னார்
Mr. Glover took the letter ... the particulars of which
"Mr. Glover" அந்தக்காகிதத்தையெடுத்தார் அதினவிபரம்
were as follow.
பின்வருகிறவைகளாம்.

He ... his wife ... on account of his absence
அவன் தன்னுடையபெண்சாதி தானில்லாமைநிமித்தியம்
any uneasiness ... would not give herself ... he hoped
யாதொருகவலை கொள்ளாதிருக்கும்படிக்கு வேண்டிக்கொண்டான்
to the clergyman's house ... As he was going ... thus
அந்தக்குருவினுடையவீட்டுக்கு தான்போகையில் இப்படி
a begging ... to go ... that it could be of no use
பிச்சைகேட்க போகிறது நன்மையாயிராதென்றும்
and if he should borrow money ... to pay it ... he should be able
பணங்கடன்வாங்கினால் அதைத்தீர்க்க தான்வல்லவனாகுதல்
he was not sure ... he began to think
தனக்குநிச்சயமாயிருக்கவில்லையென்றும் அவன்நினைக்கத்தொடங்கி
which ... as bad as thieving ... would be
அது திருடுதலவ்வளவுகெட்டதாய் இருக்குமென்று
he thought ... At this instant ... he ... young and hearty
எண்ணினான் இத்தருணத்தில் தான் பாலியனும்நோயற்றவனும்
stout and able-bodied ... that was
புஷ்டியுள்ளவனும்பலமுள்ளசரீரமுடையவனும் இருக்கிறதாயும்
and therefore ... for a few years ... on board a man of war
ஆகையால் கொஞ்சவருஷத்துக்கு யுத்தகப்பலில்
if he entered ... could see no harm ... where
பிரவேசித்தால் கெடுதியைக்காண்பதில்லையென்றும் அதிலே
for his wife and children ... of getting a fortune ... he
தன்பெண்சாதிக்கும்பிள்ளைகளுக்கும் ஆஸ்திசம்பாதிக்க தான-
might stand a chance ... and at least ... all his
அதிஷ்டவானாயிருக்கலாமென்றும் குறைந்தது தன்னுடையசகல-
debts ... to pay ... enough ... get
கடனையும் தீர்ப்பதற்கு வேண்டியது சம்பாதிக்கலாமென்றும்
a thought ... struck into his head ... of this matter
ஒருஎண்ணம் அவன்புத்தியிலாகியது இந்தக்காரியத்தைக்குறித்து
While he was thinking ... a press-gang
அவன்யோசனைபண்ணு[illegible]யில் ...ப்பல் ஊழியத்துக்குஆள்பிடிக-
came up ... five pounds bounty
கிறவர்கள் வந்து அஞ்சு "pounds" களைவெகுமதி
that they would give him ... telling him ... if he would
அவனுக்குக்கொடுக்கிறதாக அவனுக்குச்சொல்லி பிரவேசிக்க-
enter ... and asked him ... five pounds
மனமாவென்று அவனைக்கேட்டார்கள் அஞ்சு "pounds" களை
of receiving ... The thought ... at once ... his
வாங்கிக்கொள்ளும்படியாக நினைவானது ஒருமிக்க அவனுடைய

nation at once, and he accordingly entered, received the money, and sent every farthing of it to his wife, with his love and blessing, and hoping they would all join in their prayers to God for him. He hoped the war would soon be over, and that he should then return with inexpressible joy to his dear wife.

Mr. Glover's eyes swimmed with tears all the time he was reading the letter. When he had finished it, "This man," said he, "may indeed be justly called a good husband, a tender father, and an honest man. There is an expressive pleasure in being a friend to such characters as these. I will pay John's debts, and enable him to set up his trade again. Let his money be kept for the children, to be divided between them, as soon as they shall be at an age to know how to make use of it, and I will add something to this sacred deposit."

So greatly was the worthy curate affected that he could make no reply; and Mr. Glover perfectly understanding the cause of his silence, squeezed him by the hand, and took his leave; but

determination fixed accordingl
தீர்மானத்தை உறுதிப்படுத்தியது அப்படியே
and he entered received the money
அவன் பிரவேசித்து அந்தப்பணத்தை வாங்கிக்கொண்டு
every farthing of it to his wife with his
அதின் ஒவ்வொரு காசையும் தன் பெண்சாதிக்கு தன்னுடைய
love and blessing they all
பட்சமும் ஆசீர்வாதமும் சொல்லி அவர்களெல்லாரு
for him to God would join in their prayers
தனக்காகத் சுவாமிக்கு ஏகோபித்துப் பிரார்த்திக்கும்படிக்
and hoping and sent the war would soon be
வேண்டிக்கொண்டு அனுப்பினான் யுத்தம் சீக்கிரத்திலே முடிந்து
over then with inexpressible joy
போகுமென்றும் அப்போது சொல்லக்கூடாத சந்தோஷத்தோ
to his dear wife and that he shoul
தன்னுடைய பிரியமுள்ள பெண்சாதியினிடத்துக்கு திரும்பி வரலா-
return He hoped.
மென்றும் நம்பியிருந்தான்.

Mr. Glover's eyes the letter
"Mr. Glover" ருடைய கண்கள் இந்தக் காகிதத்தை
he was reading all the time swimmed wi
அவன் படித்துக்கொண்டிருந்த காலமுழுதும் நீரால் தளும்ப
tears When he had finished it indeed This mar
பட்டிருந்தது அதை முடித்தவுடனே உண்மையாகவே இந்த மனித
a good husband a tender father and ar
நல்ல புருஷனென்றும் பட்சமுள்ள தகப்பனென்றும் யோக்கிய
honest man justly may be called
மான மனிதனென்றும் நியாயமாய் சொல்லப்படலா
to such characters as these in being a friend
இப்படிப்பட்ட யோக்கியர்களுக்கு சினேகிதனாயிருக்கிறதி
an expressive pleasure There is John's
பூர்த்தியான சந்தோஷம் உண்டாயிருக்கிறது "John" னுடை
debts I will pay his trade
கடன்களை நான் கொடுத்து அவன் வர்த்தகத்தை
to set up again and enable him
மறுபடியும் தொடங்கும்படிக்கு அவனுக்குச் சக்தியுண்டாக்கிறே
his money for the children Let be kep
அவனுடைய பணமானது பிள்ளைகளுக்கு வைக்கப்பட்
how to make use of it to know
அதை இப்படிப் பிரயோசனப்படுத்துகிறதென்று அறியும்படியா
as soon as they shall be at an age between ther
வயதானவுடனே அவர்களுக்குள்ளே
to be divided to this sacred deposit
பங்கிடப்பட வேண்டியது இந்தப் பரிசுத்தமான பொதுப்பணத்துட
and I will add something said he.
நானும் கொஞ்சம் சேர்க்கிறேன் (என்று) சொன்னான்.

the worthy curate that he could make no re
அந்த யோக்கிய குருவானவன் உத்தரவு கொடுக்கமாட்டா
So greatly was affected and Mr. Glover
அவ்வளவாக உருகினான் "Mr. Glover" ஆன
the cause of his silence perfectly understandi
அவருடைய மௌனத்தின் காரணத்தை நன்றாய் அறிந்து கொண்
squeezed him by the hand and took his leave
அவனைக் கையைப் பிடித்து நெருக்கி செல்வுவாங்கிக்கொண்ட

he completely accomplished all his designs in favour of John, who at length returned, and enjoyed an easiness of circumstances beyond any thing he had before experienced.

but in favour of John he
ஆனல "John" னைககுறிதது அவர் (எணணியிருநத)
all his designs completely accomplished
தமமுடைய எலலா எணணஙகளையும பூர்ணமாகநிறைவேறறினர்
who at length returned he had before experienced
அவன கடைசியில திருமபிவநது தானமுனபுஅனுபவிதத
beyond any thing an easiness of circumstances and enjoyed.
எலலாததையுமவிட சௌககியமானநிலைமையை அனுபவிததான.

Nothing now disturbed John's felicity, but the sorrowful reflection of having lost his dear Margaret; she had experienced part of his misfortunes, but had not lived to share in his felicity; and John's only consolation is perpetually to talk about her to Susan, whom he looks upon as a sister to him, and as a mother to his children. Little Jack frequently visits his mother's grave; and has made so good a use of Mr. Glover's generosity, in improving himself, that this excellent gentleman intends placing him in a very desirable situation. John's younger son has likewise a share in his favours; and whenever Mr. Glover's mind is oppressed, a visit to this spot, where such an affecting scene passed, and where he has been enabled to do so much good, never fails to raise his spirits.

now John's felicity his dear
இபபோது "John" னுடையபாககியததை தனபிரியமுளள
Margaret of having lost but the sorrowful reflection
"Margaret" டை இழநதுபோன துயர்முளளநினைவலலாமல
Nothing disturbed part of his misfortunes
மறறொனறுஙகெடுததிலலை அவனுடையதுககஙகளிலேபாதியை
she had experienced but in his felicity
அவளஅனுபவிததாள ஆனல அவனுடையபாககியததில
to share had not lived and John's only
அனுபவிககுமபடியாக இருநததிலலை "John" னுடையமு-
consolation about her perpetually to talk to Susan
ஆறுதலும அவளைககுறிதது மாறுமல "Susan" னிடததில-
is whom as a sister to him
பேசுவதாய இருககினறது அவளை தனககுச்சகோதரியாகவும
and as a mother to his children he looks upon
தனபிளளைகளுககுததாயாகவும நினைததுககொணடிருககிறுன
Little Jack frequently his mother's grave
சினன "Jack" ஆனவன அடிககடி தனதாயாருடையகுழியை
visits and in improving-
போய்ப்பார்ததுககொணடுவருகிறுன மேலும அவன்விர்ப்த்திஅடை-
himself Mr. Glover's of generosity
வதிலே "Mr. Glover" ருடைய உதார்ததுவததை
and has made a good use so that this excellent
நலலபிர்யோசனமாககிககொணடான ஆகையால இநதநலல
gentleman very in a desirable situation placing
பிர்பு மிகவும தகுதியான உததியோகததில அவனை-
him intends John's younger son
வைகக எணணமாயிருககிறுர் "John" னுடையஇளையகுமாரன
likewise in his favours has a share
அபபடியே அவருடையதயவில சுதநதர்முளளவனுயிருககிறுன
Mr. Glover's mind and whenever is oppressed
"Mr. Glover" ருடையமனது வியாகுலமாயிருககுமபோதெலலாம
such an affecting scene where passed so much
இபபடிபபடடஉருககமுளளதோறறம நடநதும இவவளவு
good to do and where he has been enabled
நனமையை செயயுமபடிக்கு அவருககுசசக்தி உணடானதுமான
to this spot a visit to raise his spirits
இநதவிடததுககு போவது [illegible]வருடையமனதைத்திடபபடுதத
never fails.
ஒருபோதுநதபபுகிறதிலலை.

My readers will from hence learn, that God always assists those who put their trust in him. It is on Him we must rely on

God their trust in him
கடவுள தஙகளநமபிககையை தமமிடதது
those who put always that assists
வைககிறவர்களை எபபோதும ஒததாசைபணணுகிறொனறு
from hence My readers will learn on every
இதினலே எனவாசிபபோர் அறிநதுகொளவர் எலலாசம-

every occasion, and he will not desert us, provided we ourselves also try to surmount difficulties by patience and industry.

occasion — It is on Him — we must rely
யஙகளிலும — அவரிடததிலேயே — நாம நமபியிருககவேணடும
we ourselves also — difficulties — by patience and industry
நாமும — பிரயாசைகளை — பொறுமையினுலுமுயர்சசியினுலும
to surmount — provided try — and he will not desert us.
வெலல — பிரயாசைபபடடோமாகில — அவர நமமைககைவிடார.

9. LEONORA AND ADOLPHUS.

A young widow lady, whose name was Lenox, had two children, Leonora and Adolphus, both equally deserving the affections of a parent, which, however, were unequally shared. Adolphus was the favourite, which Leonora very early began to discover, and consequently felt no small share of uneasiness on the occasion: but she was prudent enough to conceal her sorrow.

whose name was Lenox — A young
“ Lenox” எனனும பெயரையுடைய — ஒருஇளநதலைக-
widow Lady — Leonora and
கைமபெணசாதியாகிய துரைசானி — “ Leonora” எனபவளும
Adolphus — had two children
“ Adolphus” எனபவனுமாகிய — இரணடுபிளளைகளை உடைததாயி-
both — of a parent
ருநதாள — (இவர்கள) இருவரும — பெறறவளுடைய
the affections — equally — deserving — however — which
பட்சததுககு — சமமான — பாததிரர்களாய — இருநதும — அது
unequally — were shared
(அநதபபட்சம) — விததியாசமாக — பகர்நதுகொளளபபடடிருநதது
Adolphus was the favourite — which — Leonora
“ Adolphus” உகநதவனுயிருநதான — அதை — “ Leonora” ஆனவள
very early — began to discover
ஆதிமுதறகொணடே — அறிநதுகொளளததொடஙகினுள
and consequently — on the occasion — small share of
ஆகையால — அதனிமிததியம — (அவள) கொஞசமான
uneasiness — felt no — but — her sorrow
வியாகுலததை — அடைநதிலலை — ஆயினும — தனவிசனததை
to conceal — prudent enough — she was.
மறைககுமபடியாக — போதுமானவிவேகமுளளவளாய — இருநதாள.

Leonora, though not remarkably handsome, had a mind that made ample amends for the want of beauty; but her brother was a little Cupid, on whom Mrs. Lenox lavished all her kisses and caresses. It is no wonder that the servants, to gain the favour of their mistress, were very attentive to humour him in all his whimsies. Leonora, on the other hand, was consequently slighted by every one in the house; and, so far from wishing to study

Leonora — though not remarkably handsome
“ Leonora” ஆனவள — மிகவுஞசௌநதரியமுளளவளலலாவி-
for the want of beauty — ample — that made amends
டடாலும — அழகிலலாமைககு — போதுமான — ஈடான
had a mind — but — her brother
மனதையுடைததாயிருநதாள — ஆனால — அவளசகோதரன
was a little Cupid — Mrs. Lenox
இளமனமதனைபபோலிருநதான — “ Mrs. Lenox” ஆனவள
her kisses and caresses — all — on whom
தனனுடையமுததததழுவல — எலலாததையும — அவனுககே
lavished — the servants — of their mistress — the favour
செயதாள — வேலைககாரர — தஙகளதுரைசானியினுடைய — தயவை
to gain — in all his whimsies
சமபாதிததுககொளள — அவனுடையமனமபோககினபடிககு
to humour him — that were very attentive
அவனுககு நடநதுகொளள — மிகவுஙகவனமுளளவர்களாயிருநதது
It is no wonder — consequently — on the other hand
ஆசசரியமலல — ஆகையினுலே — மறறொருபட்சததில
Leonora — in the house — by every one
“ Leonora” ஆனவள — அநதவீடடில — எலலாராலும
was slighted — they — to study her humour
அலட்சியமபணணபபட்டாள — அவர்கள — அவளுடையஇஷ்டத-

her humour, they scarcely treated her with common civility.

Finding herself frequently alone and neglected, and taken little notice of by any one, she would privately shed a torrent of tears; but she always took care that not the least mark of discontent should escape her in the presence of any one. Her constant attention to the observance of her duty, her mildness, and endeavours to convince her mother that her mind was superior to her face, had no effect; for beauty alone attracts the attention of those who examine no further than external appearances.

Mrs. Lenox, who was continually chiding Leonora, and expecting from her perfections far beyond the reach of those more advanced in years, at last fell sick. Adolphus seemed very sorry for his mother's illness; but Leonora, with the softest looks, and most languishing countenance, fancied she perceived in her mother an abatement of her accustomed rigour towards her, and far surpassed her brother in her attention to her parent. She endeavoured to supply her slightest wants, exerted all her penetration to dis-

and so far from wishing
தைஅறிநதுகொளள விருமபாமலிருநததுமாததிரமலலாமல
with common civility scarcely treated.
சாதாரணமானமரியாதையாய்க்கூட அவளை நடபபிததிலலை.

frequently herself alone and neg-
அநேகநதரம தான தனிமையாயும அலட்சியம-
lected by any one and taken little notice of
பணணபபடடும எவராலும விசாரணைசெயயபபடாமலுமிருபபதை
Finding privately a torrent of tears she would shed
கணடு ரகசியததில கணணீர்தாரையாக விடுவாள
but in the presence of any one of discontent
ஆனாலும யாதொருவருககுமுனனே மனோசஞசலததின
the least mark that not escape her she
சொறபகுறிபபும தனனிலிருநதுவெளிபபடாதபடிககு அவள
always took care to the observance of her
எபபோதுஞசாககிரதையாயிருநதாள தனனுடையகடமையைச்செய-
duty Her constant attention her mildness
வதில அவளுடையமாறுதகவனமும அவளுடையசாத்மீகமும
and her mind to her face
மேலும தனனுடையமனதானது தனமுகததுககு
that was superior to convince her mother
மேறபடடதெனறு தனதாயாருககுததெரிவிகக (ச்செயத)
and endeavours had no effect for
பிரயததினஙகளும பலனடையாமற்போசசுது எபபடியெனறால
than external appearances further of those who examine no
வெளித்தோறறததுககு அபபாலே விசாரிககாதவர்களுடைய
the attention beauty alone attracts.
கவனததை அழகுமாததிரமே இழுககும.

continually chiding Leonora
மாறாமல "Leonora" வைககணடிததுககொணடும
in years of those more advanced the reach
வயதில (இவளைபபார்ககிலும) அதிகமுதிர்நதவர்களுடைய சக்திககு
far beyond perfections from her
மேற்படட நிறைவை இவளிடததில (காண)
and expecting who was Mrs. Lenox
விருமபிககொணடும இருநத "Mrs. Lenox" ஆனவள
at last fell sick Adolphus
கடைசியில வியாதியானாள "Adolphus" ஆனவன
for his mother's illness very sorry
தனதாயாருடையவியாதிககாக மிகவுமவிசனமுளளவனாய
seemed but Leonora with the
காணபபடடான ஆனால "Leonora" ஆனவள மகாசாது-
softest looks and most languishing countenance in her
வானபார்வையோடும மிகவுஞசோர்வானமுகததோடும தனதாயா-
mother towards her of her accustomed rigour
ரிடததில தனமீது (உணடாகிய)அவளுடையவழககமானகொடூரம
an abatement she perceived fancied to her parent
குறைநததை தானகணடதாக எணணி தன் தாய்மீது
in her attentions her brother and far surpassed
தனகவனததில தனசகோதரனுககும வெகுவாய மிஞசி
her slightest wants to supply
அவளுககுவேணடியிருநதசொறபமாகியதுகளையும கொணடுவநது-
She endeavoured for any thing of asking
கொடுகக பிரயததினபபடடு எதாவது கேட்குமபடியான

cover them, that she might even spare her the pain of asking for any thing. So long as her mother's illness had the least appearance of danger, she never quitted her pillow, and neither threats nor commands could prevail on her to take the least repose.

even the pain	that she might spare her	to discover them
வருத்தத்தைக்கூட	அவளுக்குநீக்கும்படியாக	அதுகளை அறிய
all her penetration	exerted	her mother's
தன்புத்திக்குக்கூடியமட்டும்	பிரயாசைப்பட்டாள்	அவள்தாயாருடைய
illness	of danger	the least appearance
வியாதி	அபாயத்தைத்தருகிற	எவ்வளவுகுறிப்பையாவது
so long as had	her pillow	she never
உடைத்தாயிருக்குமளவும்	அவள் தலைகாணியை (விட்டு)	ஒருக்காலும்-
quitted	threats nor commands	to take
அப்புறப்படாதிருந்தாள்	அதட்டுதலுங்கட்டளையும்	எவ்வள-
the least repose	and neither could prevail on her.	
வும்நித்திரைகொள்ளும்படியாக	அவளைச்செய்யமாட்டாமற்போச்சுது.	

Mrs. Lenox, however, at length recovered, which afforded inexpressible pleasure to the amiable Leonora; but she soon experienced a renewal of her misfortunes, as her mother began to treat her with her usual severity and indifference.

however	at length	Mrs. Lenox
ஆயினும்	கடைசியில்	"Mrs. Lenox" ஆனவள்
recovered	which	to the amiable Leonora
சொஸ்தமானாள்	அது	சுகுணமுள்ள "Leonora" வுக்கு
an inexpressible pleasure	afforded	but
சொல்லக்கூடாதசந்தோஷத்தை	கொடுத்தது	ஆனால்
her mother	her usual	with severity
அவளுடையதாயார்	தன்னுடையவழக்கமான	கொடுமையோடும்
and indifference	to treat her	as began
அலட்சியத்தோடும்	அவளை நடப்பிக்க	தொடங்கினபடியால்
soon she	a renewal of her misfortunes	experienced.
உடனே அவள்	தன்னுடையதுக்கங்களைமறுபடியும்	அடைந்தாள்.

As Mrs. Lenox was one day talking to her children on the pain she had suffered during her illness, and was praising them for the anxiety they had shown on her account, she desired them to ask of her whatever they thought would be the most pleasing to them, and they should certainly be indulged in it, provided their demands were not unreasonable.

one day	Mrs. Lenox	during her illness
ஒருநாள்	"Mrs. Lenox" ஆனவள்	தன்வியாதிகாலத்தில்
she had suffered	on the pain	to her children
தான்பட்ட	வருத்தத்தை	தன்பிள்ளைகளுடனே
was talking	on her account	they had shown
சொல்லிக்கொண்டும்	தன்னிமித்தியம்	அவர்கள்காண்பித்த
for the anxiety	and was praising them	As
கவலைக்காக	அவர்களைஸ்துதித்துக்கொண்டும்	இருக்கையில்
to them	would be the most pleasing	whatever they thought
அவர்களுக்கு	மிகவும்இஷ்டமானதாக	அவர்கள்நினைத்ததை
to ask of her		she desired them
தன்னைக்கேட்டுக்கொள்ளும்படிக்கு		அவர்களைவேண்டிக்கொண்டாள்
their demands	unreasonable	provided were not
அவர்கள்கேட்பதுகள்	நியாயமில்லாததாக	இராவிட்டால்
certainly	and they should be indulged in it.	
நிச்சயமாய்	அதைஅடைவதாக (ச்சொன்னாள்.)	

First addressing herself to Adolphus, she desired to know what he would choose: and his desire was to have a cane and a watch, which his mother promised he should have the next morning. "And pray, Leonora," said Mrs. Lenox, "what is your wish?"—"Me, mamma,

First to Adolphus		addressing herself	what he
முதல் "Adolphus" ஸை		பார்த்து	அவனுக்கு-
would choose	to know	she desired	and his
வேண்டியதின்னதென்று	அறிய	விரும்பினாள்	அவனுடைய
desire	cane and a watch		to have
விருப்பம்	ஒருபிரப்பந்தடியுங்கெடியாரமும்		அடையும்படியாக
was	which	the next morning	he should have
இருந்தது	அதுகளை	மறுநாட்காலமே	அவன்பெறுவதாக
his mother	promised		Mrs. Lenox
அவன்தாயார்	வாக்குத்தத்தம்பண்ணினாள்		"Mrs. Lenox" ஆனவள்
Leonora	what is your wish?		And pray
"Leonora" வை	உன்கோரிக்கையென்ன		பிரார்த்திக்கிறேன்

me?" answered she, trembling, "if you do but love me, I have nothing else to wish for!"—"This is not an answer;" replied the mother, "you shall have your recompense likewise, miss, therefore speak your wish instantly."

However accustomed Leonora might have been to this severe tone, yet she felt it on this occasion more sensibly than ever she had before. She threw herself at her mother's feet, looked up to her with eyes swimming in tears, and instantly hiding her face with both her hands, lisped out these words: "Only give me two kisses, such as you give my brother."

What heart could fail to relent at these words? Mrs. Lenox felt all the tender sentiments of a parent arise in her heart, and, taking her up in her arms, she clasped her to her breast, and loaded her with kisses. The sweet Leonora, who now, for the first time, received her mother's caresses, gave way to the effusion of her joy and love; she kissed her cheeks, her eyes, her breasts, and her hands;

said — she — trembling — Me; mamma, me
எனறாள அவள நடுஙகிககொணடு எனககாஅமமாஎனககா
if you do but love me — I — to wish for
நீ எனமேலபட்சமாகமாததிரம இருநதால நான விருமபுவதறகு
have nothing else — answered — the mother
மறறொனறுமிலலையெனறு உததர்வுசொனனாள தாய
This is not an answer — miss — you likewise — your recompense
இது உததிரவலல பெணணே நீயும உனபிரதிபலனை
shall have — therefore — your wish — instantly
அடைவாய ஆகையால உனவிருபபததை உடனே
speak — replied.
சொலலெனறு உததர்வுசொனனாள.

to this severe tone — Leonora
இநதககொடியதொனிககு "Leonora" ஆனவள
However accustomed might have been — on this occasion — before
வழககபபடடிருநதாலும இநதசசமயததில முனனே
than ever she had — more sensibly
எபபோதாவதுதான உணர்நதிருபபதைபபார்ககிலும அதிக உருததலாக
yet she felt it — at her mother's feet — She threw herself
அதை உணர்நதாள அவளதாயாருடையபாதத்தில விழுநது
swimming in tears — with eyes — looked up to her
கணணீரிலமுழுகிய கணகளோடு அவளைபபார்தது
and instantly — her face — with both her hands
உடனே தனமுகததை தனனிரணடுகைகளாலும
hiding — my brother — as you give
மறைததுககொணடு எனசகோதரனுககு நீஙகளகொடுககிற
such — Only two kisses — give me
அபபடிபபடட இரணடுமுததிகளமாததிரம எனககுககொடுஙக-
these words — lisped out.
ளெனறு இநதவார்ததைகளை உசசரிததாள.

at these words — What heart? — to relent
இநதவார்ததைகளுககு எநத இருதயம உருக
could fail — Mrs. Lenox — of a parent
பிசகிபபோகும "Mrs. Lenox" ஆனவள தாய்க்குரிய
all the tender sentiments — in her heart — arise — felt
சகல உருககமான நினைவுகளும தனஇருதயததில எழுமப கணடு
in her arms — and taking her up — to her breast — her
தனகையிலே அவளை எடுதது தனமார்போடு அவளை
she clasped — and loaded her with kisses
அணைததுககொணடு முததஙகள அனேகமாகஅவளுககுககொடுததாள
now — for the first time — her mother's caresses
இபபோது முதலாநதரம தனதாயாருடையதழுவலை
who received — The sweet Leonora — of her
பெறறவளான இனபமுளள "Leonora" ஆனவள அவளுடைய-
joy and love — to the effusion — gave way
சநதோஷமும ஆசையும பெருகுதலுககு இடஙகொடுததாள
her cheeks — her eyes — her breasts
அவளகனனஙகளையும அவளகணகளையும அவளமார்புகளையும
and her hands — she kissed — who loved his sister
அவளகைகளையும முததமிடடாள தனசகோதரியினமேலஆசையுள-

and Adolphus, who loved his sister, mixed his embraces with hers. Thus all had a share in this scene of unexpected happiness.

The affection which Mrs. Lenox had so long withheld from Leonora, she now repaid with interest, and her daughter returned it with the most dutiful attention. Adolphus, so far from being jealous at this change of his mother's affection for his sister, showed every mark of pleasure on the occasion, and he afterwards reaped a reward of so generous a conduct; for his natural disposition having been, in some measure, injured by the too great indulgence of his mother, he gave way in his early days to those little indiscretions, which would have lost him the heart of his parent, had not his sister stepped in between them. It was to the advice of this amiable girl that Adolphus at last owed his entire reformation of manners. They all three then experienced, that true happiness cannot exist in a family, unless the most perfect union between brothers and sisters, and the most lively and equal affection between parents and children, are constantly and strictly adhered to.

and Adolphus his embraces
எல்லுகிய "Adolphus" ஆனவன தனனுடைய ஆலிஙகனஙகளை
with hers mixed Thus
அவளுடைய ஆலிஙகனததோடு கலநதான இபபிரகாரமாய
unexpected in this scene of happiness all had a share.
எதிர்பாராத இநதசசநதோஷககாட்சியில எலலாருமபஙகிடடுக-
கொணடார்கள.

Mrs. Lenox so long from Leonora
"Mrs. Lenox" ஆனவள இவவளவுகாலம "Leonora" வினி-
which had withheld The affection now
டததில நீககிவைததுககொணடிருநத பட்சததை இபபோது
with interest she repaid and her daughter
வட்டியோடு கொடுததாள அவளுடையகுமாரததி
the most dutiful with attention returned it
மிகவுஙகடமையான கவனததினாலே அதைததிர்ததுபபோடடாள
Adolphus for his sister his mother's
"Adolphus" ஆனவன தனசகோதரியிடததில தனதாயாருடைய
of affection at this change so far from being jealous
பட்சம திருமபினதறகாக எவவளவுமபொறாமையாகாமல
on the occasion of pleasure every mark
அதினிமிததியம சநதோஷமான ஒவவொருஅடையாளததையும
showed of so generous a conduct a reward
காட்டினான இவவளவு உதார்மான நடககையின பலனை
afterwards and he reaped for his
பிறபாடு அடைநதான எபபடியெனறால அவனுடைய
natural disposition of his mother by the too great indulgence
சுபாவகுணம தனதாயாருடைய மிகுநத இளககாரததினால
in some measure having been injured his sister
கொஞசம கெடடுபபடடியினாலே அவனுடையசகோதரி
between them had not stepped in the heart of his parent
மததியஸ்தமாக வரவிடடால தனதாயினுடைய இருதயததை
which would have lost him to those little indiscretion
அவனுககு இழபபிககுமபடியான கொஞசமபுததியிலலாமைக
in his early days he gave way Adolphus
அவனுடைய இளமைநாட்களிலே இடஙகொடுததான "Adolphus"
at last his entire reformation of manners
ஆனவன கடைசியாக தனனுடைய நடககைமுழுதுநதிருநதினதறகா
of this amiable girl It was to the advic
இநதவிவேகமான பெணணினுடைய புததிமதிககு
that owed between brothers and sisters the mo
கடனபட்டான சகோதரர்சகோதரிகளுககுளளே மிகவும
perfect union between parents and childre
பூர்ணமான ஒருமையும பெறறோர்பிளளைகளுககுளளே
the most lively and equal affection constantl
மகாசிநேகமும சமமுமான பட்சமும மாறுமலு
and strictly unless are adhered to in a family true
உறுதியாயும இருநதாலொழிய ஒருசமுசாரததில உணமையா
happiness that cannot exist then
சநதோஷம இருககமாட்டாதெனறு அபபோ
They all three experienced.
அவர்களமூனறுபேரும அநுபோகமானார்கள.

A poor countryman's ittle daughter, whose ame was Flora, was one norning sitting by the ide of the road, holding n her lap a pan of milk or her breakfast, into vhich she was breaking ome bits of coarse black read.

A poor countryman's whose name was Flora
ஒரு எளிய நாட்டுப்புறத்தானுடைய "Flora" என னுமபெய-
little daughter one morning
ருடைய சிறுவயதுளளகுமார்த்தி ஒருநாள காலமே
by the side of the road was sitting on her lap
பாட்டைககுபபககததில உட்கார்நதுகொணடு தனமடியிலே
for her breakfast a pan of milk holding
தனகாலைபோசனததுககு ஒருமர்வைப்பால் வைததுககொணடு
into which some of coarse black bread bits
அதிலே சில மட்டிககறுபபுரொட்டி துணடுகளை
she was breaking.
பிட்டுபபோட்டுககொணடிருநதாள.

While Flora was thus usily employed at her reakfast, a farmer was assing the road with his art, in which were about wenty lambs, and these e was going to carry to he market for sale. These retty little lambs were ed together like so ma-y criminals, and lay with eir legs fastened with ords, and their heads anging down. Their laintive bleatings pier-ed the heart of poor Flo-a, but they had no man-er of effect on the hard-earted farmer.

Flora thus at her breakfast
"Flora" ஆனவள இபபிர்கார்மாக தனகாலைசாபபாட-
While was busily employed a farmer
டைககுறிதது வேலையாயிருககுமபோது ஒருகுடியானவன
with his cart was passing the road in which
தனவணடியோடுகூட அநதவழியாகவநதான அதிலே
about twenty lambs were and these
சுமாறு இருபது ஆட்டுககுட்டிகள இருநததுகள இதுகளை
for sale to the market he was going to carry
விறபதறகு கடைககு எடுததுககொணடுபோனுன
These pretty little lambs so many like criminals
இநதஅழகான சிறுஆட்டுககுட்டிகள அததனையும குறறவாளிகளைப-
were tied together with their legs with cords
போல கட்டபபட்டு அதுகளினுடையகாலகள கயறுகளினுலே
fastened and their heads hanging down
பிணியப்பட்டும அதுகளினுடையதலைகள தொஙகிககொண்டும
and lay Their plaintive bleatings
இருநததுகள அதுகளினுடைய பர்தாபமான கூச்சலகள
poor of Flora the heart pierced
எளிய "Flora" வினுடைய இருதயததை உருவினது
but they hard-hearted
ஆனுல அநதககூசசல அநதககடின இருதயமுள்ள
on the farmer had no manner of effect.
குடியானவனிடததிலே எவவிதமான பிர்யோசனமுமடைநததிலலை.

As soon as he came op-osite the place where lit-e Flora was sitting, he rew down to her a lamb, hich he was carrying cross his shoulder, say-g, "There, my girl, is poor sorry creature that as just died, and made e some shillings poorer an I was. You may ke it if you will, and do hat you like with it."

little Flora where was sitting
சினன "Flora" ஆனவள உட்கார்நதுகொணடிருநத
opposite the place As soon as he came my girl
இடததுககெதிர்ாக வநதவுடனே எனபெணபிளளையே
that has just died than I was
இபபோது இறநதுபோய் நானமுனனேயிருநததைபபார்ககிலும
some shillings and made me poorer a poor sorry
கொஞசமரூபாயளவில எனனையெளியவனுககிய உதவியிலலாத ஒரு-
creature There is if you will
எளியசெநது இதோ இருககினறது உனககிஷ்டமானுல
You may take it what you like with it
நீ அதையெடுததுககொணடு அதையுனககிஷ்டமானபடிக்கு
and do saying across his shoulder
செயதுகொளளலாம எனறு தனதோளினமேல
which he was carrying a lamb to her
அவன எடுததுககொணடுபோன ஒருஆட்டுககுட்டியை அவளிடததில்
he threw down.
எறிநதான.

Flora put down her milk and her bread, and taking up the lamb, viewed it with looks of tenderness and compassion. "But why should I pity you?" said she to the lamb. "Either this day or to-morrow they would have run a great knife through your throat, whereas now you have nothing to fear."

Flora her milk and her
"Flora" ஆனவள தனனுடையபாலையும தனனுடைய
bread put down and taking up the lamb
ரொட்டியையும வைததுவிட்டு அநதஆட்டுககுட்டியைஎடுத-
of tenderness and compassion with looks
துககொணடு உருககமும பரிதாபமுமாகிய பார்வையோடு
viewed it But why should I pity you?
அதைபபார்ததது ஆயினும நான உனககேனபரிதாபபபடவேணும
Either this day or tomorrow a great knife
இனறைககாவது நாளைககாவது ஒருபெரியகததியை
your throat they would have run through whereas now
உனதொணடையை அறுககசசெயவார்கள ஆனால இபபோ
you to fear have nothing to the lamb
நீ பயபபடுவதறகு ஒனறுமிலலை எனறு அநதஆட்டுககுட-
said she.
டியோடு சொனனாள.

While she was thus speaking, the warmth of her arms somewhat revived the lamb, who, opening its eyes a little, made a slight motion, and cried baa, in a very low tone, as if it were calling for its mother. It would be impossible to express little Flora's joy on this occasion. She covered the lamb in her apron, and over that put her stuff petticoat; she then bent her breast down towards her lap, in order to increase the warmth, and blew into its mouth and nostrils with all the force she could. By degrees the poor animal began to stir, and every motion it made conveyed joy to her little heart.

While she was thus speaking the warmth
அவள இபபடிசொலலிககொணடிருககையில அவளகையினு
of her arms somewhat revived the lamb
டையகாஙகை கொஞசம அநதஆட்டுககுட்டியை உயிர்ப்பிதத
who a little its eyes openin
அது கொஞசம தனகணகளை திறந
made a slight motion for its mother as if it were calling
கொஞசமஅசைவுபணணி தனதாயை அதுகூபபிட்டதுபோ
in a very low tone and cried baa on this occasio
மிகவுநதாழ்நதகுரலோடு "baa"வெனறுகூபபிட்டது இததருணததி
little Flora's joy to expres
சினன "Flora" வுககுணடாகியசநதோஷததை சொலல
It would be impossible She the lamb
கூடாது அவள அநதஆட்டுககுட்டியை
in her apron covered and over that her
தனனுடையமேலாடையிலே மூடி அதினமேல தனனுடை
stuff petticoat put then the warmth
நூற்பாவாடையை போட்டாள பிறபாடு உஷ்ணதை
in order to increase her breast towards her lap
அதிகபபடுததுமபடியாக தனமார்பை தனமடியினமே
she bent down into its mouth and nostrils with a
சாய்த்துககொணடு அதினுடையவாயிலுமமூககிலும தனனு
the force she could and blew By degrees the
கூடியசகலபலததோடு ஊதினாள படிப்படியாய அந
poor animal began to stir it made
எளியசெநது நகரததொடஙகிறறு அதுசெய
and every motion to her little heart
ஒவவொருஅசைவும அவளுடையசினன இருதயததுக
conveyed joy.
சநதோஷமுணடாககினது.

This success encouraged her to proceed; she crumbled some of her bread into her pan, and, taking it up in her fingers, she with no small difficulty forced it between its teeth, which were very

This success to proceed encouraged
இநதஅனுகூலம இனனுஞசெயவதறகு அவளுககுத்தை
her she some of her bread
ரியமுணடாககினது அவள தனரொட்டியிலேகொஞ
into her pan crumbled it in her finger
தனமரவையிலே பிட்டுபபோட்டு அதை தனவிரலகளி
and taking up very firmly which were closed togeth
எடுததுககொணடு மிகவுமபலமாய் கிட்டிககொணடிருநத

firmly closed together. The lamb, whose only disorder was hunger and fatigue, began to feel the effects of this nourishment. It first began to stretch out its limbs, then shake its head, to wag its tail, and at last to prick up its ears. In a little time, it was able to stand upon its legs, and then went of itself to Flora's breakfast pan, who was highly delighted to see it take such pleasing liberties; for she cared not a farthing about losing her own breakfast, since it saved the life of the little lamb. In short, in a little time it recovered its usual strength, and began to skip and play about its kind deliverer.

between its teeth with no small difficulty
அதினுடையபலலுககுளளே கொஞசமாகியபிரயாசையிலலாமல
she forced it hunger and fatigue only
அதைததுருததாள பசியுமஇளைபபும மாததிரமே
whose disorder was The lamb of this nourishment
வியாதியாக உடைய அநதஆடடுககுடடி இநதஆகாரததின
the effects to feel began It first
பலனை அடைய ஆரமபிததது அது முதல
its limbs to stretch out then shake its head
தனஅவயவஙகளை நீடடவும பிறபாடு தனதலையைஅசைககவும
to wag its tail and at last to prick up its ears
தனவாலைஆடடவும கடைசியில தனகாதுகளைமுறைததுககொளள-
began In a little time it
வும தொடஙகினது கொஞசநேரததில அது
upon its legs to stand it was able and then
தனகாலகளைககொணடு நிறக சததியுளளதாகி பினபு
of itself to Flora's breakfast pan
தானாய் "Flora"வினுடையகாலமேசாபபாடடுபபாததிரததினிடததுககு
went who it such pleasing
போசசுது அவள அது இவவளவுசநதோஷமான
liberties take to see highly
சுயஇசசையானநடககையை கொளள பாரககவே மிகவும
was delighted for the life of the
சநதோஷபபடடாள எபபடியெனறால அநதசசினனஆடடுக-
little lamb since it saved her own
குடடியினுடைய உயிரை காபபாறறினபடியால தனனுடைய
breakfast about loosing she cared not
காலைபோசனததை இழபபதைககுறிதது ஒருகாசளவுமபாரவாப-
a farthing In short in a little time it
ணணினதிலலை முடிவிலே கொஞசநேரததில அது
its usual strength recovered about its kind
தனனுடையசுபாவமானபலததை அடைநதது தனனுடையபட-
deliverer to skip and play and began.
சமுளளரட்சகியைசசுறறி குதிககவுமவிளையாடவும தொடஙகினது.

It may naturally be supposed, that Flora was greatly pleased at this unexpected success. She took it up in her arms, and ran with it to the cottage to shew it her mother. Her Baba, for so Flora called it, became the first object of her cares, and it constantly shared with her the little allowance of bread and milk, which she received for her meals. Indeed, so fond was she of it, that she would not have exchanged it for a whole

at this unexpected success Flora
இநதஎதிரபாராதஅனுகூலததுககாக "Flora" ஆனவள
that was greatly pleased It may naturally be supposed
மிகவும்சநதோஷமானாளென்று தனககுததானேதோறறபபடும
in her arms She took it up with it
தனகையிலே அவள அதை எடுததுககொணடு அததோடு
her mother to shew it to the cottage
தனதாயாருககு அதைககாடடுவதறகு குடிசைககு
and ran for so Flora called it Her
ஓடினாள "Flora" அதுககுபபெயரிடடபடியே அவளுடைய
Baba of her cares the first
"Baba" வானது அவளுடையகவனததுககு முதனமையான-
object became and it for her meals
பொருள ஆகியது அது அவளுடையசாபபாடடுககு
which she received the little allowance of in bread and milk
அவள அடைநத பஙகாகியகொஞசம ரொடடியிலுமபாலிலும
constantly shared with her Indeed
எபபோதும அவளோடுபஙகிடடுககொணடது உணமையாய்
she for a whole flock that she would not have
அவள ஒருஆடடுமநதைமுழுதுககும அதைமாறறிககொளளமாட-

flock Nor was Baba insensible of the fondness of her little mistress, since she would follow her wherever she went, would come and eat out of her hand, skip, and frisk round her, and would bleat most piteously whenever Flora was obliged to leave her at home.

exchanged it so fond was she of it
டாத அவவளவு ஆசையாய அதின பேரிலஇருநதாள
Baba of her little mistress of the fondness
" Baba" வும தனனுடையசிறுஎசமானியினுடைய பட்சததை
insensible Nor was since she
அறியாமல இருநதிலலை எபபடியெனறால அது
wherever she went would follow her would come
அவள போனவிடமெலலாம அவளகூடபபோகும வநது
out of her hand and eat round her skip
அவளகையிலே சாபபிட்டு அவளைசசுறறிலும குதிதது
and frisk Flora her at home
விளையாடும " Flora" ஆனவள அதை வீட்டிலே
whenever was obliged to leave most piteously and would bleat.
விடுமபடிஆனபோதெலலாம மிகவுமபர்தாபமாய் கூவும.

Baba, however, repaid the services of her little mistress in a more substantial manner than that of merely dancing about her, for she brought forth young lambs: those lambs grew up, and brought forth others; so that, within the space a of few years, Flora had a very captical stock, that furnished the whole family with food and raiment. Such, my little readers, are the rewards which Providence bestows on acts of goodness, tenderness, and humanity.

however Baba of her little mistress
ஆயினும " Baba" ஆனது தனனுடையசிறுஎசமானி-
the services about her merely
யினுடைய உபகாரஙகளை அவளைசசுறறி சுமமாய்
than that of dancing in a more substantial manner
விளையாடுவதைபபார்ககிலும அதிக உபயோகமானவிதமாய்
repaid for she young lambs brought forth
தீர்ததது எபபடியெனறால அது குட்டிகள போட்டது
those lambs grew up and brought forth others
அநதககுட்டிகள வளர்நது மறறதுகளைபபெறறது
so that within the space of a few years Flora
ஆகையால கொஞசவருஷததிலே " Flora" ஆனவள
a very capital stock had that
மிகவும்முககியமானமநதையை உடையவளானாள அது
the whole family with food and raiment furnished
அநதசசமுசார்முழுமைககும சாபபாடும உடையும தநதது
my little readers goodness tenderness and humanity
சிறியவர்ான எனவாசிபபோரே உபகார்ம இர்ககம பகியாதாபம
of on acts which Providence bestows the rewards
ஆகிய செய்கைகளுககு சுவாமிகொடுககும பிர்திபலனகள
Such are.
இபபடிபபட்டவைகளாயிருககினறன.

// THE FRUITFUL VINE.

It was in the beginning of the spring, when Mr. Jackson went to his country-house, and took with him his little son Junius, in order to treat him with a walk in the garden. The primroses and violets were then displaying all their beauties, and many trees had begun to shew what livery they were soon to wear.

Mr. Jackson his little son
" Mr. Jackson" ஆனவர் தனசிறுகுமார்னாகிய
Junius in the garden in order to treat him with a walk
" Junius" ஸை தோட்டததில உலாததுதலசெய்விககுமபடியாக
to his country-house and took with him
தன் நாட்டுபபுறவீட்டுககு தனனோடுஅழைததுககொணடு
when went in the beginning of the spring It was
போனபோது வசநதகாலததுவககமாய இருநதது
The primroses and violets then all their
" primroses" களும சாதிமலலிகைகளும அபபோது தஙகளுடைய-
beauties were displaying and many trees
அழகெலலாம காணபிததுககொணடிருநததுகள அனேகசசெடிகள
they soon what were to wear livery
தாஙகள சீககிர்ததில தரிததுககொளளபபோகிற ஆடையை
to show had begun.
தெரிவிகக தொடஙகிறறு.

After walking sometime about the garden, they happened to go into the summer-house, at the foot of which grew the stump of a vine, which twisted wildly, and extended its naked branches in a rude and irregular manner. As soon as little Junius saw this tree, he exclaimed sadly against the ugly appearance it made, and began to exert all his strength to pull it up, but he found his efforts in vain, it being too well rooted to yield to his weak arm. He begged his papa to call the gardener to grub it up, and make firewood of it; but Mr. Jackson desired his son to let the tree alone, telling him that he would in a few months give him his reasons for not complying with his request.

This did not satisfy Junius, who desired his father to look at those lively crocusses and snow-drops, saying, he could not see why that barren stump should be kept, which did not produce a single green leaf. He thought it spoiled and disfigured the garden, and therefore begged his father would permit him to fetch the gardener to pluck it up.

about the garden sometime After walking
தோட்டததைசசுற்றி கொஞசநேரம உலாததினபிறபாடு
they into the summer house to go
அவர்கள கோடைகாலததினவீடடுககுளளே போகுமபடியாக
happened at the foot of which the stump of a vine
சமபவிததது அதககுஅடியிலே ஒருதிராட்சககடடை
grew which its naked branches
வளர்நதிருநதது அது தனனுடையவெறுஙகொடிகளை
twisted wildly rude and irregular
அலஙகோலமாய்ப்புணைதது அலஙகோலமும கிரமமுமிலலாத
in a manner and extended little Junius
விதமாய் நீடடிககொணடிருநதது சினன "Junius"
this tree As soon as saw it made
இநதசசெடியை பார்ததவுடனே அது உணடாககிய
ugly against appearance sadly he exclaimed
அசஙகியமான தோறறததினமேல கெடுதலாய் பேசி
to pull it up all his strength
அதைபபிடுஙகிபபோடுமபடியாக தனனுடையபலமெலலாம
to exert and began but it
பிர்யோகமபணண ஆர்மபிததான ஆனால அது
too well being rooted to his
மிகவும்நனறாய் வேர்பெறறிருநதபடியினாலே அவனுடைய-
weak arm to yield his efforts
பலவீனமானகைககு இணஙகுவதறகு தனபிர்யாசைகள
in vain he found He to grub it up
விருதாவாக கணடான அவன அதைததோணடியெடுதது
of it and make firewood to call the gardener
அதை விறகுஆககிககொளளுமபடியாக தோடடககாரனைஅழைகக
his papa begged but Mr. Jackson
தனதகபபனை கேடடுககொணடான ஆனால "Mr. Jackson"ஆ-
with his request for not complying
னவர் அவனகேடடுககொளளுதலுககு சமமதியாமலிருபபதறகு
his reasons in a few months that he
தனனுடையமுகாநதிரஙகளை கொஞசமாதத்திலே அவனுககுத-
would give him telling him to let the tree alone
தெரிவிபபதாக அவனுககுசசொலலி அநதமரததைசசுமமாய்விட-
his son desired.
டுவிடுமபடியாக தனகுமாரனை கேடடுககொணடார்.

This Junius did not satisfy who
இது "Junius"ககு திர்ப்திசெயததிலலை அவன
a single green leaf which did not produce that barren stump
ஒருபசசைஇலையாவது தராத அநதககறடடை
why should be kept he could not see
இருககவேணடியதெனனவெனறு தனககுததெரியவிலலையெனறு
saying his father those lovely crocusses
சொலலி தனதகபபனை (அஙகேயிருநத)அழகான "crocusses"களையும
and snow-drops to look at desired
"snow drops"களையும பார்ககுமபடியாக வேணடிககொணடான
it the garden spoiled and disfigured
அது அநததததோடடததை கெடுதது அநதககுறைசசலடசணணின-
He thought and therefore to pluck it up
தெனறு அவனநினைததான ஆகையால அதைபபிடுஙகிபபோட-
to fetch the gardener would permit
தோடடககாரனைஅழைததுககொணடுவருமபடியாக தனககுசசெலவு-
him begged his father.
கொடுகக தனதகபபனைவேணடிககொணடான.

Mr. Jackson, who could not think of granting him his request, told him, that it must stand as it then was, at least for some time to come. Little Junius still persisted in his entreaties, urging how disgraceful it was to the garden; but his father diverted his attention from the vine, by turning the conversation.

his request — of granting him
அவனகேடடுககொணடதை — அவனுககுசசெயவதறகு
who could not think — Mr. Jackson — it
நினையாத — "Mr. Jackson" ஆனவர் — அது
at least for some time to come — as then was
கொஞசககாலமாகிறவரைககாவது — அபபோதிருநதபடியே
that it must stand — told him — Little
இருககவேணடியதெனறு — அவனுககுசசொனனார் — சினன
Junius — it — to the garden — how
"Junius" ஆனவன — அது — தோடடததுககு — எவவளவு-
disgraceful — was — urging — still
குறைசசலாக — இருககிறதெனறு — சொலலி — பினனும
in his entreaties — persisted — but — his father
தனவேணடுதலை — உறுததினன — ஆனால — அவனுடையதகபபன
the conversation — by turning — from the vine
அநதபபேசசை — மாறறி — அநததிராடசசெடியைவிடடு
his attention — diverted.
அவனுடையகவனததை — திருபபினார்.

It so happened, that Mr. Jackson's affairs called him to a different part of the country, from whence he did not return till the middle of autumn. He no sooner came home, than he paid a visit to his country-house, taking little Junius with him. As the day happened to be exceedingly warm, they retired to enjoy the benefit of the shade, and entered the arbour, in which the vine stump had before so much offended his son Junius.

Mr. Jackson's affairs — him — of the
"Mr. Jackson" னுடையகாரியஙகள — அவனை — அநத-
country — to a different part — that called him
ஊரைசசேர்நத — மறறொருவிடததுககு — அவனைககொணடுபோகும-
It so happened — from whence — till the middle
படியாக — சமபவிததது — அவவிடததிலிருநது — இலைஉதிர்கா-
of autumn — he did not return — He
லமபாதிஆகிறவரைககும — அவனதிருமபிவரவிலலை — அவன
no sooner came home — little Junius — with him
வீடடுககுவநதவுடனே — சினன "Junius" ஸை — தனனோடு
taking — to his country-house
அழைததுககொணடு — தனனுடையநாடடுபபுறவீடடை
than he paid a visit — the day — exceedingly warm
பார்ககபபோனான — அனறையதினம — மிகவும உஷ்ணமாய
to be — As happened — of the shade — the benefit
இருகக — சமபவிததபடியால — நிழலினுடைய — சௌககியததை
to enjoy — they retired — his son Junius
அடைய — அவர்களபோய — அவனுடையகுமாரனாகிய "Junius" ககு
before — the vine stump — so much
முனனே — அநதத்திராடசககடடை — அவவளவாக
in which had offended — the arbour — and entered.
கோபம உணடாககின — பநதலுககுளளே — நுழைநதார்கள.

"Ah! papa," said the young gentleman, "how charming and delightful is this green shade! I am much obliged to you for having that dry and ugly stump plucked up, which I found so much fault with when we were here last, and for putting in its place this beautiful plant; I suppose you did it in or-

the young gentleman — Ah! papa — this green shade
அநதபாலியதுரை — ஆ அபபா — இநதபபசசைபபநதல
how — charming — and delightful — is
எவவளவு — நேறறியாயும — இனபமுளளதாயும — இருககினறது
last — when we were here — so much fault
போனதடவை — நாம இவவிடததிலிருககுமபோது — அவவளவுகுறறததை
which I found — that dry — and ugly stump
நானகணட — அநத உலர்நததும — அசஙகியமுமானகடடையை
for having plucked up — in its place — this beautiful
பிடுஙகிபபோடடு — அதினுடையவிடததிலே — இநதஅழகுளள-
plant — for putting — to you — I am much obliged
செடியை — வைததறகாக — உஙகளுககு — மிகவுமபாததியபபட-
an agreeable surprize — in order to give me
டிருககிறேன. — இனிமையான ஆசசரியததை — எனககுததருமபடியாக

-der to give me an agreeable surprize. How delightful and tempting the fruit looks! What fine grapes! some purple, and others almost black: I see no tree in the garden that looks in so blooming a state. All have lost their fruit; but this fine one seems in the highest perfection. See how it is loaded! See those wide-spreading leaves that hide the clusters. If the fruit be as good as it appears beautiful, it must be delicious."

Little Junius was in raptures when he tasted one of the grapes, which his father gave him, and still more when he informed him, that from such fruit was made that delicious liquor which he sometimes tasted after dinner. The little fellow was quite astonished on hearing his father talk thus; but he was far more surprized, when Mr. Jackson told him, that all those fine leaves, and delicious fruit grew from that very crooked and misshappen stump, with which he had been so angry in the spring. His father then

you did it — I suppose — the fruit
அதைச்செய்தாயென்று — நான் நினைக்கிறேன் — இந்தப்பழம்
How! — delightful — and tempting — looks
எவ்வளவு — இன்பமுள்ளதாயும் — மயக்கும்படியானதாயும் — காணுகின்றது
What fine grapes! — some — purple
எவ்வளவு நேற்றியான திராட்சப்பழங்கள் — சிலது — சிவப்பாயும்
and others — almost black — in the
மற்றதுகள் — மிகவுங்கறுப்பாயும் இருக்கின்றதுகள் — இந்தத்தோட்-
garden — in so blooming a state — that looks
-டத்தில் — இப்படி புஷ்பித்திருக்கும் நிலையில் — காணப்படும்
tree — I see no — All — their fruit
செடியை — நான் காணேன் — எல்லாம் — தங்கள் பழத்தை
have lost — but — this fine one
இழந்து இருக்கிறதுகள் — ஆனால் — இந்த நேற்றியான செடி
in the highest perfection — seems — how
மிகுந்த நிறைவாய் — தோன்றுகின்றது — எப்படியாக
it is loaded — See! — the clusters
அது சுமந்துகொண்டு இருக்கிறது — பார் — குலைகளை
that hide — those — wide-spreading
மறைத்துக்கொண்டிருக்கும் — அந்த — அகன்று பரவியிருக்கிற
leaves — See — the fruit — as beautiful
இலைகளை — பார் — இந்தப்பழமானது — எவ்வளவு அழகுள்ளதாய்
it appears — as good — If be
தோன்றுகிறதோ — அவ்வளவு ருசியாயும் — இருக்குமாகில்
it must be delicious — said.
திவ்வியமானதாயிருக்கும் — என்றான்.

Little Junius — his father — him
சின்ன "Junius" ஆனவன் — தன் தகப்பனார் — தனக்கு
which gave — one of the grapes — when he tasted
கொடுத்த — திராட்சப்பழங்களில் ஒன்றை — சாப்பிட்டமாத்திரத்தில்
was in raptures — sometimes — after dinner
ஆனந்தமானான் — சிலகாலங்களில் — பகல்போசனத்துக்குப்பிற்பாடு
which he tasted — that delicious liquor — such
அவன் சாப்பிட்ட — அந்த திவ்வியமான சாராயம் — இப்படிப்பட்ட
from fruit — that was made — when he informed him
பழத்திலிருந்து — செய்யப்பட்டதென்று — அவர் அவனுக்குச் சொன்ன-
and still more — The little fellow
போது — பின்னும் அதிகமாக (ஆனந்தமானான்) — அந்தச்சிறுபிள்ளை
his father — thus — talk — on hearing
தன் தகப்பன் — இப்படியாக — சொல்ல — கேட்டு
was quite astonished — but — Mr. Jackson
மிகவும் ஆச்சரியப்பட்டான் — ஆனால் — "Mr. Jackson" ஆனவர்
those fine leaves — and delicious fruit — all
அந்த நேத்தியான இலைகள் — மதுரமான பழங்கள் — யாவற்றும்
in the spring — with which he had been so angry — that
வசந்தகாலத்தில் — அவன் அவ்வளவு கோபித்துக்கொண்ட — அந்த
very — crooked — and misshappen — from stump
மிகுந்த — கோணலும் — அருபமுமான — கட்டையிலிருந்து
that grew — when told him — far more
வளர்ந்ததென்று — அவனுக்குச் சொன்னபோது — பின்னும்
he was surprized — then — His father
ஆச்சரியப்பட்டான் — அப்போது — அவனுடைய தகப்பன்
now — he — to pluck it up — and make firewood
இப்போ — தான் — இதைப்பிடுங்கி — இதை விறகு ஆக்கிக்கொள-

asked him, if he should now order the gardener to pluck it up, and make firewood of it. Junius was much confused; but, after a short silence, told his papa, that he would rather see every other tree in the garden cut down than that, so beautiful were its leaves, and so delicious its fruit.

As Mr. Jackson was a man of good sense, he thus moralized on this occasion. "You see then, my dear," said he, "how imprudently I should have acted, had I followed your advice, and cut down this tree. Daily experience convinces us, that the same thing happens frequently in the commerce of this world, which has in this instance misled you. When we see a child badly clothed, and of an unpleasing external appearance, we are too apt to despise him, and grow conceited on comparing ourselves with him; and sometimes even go so far as cruelly to address him in haughty and insulting language. But beware, my dear boy, how you run into errors by forming a too hasty judgment. It is possible that in a person so little favoured by nature may dwell an exalted soul, which may one day

of it the gardener if should order
ஞும்படியாக தோட்டக்காரனுக்கு உத்தரவுபண்ணவாவென்று
asked him Junius was much confused
அவனைக்கேட்டான் "Junius" ஆனவன்மிகவுங்கலக்கமுள்ளவனானான்
but after a short silence his papa
ஆயினும் கொஞ்சநேரமௌனமாயிருந்தபிறபாடு தனதகப்பனோடே
than that in the garden
அதுவெட்டப்படுவதைவிட இந்தத்தோட்டத்திலிருக்கிற
every other tree cut down rather see that he
மற்றஎல்லாச்செடியும் வெட்டப்பட பார்க்க தானமனமா-
would its leaves so beautiful
குமபடியாக அதினுடைய இலைகள் அவ்வளவுஅழகுள்ளதாயும்
its fruit and so delicious were
அதினுடையகனி அவ்வளவுதிவ்வியமானதாயும் இருக்கும்தனா
told.
சொன்னான்.

Mr. Jackson of good sense As was a man
"Mr. Jackson" ஆனவர் நலலபுததியுடைய மனிதனானபடியால்
on this occasion thus he moralized
இதின்மேல் இப்பிரகாரமாய் புத்திசொன்னான்
my dear your advice I followed this
என்பிரியமானவனே உன்புத்தியை நான்கேட்டு இந்த
tree and had cut down how imprudently
மரத்தை வெட்டினேனானால் எவ்வளவுபுத்தியீனமாய்
I should have acted You see then in this
நானசெய்திருக்கவேணுமென்று நீஇப்போஅறிகிறாய் இந்தக-
instance which has misled you the same thing
காரியத்தில் உன்னைத்தப்பிதமாகநடத்திய அவ்விதமானகாரியமே
of this world in the commerce frequently that happens
இந்தஉலகச் சம்பந்தத்தில் அனேகந்தரம் சம்பவிக்கிறதென்று
Daily experience convinces us a child
தினந்தோறும்அனுபோகம் நமக்குத்தெரிவிக்கிறது ஒருபிளளை
badly clothed unpleasing external appearance
கெடுதலாயுடுத்தப்பட்டு விருப்பந்தராத வெளித்தோற்றத்தை
of When we see to despise him
உடைத்தாயிருக்க நாம்பார்க்கும்போது அவனைஅலட்சியம்பண்ணவும்
ourselves with him on comparing we
நம்மை அவனோடு ஒப்பிடும்போது நாம்
and grow conceited are too apt and sometimes
பெருமைஅடையவும் மிகவும்சதுவாயிருக்கிறோம் சிலவேளைகளில்
haughty and insulting in language cruelly
ஆங்காரமுங்குறைச்சலுமான வார்த்தையினாலே கடுமையாய்
as to address him even go so far But
அவனிடத்திலபேச அவ்வளவாய்நாகும்போகிறோம் ஆனால்
my dear boy too hasty a judgment
என்பிரியமுள்ளபிளளையே மிகவுந்துரிதமாய் தீர்மானித்தல
by forming how you run into errors
செய்வதினாலே தப்பிதங்களுக்குள்ளாகாதிருக்கும்படியாக
beware by nature little favoured
சாக்கிரதையாயிரு சுபாவத்தினாலே கொஞ்சமாவதுகிருபைபெற்ற
in a person an exalted soul that may dwell
மனிதனிடத்தில உயர்ந்தஆத்துமம் இருக்க
It is possible which one day of its virtues
கூடும் அது ஒருநாளையில் அதினுடையசற்குணத்தை

:tonish the world with
ie greatness of its virtues,
enlighten it with know-
dge. The most rugged
em may produce the
ost delicious fruit, while
straight and stately
ant may be worthless
id barren."

with the greatness | may astonish the world | or
பெருமையினாலே | உலகத்துக்குஆச்சரியமுண்டாக்கும் | அல்லது
with knowledge | enlighten it | straight
விவேகத்தினாலே | அதுக்குப்பிரகாசத்தைத்தரும் | நேர்மையும்
and stately | a plant | worthless | and barren
கெம்பீரமுமான | செடியானது | உதவாததும் | பலனில்லாததுமாய
while may be | most | The rugged stem
இருக்க | மிகவும் | கரடானகட்டையானது
the most delicious fruit | may produce | said.
மிகவுந்திவவியமானகனியை | தரலாம | என்றார்.

12. SIR JOHN DENHAM AND HIS WORTHY TENANT.

One morning, Sir John
enham having shut
mself up in his study,
some particular busi-
ss, his servant came to
form him, that one of
s tenants, Farmer Har-
, desired to speak with
m. Sir John told him
show the farmer into
e drawing-room, and to
g him to stay one mo-
ent, until he had finish-
writing a letter.

One morning | Sir John Denham
ஒருநாள்காலமே | "Sir John Denham" ஆனவர்
particular | some | on business | in his study
விசேஷமான | ஒரு | வேலையின்நிமித்தியம் | தனதுகல்விஅறைக்குள்ளே
having shut himself up | his servant
கதவுஅடைத்துக்கொண்டிருக்கும்போது | அவருடையவேலைக்காரன
one of his tenants | Harris
அவருடையகுத்தகைக்காரர்களில்ஒருவனாகிய | "Harris" என்னும்
Farmer | with him | to speak | that desired
குடியானவனை | அவரோடு | பேச | விருப்பமுள்ளவனாயி-
to inform him | came | Sir John
ருக்கிறதாக | அவருக்குஅறிவிக்க | வந்தான் | "Sir John" ஆனவர்
the farmer | into the drawing-room | to show
அந்தக்குடியானவனை | பேட்டிஅறைக்குள்ளே | அழைத்துக்கொ-
a letter | writing | until he had finished
ண்டுபோய் | ஒருகாகிதத்தை | யெழுதி | முடிக்கிறவரைக்கும்
one moment | to stay | and to beg him
ஒரு நிமிஷம் | காத்துக்கொண்டிருக்க | அவனைவேண்டிக்கொள-
told him.
ளும்படியாக | அவனுக்குச்சொன்னார்.

Sir John had three
ildren, Robert, Arthur,
d Sophia, who were in
e drawing-room when
e farmer was introduc-
. As soon as he enter-
, he saluted them very
spectfully, though not
th the grace of a danc-
g-master, nor were his
mpliments very ele-
ntly turned. The two
ns looked at each other
th a smile of contempt
d disrespect. Indeed,
ey behaved in such a

Sir John, | Robert, Arthur, and Sophia
"Sir John," | "Robert," Arthur" "Sophia" என்னும்
three children | had | who
மூன்றுபிள்ளைகளை | உண்டாக்தாயிருந்தார் | அவர்கள
the farmer | when was introduced | in the
இந்தக்குடியானவனை | அறிமுகஞ்செய்யப்பட்டபோது | அந்த-
drawing-room | were | As soon as he entered
பேட்டிஅறைக்குள்ளே | இருந்தார்கள | அவனபிரவேசித்தவுடனே
of a dancing master | with the grace | though not
நாட்டியவித்துவானுடைய | ஒயிலாக | மினவாவிட்டாலும
very respectfully | them | he saluted | his
மகாவணக்கமாகவே | அவர்களை | மினவிஞ்ன் | அவனுடைய
compliments | very elegantly | turned
உபசாரவார்த்தைகள | மிகவும்அலங்காரமாக | சேர்க்கப்பட்டு
nor were | The two sons | of contempt
இருந்ததுமில்லை | அந்தஇரண்டுகுமாரர்களும் | இழிவும
and disrespect | with a smile | each other
அவமரியாதையுமுள்ள | சிறுநகைபபோடு | ஒருவர்க்கொருவர்
looked at | Indeed | the poor farmer
பார்த்தார்கள | உண்மையாய் | அந்த எளியகுடியானவன

manner, that the poor farmer blushed, and was quite out of countenance.

that blushed and was quite out of countenance in such a manner
நாணப்பட்டு முகவேறுபாட்டை அடையும்படிக்கு அப்பிரகாரமாய்
they behaved.
அவர்கள் நடந்துகொண்டார்கள்.

Robert was so shamefully impertinent as to walk round him, holding his nose, and asking his brother, if he did not perceive something of the smell of a dung heap. Then he lighted some paper at the fire, and carried it round the room, in order to disperse, as he said, the unpleasant smell. Arthur all the while stood laughing most heartily.

Robert holding his nose
"Robert" ஆனவன் தன் மூக்கைப்பிடித்துக்கொண்டு
his brother of a dung heap of the smell
தன் சகோதரனை சாணிப்போர் நாற்றம்
something if he did not perceive and asking
கொஞ்சம் அவனடையவில்லையாவென்று கேட்டுக்கொண்டே
round him as to walk so
அவனைச்சுற்றி வரும்படியாக அவ்வளவு
shamefully impertinent was Then
வெட்கமான அதனப்பிரசங்கியாய் இருந்தான் பிறபாடு
he some paper at the fire lighted
அவன் ஒருகாகிதத்தை நெருப்பிலே கொளுத்தி
the unpleasant smell in order to disperse as he said
கெட்டவாசனையை எடுத்துப்போடவேணுமென்று சொல்லி
it round the room and carried Arthur
அதை அந்தஅறையெங்கும் கொண்டுபோனான் "Arthur" ஆனவன்
all the while most heartily laughing stood.
அதுவரைக்கும் மிகவும்பூர்த்தியாய் நகைத்துக்கொண்டு நின்றான்.

Sophia, however, acted in a very different manner; for, instead of imitating the rudeness of her brothers, she checked them for their behaviour, made apologies for them to the farmer, and approaching him with the most complaisant looks, offered him some wine to refresh him, made him sit down, and took from him his hat and stick to put it by.

however Sophia in a very different manner
ஆயினும் "Sophia" ஆனவள் மிகவும்வேறுவிதமாய்
acted for of her brothers
நடந்துகொண்டாள் எப்படியென்றால் அவள்சகோதரர்களுடைய
the rudeness instead of imitating for their behaviour
ஒழுக்கமில்லாமையை கைக்கொள்ளாமல் அவர்கள்நடத்தைக்காக
she checked them for them to the farmer
அவர்களைக்கண்டித்து அவர்களுக்காக அந்தக்குடியானவனுக்கு
made apologies most complaisant with the looks
பரிகாரஞ்சொல்லி மிகவும்மரியாதையான பார்வையோடு
and approaching him to refresh him some
அவனருகில்வந்து அவனுக்குஆயாசந்தீர்க்க கொஞ்சம்
wine offered him made him sit down
"wine" அவனுக்குக்கொடுத்து அவனை உட்கார்ச்செய்து
to put it by his hat and stick
அப்புறம்வைக்கும்படியாக அவனுடையதொப்பியையுந்தடியையும்
from him and took.
அவனிடத்திலிருந்து வாங்கிக்கொண்டாள்.

In a little time, Sir John came out of his study, and approaching the farmer in a friendly manner, took him by the hand, inquired after the health of his family, and asked him what had brought him to town. The farmer replied, that

In a little time Sir John his
கொஞ்சம்நேரத்தில "Sir John" ஆனவர் தன்னுடைய
of study came out in a friendly manner
கல்விஅறையிலிருந்து வெளியேவந்து சினேகிதனமாதிரியாக
and approaching the farmer took him by the hand
அந்தக்குடியானவனண்டைக்குவந்து அவனைக்கையைப்பிடித்துக்
of his family the health
கொண்டு அவன்சமுசாரத்தினுடைய சௌக்கியத்தை
enquired after to town what had brought
விசாரித்து பட்டணத்துக்கு அவனைவருவித்ததுஎன்ன
him and asked him The farmer half a year's
வென்று அவனைக்கேட்டார் குடியானவன் அரைவருஷத்த

he was come to pay him half a year's rent, and that he hoped he would not be displeased at his not coming sooner, the roads having been so bad that he could not till then carry his corn to market.

Sir John told him he was not displeased at his not coming sooner, because he knew him to be an honest man, who had no occasion to be put in mind of his debts. The farmer then put down the money, and drew out of his great coat pocket a jar of candied fruits. "I have brought something here," said he, "for the young folks. Wont you be so kind, Sir John, as to let them come out one of these days, and take a mouthful of the country air with us? I'd try, as well as I could, to entertain and amuse them. I have two good stout nags, and would come for them myself, and take them down in my four-wheeled chaise, which will carry them very safely, I'll warrant it."

Sir John said, that he would certainly take an opportunity to pay him a visit, and invited him to stay to dinner; but the farmer excused himself, saying, he had a good deal of business to do in town, and wished to get home

rent to pay him that he was come till then
வரியை அவருக்குக்கொடுக்க தானவந்ததாகவும் இதுவரைக்கும்
his corn to market that he could not
தன்னுடைய தானியத்தை கடைக்கு தான்கொண்டுபோகக்-
carry the roads so bad having been
கூடாமல் வழிகள் அவ்வளவுகெடுதலாய் இருந்தபடியால்
sooner at his not coming he would not be displeased
முன்னுக்க தான்வராததற்காக அவர்கோபமாகாதிருக்க
and that he hoped replied.
தானவிரும்பியதாகவும் உத்தரஞ்சொன்னான.

Sir John of his debts
"Sir John" ஆனவர் அவனுடையபாக்கிகளைக்குறித்து
to be put in mind who had no occasion to be an honest man
ஞாபகப்படுத்த நிமித்தியமில்லாத யோக்கியனென்று
because he knew him at his not coming sooner he
அவனை அறிந்திருக்கிறபடியால் முன்னமேவராததற்காக தாம
was not displeased told him then
கோபமாகவில்லையென்று, அவனுக்குச்சொன்னார் அப்போது
The farmer put down the money his
அந்தக்குடியானவன பணத்தை எண்ணிப்போட்டு தன்னுடைய
out of great coat pocket a jar of candied fruits
பெருஞ்சொக்காய்ச்சாக்கிலிருந்து பழத்தித்திப்புகளஅடங்கியஒருசாடியை
and drew out for the young folks here something
எடுத்து சிறுபிள்ளைகளுக்கு இதோ ஒன்று
I have brought Sir John of these days
நானகொண்டுவந்தேன "Sir John"னே இந்தநாட்களிலே
one come out with us a mouthful of the country air
ஒருநாள வந்து எங்களோடு கொஞ்சம்நாட்டுப்புறக்காற்றை
and take as to let them
அடையும்படியாக் அவர்களுக்குச்செலவுகொடுக்கும்படிக்கு
so kind Wont you be? as well as I could
அவ்வளவுதயவுள்ளவராய இருக்கமாட்டீரா என்னாற்கூடியமட்டும
them to entertain and amuse
அவர்களை சந்தோஷப்படுத்தவும உல்லாசப்படுத்தவும
I would try two good stout nags
பிரயாசைப்படுகிறேன இரண்டு நலல பருமனன குதிரைகளை
I have for them myself
நான உடைத்தாயிருக்கிறேன இவர்களுக்காக நானே
and would come in my four-wheeled chaise and take
வந்து என்னுடைய நாலுசக்கரவண்டியிலே அவர்களை எற-
them down which them very safely
திக்கொள்ளுகிறேன அதுகள அவர்களை மிகவும்பத்திரமாய
will carry I will warrant it said he.
கொணடுபோகுமென்று நான நிச்சயமாகச்சொல்லுவேன என்றான.

Sir John that he would certainly take an opportunity
"Sir John" ஆனவர் தனக்குச்சமயமுண்டாயிருக்கிறபோது-
to pay him a visit said to dinner
அவனைக்காணவிசமாய்வருகிறதாக சொல்லி பகலபோசனத்துக்கு
to stay and invited him but
இருக்கும்படியாக அவனைக்கேட்டுக்கொணடார் ஆனால
the farmer in town a good deal of business to do
குடியானவன பட்டணத்தில மிகுந்தவேலை செயய
he had before night to get home
தனக்கிருக்கிறதாகவும் ராவுக்குமுன்னே வீட்டுக்குபபோக

before night. Sir John filled his pocket with cakes for his children, thanked him for the present he had made to his, and then took leave of him.

and wished — saying — excused himself
விருமபுகிறதாகவும — சொலலி — தனனைவிடுவிததுககொணடான
Sir John — for his children — with cakes
"Sir John" ஆனவர் — அவனுடையபிளளைகளுககு — அடைகளினுலே
his pocket — filled — he — to his
அவனுடையசேபபை — நிரபபி — அவன — தனனுடைய (பிளளைகளுககு)
had made — for the present — thanked him
செய்த — வெகுமதிககாக — அவனுககுவநதனமபணணி
and then — of him — took leave.
பிறபாடு — அவனிடததில — செலவுவாஙகிககொணடார்.

No sooner was the farmer gone, than Sophia in the presence of her brothers, acquainted her papa of the very rude reception they had given the honest farmer. Sir John was exceedingly displeased at their conduct, and much applauded Sophia for her different behaviour.

No sooner was the farmer gone than — Sophia
அநதககுடியானவனபோய்விடடமாததிரததில — "Sophia" ஆ-
in the presence of her brothers — they — the honest
னவள — தனசகோதரர்களுககுமுனனே — அவர்கள — அநதயோக-
farmer — had given — very rude
கியனானகுடியானவனுககு — செய்த — மிகவுமஅவமரியாதையான
of the reception — her papa — acquainted — Sir John
வரவழைததலை — தனதகபபனுககு — அறிவிததாள — "Sir John" ஆன-
at their conduct — exceedingly — was displeased
வர் — அவர்களுடையநடததைககாக — மிகவும் — கோபிததுககொணடு
Sophia — her different
"Sophia" வை — (அதுககு) மாறுபாடானஅவளுடைய
for behaviour — and much — applauded.
நடததைககாக — மிகவும் — புகழநதார்.

Sir John, being seated at breakfast with his children, opened the farmer's jar of fruit, and he and his daughter ate some of them, which they thought were very nice; but Robert and Arthur were neither of them invited to a single taste. Their longing eyes were fixed upon them; but their father, instead of taking any notice of them, continued conversing with Sophia, whom he advised never to despise a person merely for the plainness of his dress: 'for,' said he, "were we to behave politely to those only who are finely clothed, we should appear to direct our attention more to the dress than to the

Sir John — with his children — at breakfast
"Sir John" ஆனவர் — தனபிளளைகளோடு — காலைபோசனததுககு
being seated — the farmer's — jar of fruit
உடகார்நதபோது — அநதககுடியானவனுடைய — பழஜாடியை
opened — and he and his daughter — of them
திறநது — தாமும்தமமுடையகுமாரததியும — அதுகளில
ate some — which — were very nice
கொஞசமசாபபிடடு — அதுகளை — மிகவும்நேறறியானதுகளெனறு
they thought — but — Robert and Arthur
நினைததார்கள — ஆனால — "Robert" ம் "Arthur" ம்
of them — to a single taste — were neither
இவர்களில (ஒருவனும) — ஒனறுவததுசாபபிட — அழைககசபபட-
invited — longing — Their eyes — upon them
விலலை — ஆசையுளள — அவர்களுடையகணகள — அதுகளமேல
were fixed — but their father — of them
நாடியிருநதது — அவர்களதகபபன — அவர்களைககுறிதது
any notice — instead of taking — with Sophia
யாதொருலடசியமும — பணணாமல — "Sophia" வோடு
conversing — continued — a person — merely for the plainness
பேசுதலை — நடததி — ஒருவனை — அவனுடையலேசானஉடுப-
of his dress — never to despise — whom he
பினிமிததியமே — இழிவுபணணுகிறுககுமபடியாக — அவளுககுபபுத-
advised — for — to those only who are finely
திசொனனார் — எனனெனறால — நனறாய்உடுததிககொணடிருககிற-
clothed — politely — were we to behave — we
வர்களுககுமாததிரமே — மரியாதையாய் — நாம்நடநதால — நாம
than to the wearer — to the dress — more
உடைதரிததுககொணடிருககிறவனைவிட — அவவுடைககே — அதிகமாக
our attention — to direct — should appear
நமமுடையகவனததை — செலுததுகிறதாக — காணுவோம

wearer. The most worthy people are frequently found under the plainest dress, and of this we have an example in Farmer Harris. It is this man who helps to clothe you, and also to procure you a proper education, for the money that he and my other tenants bring me, enables me to do these things."

most The worthy people frequently
மிகவும யோககியமானமனிதர் அனேகநதரம
under the plainest dress are found and of this
மிகவுமலேசான உடுபபில காணபபடுகிருர்கள இதறகு
an example in Farmer Harris we
திஷ்டாநதரம குடியானவனுகிய " Harris" னிடததில நாம
have to clothe you you
உடைததாயிருககிறோம உஙகளை உடுததுவதறகும உஙகளுககு
a proper education and also to procure who helps
தகுநதபடிபபு உணடாககிவைபபதறகும உதவிசெய்கிறவன
It is this man for he and my
இநதமனிதனதான எபபடியெனருல அவனும எனனுடைய
other tenants that bring me the money
மறறததகைககார்களும எனககுககொணடுவருகிற பணமே
these things to do enables me
இநதககாரியஙகள செயயுமபடியாக எனககுச்சக்தியுணடாககினறது
said he.
எனருர்.

Breakfast being finished, the remainder of the fruit was ordered to be locked up; but Robert and his brother, whose longing eyes followed the jar, clearly saw they were to have none of them. In this they were confimred by their father, who told them not to expect to taste any of those fruits, either on that or any future day.

Breakfast being finished the remainder of the fruit
காலைபோசனமானவுடனே மீர்நதபழம
to be locked up was ordered but
பூட்டிவைககுமபடியாக உததரவுசெயயபபட்டது ஆனுல
Robert and his brother whose
" Robert" டடும-அவனுடையசகோதரனுமாகிய இவர்களுடைய
longing eyes followed the jar
ஆசையுளளகண்கள அநதஜாடியைபபினதொடர்நதது (ஆயினும)
of them they were to have none clearly saw
அதுகளில தாஙகள ஒனறும அடைவதிலலையெனறு விசிதமாய்க்கண-
In this by their father they were
டார்கள இதிலே தஙகளதகபபனுராலே அவர்களநிசசயிக்கப-
confirmed who either on that or any future day
பட்டார்கள அவர் அனறைககாவது பினனொருதினததுககாவது
any of those fruits to taste not to expect
அநதபபழஙகளில எதையாவது சாபபிட எதிர்ப்பாராதிருககும-
told them.
படியாக அவர்களுககுசசொனனுர்.

Robert endeavoured to excuse himself by saying, that it was not his fault if the farmer did not smell well: and he thought there was no harm in telling him of it. If people will go among dung, they must expect to smell of it. "And yet," said Sir John, "if this man were not to manure his land with dung, his crops would fail him, he would be unable to pay me his

Robert the farmer if did not
" Robert" ஆனவன அநதககுடியானவன நலலவாச-
smell well that it was not his fault
னையுடையவனுயிராவிட்டால தனனுடையதபபிதமலலவெனறும
of it in telling him there was no harm
அதை அவனுககுசசொலலவதில குறறமிலலையெனறு
and he thought people among dung If will go
தானநினைததாகவும மனிதர் சாணததினிடதது போனுல
to smell of it they must expect
அநதநாறறம்தஙகள்மேலஅடிககுமெனறு அவர்களஅறிநதிருகக-
by saying to excuse himself
வேணுமெனறும சொலலி தனனைததபபிததுககொளள
endeavoured Sir John And yet this man
எததனபபட்டான " Sir John" ஆனவர் ஆனுலும இநதமனிதன
his land with dung if were not to manure
தனனுடையநிலததை சாணததினுலே பதமபணணுவிட்டால
his crops would fail him his rent
அவனுடையபயிர்கள அவனுககுதவாது அவனுடையவரியை

rent; and you yourself would perhaps be obliged to follow a dung cart." The two boys saw displeasure in their papa's countenance, and therefore did not presume to say any thing more.

to pay me unable he would be perhaps
எனககுககொடுகக சக்தியிலலாமல இருபபான ஒருவேளை
and you yourself a dung cart to follow
நீஙகளகூட சாணப்பணடிககு பினனேபோகுமபடியாக
would be obliged said The two boys
பாததியபபபடுவீர்கள (எனறு) சொனனார் இநதஇரணடுபெசகளும
in their papa's countenance displeasure saw
தஙகளதகபபனுடையமுகத்தில கோபததை அறிநதார்கள
and therefore more any thing to say did not presume.
ஆகையால இனனம எதாவது சொலல துணிநதிலலை.

Early on a morning, shortly after, the good farmer came to Sir John Denham's door, and sent up his compliments, kindly inviting him to make a little excursion to his farm. Sir John could not resist the friendly invitation, as a refusal might perhaps, have made the honest farmer uneasy. Robert and Arthur begged very hard to go along with them, promising to behave more civilly in future; and Sophia begging for them likewise, Sir John at last consented. They then mounted the four-wheeled chaise with joyful countenances, and, as the farmer had a pair of good horses, they were there in a short time.

shortly after Early on a morning
கொஞசநாளைககுபபிறபாடு ஒருநாள உதயகாலததிலே
the good farmer to Sir John Denham's door
அநதநலலகுடியானவன "Sir John Denham" முடையவீட்டுககு
came him to his farm to make a little excursion
வநது அவனை தனவீட்டுககு கொஞசமபயணபபட்டுவருமபடியாக
kindly inviting his compliments and sent up
பட்சமாக அழைதது தனமரியாதையை சொலலிஅனுபபினன
Sir John a refusal perhaps the honest
"Sir John" ஆனவர் மறுததல ஒருவேளை அநதயோககி-
farmer uneasy as might have made
யமுளளகுடியானவனை வியாகுலமுளளவனாக செயயுமாகையால
friendly the invitation could not resist
பட்சமுளள இநதககேட்டுககொளளுதலை தடுககமாட்டாமலிருநதார்
Robert and Arthur in future more civilly
"Robert" ம "Arthur" ம இனிமேல மிகவும்மரியாதையாய்
to behave promising with them along
நடககிறதாக வாககுத்தத்தமபணணி அவர்களோடு கூட
to go very hard begged and Sophia likewise
போவதறகு மிகவும கேட்டுககொணடார்கள் "Sophia" வும
for them begging Sir John
அவர்களுககாக வேணடிககொணடபடியால "Sir John ஆனவர்
at last consented then They
கடைசியாக சமமதிததார் உடனே அவர்கள
joyful with countenances the four-wheeled chaise
சநதோஷமான முகஙகளோடு நாலுசககரபணடியில
mounted the farmer a pair of good horses
ஏறினார்கள அநதககுடியானவன ஒருசதை நலலகுதிரைகளை
and as had there in a short time
உடைததாயிருநதபடியால அவவிடததில கொஞசகாலததில
they were.
போய்ச்சேர்நதார்கள.

On their arrival, Mrs. Harris, the farmer's wife, came to the door to receive them, helped the young gentlefolks out of the chaise, and kissed them. All their little family, dressed in their best clothes, came out to com-

On their arrival the farmer's
அவர்களபோய்ச்சேர்நதமாததிரததில அநதககுடியானவனுடைய
wife Mrs. Harris to receive them
பெணசாதியாகிய "Mrs. Harris" ஆனவள அவர்களைவரவழைகக
to the door came the young gentlefolks out of
கதவணடைககு வநது அநதச்சிறுபிளளைகளை அநதபணடி-
the chaise helped and kissed them
யிலிருநது இறககி அவர்களைமுததமிட்டாள
little their family All
சிறுகுழநதைகளடஙகியு அவர்களுடையசமசாரம முழுமையும
their best clothes dressed in their
தஙகளுடைய நலல உடுபபுகளை தரிததுககொணடு தஙகளைப-

pliment their visitors. Sir John would have stopped a moment to talk with the little ones and caress them, but Mrs. Harris pressed him to go in, lest the coffee should grow cold, it being already poured out; it was placed on a table, covered with a napkin as white as snow.

Indeed, the coffee-pot was not silver, nor the cups china, yet every thing was in the neatest order. Robert and Arthur, however, looked slily at each other, and would have burst out into a laugh, had not their father been present. Mrs. Harris, who was a sensible woman, guessed by their looks what they thought, and therefore made an apology for the humble style in which her table was set out, which she owned could not be equal to what they met with at their own homes; but hoped they would not be dissatisfied with her homely fare. The cakes she produced were excellent, for she spared no pains in making them.

As soon as breakfast was over, the farmer asked Sir John to look at his orchard and grounds; and Mrs. Harris took all the pains she could to make the walk pleasing

visitors | to compliment | came out
பார்க்கவந்தவர்களுக்கு | உபசாரம்பண்ண | வந்தார்கள்
Sir John | with the little ones | to talk
"Sir John" ஆனவர் | அந்தச்சிறுகுழந்தைகளோடே | பேசவும்
and caress them | a moment | would have
அவர்களை ஆலிங்கனம்பண்ணும்படியாகவும் | ஒருநிமிஷம் | நிற-
stopped | but | Mrs. Harris | the coffee
பார் | ஆனால் | "Mrs. Harris" ஆனவள் | "coffee" யானது
already | it being poured out | lest should grow cold
முன்னமே | வார்த்துவைத்திருந்தபடியால் | குளிர்ந்துபோகாதபடிக்கு
to go in | pressed him | it | as white
உள்ளேபோகும்படியாக | அவனைவருத்தினாள் | அது | பனியைப்-
as snow | with a napkin | covered
போலவெளுமையாயிருந்த | ஒருகுட்டையினாலே | மூடப்பட்டு
on a table | was placed.
ஒருமேசையின்மேல் | வைக்கப்பட்டிருந்தது.

Indeed | the coffee-pot | was not silver
உண்மையாய் | "coffee" பாத்திரம் | வெள்ளியாயிருந்ததில்லை
the cups | nor china | yet | every thing
கோப்பைகள் | சீனதேசத்ததாயுமிருந்ததில்லை | ஆனாலும் | ஒவ்வொன்றும்
in the neatest order | was | however | Robert
சுத்தியானவிதமாய் | இருந்தது | ஆயினும் | "Robert" உம்
and Arthur | at each other | slily
"Arthur" உம் | ஒருத்தனையொருத்தன் | சாடையாய்
looked | their father | had not been present
பார்த்தார்கள் | அவர்களுடையதகப்பன் | கூடவிராவிட்டால்
and would have burst out into a laugh | a sensible woman | who was
நகைப்பார்கள் | புத்தியுள்ளஸ்திரியாய் | இருந்த
Mrs. Harris | what they thought | their
"Mrs. Harris" ஆனவள் | அவர்கள்நினைத்ததை | அவர்களுடைய
by looks | guessed | and therefore
பார்வைகளினாலே | நிதானித்துக்கொண்டாள் | ஆகையால்
her table | in which was set out | for the humble
தன்மேசையானது | போடப்பட்டிருக்கிற | தாழ்மையான-
style | made an apology | they | at their own homes
மாதிரியைக்குறித்து | மனுவுபண்ணி | அவர்கள் | தங்கள்வீடுகளிலே
to what met with | equal | which | could not be
பார்த்ததற்கு | சமானமாய் | அதுகள் | இருக்கமாட்டாதென்று
she owned | with their homely fare | they would
சொல்லி | தன்னுடையவீட்டுச்சாப்பாட்டின்மேல் | சலிப்படை-
not be dissatisfied | but hoped | she produced
யாதபடிக்கு | வேண்டிக்கொண்டாள் | அவள்கொண்டுவந்துவைத்த
The cakes | were excellent | for | in making
அடைகள் | தேற்றியாயிருந்தது | எப்படியென்றால் | அதுகளைச்-
them | she spared no pains.
செய்ய | (கொஞ்சமான) பிரயாசைப்பட்டதில்லை.

As soon breakfast was over | the farmer
காலைச்சாப்பாடு ஆனவுடனே | அந்தக்குடியானவன்
Sir John | his orchard | and grounds
"Sir John" ஐ | தன்னுடையகனிகள்தோட்டத்தையும் | வயலையும்
to look at | asked | and Mrs. Harris
பார்க்கவரும்படியாக | கேட்டுக்கொண்டான் | "Mrs. Harris"
to the children | the walk | to make plea-
ஆனவள் | பிள்ளைகளுக்கு | நடப்பதை | இன்பமுள்ளதாகச்-

to the children. She showed them all her flocks, which covered the fields, and gave them the prettiest lambs to play with. She then conducted them to her pigeon-house, where every thing was clean and wholesome. There were some so young that they were unable to fly; some of the mothers sitting on their eggs, and others employed in feeding their young. From the pigeon-house, they proceeded to the bee-hive: but Mrs. Harris took care that they should not go too near them, for fear of being stung.

Most of these sights being new to the children, they seemed highly pleased with them, and were even going to take a second survey of them, when the farmer's youngest son came to inform them that dinner was ready. They ate off pewter, and drank out of delft ware: but Robert and Arthur, finding themselves so well pleased with their morning-walk, dared not to indulge themselves in ill-natured observations. Mrs. Harris, indeed, had spared neither pains nor attention to produce every thing in the best manner she was able.

sing she could all the pains took
செய்ய தன்னாற்கூடிய சகலப்பிர்யாசையும் எடுத்துக்கொண்டாள்
which covered the fields all her flocks
வயலின்மேல்பர்வியிருந்த தன்னுடைய மந்தைகளெல்லாவற்றையும்
She showed them to play with the prettiest
அவள் அவர்களுக்குக்காண்பித்து விளையாடுவதற்கு மகாசுந்தரமான
lambs and gave them then
ஆட்டுக்குட்டிகளை அவர்களுக்குக்கொடுத்தாள் பிறபாடு
them to her pigeon-house She
அவர்களை தன்னுடையபுறாக்கூண்டினிடத்திற்கு அவள்
conducted where every thing clean
நடத்திக்கொண்டுபோனாள் அவ்விடத்தில் ஒவ்வொன்றும் சுத்தியாயும்
and wholesome was There some to fly
யுக்தமாயும் இருந்தது அங்கே சிலதுகள் பறப்பதற்கு
that they were unable so young of the mothers some
சக்தியில்லாமல் அவ்வளவுகுஞ்சாயும் தாய்களில் சிலது
on their eggs sitting and others
தங்களுடைய முட்டைகள்மேல் உட்கார்ந்துகொண்டும் மற்றதுகள்
their young in feeding and employed were
தங்கள்குஞ்சுகளுக்கு இரைகொடுப்பதில் கவனமாயும் இருந்ததுகள்
From the pigeon-house to the bee-hive they proceeded
புறாக்கூண்டிலிருந்து தேன்கூண்டினிடத்துக்கு போனார்கள்
but Mrs. Harris they of being
ஆனால் "Mrs. Harris" ஆனவள் அவர்கள் கொட்டப்பட்டு-
stung for fear too near them
வார்களென்கிற பயத்தினாலே அதுகளுக்குமிகவும்அருகில்
that should not go took care.
போகாதபடிக்கு சாக்கிர்தைப்பட்டாள்.

of these sights Most to the children
இந்தவேடிக்கைகள் அனேகம் இந்தப்பிள்ளைகளுக்கு
being new with them highly pleased
புதிசாயிருந்தபடியால் அதுகளிடத்து மிகவுஞ்சந்தோஷமடை-
they seemed of them even to take a second survey
ந்ததாக காணப்பட்டார்கள் அதுகளை இரண்டாந்தரமும்பார்க்க
and were going when the farmer's
போனார்கள் அப்போது அந்தக்குடியானவனுடைய
youngest son that dinner was ready to inform
கடைசிகுமாரன் பகல்போசனம்தயார்ராயிருக்கிறதாக அவர்களு-
them came off pewter They ate
க்குஅறிவிக்க வந்தான் வெங்கலத்தில் அவர்கள்சாப்பிட்டு
out of delft ware and drank but Robert
மண்பாத்திரத்தில் குடித்தார்கள் ஆனால் "Robert" உம்
and Arthur with their morning-walk themselves
"Arthur" உம் தங்களுடையகாலமைஉலாத்தலினாலே தாங்கள்
so well pleased finding ill-natured in obser-
அவ்வளவுசந்தோஷமடைய கண்டு துற்குணமுள்ள கவனிப்-
vations to indulge themselves dared not indeed
புகளில் தங்களை இடங்கொடுக்க துணிந்தில்லை உண்மையாய்
Mrs. Harris every thing she was able
"Mrs. Harris" ஆனவள் ஒவ்வொன்றையும் தன்னாற்கூடியமட்டும்
in the best manner to produce
மகாநேற்றியாய் இருக்கச்செய்வதற்கு (கொஞ்சமாகிய)
pains nor attentions had spared neither.
பிர்யாசையாவதுகவனத்தையாவது தப்பவிட்டதில்லை.

Sir John, after dinner, perceiving two fiddles hung up against the wall, asked who played on those instruments. The farmer answered, he and his son; and, without saying a word more, he made a sign to his son Luke to take down the fiddles. They by turns played some old tunes, with which Sir John seemed highly pleased. As they were going to hang up the instruments, Sir John desired his two sons to play some of their best tunes, putting the fiddles into their hands: but they knew not even how to hold the bow, and their confusion occasioned a general laugh.

after dinner Sir John against the wall
பகலபோசனம(ஆன)பிறபாடு "Sir John" ஆனவர சுவரினமேல
hung up two fiddles perceiving those instruments
தூககிவைததிருநத இரணடுவீணைகளை கணடு அநதவீணையை
who played on asked The farmer
ஆரவாசிககிறதெனறு கேடடார அநதககுடியானவன
he and his son answered more
தானுமதனகுமாரனுமெனறு உததரவுசொலலி அபபாலே
a word and without saying the fiddles to take down
ஒருவாரததையும சொலலாமல அநதவீணைகளை எடுககுமபடியாக
to his son Luke he made a sign They
தனகுமாரனாகிய "Luke" ககுககு சாடைபணணினான அவரகள
by turns old some tunes played
மாறறிமாறறி பழமையாகிய சிலராகஙகளை வாசிததாரகள
with which Sir John highly pleased
அதினிடதது "Sir John" ஆனவர மிகவுஞசநதோஷபபடடதாக
seemed they the instruments to hang up
காணபபடடார அவரகள அநதவீணைகளை தூககிவைகக
As were going Sir John the fiddles into
போகுமபோது "Sir John" ஆனவர அநதவீணையை அவர-
their hands putting their of best
களுடையகையில வைதது அவரகளுககு(தெரிநத) நலல-
tunes some to play his two
ராகஙகளில சிலதை வாசிககுமபடியாக தனஇரணடுகுமா-
sons desired but they the bow
ரரகளையும கேடடுககொணடார ஆனால அவரகள விலலை
to hold even how knew not
பிடிககிறது இபபடியெனறுகூட அறிநதிருநதிலலை (ஆகையால)
and their confusion general a laugh
அவரகளுடையதடுமாடடம எலலாருககும நகைபபை
occasioned.
உணடாககினது.

Sir John, now thinking it high time to return home, desired the farmer to order the carriage. Farmer Harris strongly pressed Sir John to stay all night, but the farmer was at last obliged to submit to Sir John's excuses.

now Sir John to return
இததருணததில "Sir John" ஆனவர வீடடுககுததிரும-
home it high time thinking to order the carriage
பிபபோக தகுநதகாலமெனறு நினைதது பணடிககுஉததரவு-
the farmer desired
பணண அநதககுடியானவனை கேடடுககொணடார
Farmer Harris all night to
குடியானவனாகிய "Harris" (அனறு) ராததிரிமுழுதும இருககும-
stay Sir John strongly pressed but
படியாக "Sir John" னை மிகவுமவருநதினான ஆனால
the farmer at last Sir John excuses
அநதககுடியானவன கடைசியாக "Sir John" சொலலியபோ-
to submit to was obliged.
ககை ஒததுககொளள பாததியபபடடான.

On his return home, he asked his son Robert how he had liked his entertainment; and what he should have thought of the farmer, if he had taken no pains to entertain them. He replied,

On his return home his entertainment
அவரவீடடுககுததிருமபிவநதமாததிரததில அவனுடையவிருநதை
how he had liked to entertain them
எபபடிநினைததாரெனறும தஙகளைசசநதோஷபபடுதத
if he had taken no pains of the farmer
அவனபிரயாசபபடாவிடடால அநதககுடியானவனைககுறிதது
and what he should have thought his son Robert
எனனநினைபபாரெனறும தனகுமாரனாகிய "Robert" டை-

that he liked his entertainment; but had he not taken pains to accommodate them, he should have thought him an unmannerly clown. "Ah, Robert! Robert!" said Sir John, "this honest man came to our house, and, instead of offering him any refeshment, you made game of him. Who, then, is the best bred, you or thej farmer?"

Robert blushed, and seemed at a loss what answer to make; but at length replied, that it was his duty to receive them well, as he got his living off their lands. "That is true," answered Sir John, "but it may be easily seen who draws the greatest profit from my lands, the farmer or I. He indeed feeds his horses with hay which he gets off my meadows, but his horses in return plough the fields, which otherwise would be overrun with weeds. He also feeds his cows and his sheep with hay; but their dung is useful in giving fertility to the ground. His wife and children are fed with the harvest corn; but they, in return, devote the summer to weeding the crops; and afterwards, some in reaping them, and some

he asked He his entertainment that
கேட்டார் அவன் அவனுடையவிருந்தினிட்டது தான்சந-
he liked but to accommodate them
தோஷமானதாகவும் ஆனால் தங்களைச்சந்தோஷப்படுத்த
had he not taken pains him an unmannerly
அவன்பிரயாசைப்படாவிட்டால் அவனை மரியாதையில்லாத-
clown he should have thought replied
மூடனென்று நினைத்துக்கொள்வதாக உத்தரவுசொன்னான்
Sir John Ah Rodert! Robert! this
"Sir John" ஆனவர் ஆ "Robert" "Robert" இந்த-
honest man to our house came
யோக்கியமுள்ளமனிதன் நம்முடையவீட்டுக்கு வந்தானே
any refreshment and instead of offering him of him
யாதொருஉணவு அவனுக்குக்கொடுக்கிறதற்குப்பதிலாய் அவனை
you made game then Who is the best bred?
பரியாசம்பண்ணினாய் இப்போ நல்லவளர்ப்புள்ளவன் ஆர்
you or the farmer said.
நீயா அந்தக்குடியானவனா என்றார்.

Robert blushed what answer
"Robert" ஆனவன் வெட்கி என்னஉத்தரவும்
to make at a loss and seemed but
சொல்லுகிறதற்கு கூடாதவனாய் காணப்பட்டான் ஆயினும்
at length off their lands he his living
கடைசியாக தங்கள்நிலத்தினாலே அவன் தன்சீவனத்தை
as got them well to receive
அடைந்தபடியால் தங்களை நன்றாக வரவழைக்கிறது
that it was his duty replied Sir John
அவனுடையகடமையென்று உத்தரவுசொன்னான் "Sir John"
That is true but from my lands
ஆனவர் அதுநிசந்தான் ஆயினும் என்னிலத்திலே
the greatest profit who draws the farmer or I
மிகுந்தலாபத்தை அடைகிறவன் அந்தக்குடியானவனா நானாவெ-
it may be easily seen He off my
ன்று லேசாயஅறிந்துகொள்ளப்படும் அவன் என்னுடைய-
meadows which he gets with hay his horses
புலத்திலே தனக்குக்கிடைக்கிற புல்லினாலே தன்குதிரைகளை
feeds indeed but his horses
பொசிப்பிக்கிறது நிசமே ஆனால் அவனுடையகுதிரைகள்
in return plough the fields otherwise
(அதற்குப்) பதில் கழனியைஉழுகின்றதுகள் இல்லாவிட்டால்
which with weeds would be overrun He his
அதுகள் புல்லுகளாலே மூடப்படும் அவன் அவனு-
cows and his sheep with hay
டையபசுவுக்கும் அவனுடையஆட்டுக்கும் புல்லினாலே
also feeds but their dung to the ground
பொசிப்பிக்கிறான் ஆனால் அதுகளுடையசாணம் நிலத்துக்கு
fertility in giving is useful
களிப்பைப் உண்டாக்க பிரயோசனமாயிருக்கின்றது
His wife and children with the harvest corn
அவனுடையபெண்சாதியும்பிள்ளைகளும் அறுப்புக்காலதானியத்தினாலே
are fed but they in return
பொசிப்பிக்கப்படுகிறார்கள் ஆனால் அவர்கள் பதிலுக்கு
the crops to weeding and afterwards some
பயிருக்கு களைபிடுங்குவதிலும் பிறபாடு சிலர்

threshing. All these bours end in my advange. The rest of the ay and corn he takes market to sell, and ith the produce thereof e pays his rent. From is, it is evident, who erives the greatest profit om my lands.

Here a long pause ensu-l; but, at last, Robert onfessed that he saw his ror. "Remember, then, l your life," said Sir ohn,—"what has now een offered to your eyes d ears. This farmer, so omely dressed, whose anners you have condered as so rustic—this an is better bred than ou; and, though he ows nothing of Latin, knows much more than u, and things of much eater use. You see, erefore, how unjust it is despise any one for the ainness of his dress, d the rusticity of his anners. You may understand a little Latin, t you know not how to ough, sow grain, or reap e harvest, nor even to une a tree. Sit down ith being convinced that u have despised your perior."

reaping them and some in threshing the summer
அறுபபதிலும சிலர புடைபபதிலும கோடைகாலததை
devote All these labours in my advantage
கழிககிறார்கள இநதப்பிர்யாசைகளெலலாம எனககுபபிர்யோசனமாக
end The rest of the hay and corn to sell
முடிகினறது மறற புலலையுமதானியததையும விறபதறகு
to market he takes thereof
கடைககு அவனஎடுததுககொணடுபோகிறான அதினுடைய
with the produce his rent he pays from
விறகிரையததில தனனுடையவரியை கொடுககிறான எனனி-
my lands the greatest profit who derives
லததிலிருநது மிகுநதபிர்யோசனததை ஆர்அடைகிறதெனறு
From this it is evident answered.
இதினாலே விசிதமாயிருககினறதென்று உததர்ஞசொனனார்.

Here long a pause
இததருணததில வெகுநேர்மவரைககும் மௌனம
ensued but at last Robert
உணடாசசுது ஆனால கடைசியில "Robert" ஆனவன
his error that he saw confessed Sir John
தனனுடையதபபிததததை தானஅறிநததாக சொனனான "Sir John"
then to your eyes and ears now
அபபடியானால உனகணகளுககும காதுகளுககும இபபோது
what has been offered all your life Remember
தெரிவிககபபடடதை உனசீவகாலமுழுதும கியாபகததிலவை
so homely dressed This farmer
இவவளவு சொறபமாக உடுததபபடடிருநத இநதககுடியானவன
whose manners as so rustic
இவனுடையமாதிரி அவவளவு நாடடுப்புறததனமாயிருககிறதெனறு
you have considered this man than you
நீநினைதத இநதமனிதன உனனைபபார்ககிலும
better bred is of Latin
நலலவளர்பபுளளவனாய இருககிறான "Latin" பாஷையை
and though he knows nothing than you much more
எவவளவுமஅறியாதவனாயிருநதாலும உனனைவிட அதிகமாயும
of much greater use and things he knows
அதிகபிர்யோசனமுளள காரியஙகளையும அறிநதவனாயிருககிறான
therefore any one his for the plainness of
ஆகையால யாதொருவனை அவனுடைய லேசானஉடுப-
dress and the rusticity of his manners to despise
புககாகவும அவனுடைய நாடடுப்புறமாதிரிககாகவும அலட்சியம-
how unjust it is You see
பணணுகிறது எவவளவு அநீதமாயிருககிறதெனறு நீஅறிகிறாய
a little Latin You may understand but to plough
கொஞசம "Latin" நீஅறிநதிருபபாய ஆனால உழுகிறதது-
sow grain or reap the harvest
ககாவது விதைபோடடவாவது அலலது அறுபபுஅறுககவாவது
nor even to prune a tree how you know not
ஒருமரமவெடடககூட இபபடியென்று நீஅறியமாடடாய
your superior that you have despised with being
உனககுபபெரியவனை நீஅலட்சியமபணணினாயெனறு அறிநத-
convinced Sit down said.
வனாய உட்காரெனறு சொனனார்.

I WOULD recommend to all my little readers who have had the misfortune to contract a vicious habit, very attentively to peruse the following historical fragment, in which, if they will but properly reflect, they will see that amendment is no very difficult thing, when once they form a sincere resolution to accomplish it.

a vicious habit — to contract — the misfortune
கெடடஅபபியாசம — செயயுமபடிககு — துர்அதிஷடதன
who have had — to all my little readers
உடைததாயிருககிற — எனசிறிபோர்ாகியவாசிபபவர்களெலலாருககு
following — the historical fragment — very attentively
பினசொலலியிருககிற — சிறுசரிததிர்ததை — மிகவுஙகவனமாய
to peruse — I would recommend — but properly
வாசிககுமபடியாக — நானசொலலுகிறேன — நனறுயமாததிர
if they will reflect — amendment — to accomplish it
யோசிபபார்களாகில — சீர்பபடுதலை — நிறைவேறறுமபடிக
a sincere resolution — once — when they form
உணமையானதீர்மானம — ஒருதரம — செயயுமபொழுதே — (அத
very difficult thing — that is no — in which — they will see
மிகவுமபிரயாசையானகாரியம — அலலவெனறு — இதிலே — காணுவார்கள

Rosina was the joy of her parents until the seventh year of her age, at which period the glowing light of reason begins to unfold itself, and make us sensible of our infantine faults; but this period of life had a different effect on Rosina, who had then contracted an unhappy disposition, which cannot better be described, than by the practices of those snarling curs that grumble incessently, and seem always ready to run and bite at those that approach them.

of reason — the glowing light
விவேகமாகிய — பிரகாசமபொருநதிய ஒளியான
to unfold itself — begins — our infantine
வெளிபபட — தொடஙகி — நமமுடையகுழநதைபபருவததனமாகி
of faults — and make us sensible — at which period
தபபிதஙகளை — நமமைஅறியபபணணும — காலமாகிய
until the seventh year of her age — Rosina — of her
தன ஏழாவதுவயதுவரைககும — "Rosina" வானவள — தனனுடைய
parents — was the joy — but
தாயதகபபமாருககு — சநதோஷமானவளாயிருநதாள — ஆனா
this period of life — on Rosina — a different effect
இநதவயது — "Rosina" வினிடதது — வேறுனதனமை
had — then — who
உடைததாயிருநதது — (எபபடியெனறால) அபபோது — அவ
an unhappy disposition — had contracted — which — incessantly
ஒருவிதமான துறகுணததை — உடையவளானாள — அதை — விடாமல
that grumble — always — at those that approach them
மொறுகிககொணடு — எபபோதும — தஙகளுககருகிலவருகிறவர்கள்மே
to run and bite — ready — and seem
ஓடிககடிபபதறகு — தயார்ாயிருககிறதாக — தோனறு
of those snarling curs — than by the practices
குலைககிறநாயகளினுடைய — நடககைகளுககு ஒபபாகவேயலலாம
better — cannot be described.
வேறுவிதத்தில — சொலலககூடாது.

If a person touched any of her playthings, though it were by mistake, she would be out of temper for hours, and murmur about the house as though she had been robbed. If any one attempted to correct her, though in the most gentle manner, she would fly into a rage, equalled only by the fury

a person — of her play-things
ஒருவர் — அவளுடையவிளையாட்டுவஸ்துககளிலே
any — If touched — though it were by mistake
எதையாவது — தொடடால — நினையாமலசெயயபபடடபோதிலு
for hours — out of temper — as though she
சிலநாழிகைவரைககும் — கோபமுளளவளாய் — தானதிருட
had been robbed — about the house — and murmur
படடவளைபபோல — வீடடைசசுறறிலும — மொறிககொண
she would be — though in the most gentle manner — to correct
இருபபாள — மிகவுஞசாநதமானவிதமாயாவது — அவளுககுட
her — If any one attempted — of contending
புததிசொலல — யாராவது எததனபபடடால — மோதுமபூதஙக
elements — by the fury — of the ocean — of the angry
னுடைய — உககிர்ததுககும — சமுததிர்ததினுடைய — உககிர்மா

f contending elements, nd the uproar of the ngry billows of the ocean.

Her father and mother aw this unaccountable hange, with inexpressi- le sorrow; for neither hey, nor any in the house, ould now bear with her. ndeed, she would some- mes seem sensible of her rrors, and would often hed tears in private, on eeing herself thus be- ome the object of con- empt to every one, not xcepting her parents; ut an ill habit had got he better of her temper, nd she consequently very day grew worse and orse.

One evening, which appened to be new year's ve, she saw her mother oing towards her room ith a basket under her loak. Rosina followed er mother, who ordered er to go back to the arlour immediately. As Rosina went thither, she hrew about all the stools nd chairs that stood in er way.

About half an hour af- r, her mamma sent for er; and great indeed as her surprise on seeing he room lighted up with number of candles and he table covered with the ost elegant toys.

billows and the uproar only equalled
அலைகளினுடைய இரைச்சலுக்கும் மாத்திரமே சம்மான
into a rage she would fly.
கோபத்துக்கு உள்ளாவாள்.

unaccountable this change Her
புதுமையான இந்தமாறுபாட்டை அவளுடைய
father and mother with inexpressible sorrow saw
தகப்பனுந்தாயும் சொல்லக்கூடாத விசனத்தோடு கண்டார்கள்
for now they
எப்படியென்றால் இந்தக்காலத்தில் அவர்களாவது
in the house nor any with her
அந்தவீட்டிலிருந்த மற்ற எவர்களாவது அவளிடத்தில்
neither could bear thus herself
சகிக்கமாட்டாமலிருந்தார்கள் இப்பிரகாரமாக தான்
to every one not excepting her parents
ஒவ்வொருத்தருக்கும் தன் தாய்தகப்பமாருக்குங்கூட
become the object of contempt on seeing sometimes
இழிவானவளாகக் கண்டபோது சிலவேளைகளில்
Indeed of her errors sensible she would seem
உண்மையாய் தன்தப்பிதங்களை உணர்ந்தவளாக தோன்றி
in private often and would shed tears but
ரகசியத்தில் அனேகந்தரம் கண்ணீர்விடுவாள் ஆனால்
an ill habit of her temper had got the better
கெட்ட அப்பியாசமானது அவளுடையகுணத்தை மேல்கொண்டது
consequently every day and she grew worse and worse.
ஆகையினாலே ஒவ்வொருநாளும் மிகவுங்கெட்டவளானாள்.

new year's which happened to be eve One evening
புதுவருஷத்துக்கு முன்னுள்ளான ஒருநாள்சாயுங்காலம்
her mother under her cloak with a basket
தன்தாயார் அவளுடையசட்டைக்குள்ளே ஒருகூடையை (வைத்துக்-
going she saw Rosina followed her
கொண்டு) போக பார்த்தாள் "Rosina" வானவள் தன்தாயாருக்-
mother who her immediately to the parlour
குப்பின்னேபோனாள் அவள் இவளை உடனே கூடத்துக்கு
to go back order her
திரும்பிப்போகும்படியாக உத்தரவுபண்ணினாள் (அந்தப்பிரகாரமே)
Rosina thither As went
"Rosina" வானவள் அவ்விடத்துக்கு போகும்போது
in her way that stood all the stools and chairs
தன்வழியில் இருந்த எல்லா மணைகளையும் நாற்காலிகளையும்
she threw about.
பலபக்கங்களிலெறிந்தாள்.

About half an hour after her mamma
ஏறக்குறைய அரைநாழிகைக்குப்பிற்பாடு அவளுடையதாயார்
sent for her the room
அவளை அழைப்பித்தாள் (அப்போது) அந்தஅறைவீடு
with a number of candles lighted up
அனேகம்மெழுகுவர்த்திகளினாலே வெளிச்சமாக்கப்பட்டும்
and the table most elegant with the toys
மேசையானது மிகவும்அழகான பொம்மைகளினாலே
covered on seeing her
பரப்பப்பட்டும் (இருக்க) பார்த்தமாத்திரத்தில் அவளுடைய
surprise indeed and great was.
ஆச்சரியம் உண்மையாகவே பெரிதாயிருந்தது.

Her mother called her to her, and desired her to read, in a bit of paper which she gave her, for whom those toys were intended, on which she read the following words, written in large letters; "For an amiable little girl, in return for her good behaviour." Rosina looked down, and could not say a word. On her mother's asking her for whom those toys were intended, she replied, with tears in her eyes, that they could not be intended for her.

Her mother — her — to her
அவளுடையதாயார் — அவளை — தனனிடததுககு
called — a bit of paper — she gave her
கூபபிடடு — ஒருதுணடுகாகிததததை — அவளிடததிலகொடுதத
for whom — those toys — were intended
ஆருககு — அநதபபொமமைகள — நியமிககபபடடிருககிறதெனறு
in which — to read — and desired her
அதிலே — படிககுமபடியாக — அவளைககேடடுககொணடாள
amiable — an — little — For girl — for her
சறகுணமுளள — ஒரு — சிறு — பெணணுககு — அவளுடைய
good behaviour — in return — on which
நலலநடததையைககுறிதது — பிரதிபலனுககெனறு — அதிலே
in large characters — written — the following words
பெரியஎழுததில — எழுதியிருநத — இநதவாரததைகளை
she read — Rosina looked down — a word
படிததாள — "Rosina" வானவளகிழேபாரததுககொணடு — ஒருவாரத-
and could not say — those toys
தையும — சொலலமாடடாமலிருநதாள — அநதபொமமைகள
for whom — were intended — On her
யாருககு — நியமிககபபடடிருககிறதெனறு — அவளுடைய
mother's asking her — she — for her — that they
தாயாரஅவளைககேடடபோது — அவள — தனககு — நியமிககபப-
could not be intended — with tears in her eyes — replied.
டடதுகளலவெனறு — கணணீரோடு — மாறுததிரஞசொனனாள.

Her parent then showed her another paper, desiring her to see if that did not concern her. Rosina took it, and read as follows: "For a froward little girl, who is sensible of her faults, and in begining a new year will take pains to amend them." Rosina instantly throwing herself into her mother's arms, and crying bitterly, said, "O! that is I, that is I." The tears also fell from her parent's eyes, partly for sorrow, on account of her daughter's faults, and partly through joy in the promising hope of her amendment.

then — Her parent — another paper
பிறபாடு — அவளுடையதாயார — மறறொருகாகிததததை
showed her — that — if did not concern her
அவளுககுககாணபிதது — அது — அவளைககுறிககவிலலையாவெனறு
to see — desiring her — Rosina
பாரககுமபடியாக — அவளைககேடடுககொணடாள — "Rosina" வானவள
took it — of her faults — who is sensible — a new year
அதைவாஙகி — தனதபபிதஙகளை — உணரநது — புதுவருஷததை
and in beginning — to amend them — will take pains
துவககுமபோது — அதுகளைததிருததுமபடியாக — பிரயாசைபபடு-
froward — For a little girl — as follows
முனகோபமுளள — ஒருசிறுபெணணுககெனறு — இபபடியாக
and read — Rosina
(அதிலேஎழுதபபடடிருநததை) — படிததாள — "Rosina" வானவள
instantly — into her mother's arm — throwing herself — and crying
உடனே — தனதாயாருடையகைகளிலே — விழுநது — மிகவும-
bitterly O! — that is I — that is I — said
அழுது — ஓ — அவளநானதான — அவளநானதான(எனறு) — சொனனாள
her daughter's — on account of faults — for sorrow
தனகுமாரததியினுடைய — தபபிததுககாக — துககததினாலே
partly — of her amendment — promising
பாதியும — அவளகுணபபடுதலைககுறிதது — வாககுததததமபணணிய
in the hope — through joy — partly
நமபிககையினாலேயுணடாகிய — சநதோஷததினாலே — பாதியும
from her parents eyes also — The tears — fell.
அவளதாயாருடையகணகளிலிருநதுகூட — கணணீர — விழுநதது

"Come, Rosina," said she to her, after a short pause, "and take what

after a short pause — to her — Rosina
கொஞசநேரததுககுபபிறபாடு — அவளோடு — "Rosina
Come — for you — what was intended — and take
வநது — உனககு — நியமிககபபடடிருநததை — எடுததுககொ

vas intended for you ; and nay God, who has heard our resolution, give you bility to fulfil it." Ro- ina, however, insisted on t, that it belonged to the erson described in the rst paper, and therefore esired her mamma to eep those things for her ill she answered that des- ription. This answer gave er mother a deal of plea- ure, and she immediate- y put all the toys into a rawer, giving the key of t to Rosina, and telling er to open the drawer henever she should hink it proper so to do.

Several weeks passed ithout the least com- laint against Rosina, who ad performed wonders on erself. She then went o her mamma, threw her rms round her neck, and sked her if she thought he had then any right to pen the drawer. "Yes, y dear," said her mother, lasping her tenderly in er arms, "you may now pen the drawer with reat propriety. But pray ell me how you have so vell managed to get the etter of your temper?" Rosina said it had cost er a deal of trouble ; but very morning and even- ng, and indeed almost

your resolution who has heard God to fulfil it
உனதீர்மானததை கேடட கடவுள அதைநிறைவேறறுமபடிககு
you ability and may give said
உனககு சக்தியை தருவாராகவெனறு சொனனாள
however Rosina in the first paper described
ஆயினும "Rosina" வானவள முதலகாகிததத்தில சொலலியிருககிற
to the person that it belonged insisted on it
பெணணுககே அதுஉரியதாயிருககிறதெனறு நிசசயிதது
and therefore that description till she answered
ஆகையால அநதபபடி தானஆகிறவரைககும
those things for her to keep
அநதவஸதுககளை தனககு வைததுககொணடிருககுமபடியாக
desired This answer her mother
கேடடுககொணடாள இநதஉததரவு அவளுடையதாயாருககு
a deal of pleasure gave and she immediately
மிகுநதசநதோஷததை கொடுததது அவள உடனே
all the toys into a drawer put
அநதபொமமைகளையெலலாம ஒருபெடடிஅறைககுளளே வைதது
the key of it to Rosina giving
அதினுடையசாவியை "Rosina" வுககு கொடுதது
to open the drawer proper whenever she should think
அநதஅறையைததிறகக தகுமெனறு அவளுககுததோனறினபோது
so to do and telling her.
அபபடிசெயயுமபடியாக அவளுககுசசொனனாள.

against Rosina without the least complaint Several weeks
"Rosina" வினமேல எவவளவுமபிராதிலலாமல சிலவாரம
passed who on herself had performed
கழிநதது அவள தனமடடுககும ஆசசரியமாகநடநது-
wonders then She to her mamma
கொணடாள பிறபாடு அவள தனதாயாரிடசததுககு
went her arms round her neck threw
போய் தனகைகளை அவளகழுததைசசுறறி போடடுககொணடு
then to open the drawer any right
இபபோது அநதஅறையைததிறபபதறகு யாதொருசுதநதரம
she had if she thought
தனககுஉணடாயிருககிறதாக அவளுககுததோனறுகிறதாவெனறு
and asked her her mother her
அவளைககேடடாள அவளுடையதாயார அவளை
tenderly in her arms clasping Yes
பட்சததோடு தனகைகளினாலே அணைததுககொணடு ஆம
my dear with great propriety the drawer
எனபிரியமானவளே மிகுநதநியாயததோடு இநதஅறையை
now you may open But of your temper
இபபோது நீதிறககலாம ஆனால உனகுணத்தை
to get the better so well how you have managed
அடககுவதறகு இவவளவுநனறாக எபபடி முயறசிபணணினாய
pray tell me said Rosina
பிரார்ததிககிறேன எனககுசசொல எனறாள "Rosina"
it her a deal of trouble
வானவள அது தனககு மிகுநதபிரயாசையை
had cost but to assist her
உணடாககினதெனறும ஆனால தனககுதவிசெயயுமபடியாக
to God in the day every morning
சுவாமியை தினநதோறும ஒவவொருகாலையிலும

every hour in the day, she prayed to God to assist her.

and evening — சாயுங்காலத்திலும் · and indeed — உண்மையாகவே · almost every hour — ஒவ்வொருநாழிகையிலமிகவும்
she prayed — செபம்பண்ணினதாக · said. — சொன்னாள்.

Her mother shed tears of delight on this occasion; and Rosina became not only mistress of the toys, but of the affections of all her friends and acquaintances. Her mother related this happy change in the temper of her daughter in the presence of a little miss, who gave way to the same unhappy disposition: when the little girl was so struck with the relation of it, that she immediately determined to set about the work of reformation, in order to become as amiable as Rosina. Her attempt was not made in vain; and Rosina had the satisfaction to find, that, in being useful to herself, she had contributed to make others happy. My youthful readers, if any of you labour under bad habits, set about reformation immediately, lest you become hardened by time, and thus totally destroy your present and future happiness.

Her mother — அவளுடையதாயார் · on this occasion — இதினிமித்தம் · tears of delight — ஆனந்தக்கண்ணீர்
shed — விட்டாள் · and Rosina — "Rosina" வானவள் · of the toys — அந்தப்பொம்மைகளுக்கு
not only — மாத்திரமல்லாமல் · her friends and acquaintances — தன்னுடையசிநேகிதர் அறிமுகமானவர்கள்
of all — எல்லாருடைய · but of the affections — பட்சத்துக்கும் · mistress — சுதந்தரவாளி · became — ஆனாள்
Her mother — அவளுடையதாயாரானவள் · same — அவ்விதமான · to the unhappy disposition — துர்க்குணத்துக்கு
who gave way — இடங்கொடுத்த · in the presence of a little miss — ஒருசிறுகன்னிகைக்குமுன்னே · related — சொன்னாள்
with the relation of it — அதைச்சொல்லும் · when — போது · the little girl — அந்தச்சிறுபெண் · was struck — உருத்தப்பட்டாள்
so that — ஆகையால் · she — அவள் · as Rosina — "Rosina" வைப்போல
as amiable — அவ்வளவுசற்குணமுள்ளவளாய் · in order to become — ஆகும்படிக்கு · immediately — உடனே
to set about the work of reformation — குணப்படும்படியாக · determined — தீர்மானித்தாள் · Her — அவளுடைய
attempt — பிரயத்தினம் · in vain — வீணாய் · was not made — செய்யப்படவில்லை · and Rosina — "Rosina"வானவள்
to herself — தன்மட்டுக்கும் · in being useful — பிரயோசனமானதோடேகூட · others — மற்றவர்களையும்
to make happy — பாக்கியமுள்ளவர்களாகச்செய்வதற்கு · she had contributed — காரணமாயிருந்ததை
to find — கண்டு · had the satisfaction — களிப்படைந்தாள் · My youthful readers — இதைப்படிக்குமென்பாலியரே
any of you — உங்களிலியாராவது · bad habits — கெட்டஅப்பியாசத்துக்கு · if labour under — உள்ளாயிருந்தால்
by time — காலத்திலே · you become hardened — பலப்பட்டு · and thus — அப்படியாக · your — உங்கள்
present and future — தற்காலஎதிர்கால · happiness — பாக்கியத்தை · totally — முழுதும் · lest destroy — கெடுத்துக்கொள்ளாதபடிக்கு
immediately — உடனே · set about reformation. — குணப்படுங்கள்.

P 211

14. ALFRED AND DORINDA.

Mr. Venables, one fine summer day, having promised his two children, Alfred and Dorinda, to treat them with a walk in a fine garden a little way out of town, went up into his dressing-room to

fine — நேர்த்தியான · one — ஒரு · summer — கோடைகால · day — நாளில்
Mr. Venables — "Mr. Venables" ஆனவர் · Alfred and Dorinda — "Alfred," "Dorinda" என்பவர்களாகிய
his two children — தன்இரண்டுபிள்ளைகளுக்கும் · out of town — பட்டணத்துக்குவெளியே
a little way — கொஞ்சத்தூரத்திலிருந்த · in a fine garden — அழகானஒருதோட்டத்தில்
to treat them with a walk — அவர்களைஉலாத்தஅழைத்துக்கொண்டுபோகிறதாக · having — வாக்குத்தத்தம்
promised — பண்ணி · the two children — அந்தஇரண்டுபிள்ளைகளையும் · in parlour — கூடத்தில் · leaving — விட்டுவிட்டு

repare himself, leaving
he two children in the
arlour.

Alfred was so delight-
d with the thoughts of
he pleasure he should re-
eive from his walk, that
e jumped about the
oom, without thinking of
ny evil consequence that
ould happen; but unluc-
ily the skirt of his coat
rushed against a very
aluable flower, which his
ther was rearing with
reat pains, and which he
ad unfortunately just re-
oved from before the
indow, in order to screen
from the scorching heat
f the sun.

"O brother, brother!"
id Dorinda, taking up
e flower which was
roken off from the stalk,
what have you done!"
he sweet girl was hold-
g the flower in her hand,
hen her father, having
essed himself, came in-
the parlour. "Bless
e, Dorinda!" said Mr.
enables, in an angry
ne, "how could you be
thoughtless as to pluck
flower, which you have
en me take so much
re to rear, in order to
ve taken seed from it?"
oor Dorinda was in such
fright, that she could
ly beg her papa not to
angry. Mr. Venables,

to prepare himself — into his dressing-room
தான ஆயததமாகுமபடியாக — தன னுடையஉடுததுமஅறைககுளளே
went up.
போனார்.

Alfred — from his walk
"Alfred" ஆனவன — தன னுடையஉலாததுவதில
he should receive — of the pleasure — with the thoughts
தான அடையபபோகிற — சநதோஷததை — யோசிபபதால
was delighted — so that — any evil consequence
ஆன நதமானன — ஆகையால — யாதொருபொலலாஙகானகாரியம
that could happen — without thinking — about the room
சமபவிககுமெனறு — எணணாமல — அநதஅறையைசசுறறி
he jumped — but — his father
குதிததுககொணடிருநதான — ஆனால — அவனுடையதகபபனார்
with great pains — which was rearing — of the sun
மிகுநதபிரயாசையோடு — வளர்ததுவம — சூரியனுடைய
from the scorching heat — in order to screen it
உககிரமானதிட்சணணியததுககு — அதைமறைககுமபடியாக
just — from before the window
கொஞசநேரததுககுமுனனே — சனனலுககுநேரானவிடததிலிருநது
unfortunately — and which he had removed
பொலலாதகாலததில — அபபாலேகொணடுபோயவைததிருநததுமான
very valuable — against a flower — unluckily
மிகவும அருமையான — ஒருபுஷபசசெடியினமேல — துர்அதஷ்ட-
the skirt of his coat — brushed
ததினாலே — அவனுடையசொககாயினுடையஓரம — உராயநதது.

Dorinda — from the stalk — which was broken off
"Dorinda" வானவள — காமபிலிருநது — புணடுபோன
the flower — taking up — O brother, brother!
புஷபததை — எடுததுககொணடு — ஒசகோதராசகோதரா
what have you done! — said — The sweet girl — the
நீஎனனசெயதாய — எனறாள — அநதஅழகுளளபெண — அநத
flower — in her hand — was holding when
புஷபததை — தனகையிலே — பிடிததுககொணடிருககுமபோது
her father — having dressed himself — into the parlour — came
அவளதகபபன — உடுததிககொணடு — கூடததுககு — வநதார்
Mr. Venables — in an angry tone — Bless me
„Mr. Venables" ஆனவர் — கோபமுளளதொனியோடு — ஒகோ
Dorinda — from it — in order to have taken seed
"Dorinda" — அதிலிருநது — விதையெடுககுமபடியாக
to rear — so much care — me take
(அதை) வளர்பபதறகு — அவவளவுசாககிரதை — நானஎடுததுககொ-
which you have seen — a flower
ளளுமபோது — நீபார்ததுககொணடிருநத — புஷபததை
as to pluck — so thoughtless
பறிககுமபடியாக — அவவளவுயோசனையிலலாதவளாய
how could you be — said — Poor
நீஎப்படியிருககககூடுமெனறு — சொனனார் — துர்அதிஷ்டமுளள
Dorinda — her papa — not to be angry
"Dorinda" வானவள — தனனுடையதகபபனை — கோபமாகாதிருககுமப-
beg — only — that she could
டியாக — வேணடிககொளளவதறகு — மாததிரமே — சகதியுளளவளாய
in such a fright — was — Mr. Venables
அபபடிபபடடபயததுககு — உளளானாள — "Mr. Venables" ஆனவர்

growing more calm, replied he was not angry, but reminded her, that as they were going to a garden where there was a variety of flowers, she might have waited till they got there to indulge her fancy. He therefore hoped she would not take it amiss if he left her at home.

This was a terrible situation for Dorinda, who held her head down, and said nothing. Little Alfred, however, was of too generous a temper to keep silence any longer. He went up to his papa, with his eyes swimming in tears, and told him, that it was not his sister but himself, who had accidentally beaten off the head of the flower with the flap of his coat. He therefore desired, that his sister might go abroad, and he stay at home.

Mr. Venables was so delighted with the generosity of his children, that he instantly forgave the accident, and tenderly kissed them both, being happy to see they have such an affection for each other. He told them, that he loved them equally alike, and that they should both go with him. Al-

growing more calm   he was not angry
மிகவுஞசாநதமுளளவராகி   தானகோபபடவிலலையென
replied   but   a variety of   flowers
உததரஞசொனனார   ஆனால   நானாவிதமான   புஷபஙக
where there was   to a garden   as they were going
இருககும   தோடடததுககு   போவததறகிருநதபடியா
her fancy   to indulge
அவளுடையவிருபபததை   திருபதிபணணிககொளவதற
till they got there   she might have waited
அவவிடததுககுபபோகிறவரைககும   அவளபொறுததககவேணடிய
reminded her   therefore   her
தெனறு   அவளுககுஞாபகபபணணினார   ஆகையால   அவ
at home   if he left   she would not take it amiss
வீடடில   தானவிடடுபபோனால   அவள ஆயாசமுளளவளாகாதபடிக
He hoped.
கேடடுககொணடார.

C. C. Venayagam

This   for Dorinda   terrible   a situatio
இது   "Dorinda" வுககு   பயஙகரமான   நிலைபாட
was   who   her head   held down
இருநதது   அவள   தன தலையை   நடடுககொண
and said nothing   however   Little Alfred
ஒனறுஞசொலலாமலிருநதாள   ஆயினும   சினன "Alfred
any longer   to keep silence   too
ஆனவன   இனிமேல   மௌனமாயிருபபதறகு   மிகவு
generous   of a temper   was
கெணணியமுளள   குணததையுடையவனாய   இருநதா
He   swimming in tears   with his eyes   to his
அவன   கணணீர நிறைநத   கணகளோடு   தனனுடை
papa   went up   of the flower   the head
தகபபனிடததுககுப   போய   அநதபுஷபததின   மேலபககதத
with the flap of his coat   accidentally who had beaten o
தனனுடையசொககாயனுரததினாலே   தறசெயலாய   பிடடவன
but himself   that it was not his sister   and told him
தானேயலலாமல   தனசகோதரியலலவெனறு   அவருடனேசொனனா
therefore   his sister   that might go abroad
ஆகையினால   தனனுடையசகோதரி   வெளியேபோகுமபடியாகவ
and he   at home   stay   He desired.
தான   வீடடில   இருககுமபடியாகவும   கேடடுககொணடான

Mr. Venables   of his children
"Mr. Venables" ஆனவர்   தனபிளளைகளுடை
with the generosity   was delighted   so that
உதாரததுவததுககாக   சநதோஷபபடடார்   ஆகையா
they   for each other   such an affection
அவர்கள   ஒருததருககொருததர்   இபபடிபபடடபட்சதை
have   to see   being happy
உடைததாயிருபபதை   பாரதது   சநதோஷமுளளவரா
instantly   the accident   he forgave   them
உடனே   நடநதகாரியததை   அவர்மனனிதது   அவர்க
both   and tenderly   kissed   H
இருவரையும   பட்சததோடு   முததமிடடார்   அ
them equally alike   that he loved   they
அவர்களமேலஏகசமமாக   பட்சமவைததிருககிறதாகவும   அவர்க
both   with him   and that should go   told them
இருவரும   தனனோடு   போகலாமெனறும   அவர்களுககுச

fred and Dorinda kissed each other, and leaped about for joy.

They all three then walked to the garden, where they saw plants of the most valuable kinds. Mr. Venables observed with pleasure how Dorinda pressed her clothes on each side, and Alfred kept the skirts of his coat under his arms, for fear of doing any damage in their walk among the flowers.

The flower Mr. Venables had lost would have given him some pain had it happened from any other circumstance; but the pleasure he received from seeing such mutual affection and regard subsist between his two children, amply repaid him for the loss of his flower. I cannot omit the opportunity that here presents itself, of reminding my young friends, not only how necessary, but how amiable and praiseworthy it is, for brothers and sisters to live together in harmony. It is not only their most important interest to do so, but what should be a still stronger argument with them, such are the commands of Him who made them.

Alfred and Dorinda each
ளூர் " Alfred" என்பவனும் " Dorinda" என்பவளும் ஒருத்தரை-
other kissed for joy and leaped about.
ஒருத்தர் முத்தமிட்டு சந்தோஷத்தினாலே குதித்தார்கள்.

then They three all
பிற்பாடு அவர்கள் மூன்று பேரும் ஒருமிக்க
to the garden walked where the most valuable
தோட்டத்துக்கு போனார்கள் அவ்விடத்தில் மிகவும் உயர்ந்த
of kinds plants they saw among the flowers
பலவித செடிகளை பார்த்தார்கள் புஷ்பங்களுக்கு நடுவே
in their walk any damage of doing for fear
அவர்கள் போகையில் யாதொரு சேதத்தை செய்ய பயப்பட்டு
Dorinda her clothes on each side
" Dorinda" வர்னவள் தன் வஸ்திரங்களை ஒவ்வொரு பக்கத்திலும்
how pressed and Alfred the skirts of his coat
அழுத்தினதையும் " Alfred" ஆனவன் தன்னுடைய சொக்காய-
under his arms kept
ஓரத்தை தன் கைக்குள்ளே வைத்துக்கொண்டதையும்
Mr. Venables with pleasure observed.
" Mr. Venables" ஆனவர் சந்தோஷத்தோடு கவனித்தார்.

Mr. Venables The flower had
" Mr. Venables" ஆனவர் அந்த புஷ்பத்தை போக்கடி-
lost from any other circumstance had it happened some
த்தது மற்றயாதொரு காரியத்தினாலே சம்பவித்தால் கொஞ்சம்
pain would have given him but such
விசனத்தை அவருக்குக் கொடுத்திருக்கும் ஆனால் அப்படிப்-
mutual affection and regard
பட்ட அன்னியோன்னியமான பட்சமும் மதிப்பும்
between his two children subsist from seeing
தன் இரண்டு பிள்ளைகளுக்குள்ளே இருக்க பார்ப்பதினாலே
he received the pleasure for the loss of his flower
அவர் அடைந்த சந்தோஷம் அவருடைய புஷ்பநஷ்டத்துக்கு
amply repaid him brothers
பூர்த்தியாய் அவருக்குப் பிரதிபலன் செய்தது சகோதரரும்
and sisters in harmony for to live together how
சகோதரிகளும் ஐக்கியமாய் கூடியிருப்பது இவ்வளவு
necessary not only but
அகத்தியமாயிருக்கிறதென்று மாத்திரமல்லாமல் ஆனால்
how amiable and praiseworthy it is
இவ்வளவு இன்பமாயும் புகழ்வுள்ளதாயும் இருக்கிறதென்று
my young friends of reminding here
என் சின்ன சிநேகிதர்களுக்கு ஞாபகப்படுத்த இப்போது
that presents itself the opportunity I cannot omit
உண்டாயிருக்கிற சமயத்தை நான் விடமாட்டேன்
to do so their most important interest
அப்படி செய்வது அவர்களுக்கு மிகவும் முக்கியமான பிரயோசனமாக
only It is not but with them
மாத்திரம் இருக்கவில்லை ஆனால் அவர்களுக்கு
a still stronger argument what should be of Him
இன்னம் பலமான நியாயமாக இருக்கிறதென்னவெனில் அவர்களை-
who made them the commands such
சிருஷ்டித்தவருடைய கட்டளைகள் அப்படிப்பட்டதுகளாய்
are.
இருக்கின்றது.

On one of those fine mornings, which the month of June frequently affords us, little Anthony was busily employed in preparing to set out with his father on a party of pleasure, which, for several days before, had engrossed all his attention. Though, in general, he found it very difficult to rise early, yet this morning he got up soon, without being called, so much was his mind fixed on the intended jaunt.

the month of June frequently which affords us
ஆனிமாதமானது அநேகநதரம நயககுததருகினற
those fine of mornings On one
அபபடிபபடடநேததியான உதையகாலஙகளில ஒனறில
little Anthony for several days before all his
சிறு "Anthony" ஆனவன அநேகநாளாய அவனுடைய-
attention which had engrossed on a party of pleasure
கவனமுழுவதையும பெறறிருநத ஒருஉலலாசககூடடமாக
with his father to set out in preparing
தனனுடையதகபபனோடு போவதறகு ஆயததபபடுவதில
was busily employed in general early
மிகவுமவேலையாயிருநதான எபபோதும விடியறகாலததில
to rise very difficult Though he found it
எழுநதிருபபது மிகவுமபிரயாசையாக அவனகணடாலும
yet this morning without being called soon
இனறுகாலமே அழைககபபடாமல சீககிரததில
he got up so much his mind
எழுநதிருககுமபடி- அவவளவாக அவனமனதானது
intended on the jaunt was fixed.
எததனமாயிருநத அநதஉலாவுதலமேல வைககபபடடிருநதது.

It often happens, with young people in particular, that, all on a sudden, they lose the object they flattered themselves they were almost in possession of. So it fared with little Anthony; for, just as they were ready to set out, the sky darkened all at once, the clouds grew thick, and a tempestuous wind bent down the trees, and raised a cloud of dust.

in particular with young people they were almost
விசேஷமாய பாலியர்களுககுளளே முழுதுநதஙகள-
in possession of they flattered themselves the object
வசமானதாக தாஙகளஎணணியிருநத காரியததை
all on a sudden that they lose often
சடுதியில அவர்களபோககடிததுககொளளுதல அநேகநதரம
It happens So with little Anthony
சமபவிககினறது அபபடியே சிறு "Anthony" ககும
it fared for they to set out
ஆனது எனனவெனறால அவர்கள புறபபடுவதறகு
just as they were ready all at once the sky darkened
அவர்களதயார்ராயிருககுமபோது சடுதியில ஆகாசமானது இருணடு
the clouds grew thick and a tempestuous wind bent down the trees
மேகஙகளகனதியாகி பெருஙகாறறுனது மரஙகளைவளைதது
a cloud of dust and raised.
தூசிமபபை உணடாககினது.

Little Anthony was running down the garden every minute to see how the sky looked, and then jumped up-stairs to examine the barometer; but neither the sky nor the barometer seemed to forbode any thing in his favor. Notwithstanding all this, he gave his father the most flattering hopes that it would still be a fair

Little Anthony the sky how looked
சிறு "Anthony" ஆனவன ஆகாசம எபபடிதோனறின-
to see every minute down the garden
தெனறு பார்ககுமபடியாக ஒவவொருநிமிஷமும தோடடததுககு
was running and then the barometer
ஓடி பிறபாடு "barometer" (எனனுஙகாறறினபார்த-
to examine up-stairs
தைததெரிவிககுஙகருவியை) பார்ககுமபடியாக மெததையினமேல
jumped but the sky nor the barametor
ஏறினன ஆனால ஆகாசமாவது "barometer" ஆவது
in his favor any thing to forbode neither seemed
அவனபட்சமாக யாதொனறும தெரிவிககிறதாக தோனறினதிலலை
all this Notwthstanding still that it would
இதுவெலலாம இபபடியிருநதும இனனம நலலநாளாகு-
be a fair day these unfavourable appearances soon
மெனறும இநதபிரதிகூலமான தோறறஙகள சீககிரததிலெ

day, and that these unfavourable appearances would soon disperse. He doubted not but that it would be one of the finest days in the world; and he therefore thought, that the sooner they set out the better, as it would be a pity to lose a moment of their time.

and that would disperse   the most flattering   hopes
நீஙகுமெனறும   மிகவுமஅனுகூலமான   கோறிகைகளை
his father   he gave   in the world
தனதகபபனுககு   உணடாககினன   உலகததில(உணடாகிய)
of the finest days   one   but that it would be
மகாசுததமான நாட்களில   ஒனறாய   இருககுமெனபதறகு
He doubted not   therefore   of their time
அவனசநதேகபபடடதிலலை   ஆகையால்   தஙகளுககுணடாயிரு-
a moment   to lose
நதசமயததில   ஒருநிமிஷததையாவது   போககடிததுககொளவது
as it would be a pity   they   the sooner   set out
திககமெனறும   தாஙகள   சீககிரததில   புறபபடடால்
that the better   and he thought.
யுக்தமாயிருககுமெனறும   அவனநினைததான.

His father, however, did not choose to be too hasty in giving credit to his son's predictions, and thought it more advisable to wait a little. While Anthony and his father were reasoning on this matter, the clouds burst, and down came a very heavy shower of rain. Poor Anthony was now doubly disappointed, and vented his grief in tears, refusing to listen to the voice of consolation.

however   His father   his son's
ஆனாலும   அவனுடையதகபபனர்   தமதுகுமாரனுடைய
to predictions   in giving credit   to be
தீர்ககதரிசனததில   நமபிககைவைககுமபடியாக   அவவளவு-
too hasty   did not choose   a little   to wait
ஆததிரமாயிருகக   விருமபாமல   கொஞசநேரம   பொறுததுககொ-
more advisable   and thought it
ணடிருபபது   மகாயுகதமுளளதாயிருககிறதாக   நினைததார்
Anthony   and his father   on this matter
"Anthony"யும   அவனுடையதகபபனும   இநதககாரியததைககுறிதது
While were reasoning   the clouds burst   a very heavy
வாககுவாதமாயிருககையில   மேகஙகளஇடிஇடிதது   மிகவுமகன-
shower of rain   and down came   now   Poor Anthony
மானமழை   பெயந்தது   இபபோது   துறபாககிய"Anthony"
doubly   was disappointed   of consolation
ஆனவன   இரணடததனை   ஆசைபஙகமாகி   ஆதரவான
to the voice   to listen   refusing   his grief
வார்ததைககு   செவிகொடுகக   மறுதது   தனதுககததை
in tears   and vented.
கணணீரில   போககினன.

The rain continued, without intermission, till three o'clock in the afternoon, when the clouds began to disperse, the sun resumed its splendour, the element its clearness, and all nature breathed the odours of the spring. As the weather brightened, so did the countenance of little Anthony, and by degrees he recovered his good humour.

The rain   in the afternoon   till three o'clock
மழையானது   சாயுஙகாலம   மூனறுமணிவரைககும
without intermission   continued   when
ஓயாமல   (பெயநது)கொணடிருநதது   அபபோது
the clouds   to disperse   began   the sun   its splendour
மேகஙகள   கலைய   தொடஙகி   சூரியன   தனபிரகாசததையும
the element   its clearness   resumed
ஆகாசம   தனனுடையசுத்தத்தையும   அடைநது
and all nature   the odours of the spring   breathed   the weather
சுபாவீகமுழுதும   வசநதகாலவாசனையை   தநதது   ஆகாசமானது
As brightened   of little Anthony   the countenance
தெளிநதுவருமபோது   சிறு"Anthony"யினுடைய   முகமும
so   did   and by degrees   his good humour
அபபடியே   தெளிநது   வரவர   தனனுடையசநதோஷததை
he recovered.
அடைநதான.

His father now thought it necessary to indulge him with a little walk, and off they set. The calmness of the air, the music of the feathered songsters, the lively and enchanting verdure of the fields, and the sweet perfumes that breathed all around them, completely quieted and composed the troubled heart of the disappointed Anthony.

now His father him with a
இப்போது அவனுடைய தகப்பனார் அவனை கொஞ்சம்-
little walk to indulge necessary thought it
உலாத்துதல் செய்விக்க வேண்டியதென்று நினைத்தார்
and off they set of the air
(அப்படியே) அவர்கள் புறப்பட்டுப்போனார்கள் ஆகாசத்தின
The calmness feathered of the songsters the music
அமரிக்கையும் இறகுள்ள பாடகருடைய இராகமும
of the fields lively and enchanting the verdure
வயல்களினுடைய அழகும விநோதமுமான பசுமையும
around them all that breathed and the sweet perfumes
அவர்களைச்சுற்றி எங்கும பரிமளித்த திவ்வியமான வாசனைகளும
the disappointed of Anthony the troubled
ஆசைபங்கமான "Anthony" யினுடைய துக்கமுள்ள-
heart] completely quieted and composed.
இருதயத்தை பூர்த்தியாய் சாந்தப்படுத்தி அமரிக்கையுண்டாக்கினது.

"Do not you observe," said his father to him, "how agreeable the change is of every thing before you? You cannot have yet forgotten how dull every thing appeared to you yesterday; the ground was parched up for want of rain; the flowers had lost their colour, and hung their heads in langour; and, in short, all nature seemed to be in a state of inaction. What can be the reason, that nature has so suddenly put on such a different aspect?"—"That is easily accounted for, Sir," said Anthony, "it undoubtedly is occasioned by the rain that has fallen to-day."

his father to him before you
அவனுடைய தகப்பனார் அவனோடே உனக்குமுன்னே
of every thing the change how
(இருக்கும) ஒவ்வொருவஸ்துவினுடைய மாறுபாடே எவ்வளவு-
agreeable is Do not you observe yesterday
இன்பமுள்ளதாய் இருக்கிறது நீ கவனிக்கவில்லையா நேற்று
every thing to you how dull
ஒவ்வொருவஸ்துவும உனக்கு இவ்வளவுமந்தமாய
appeared yet You cannot have forgotten
தோன்றியிருந்ததென்று இதற்குள்ளே நீ மறந்திருக்கமாட்டாய
for want of rain the ground was parched up the flowers
மழையில்லாமல பூமியானது உலர்ந்திருந்தது புஷ்பங்கள
their colour had lost their heads in langour
தங்களவர்ணத்தை போக்கடித்து தங்கள தலைகளை வாட்டலாய
and hung and in short all nature
வளைத்துக்கொண்டிருந்துகள கடைசியாக சுபாவிகமுழுதும
in a state of inaction to be seemed
அசைவில்லாதநிலையில இருக்கிறதாக காணப்பட்டது
nature so suddenly such
சுபாவமானது இவ்வளவுசடுதியில இப்படிப்பட்ட
different a(*n*) aspect that has put on What can
வேறுவிதமான தோற்றத்தை அடைந்ததற்கு முகாந்திரம்-
be the reason? said Anthony Sir That
என்ன என்றார் "Anthony" ஆனவன ஐயா அத
undoubtedly to-day that has fallen by the rain
சந்தேகமில்லாமல இன்று பெய்த மழையினாலே
it is occasioned easily is accounted for said.
உண்டானதென்று லேசாய சொல்லப்படுமே என்றான

Anthony had no sooner pronounced these words, than he saw his father's motive for asking him the question. He now plainly perceived the impropriety of his late conduct, in being so un-

Anthony these words had no
"Anthony" ஆனவன இந்தவார்த்தைகளை சொன்ன
sooner pronounced than him the question for asking
மாத்திரத்தில தன்னை அந்தக்கேள்வியை கேட்டதற்
his father's motive he saw
தனகதகப்பனுடையமுகாந்தரத்தை அறிந்துகொண்டான
evidently universally about what was so serviceable
பிரசித்தமாக எல்லாருக்கும அவ்வளவுஉபயோகமுள்ளதாயிருந

appy about what was vidently so universally erviceable. He blushed, ut his father took no no- ice of it, judging that is own se ıse would suf- iently teach him ano- ıer time, without reluc- ınce, to sacrifice selfish leasure to the general ood of the community at ırge.

in being so unhappy of his late
தனைககுறிதது அவவளவுவிசனமான தனனுடையமுநதிப-
conduct the impropriety now plainly
நடததையின அயுக்ததததை இபபோது நனறுய
He perceived He blushed but another time
அறிநதுகொணடு நாணபபடடான ஆனால பினனொருகாலததில
to the general good of the community at large selfish pleasure
பிரசைகளெலலாருடைய நனமைககாகவும தனசநதோஷததை
without reluctance to sacrifice his own sense
சவிபபிலலாமல விடடுவிடுமபடியாக அவனுடையபுததியே
that would sufficiently teach him judging his father
அவனுககுநனறுயதமதரிவிககுமென்று நினைதது அவனதகபபனுர்
took no notice of it.
அதைககவனிககாமலிருநதார்.

16. THE HISTORY OF JONATHAN, THE GARDENER. P. 45

In the city of Lincoln ved an honest and in- ustrious gardener, whose ame was Jonathan, and ho was in general con- dered as the most skil- ıl in his profession of ıy in that country. His uits were much larger ıan any of his neigh- ours, and were generally ıpposed to have a more xquisite flavour.

In the city of Lincoln whose name was Jonathan
"Lincoln" எனகிறபபடடணததில "Jonathan" எனனுமபே-
honest and industrious an
யருடைய யோககியனும பிரயாசையுளளவனுமான ஒரு
gardener lived and who in that country
தோடடககாரன குடியிருநதான அவன அநதஊரிலே
of any in his profession as the most skilful
எலலாரைவிட தனனுடையதொழிலில மகாகெடடிககாரனென்று
in general was considered His fruits
சாதாரணமாய நினைககபபடடிருநதான அவனுடையபழஙகளை
of his neighbours than any
அணடைதோடடககாரருடைய மறறஎலலாவறறையுமவிட
were much larger more exquisite a flavour to have
மிகவுமபெரிதாயும மகாஇனிமையான வாசனையை உடையதாக
generally and were supposed
சதாரணமாக நினைககபபடடுமிருநதது.

It was the pride of all ıe neighbouring gentle- ıen to have Jonathan's uits to form their des- ırts, so that he was un- ɛr no necessity of send- g the produce of his ırden to market, as he as always sure of meet- g with a sale for them home. His prudence ıd assiduity increased his good fortune en- rged, and, instead of ches making him idle, attended more closely cultivation.

to form their desserts Jonathan's fruits
தஙகளபழத்தினிககு "Jonathan" னுடையபழஙகளை
to have of all the neighbouring gentlemen
உடைததாயிருபபது அநதபபககததிலிருநதஎலலாததுரைகளுககும
It was the pride so that the produce of his garden
பெருமையாயிருநதது ஆகையால தனதோடடததிலவளர்வதை
to market of sending he was under no necessity
கடைககு அனுபபும்படியாக அவசரமுளளவனாயிருநததிலலை
as for them at home of meeting
எபபடியெனறால அவைகளுககு வீடடிலதானே விறபனை-
with a sale always he was sure
யாவதைககுறிதது எபபோதும நிசசயமாயிருநதான
his good fortune as enlarged
அவனுடையநலலகாலமானது அதிகமாககொணடுவரவர
His prudence and assiduity increased
அவனுடையவிவேகமும சாககிரதையும உயர்நதது
riches and instead of making him idle
செலவமானது அவனைசசோமபலுளளவனுககுவதறகுபபதிலாக
he to cultivation he attended more closely
அவன தோடடவேலையில மிகவுஙகவனமாயிருநதான

Such a character and ituation could not fail of

Such a character and si ua ion suitable
இபபடிபபடடயோககியதையும நிலைமையும தகுநத

procuring him a suitable matrimonial mate, and he accordingly married a young woman in the neighbourhood, whose name was Bella, and who was both prudent and handsome. The first year of their marriage was as comfortable as they could wish for; for Bella assisted her husband in his business, and every thing prospered with them.

a matrimonial mate of procuring him
விவாகததுணைவியை அவனுககுககிடைககசசெயவதறகு
could not fail accordingly in the neighbourhood whose name
தபபமாடடாது அபபடியே அருகிலிருநத “Bella” என-
was Bella a young woman and he married
னுமபெயருடைய ஒருபாலியஸதிரியை விவாகமபணணினுன
and who both prudent and handsome was
அவள விவேகமுளளவளாயுமஅழகுளளவளாயும இருநதாள
of their marriage The first year as they could
அவரகளவிவாகமபணணின முதலவருஷம அவரகளவிருமபக-
wish for was as comfortable for
கூடுமான சௌககியமானதாயிருநதது எபபடியெனறுல
Bella her husband in his business
“Bella” வானவள தனபுருஷனுககு அவனுடையவேலையில
assisted and every thing with them
ஒததாசைபணணினுள ஒவவொனறும அவரகளுககு
prospered.
விரததியாயககொணடிருநதது.

This happiness, however, was not to last long; for near his house lived another gardener, whose name was Guzzle, and who spent his time, from morning to night, in an ale-house. The merry and thoughtless humour of Guzzle, by degrees, began to be pleasing to Jonathan, who soon fell into the same ruinous error. At first, he only went now and then to drink with him, and talk to him about gardening: but he very soon began to drop the subject of plants, and delight only in the praises of malt.

however This happiness to last long
ஆயினும இநதபாககியம நீடிததிருககுமபடியானதாய
was not for near his house
இருநததிலலை எபபடியெனறுல அவனுடையவீடடுககருகிலே
whose name was Guzzle another gardener
“Guzzle” எனனுமபெயருடைய மறறொருதோடடககாரன
lived and who from morning
குடியிருநதான அவன காலமேமுதறகொணடு
to night in an ale-house his time spent
ராததிரிவரைககும சாராயககடையில தனகாலததை கழிததான
of Guzzle merry and thoughtless
“Guzzle” னுடைய தெனபும யோசனையிலலாததுமான
The humour by degrees to Jonathan
குணமானது நாளுககுநாள “Jonathan” னுககு
to be pleasing began who soon
இஷடமாக தொடஙகினது அவனும சீககிரததில
same ruinous into the error fell
அவவிதமான கேடான தீரநடததைககு உளளானுன
At first to drink with him about gardening
முதலில அவனோடுகுடிபபதறகும தோடடவேலையைககுறிதது
and only talk to him now and then went but
அவனோடுபேசுவதறகுமே ஒவவொருவேளை போனுன ஆனு
very soon the subject of plants to drop of malt
சீககிரததில செடிகளகாரியததை விடடுவிடடு “Malt”டை
in the praises only
(நனைதது உலரததினதானியததை) புகழவதில மாததிர
and delight he began.
சநதோஷமடைய தொடஙகினுன.

Bella saw this change in her husband with the utmost grief and consternation. As yet, not having sufficient experience to attend the wall-fruit

Bella in her husband
“Bella” வானவள தனபுருஷனிடததிலுணடாகி
this change with the utmost grief and consternatio
இநதவிததியாசததை மிகுநததுககததோடும பயததோடும
saw As yet to attend the wall-fru
பாரததாள அதுவரையிலும பழமபழுககவைபபதி
sufficient experience herself not having
போதுமான அநுபோகததை அவள உடைததாயிராததினுல

erself, she was frequent-
y obliged to fetch him
ome to his work, when
he generally found him
a state of intoxication.
t would often have been
etter had he kept out of
he garden than gone in-
 it; for his head was
enerally so muddled with
eer, when he went to
ork on his trees, that his
runing-knife committed
he greatest depredations,
utting away those
ranches which ought to
ave been left, and leav-
g those that were use-
ss.

Hence it was not to be
ondered at, that the
arden fell off in the qua-
ty and quantity of its
uit, and the more Jona-
an perceived the decay,
e more he gave himself
 to drinking. As his
rden gradually failed in
ocuring him the means
getting strong liquor, he
rst parted with his fur-
ture, and then with his
nen and clothes.

Bella, in the mean time,
d what little she could
 keep things together;
t all to no purpose.
ne day, when she was
ne to market with some
ots she had reared her-
lf, he went and sold his
orking utensils, and im-
ediately went and spent
l with Guzzle. Judge
hat must be the situa-
on of poor Bella on her

frequently him to his work
அனேகந்தரம அவனை அவனுடையவேலைநிமித்தியம
to fetch home was obliged
வீட்டுக்குஅழைத்துக்கொண்டுவரும்படியாக பாத்தியப்பட்டாள
when generally in a state of intoxication
அப்போது சாதாரணமாய வெறியாயிருக்க
she found him often of the garden
அவனைக்கண்டாள அனேகந்தடவைகளில தோட்டத்துக்கு
than gone into it had he kept out It would
போனதைவிட வெளியிலதானேயிருந்தானாகில உத்தமமா-
have been better for on his trees
யிருக்கும ஏனெனறால அவனுடையசெடிகளிடத்தில
to work when he went generally his
வேலைசெய்ய போனபோது சாதாரணமாய அவனுடைய
head with beer was muddled so that
தலையானது "beer" னாலே மயக்கமாயிருந்தது ஆகையினாலே
his pruning-knife which ought to have been left
அவனுடையவெட்டுக்கத்தியானது விட்டுவைக்கவேண்டிய
those branches cutting away that were useless
கிளைகளை வெட்டி பிரயோசனமில்லாததுகளை
and leaving the greatest depredations committed.
விட்டு மிகுந்தநஷ்டங்களை செய்தது.

Hence the garden of its fruit
ஆகையினாலே அந்ததோட்டமானது தனபழங்களினுடைய
in the quality and quantity that fell off
குணத்திலும தொகையிலும குறைந்துபோனது
it was not to be wondered at Jonathan the decay
ஆச்சரியமலல "Jonathan" ஆனவன இந்தக்குறைவை
and the more perceived the more to drinking he gave
பார்க்கப்பார்க்க அதிகமாக குடிக்கு தனனை ஒப்புக-
himself up his garden strong liquor
கொடுத்தான அவனுடையதோட்டமானது காரமானசாராயம
of getting him the means in procuring
சமபாதிக்க அவனுக்கு ஏதுவு உண்டாக்குவதற்கு
gradually As failed first with his furniture
நாளுக்குநாள தப்பினபடியால முதல தனவீட்டுசாமானையும
and then with his linen and clothes he parted with.
பிறபாடு தனவஸ்திரங்களையும உடுப்புகளையும கொடுத்துவிட்டான.

In the mean time Bella to keep
இந்தக்காலத்தில "Bella" வானவள பொருளகளை-
things together she could what little
காப்பாற்றிவைக்கும்படியாக தன்னாற்கூடிய கொஞ்சத்தையும
did but all to no purpose
செய்தாள ஆனால எல்லாம பலனில்லாமலிருந்தது
One day she had reared herself with some roots
ஒருநாள அவளபயிராக்கின சிலகிழங்குகளையெடுத்துக்கொண்டு
to market when she was gone he went
கடைக்கு போயிருந்தபொழுது அவனபோய
his working utensils and sold and immediately
தனனுடையவேலைசெய்யுமஆயுதங்களை விற்று உடனே
went all with Guzzle and spent
போய எல்லாவற்றையும "Guzzle" ளோடே செலவழித்தான
of poor Bella the situation on her return
எளிய "Bella" வினுடைய நிலை அவளதிரும்பிவந்தபோது

return! It was indeed a heart-breaking consideration, to be thus reduced to poverty by the folly of her husband; but yet she loved him, and equally felt for him as for herself, but still more for an infant, as yet but six months old, and which received its nourishment from her breast.

what must be   Judge
இப்படியிருக்கவேணுமென்று   நிதானித்துக்கொள்ளுங்கள்
thus   of her husband   by the folly
இப்பிரகாரமாய்   தன்புருஷனுடைய   புத்தியீனத்தினாலே
to poverty   to be reduced   indeed
தரித்திரத்துக்கு   உள்ளானது   உண்மையாகவே
a heart-breaking consideration   It was   but yet
மனதை முறிக்கும்படியான யோசனையாய்   இருந்தது   ஆயினும்
she loved him   as for herself   and equally
அவனிடத்தில் பட்சமாயிருந்தாள்   தன்னைப்போலவே   அவனுக்-
for him   felt   but   as yet
காகவும்   துக்கமடைந்தாள்   ஆனால்   இன்னம்
but six months old   its nourishment   from her
ஆறுமாதவயதுள்ளதாய்   தன்னுகாரத்தை   அவளுடைய-
breast   and which received   for an infant   still
மார்பிலே   பெற்றுக்கொண்டுவந்த   குழந்தைக்காக   பின்னும்
more.
அதிகமாய (துக்கமடைந்தாள்.)

In the evening Jonathan came home drunk, and, swearing at his wife, asked her for something to eat. Bella handed him a knife, and put before him a large basket covered with her apron; Jonathan, in a pet, pulled away the apron; but his astonishment was inexpressible when he beheld nothing in the basket but his own child fast asleep. "Eat that," said Bella, "for I have nothing else to give you. It is your own child, and if you do not devour it, famine and misery will in a short time."

In the evening   Jonathan   home
சாயுங்காலம்   "Jonathan" ஆனவன்   வீட்டுக்கு
drunk   came   and swearing at his wife
குடித்து   வந்து   தன்பெண்சாதியின்மேல் சத்தியம்பண்ணி
to eat   for something   asked her
சாப்பிடுவதற்கு   ஏதாவது (கொடுக்கச்சொல்லி)   அவளைக்கேட்-
Bella   handed him a knife
டான்   "Bella" வானவள்   ஒருகத்தியை அவனுக்குக்கொடுத்து
with her apron   covered   a large basket
தன்னுடையமேலாடையினாலே   மூடியிருந்த   ஒருதட்டை
and put before him   Jonathan   in a pet
அவன்முன்னேவைத்தாள்   "Jonathan" ஆனவன்   கோபத்தோடு
the apron   pulled away   but   in the basket
அந்தமேலாடையை   எடுத்தான்   ஆனால்   அந்தத்தட்டிலே
fast asleep   but his own child   when he beheld
மகாநித்திரையாயிருந்த   தன்பிள்ளையல்லாமல்   வேறொன்றையுங்-
nothing   his astonishment   was inexpressible
காணாதபோது   அவனுடைய ஆச்சரியம்   சொல்லக்கூடாததாயி-
Bella   Eat that   for
ருந்தது   "Bella" வானவள்   அதைச்சாப்பிடு   ஏனென்றால்
to give you   I have nothing else
உனக்குக்கொடுப்பதற்கு   என்னிடத்தில்வேறொன்றுமில்லை
It is your own child   and if you do not devour it   famine
அது உன்னுடையபிள்ளையே   அதை நீ விழுங்காவிட்டால்   பசியும்
and misery   in a short time   will   said.
வருத்தமும்   கொஞ்சகாலத்தில்   விழுங்கிப்போடுமே   என்றாள்.

Jonathan seemed almost petrified into a stone at these words, and for some time remained speechless, with his eyes fixed on his little sleeping son. At last recovering himself, quite sobered, his

Jonathan   at these words
"Jonathan" ஆனவன்   இந்தவார்த்தைகளைக்கேட்டு
almost petrified   seemed   sleeping
மிகவுங்கல்லானவனைப்போல   தோன்றி   நித்திரைபண்ணிக்கொண்-
on his little son   with his eyes   fixed
டிருந்த   தன்சிறுகுமாரன்மேல்   தன்கண்களை   நிறுத்திக்கொண்டு
and for some time   speechless   remained
சிலநேரம்வரைக்கும்   பேச்சில்லாமல்   இருந்தான்
At last   recovering himself   quite sobered
கடைசியில்   பிரமைநீங்கி   முழுதும்வெறிதீர்ந்தவனாய்

heart eased itself in tears and lamentations. He rose and embraced his wife, asked her pardon, and promised to amend; and what was still better, he was faithful to his promise.

Though his wife's father had for some time refused to see him, yet, on being made acquainted with his promises of reformation, he advanced money sufficient to enable him to restore his garden to its former state. Jonathan did not deceive him; for his garden put on another appearance, and cut a more splendid figure than ever. After this, neither his prudence nor activity forsook him, but he became at once, and continued so even to old age, the honest man, the indulgent husband, and the tender father. He would sometimes tell this tale of his follies to his son, as a lesson to him, how dangerous it is to get connected with bad company, and how easily human nature is led astray by the poison of example. The son, who thus acquired knowledge at the father's former expense, became

his heart — in tears — and lamentations
அவனுடையஇருதயமானது — கண்ணீரினாலும் — துக்கிப்பதினாலும்
eased itself — He rose — and embraced
லேசுபண்ணிக்கொண்டது — அவன்எழுந்திருந்து — தன்பெண்சா-
his wife — asked her pardon
தியைஆலிங்கனம்பண்ணி — அவளுடையமன்னிப்பைக்கேட்டு
to amend — and promised — and
குணப்படுவதாக — வாக்குத்தத்தம்பண்ணினான் — பின்னும்
what was still better — to his promise
யுக்தமானதென்னவென்றால் — அவனுடையவாக்குத்தத்தத்துக்கு
he was faithful.
உண்மையாயிருந்தான்.

his wife's father — for some time
அவன்பெண்சாதியினுடையதகப்பன் — கொஞ்சக்காலமாய்
to see him — Though had refused
அவனைப்பார்ப்பதற்கு — மறுதலித்துக்கொண்டுவந்தபோதினும்
of reformation — with his promises
குணப்படுதலைக்குறித்து — அவன்வாக்குத்தத்தம்பண்ணினதை
yet on being acquainted — his garden
அறிவிக்கப்பட்டமாத்திரத்தில் — அவனுடையதோட்டத்தை
to its former state — to restore
அதினுடையமுந்தியநிலைமைக்கு — கொண்டுவரும்படியாக
to enable him — sufficient — he advanced
அவனுக்குச்சக்தியுண்டாக்குவதற்கு — போதுமான — முன்பணம்-
money — Jonathan did not deceive him
கொடுத்தான் — "Jonathan" அவனைமோசம்பண்ணவில்லை
for — his garden — another
எப்படியென்றால் — அவனுடையதோட்டமானது — வேறுதோ-
appearance — put on — than ever — a more splendid figure
ற்றத்தை — உடையதாகி — முன்னிலும் — சிறப்பானரூபத்தை
and cut — After this — his prudence
அடைந்தது — இதற்குப்பிறபாடு — அவனுடையவிவேகமாவது
nor activity — neither forsook him — but
சாக்கிரதையாவது — அவனைவிட்டுநீங்கினதில்லை — ஆனால்
at once — the honest man — the indulgent husband — and the
ஒருமிக்க — யோக்கியனாயும் — நல்லபுருஷனாயும் — அன்புள்ள-
tender father — he became — even to old age
தகப்பனாயும் — ஆய் — விர்த்தாப்பியமானவயசுவரைக்கும்
and continued so — with bad company — to get connected
அப்படியேயிருந்தான் — துஷ்டக்கூட்டத்தில் — சேர்வது
how dangerous it is — human nature
இவ்வளவுஅபாயமுள்ளதாயிருக்கிறதென்றும் — மனிதருடையகுணம்
by the poison of example — and how easily — is led astray
கெட்டமாதிரியினாலே — இவ்வளவுலேசாய் — வழிதப்பிப்போகிற-
as a lesson to him — of his follies
தென்றும் — தெரிவிக்கும்படியாக — தன்னுடையபுத்தியீனமான
this tale — sometimes — to his son
இந்தச்சரித்திரத்தை — சிலவேளைகளில் — தன்குமாரனுக்கு
He would tell — thus — the father's — former
சொல்வான் — இந்தப்பிரகாரமாய் — தகப்பனுடைய — மேல்சொல்லிய
at expense — who acquired knowledge — The son
நஷ்டத்தினாலே — விவேகத்தையடைந்த — (அவனுடைய) குமாரன்

a wise and prudent man, and conceived such an aversion to idleness and drinking, that he continued all his life as sober as he was laborious. Thus was an innocent infant the cause of reformation in a deluded father.

became a wise and prudent man all his life
விவேகமும்புத்தியுமுள்ளவனுமாய் அவனுடையஆயுசுமுழுதும்
as he was laborious as sober
எவ்வளவு உழைப்பாளியாயிருந்தானோ அவ்வளவுநிதானமுள்ளவனாய்
that he continued such an aversion to idleness
இருக்கும்படிக்கு அவ்வளவுவெறுப்பை சோம்பவிடத்தும்
and drinking and conceived Thus
குடியினிடத்தும் உடைத்தாயிருந்தான் இப்பிரகாரமாய்
an innocent infant in a deluded father of reformation
குற்றமற்றகுழந்தையானது மோசம்போனதகப்பன் குணப்பட்டதற்கு
was the cause.
முகாந்திரமாயிருந்தது.

17. THE SPARROW'S NEST.

Billy Jessamy, having one day espied a sparrow's nest under the eves of the house, ran directly to inform his sisters of the important discovery, and they immediately fell into a consultation concerning the manner in which they should take it. It was at last agreed, that they should wait till the young ones were fledged, that Billy should then get a ladder up against the wall, and that his sisters should hold it fast below, while he mounted after the prize.

one day Billy Jessamy under the eves of the house
ஒருநாள் "Billy Jessamy" ஆனவன் வீட்டிறப்புக்கடியிலே
a sparrow's nest having espied directly
ஒருஊர்க்குருவிக்கூண்டை பார்த்து நேராய்
of the important discovery his sisters to inform
கண்டவிசேஷமானதை தன்சகோதரிகளுக்கு அறிவிக்கும்படி-
ran and they immediately
யாக ஓடினான் அவர்கள் உடனே
in which they should take it concerning the manner fell into a
அதையெடுக்கவேண்டிய விதத்தைக்குறித்து யோசனைபண்ணி-
consultation the young ones till were fledged
னார்கள் அந்தக்குஞ்சுகளுக்கு றெக்கைகள்முளைக்கிறவரைக்கும்
that they should wait then Billy
காத்துக்கொண்டிருக்கவும் அப்போது "Billy" ஆனவன்
after the prize a ladder against the wall that should get up
கொள்ளைக்காக ஒருஏணியை சுவரின்மேல் வைத்து
while he mounted his sisters it
ஏறும்போது அவனுடையசகோதரிகள் அதை
below fast and that should hold at last
கீழே கெட்டியாய் பிடித்துக்கொண்டிருக்கவும் கடைசியில்
It was agreed.
தீர்மானிக்கப்பட்டது.

As soon as they thought these poor little creatures were properly fledged, preparations were made for the execution of their intended plan. The old birds flew backwards and forwards about the nest, and expressed, as well as they were able, the sorrow and affliction they felt on being robbed of their young. Billy and his

these poor little creatures were properly
இந்தஎளிய சிறுசெந்துக்களுக்கு நன்றாய்றெக்கைகள்
fledged As soon as they thought of their
முளைத்திருக்குமென்று அவர்கள்நினைத்தமாத்திரத்தில் அவர்கள-
intended plan for the execution preparations
எத்தனப்பட்டகாரியத்தை முடிப்பதற்கு ஆயத்தம்செய்யப்-
were made The old birds about the nest backwards
பட்டது கிழப்பட்சிகள் அந்தக்கூண்டைச்சுற்றி பின்னும்
and forwards flew of their young on being
முன்னும் பறந்து தங்கள்குஞ்சுகளை கொள்ளையிடப்-
robbed they felt the sorrow and affliction
பட்டதற்காக தாங்கள்அடைந்த விசனத்தையுந்துக்கத்தையும்
as well as they were able and expressed however
தங்களாற்கூடினமட்டும் தெரிவித்தது ஆயினும்
Billy and his two sisters their
"Billy"யும்அவனுடையஇரண்டுசகோதரிகளும் அவைகளினுடைய

two sisters, however, paid no regard to their piteous moans; for they took the nest, with three young ones in it.

As they had now got the innocent prisoners in their possession, the next thing to be considered was, what they should do with them. The younger sister, being of a mild and tender-hearted disposition, proposed putting them to a cage, promising to look after them herself, and to see that they wanted for nothing. She reminded her brother and sister how pretty it would be to see and hear those birds when grown up.

Billy, however, was of a very different opinion; for he insisted on it, that it would be better to pluck off their feathers, and then set them down in the middle of the room, as it would be very funny to see how they would hop about without feathers. The elder sister was of the same way of thinking as the younger; but Billy was determined to have the matter entirely his own way.

The two little ladies, finding they were not likely to have things as they

to piteous moans — paid no regard
பரிதாபமானகூசசலகளுககு — கவனம்செலுததினதிலலை
for — the nest — in it — three
எபபடியெனறால — அநதககூணடை — அதிலிருநத — மூனறு
with young ones — they took.
குஞசுகளோடு — எடுததுககொணடார்கள.

innocent — the prisoners — now
குறறஞசெய்யாத — அநதககைதிகளை — இபபோது
in their possession — As they had got
தஙகளவசம — ஆககிககொணடபடியால — (அவர்களபணணின)
the next thing — with them — what they should do
இரணடாவதுகாரியம — அதுகளை — இனனதுசெயகிறதெனறு
to be considered — was — The younger sister — mild
யோசனைபணணுவதாய — இருநதது — இளையசகோதரி — சாத்மீகமும
and tender hearted — being of a disposition
பசியர்தாபமுமான — குணததையுடையவளானபடியினாலே
them — into a cage — putting
அவைகளை — ஒருகூணடிலே — வைககுமபடியாக
proposed — to look after them herself
கேடடு — அவைகளைததானேவிசாரிததுககொணடுவருகிறதாகவும
that they wanted for nothing — and to see
அவைகளஒனறுஙகுறைவடையாமலிருககுமபடியாய — பார்பபதாகவும
promising — those birds — when grown up
வாககுத்தத்தமபணணினள — அநதபபட்சிகள — வளர்நதபோது
to see and hear — how pretty it would be
பார்பபதுமகேட்பதும — இவவளவுஅழகாயிருககுமெனறு
her brother and sister — She reminded.
தனசகோதரனுககுஞசகோதரிககும — ஞாபகமபணணினள.

however — Billy — of a very different
ஆயினும — "Billy" ஆனவன — மிகவுமவேறான-
opinion — was — for
எணணததையுடையவனாய — இருநதான — எபபடியெனறால
their feathers — to pluck off — and then
அவைகளுடையஇறகுகளை — பிடுஙகிபபோடடு — பிறபாடு
in the middle of the room — set them down
அநதஅறைககுமததியிலே — அதுகளைவிடடுவைபபது
that it would be better — as — without feathers
அதிகயுக்தமாயிருககும — ஏனெனறால — இறகுகளிலலாமல
how they would hop about — to see — it would be very funny
அதுகளகுதிபபதை — பார்ககிறது — மிகவுநதமாஷாயிருககுமெனறு
he insisted on it — The elder sister — as the younger
பிடிவாதமாகசசொனனான — மூததசகோதரி — இளையவளபோலவே
of the same way of thinking — was — but
அவவிதமானகருததையுடையவளாய — இருநதாள — ஆனால
Billy — the matter — entirely his
"Billy" ஆனவன — இநதககாரியததை — முழுதுநதனனுடைய
own way — to have — was determined.
எணணபபடிககு — நடபபிகக — தீர்மானிததான.

already — Billy — helpless
இதறகுமுனனமேதானே — "Billy" ஆனவன — ஆதரவறற
to strip the poor birds — for had begun
அநதஎளியபட்சிகளுடையஇறகுகளைபபிடுஙகுவதறகு — ஆரமபிததப-

wished, gave up the point without much hesitation; for Billy had already begun to strip the poor helpless birds. As fast as he plucked them, he put them down on the floor, and it was not long before the little birds were stripped of all their tender feathers. The poor things cried *Weet! Weet!* and complained in the most piteous accents; they shook their little wings, and shuddered with cold.

The two little ladies as they
டியால அநதஇரணடுசிறுபெணகளும ராஙகளவிருமபின-
wished things to have they were not likely
பிரகாரம காரியஙகளை செயதுகொளள கூடாதிருபபதை
finding without much hesitation gave up the point
கணடு மிகவுநதடைசெயயாமல அநதககாரியததைவிடடு-
As fast as he plucked them
விடடார்கள அதுகளினுடையஇறகுகளைபபிடுஙகினமாததிரததில
them on the floor he put down the little birds
அவைகளை தரையிலே விடடான அநதசிறுபட்சிகள
of all their tender feathers before were stripped
தஙகளுடையஇளாறெகைகளெலலாம பிடுஙகபபடுவதறகு
and it was not long The poor things *Weet!*
வெகுநேரஞசெனறதிலலை அநதஎளியசெநதுககள உவீட்,
Weet! cried most piteous in accents
உவீட்எனறு கூவி மிகவுமபரிதாபமான தொனிகளாலே
and complained their little wings they shook
முறையிடடதுகள தஙகளுடையசிறுறெகைகளை அதுகளஉதறி
with cold and shuddered.
குளிரினாலே நடுஙகினது.

Billy, however, who had not the least kind of feeling for their sufferings, carried his persecutions still further, pushing them with his toe, to make them go on when they stopped, and laughing most heartily whenever they staggered or tumbled down through weakness. Though his two sisters at first setting off had pleaded against this cruel kind of sport, yet, seeing their brother so merry on the occasion, they forgot their former dictates of humanity, and joined in the cruel sport with him. Such, as we saw in the preceding tale, is the influence of bad example!

however for their sufferings the least kind of
ஆயினும அதுகளுடையவருததஙகளுககு எவவிதமான
who had not feeling Billy still further when they
பரிதாபமடையாத "Billy" ஆனவன மேலும அதுகள-
stopped to make them go on
நினறபோது அதுகளை நடககசசெயயுமபடியாக
with his toe pushing them
தனனுடையபெருவிரலினாலே அதுகளை ததளளுவதினாலும
they through weakness whenever staggered or tumbled
அதுகள பலவீனததினாலே தடுமாடினபோதாவது விழுநத-
down and laughing most heartily carried his persecutions
போதாவது மிகவுஞசிரிபபதினாலும துனபபடுததினான
his two sisters at first setting off
அவனுடையஇரணடுசகோதரிகளும முதலதுவககததில
against this cruel kind of sport Though had pleaded
இநதககொடூரவிதமானவிளையாடடுககுவிரோதமாக பேசினபோதி-
on the occasion their brother so merry
லும இபபோது தஙகளசகோதரன இவவளவுசநதோஷமா-
yet seeing their former dictates of humanity
யிருகக கணடு தாஙகளமுனசொலலிய பசியாதாபததை
they forgot with him in the cruel sport
மறநதுவிடடு அவனோடு இநதககொடூரமானவிளையாடடில
and joined in the preceding tale as we saw
சேர்நதுகொணடார்கள முனசொலலியகதையில நாமறிநதபடி
of bad example the influence Such is
கெடடமாதிரியினுடைய சக்தி இபபடிபபடடதாயிருககினறது.

In the midst of this cruel kind of enjoyment, at a distance they saw their tutor approaching. This put them into some

this cruel kind of enjoyment In the midst their
இநதககொடூரவிதமானசநதோஷததுககு மததியில அவர்களுடை-
tutor at a distance approaching they saw
டையஉபாததியாயர் தூரததில வர் கணடார்கள
This them put into some flurry
இது அவர்களை கொஞசமதடுமாடடததுககுளளபடுததினது

lurry, and each pocket-
d a bird. They would
ave avoided their tutor,
ut he called to them, and
sked their reason for
ishing to shun him.
'hey approached him
ery slowly, with their
yes cast downwards,
hich convinced him that
omething amiss was go-
ng forwards.

On their answering,
at they were only play-
ng, their tutor observed
them, that they very
ell knew he never deni-
l them innocent amuse-
ent, but, on the contra-
, was always glad to see
em cheerful and happy.
e took notice that each
eld one of their hands
their pocket, upon
hich he insisted on their
ulling them out, and let-
ng him see what it was
ey endeavoured to con-
eal.

They were obliged to
omply, much against
eir will, when each pro-
uced a poor bird, that
ad been stripped of its
eathers. The tutor was
lled with pity and indig-
ation, and gave each of
hem a look, that was

and each a bird pocketed
ஒவவொருததரும ஒருபட்சியை சாககிலேபோடடுககொண-
They their tutor
டார்கள அவர்கள தஙகளஉபாததியாரிடததில
would have avoided but he
தபபிததுககொளளமனமாயிருநதார்கள ஆனால அவர்
called to them to shun him for wishing
அவர்களைககூபபிடடு தனககுததபபிததுககொளள விருமபுவதறகு
their reason and asked They
அவர்களுடையமுகாநதிர்ததை கேடடார் அவர்கள
downwards cast with their eyes very
தாழ செலுததபபடடிருநத கணகளோடு மகா
slowly approached him which something amiss
மெதுவாய அவருககருகிலவநதார்கள அது தபபிதமானதுஏது-
that was going forwards convinced him.
வோ நடநததென்று அவருககுததெரிவிததது.

that they were only playing On their
தாஙகளவிளையாடிககொணடுமாததிரமிருநததாக அவர்கள-
answering their tutor he
உததரஞசொனனபோது அவர்களுடையஉபாததியார் தாம
them innocent amusement never
அவர்களுககு குறறமிலலாதவிளையாடடை எபபவுநதடைபண-
denied that they very well knew
ணினதிலலையென்று அவர்கள நனருயஅறிநதிருககிறதாகவும
but on the contrary cheerful and happy
ஆனால சநதோஷமுளளவர்களாயும பாககியமுளளவர்களா-
them always to see was glad
யுமிருகக அவர்களை பார்ககுமபோதெலலாம சநதோஷமானதாகவும
observed to them each
அவர்களுடனேசொனனுர் அவர்களிலஒவவொருததரும
one of their hands in their pocket that held
தஙகளகைகளிலொனறை தஙகளசாககிலே வைததுககொணடி-
He took notice upon which on their
ருகக கவனிததார் அதினமேல அவர்களஅதுகளை-
pulling them out they to conceal
எடுததுபபோடடு அவர்கள மறைககுமபடியாக
what it was endeavoured and letting him see
எததனபபடடதை தனனைபபார்ககசசெயயுமபடியாக
he insisted.
பிடிவாதமாககேடடார்.

They much against their will
அவர்கள மிகவுநதஙகளுடையமனதுககுவிரோதமாக
to comply were obliged when each
அநதபபடிசெயவதறகு பாததியபபடடு உடனே ஒவவொரு
that had been stripped of its feathers, a poor bird
ததரும இறகுகளபிடுஙகபபடடிருநத ஒருஎளியபட்சியை
produced The tutor with pity and indignation
எடுததார்கள அநதஉபாததியார் இரககததினுலுமகோபததினுலும
was filled he could have spoken than any
நிறையபபடடு அவர்சொலலககூடுமான எநதவார்த-
words that was more dreadful a look
ததைகளையுமவிட மகாபயஙகர்மான ஒருபார்வையோடு

more dreadful than any words he could have spoken. After some silence, Billy attempted to justify himself by saying, that it was a droll sight to see sparrows hopping about without feathers, and he could see no harm in it.

"Can you then," said the tutor to Billy, "take pleasure in seeing innocent creatures suffer, and hear their cries without pity?" Billy said he did not see how they could suffer from having a few feathers pulled off. The tutor, to convince him of his error, pulled a few hairs from his head, when he roared out loudly, that he hurt him. "What would your pain be then," said the tutor, "were I thus to pluck all the hair off your head? You are sensible of the pain you now feel, but you were insensible of the torment to which you put those innocent creatures, that never offended you. But that you, ladies, should join in such an act of cruelty, very much surprises me!"

The ladies stood motionless, and then, without being able to say a word, sat down, with their

each of them　and gave　After some
அவர்களஒவவொருததனையும　பார்த்தார்　கொஞசநேரமமௌனமாயி
silence　Billy　sparrows　without feather
ருநதபிறபாடு　"Billy" ஆனவன　ஊர்க்குருவிகள　இறகுகளிலலாம
hopping about　to see　that it was a droll sight
குதிககிறதை　பார்ககிறது　சிரிபபுணடாககுமபடியானவேடி
in it　and he could see
ககையாயிருககிறதெனறும　அதிலே　தானகுறறததைககாண
no harm　by saying　to justify himself
விலலையெனறும　சொலலி　தனனைபபரிகரிததுககொளள
attempted.
எததனபபடடான.

the tutor　to Billy　then
அநதஉபாததியார்　"Billy" யுடனே　அபபடியானு
innocent creatures　suffer　in seeing
குறறஞசெயயாதசெநதுககள　வருததபபடுகிறதை　பார்ககிறத
their cries　without pity　and hear
திலும　அதுகளினுடையகூசசலை　இரககமிலலாமல　கேட்பதிலு
Can you take pleasure?　said　Billy
நீசநதோஷமடையககூடுமா　எனறார்　"Billy" ஆனவன
a few feathers　from having pulled off　how they
கொஞசமஇறகுகளை　பிடுஙகபபடுவதினாலே　அதுகளஎபபடி
could suffer　he did not see　said
வருததபபடககூடுமெனறு　தனககுததெரியவிலலை　எனறுன
The tutor　of his error　to convince him
அநதஉபாததியார்　அவனுடையதபபிததை　அவனுககுததெ
from his head　a few hairs
ரிவிககுமபடியாக　அவனுடையதலையிலிருநது　கொஞசமமயிர்களை
pulled　when　he　that he hurt him
பிடுஙகினார்　அபபோது　அவன　தனககுநோவுணடாகின
loudly　roared out　the tutor
தாக　உரகக　கறறினான　அநதஉபாததியார
all the hair　off your head　thus
மயிரெலலாம　உனதலையிலிருநது　இபபிரகாரமாய
were I to pluck　your pain　What would be
பிடுஙகினேனானால　உனனுடையவருததம　எபபடியாயிருககு
you now feel　of the pain　You are sensibl
இபபோதுஉனககுணடாகிய　வருத்தத்தை　நீஅறிநதிருககிறாய
but　that never offended you　thos
ஆனால　உஙகளுககுஎபபவுமபொலலாஙகுசெயயாத　அந
innocent creatures　to which you put　of the tormen
குறறமறறசெநதுககளை　நீபடுததிவைதத　வருத்தத்தை,
you were insensible　But　ladies　you
நீஅறியாமலிருநதாய　ஆனால　ஸ்திரிகளாகிய　நீஙகளு
in such an act of cruelty　that should joi
இபபடிபபட்டகொடூரமானசெயகையில　கலநத
very much surprizes me!　said.
எனனைமிகவுமஆசசரியபபடுததுகினறது　எனறார்.

The ladies　motionless　stood　and the
அநதபபெணகள　அசையாமல　நினறு　பிறபா
to say a word　without being able　swimming in tear
ஒருவார்த்தையுஞசொலல　சக்தியிலலாதவர்களாய　கணணீரிலமுழுகி

eyes swimming in tears; which their tutor observ-ng, he said no more to hem. But Billy still persisted in his opinion, hat he did the birds no harm; on the contrary, he said, they showed their pleasure by clapping heir wings and chirping.

"They clapped their wings," said the tutor, 'from the pain you put hem to; and what you all chirping, were cries nd lamentations. Could hose birds have express-d themselves in your peech, you would have eard them cry, 'Ah, fa-her and mother! save us, or we have fallen into the ands of cruel children, who have robbed us of ll our feathers! We are old and in pain. Come, arm us and cure us, or e shall soon die!'"

The little ladies could o longer refrain from ears, and accused Billy f leading them into this ct of cruelty. Billy was imself become sensible f his faults, and had al-eady felt the smart of aving a few hairs pluck-d from his head; but

with their eyes   sat down   which
கணகளோடு   உடகாநதுகொணடாரகள   அதை
their tutor   observing   to them
அவரகளுடையஉபாததியார   கணடு   அவரகளுககு
he said no more   But   Billy   the
அதிகமாயசொலலவிலலை   ஆனால   "Billy" ஆனவன   அநத
birds   that he did no harm   in his opinion
பட்சிகளுககு   தானபொலலாஙகுசெயயவிலலையெனறு   சொலவதில
persisted   on the contrary   they
உறுதியாயிருநதான   அபபடியிலலாமல   அதுகள
their pleasure   their wings   by
தஙகளுடையசநதோஷததை   தஙகளசெறகைகளை   அடிததுக-
clapping   and chirping   shewed
கொளளுவதினாலும   கூவுவதினாலும   தெரிவிததுதெனறு
he said.
சொனனான.

the tutor   you put them to   from the pain
அநதவாததியார   நீஅதுகளுககுசசெயத   வருத்தத்தினாலே
They clapped their wings   chirping
தஙகளசெறகைகளைஅடிததுககொணடதுகள   கூவினதுகளெனறு
and what you call   cries   and lamentations   were
நீசொலலுகிறது   அழுதலும   பிரலாபிததலுமாய   இருநதது
those birds   in your speech   Could have expressed
அநதபபட்சிகள   உனனுடையபாஷையில   பேசசக்தியுளளதா-
themselves   Ah, father and mother!   save us
யிருநதால   ஆ, அபபா, அமமா   எஙகளைககாபபாறறுஙகள
for   of all our feathers   who have
ஏனெனறால   எஙகளஇறகுகளெலலாம   எஙகளமேலிருநது-
robbed us   of cruel children   into the hands
பிடுஙகிபபோடட   கொடூரமுளளபிளளைகளினுடைய   கைகளில
we have fallen   We   cold
அகபபடடுககொணடிருககிறோம   நாஙகள   குளிராயும
and in pain   are   Come
வருததமுளளவரகளாயும   இருககிறோம   வநது
warm us   and cure us
எஙகளுககுஉஷ்ணததைஉணடாககி   எஙகளவருத்தத்தைநீககுஙகள
or   soon   we shall die
இலலாவிடடால   சீககிரததில   நாஙகளஇறநதுபோவோமெனறு
them cry   you would have heard   said.
அதுகளஅழ   நீஙகளகேட்பீரகள   எனறார.

longer   The little ladies   refrain
இதறகுபபிறபாடு   அநதசசிறுபெணகள   கணணீர-
from tears   could not   them   into this
விடாதிருகக   கூடாமல   தஙகளை   இநதக்கொடூரமான-
act of cruelty   of leading   and accused Billy
செயகைககு   நடததினதறகாக   "Billy" யைநிநதிததாரகள
Billy himself   of his faults   was become sensible   from his head
"Billy" யும   தனதபபிதஙகளை   உணரநது   தனதலையிலிருநது
a few hairs   of having plucked   the smart
கொஞசமயிரகள   பிடுஙகபபட்டதிலேயுணடாகிய   எரிவை
already   and had felt   but
இதறகுமுனனாடியே   அடைநதான   ஆனால

U. S. A. Sawmy Naick

the reproaches of his own heart were now visible on his countenance. It appeared to the tutor, that there was no need of carrying the punishment any further; for the error Billy had committed did not arise from a natural love of cruelty, but merely from want of thought and reflection. From this moment Billy, instead of punishing and tormenting dumb creatures, always felt for their distresses, and did what he could to relieve them.

the reproaches of his own heart — on his countenance
அவனுடையஇருதயமேஅவனைநிநதிததது — அவனுடையமுகததில
were now visible — any further
இபபோதுதெரியபபடடது — (ஆகையால) இனிமேலகு
of carrying the punishment — that there was no need
தணடிபபதறகு — அகததியமிலலையென்று
to the tutor — It appeared — for — Billy
வாததியாருககு — தோனறினது — ஏனெனறால — "Billy" ஆனவன
had committed — the error — from want of thought
செயத — தபபிதம — நினையாததினாலும
and reflection — but merely — of cruelty
யோசனைபணணததினாலும — மாததிரமேயலலாமல — கொடூரததினி
from a natural love — did not arise
டதது — சுபாவமானவிருபபததினாலே — உணடானதலல
From this moment — Billy — dumb creatures
இதுமுதறகொணடு — "Billy" ஆனவன — வாயிலலாதசெநதுககளை
of punishing — and tormenting — instead
அடிககிறதும — உபததிரபபடுததுகிறதறகும — பதிலாய
for their distresses — always — felt
அதுகளுடையவருததஙகளுககாக — எபபோதும — இரஙகி
to relieve them — what he could
அதுகளினுடையதுனபததைநீககுவதறகு — தனனாறகூடியதை
and did.
செயதான.

18. WILLIAM AND THOMAS;

Or, the Contrast between Industry and Indolence.

In a village, at no small distance from the metropolis, lived a wealthy husbandman, who had two sons, William and Thomas, of whom the former was exactly a year older than the latter.

from the metropolis — at no small distance — In a village
ராசதானிககு — கொஞசதூரமிராத — ஒருகிராமததில
a wealthy husbandman — lived — who
ஒருஐசுவரியமுளளகுடியானவன — இருநதான — அவன
William and Thomas — two sons
"William," "Thomas" எனனும — இரணடுகுமாரரகளை
had — of whom — the former
உடைததாயிருநதான — அவர்களிலே — மூததசொனனவன
than the latter — exactly a year older — was.
பினசொனனவனுககு — சரியாய் ஒருவயதுமூததவனாய் — இருநதான

On the day that the second son was born, the husbandman set in his orchard two young apple-trees of an equal size, on which he bestowed the same care in cultivating, and they throve so much alike, that it was a difficult matter to say which claimed the preference.

the second son — that was born — On the day
இரணடாவதுகுமாரன — பிறநத — நாளில
the husbandman — of an equal size — two
அநதககுடியானவன — சம்மான்பருமனையுடைய — இரண
young apple-trees — in his orchard
சினன "apple" செடிகளை — தனனுடையபழததோடடததில
set — in cultivating — on which — the same
வைததான — வளர்ககும்படியாக — அவைகளிடதது — சம்மா
care — he bestowed — which
கவனததை — அவனசெலுததினன (அதுகளில) — இனன
the preference — claimed — to say
அதிககவனததை — அடைநததெனறு — சொலவதற
that it was a difficult matter — and they — so much alike
பிரயாசையானகாரியமாயிருககும்படியாக — அதுகள — ஒரேமாதிரியா
throve.
வளர்நதது.

As soon as the children were capable of using garden implements, their father took them, on a fine day, early in the spring, to see the two plants he had reared for them, and called after their names. William and Thomas having admired the beauty of these trees, now filled with blossoms, their father told them that he made them a present of them in good condition, and that they would continue to thrive or decay, in proportion to the labour or neglect they received.

the children garden implements of using
அநதபபிளளைகள தோடடஆயுதஙகளை முயற்சிசெய்வதறகு
As soon as were capable early in the spring on a
சக்தியுளளவர்களானவுடனே வசநதகாலததுவககததில ஒருநேத-
fine day their father for them
தியான நாளில அவர்களுடையதகபபன அவர்களநிமிததியும
he had reared and called after their names the two
தானவளர்தது அவர்களுடையபெயரிடடிருநத அவவிரணடு
plants to see took them
செடிகளை பார்ப்பதறகு அவர்களைஅழைததுககொணடுபோனன
now filled with blossoms of these trees
இநதககாலததில பூககளநிறைநதிருநத இநதசசெடிகளுடைய
the beauty William and Thomas having
அழகுககாக "William" மும "Thomas" உம் ஆசசரியபபட-
admired their father of them in good
டபோது அவர்களுடையதகபபன அதுகளை நலலநிலை-
condition them that he made a present
மையிலிருககுமபோது அவர்களுககு கொடுககிறதாயும
they received to the labour or neglect in proportion
அதுகளஅடையும பிரயாசைஅலலதுசாககிர்தை அளவு
to thrive or decay and that they would continue
வளர்நதாவதுகெடடுககொணடாவது வருமெனறும
told them.
அவர்களுடனேசொனனன.

Thomas, though the younger son, turned all his attention to the improvement of his tree, by clearing it of insects as soon as he discovered them, and propping up the stem, that it might grow perfectly upright. He dug all round it, to loosen the earth, that the root might receive nourishment from the warmth of the sun and the moisture of the dews. No mother could nurse a child more tenderly in its infancy, than Thomas did his tree.

Thomas though the younger son
"Thomas" ஆனவன இளையகுமாரனனபோதிலும
of his tree to the improvement all his attention
தனமரததை வளர்ப்பதறகு அவனுடையகவனமுழுவதையும
turned of insects as soon as he discovered them
செலுததி பூசசிகளை கணடமாததிரததில
by clearing it perfectly upright that it might grow
அதிலிருநதெடுதது மிகவுமஒழுஙகாய வளருமபடியாக
the stem and propping up of the sun
அடிமரததுககு முடடுககொடுததான சூரியனுடைய
from the warmth of the dews and the moisture the root
உஷ்டணத்தினாலும பனியினுடைய ஈரததினாலும வேரானது
that might receive nourishment to loosen the earth
வளர்தலையடையுமபடிககு பூமியைத்தளர்த்துமபடியாக
all round it he dug mother a child
அதைசசுறறிலும கொததினன தாயாரானவள ஒருபிளளையை
in its infancy Thomas than did
அதினிளமைபபருவததில "Thomas" ஆனவன தனமரததைவளர்த்-
his tree more tenderly could nurse No.
ததைபபார்ககிலும அதிகஉருககததோடு வளர்ததிருககமாடடாள.

His brother William, however, pursued a very different conduct; for he loitered away all his time in the most idle and mischievous manner, one of his principal amusements

however His brother Willliam
ஆகிலும அவனுடையசகோதரனாகிய "William" ஆனவன
very a different conduct pursued
மிகவும விரோதமான நடததையை தொடர்நதான
for all his time the most idle
எபபடியெனறால அவனுடையகாலமுழுமையும மிகவுஞசோம-
and mischievous in manner he loitered away
பலும துனமார்ககமுமான விதமாக செலவழிததான
his principal of amusements one
அவனுடையமுககியமான விளையாடடுகளில ஒனறு

being to throw stones at people as the passed. He kept company with all the idle boys in the neighbourhood, with whom he was continually fighting, and was seldom without either a black eye or a broken shin. His poor tree was neglected, and never thought of, till one day in the autumn, when, by chance, seeing his brother's tree loaded with the finest apples, and almost ready to break down with the weight, he ran to his own tree, not doubting but he should find it in the same pleasing condition.

at people as they passed being to throw stones
சனஙகளமேல அவர்களபோகுமபோது கலலுகளெறிதலாயிருநதது
in the neighbourhood with all the idle boys He kept company
பககததிலிருநத எலலாசோமபலபசகளோடு கூடிககொணடு
with whom continually he was fighting either a black eye
அவர்களோடு எபபோதும சணடைபணணி கறுததகணணு
or a broken shin without and was seldom
வது உடைநதமோககடடையாவது இலலாமல இருநததிலலை
His poor tree was neglected
அவனுடையஎளியமர்மானது அலட்சியமபணணபபடடு
and never thought of till one day in the
நினைககபபடாமலிருநதது கடைசியில ஒருநாள இலையுதிரு-
autumn when by chance his brother's tree
திறகாலததில தறசெயலாக தனசகோதர்னுடையமர்மானது
the finest apples loaded with with the weight
மிகவுமநேததியானபழஙகளை தாஙகிககொணடும பளுவினால
and almost ready to break down seeing to his
முறியததககதாயிருகக பார்தது தனனுடைய-
own tree it same pleasing
மரததினிடததிறகு அதையும அவவிதமான சநதோஷமான
in the condition but he should find not doubting he ran.
நிலையில காணுவதைககுறிதது சநதேகிககாமல ஓடினான.

Great indeed was his disappointment and surprise, when, instead of finding the tree loaded with excellent fruit, he beheld nothing but a few withered leaves, and branches covered with moss. He instantly went to his father, and complained of his partiality in giving him a tree that was worthless and barren, while his brother's produced the most luxuriant fruit. He therefore thought that his brother should at least give him one-half of his apples.

the tree excellent fruit loaded with
அநதமர்மானது நேததியானபழஙகளை சுமநதுகொணடி-
instead of finding a few withered leaves
ருகக காணுவதறகுபபதிலாக உலர்நதுபோனகொஞசஇலைகளும
covered with moss and branches but when he
பூசசிகளநிறைநதிருநத கிளைகளும தவிர மறறொனறையுங-
beheld nothing his disappointment and surprise
காணாதபோது அவனுடையநிர்ாசையும ஆசசரியமும
indeed Great was instantly He went
உணமையாகவே பெரிதாகவிருநதது உடனே தனதகபப-
to his father his brother's most
னிடததிறகுபபோய தனசகோதர்னுடைய (மர்மானது) மிகவும
the luxuriant fruit while produced that was worthless
செழுமையானபழஙகளை தருகையில உதவாததுஙகாய்பபிலலா-
and barren a tree in giving of his
ததுமான மர்ததை தனககுககொடுததாக அவனுடைய-
partiality and complained therefore
பார்பட்சததைககுறிதது முறையிடடான ஆகையினால
his brother of his apples at least one-hal
தனசகோதர்ன தனனுடையபழஙகளில ஒருபாதியாவது
that should give him He thought.
தனககுககொடுககவேணுமெனறு அவனநினைததான.

His father told him, that it was by no means reasonable, that the industrious should give up part of their labour to feed the idle. "If your tree," said he, "has produced you nothing, it is but a just re-

His father to feed the idle
அவனதகபபன சோமபேறிகளைபோஷிபபிககுமபடியாக
the industrious part of their labour that should give u
உழைபபாளிகள தஙகளபிர்யாசையினபாகததை கொடுபபது
that it was by no means reasonable told him
எவவளவுமயுக்தமாயிருககவிலலையெனறு அவனுடனேசொனனா
your tree It has produced you nothing of you
உனனுடையமர்மானது உனககுஒனறுநதர்ாவிடடால உனனு
indolence but a just reward it is since
டையசோமபலுககு தகுநதபலனாய இருககினறது எனனறு

ward of your indolence, since you see what the industry of your brother has gained him. Your tree was equally full of blossoms, and grew in the same soil; but you paid no attention to the culture of it. Your brother suffered no visible insects to remain on his tree; but you neglected that caution, and left them even to eat up the very buds. As I cannot bear to see even plants perish through neglect, I must now take this tree from you, and give it to your brother, whose care and attention may possibly restore it to its former vigour. The fruit it shall produce must be his property, and you must no longer consider yourself as having any right therein. However, you may go to my nursery, and there choose any other which you may like better, and try what you can do with it; but, if you neglect to take proper care of it, I shall also take that from you, and give it to your brother, as a reward for his superior industry and attention."

This had the desired effect on Willlam, who clearly perceived the justice and propriety of his father's reasoning, and instantly got into the nursery, to choose the

the industry of your brother what has gained him
உனசகோதரனுடையபிரயாசையானது அவனுககுபபிரயோசனப-
you see Your tree equally
படுத்தினதை நீபார்ககிருய உனனுடையமரமானது அபபடியே
was full of blossoms in the same soil and grew
புஷ்பஙகளாலநிறைநது அநதநிலததிலேயே வளரநதுகொண-
but to the culture of it you paid
டிருநதது ஆனால அதைவளர்ககுமபடியாக நீகவனஞ-
no attention Your brother visible insects
செலுததினதிலலை உனசகோதரன கணணுககுததோனறியபூசசிகளை
on his tree to remain suffered no but
தனனுடையமரததினமேல இருகக ஒடடினதிலலை ஆனால
that caution you neglected them
அநதசசாககிரதையை நீஅசடடைசெயது அதுகளை
even the very buds to eat up and left even plants
மொககுகளைககூட தினனுமபடியாக விடடாய நாறறுகளகூட
through neglect to see perish As I cannot
அசாககிரதையினால கெடடுபபோகபபாரபபதறகு நானசகிககமாட-
bear this tree now from you
டேனாகையால இநதமரததை இபபோது உனனிடததிலிருநது
take it to your brother and I must give
வாஙகி அதை உனசகோதரனுககு நானகொடுககவேணும
whose care and attention possibly it
அவனுடையசாககிரதையும கவனமும ஒருவேளை அதறகு
its former vigour may restore to it shall produce
அதினுடையமுனசெழுமையை உணடாககமாடடுமே அதுதரும
The fruit must be his property therein as having
பழஙகள அவனுடையசொததாகும அதினிடததில யாதொரு-
any right and you must no longer consider yourself
சுதநதரததைஉடையவனாக நீஇனிமேலநினைககககூடாது
However to my nursery you may go
ஆகிலும எனனுடையநாறறுதோடடததுககு நீபோய
and there which you may like better any other choose
அவவிடததில உனககுவிருபபமான மறறதையாவது தெரிநது-
what you can do with it and try but
கொணடு அதைநீஎனனசெயயககூடுமோ பார ஆனால
of it to take proper care if you neglect
அதைககுறிதது தகுநதசாககிரதைபட நீஅசடடைபணணினால
also that from you I shall take to your
அதையும உனனிடததிலிருநது நானபிடுஙகி உனனுடைய-
brother his superior for industry
சகோதரனுககு அவனுடைய உயரநத பிரயாசைககும
and attention as a reward and give it
கவனததுககும பலனாக கொடுபபேனெனறு
said he.
அவனசொனனான.

This on William the desired effect
இது "William" இடததது விருமபபபடடபலனை
had who of his father's reasoning the justice
அடைநதது அவன தனதகபபனசொனனதின நியாயத-
and propriety clearly perceived and instantly
தையும யுக்தத்தையும நனறுயறிநது உடனே
into the nursery he could there meet with the most
அநதநாறறுதோடடததில தனககுநேரிடடதுகளில மிகவும-
thriving apple-tree to choose
செழுமையான "apple" செடியை தெரிநதெடுததுககொளளுமபடியாக

most thriving apple-tree he could there meet with. His brother Thomas assisted him in the culture of his tree, advising him in what manner to proceed; and William made the best use of his time, and the instructions he received from his brother. He left off all his mischievous tricks, forsook the company of idle boys, and applied himself cheerfully to work; and in autumn received the reward of his labour, his tree being then loaded with friut.

From this happy change in his conduct, he derived the advantage, not only of enriching himself with a plentiful crop of fruit, but also of getting rid of bad and pernicious habits. His father was so perfectly satisfied with his reformation, that the following season he gave him and his brother the produce of a small orchard, which they shared equally between them.

got His brother Thomas
போனான அவனுடையசகோதரனாகிய "Thomas" ஆனவன
in what manner to proceed advising him
இபபடி செயயவேணடும அவனுககுசசொலலி
in the culture of his tree assisted him
அவனுடையமரததைவளரபபதில அவனுககொததாசைபணணினான
and William of his time from his brother
"William" ஆனவன தனகாலததையும தனசகோதரனிடததில
he received and the instructions made the best use
தானபெறற புததிகளையும நறபிரயோசனமாககிககொணடான
He all his mischievous tricks left off
அவன தனனுடையதுஷடததனமானகிறுதுககளெலலாம விடடுவிடடு
of idle boys the company forsook
சோமபேறிபபசகளுடைய சாவகாசததை நீககிபபோடடு
to work cheerfully and applied himself
வேலையினிடதது சநதோஷததோடு பிரவேசிததான
and in autumn his tree being then
இலையுதிருகிறகாலததில அவனுடையமரமானது பழஙகளைச-
loaded with fruit of his labour the reward
சுமநதுகொணடிருநதபடியால தனனுடையபிரயாசையின பலனை
received.
அடைநதான.

in his conduct From this happy change
அவனுடையநடககையில இநதசநதோஷமானவேறுபாட-
with a plentiful crop of fruit not only
டினாலே மிகுநதபபழமுணடானதினால தனனைஐசுவரியவநத-
of enriching himself of bad and pernicious
னாககுவதறகுமாததிரமலலாமல கெடுதலும்துஷடததனமு ளள
habits but also of getting rid the advantage
அபபியாசஙகளை விலககுமபடியான பிரயோசனததை
he derived His father with his reformation
அடைநதான அவனுடையதகபபன அவனயோககியபபடடத-
was perfectly satisfied so that the following
காக பூரணமாயச்சநதோஷமடைநதான ஆகையினால மறுவரு-
season him and his brother the produce
ஷம அவனுககுமஅவனுடையசகோதரனுககும ஒருசிறுபழத-
of a small orchard he gave which between them
தோடடபபலனை கொடுததான அதுகளை தஙகளுககுளளே
equally they shared.
சமமாக பஙகிடடுககொணடார்கள.

19. MISCHIEF ITS OWN PUNISHMENT, EXEMPLIFIED IN THE HISTORY OF WILLIAM AND HARRY.

Mr. Stevenson and his little son Richard, as they were one fine day walking in the fields together, passed by the side of a garden, in which they saw a beautiful pear-tree loaded with fruit. Rich-

Mr. Stevenson and his little son
"Mr. Stevenson" எனபவனும அவனுடையசிறுகுமார
Richard one fine day in the field
னாகிய "Richard" எனபவனும ஒருநலலநாளில கழனியில
together as they were walking of a garden
ஒனறாய உலாததிககொணடிருககையில ஒருதோடடததின
by the side passed in which loaded with fruit
பககமாக போனார்கள அதிலே பழஙகளைச்சுமநதுகொணடிருந
a beautiful pear-tree they saw Richard
ஒருஅழகான "pear" எனகிறமரததை பார்ததார்கள "Richard" ஆனவ

ırd cast a longing eye at t, and complained to his papa that he was very lry. On Mr. Stevenson's aying that he was dry ilso, but they must bear t with patience till they got home, Richard pointed to the pear-tree, and begged his papa would et him go and get one; or, as the hedge was not very thick, he said he could easily get through, without being seen by ıny one.

Richard's father reminded him, that the garlen and fruit were private property, and to take any hing from thence, without permission, was nohing less than being guilty of a robbery. He allowed that there might be a possibility of getting into he garden without being seen by the owner of it; out such a wicked action could not be concealed from Him who sees every ıction of our lives, and who penetrates even to he very secrets of our hearts; and that is God.

His son shook his head, and said, he was sensible of his error, and would no more think of committing what might be called a robbery. He recollected that parson Jackson had told him the same thing before, but he had then forgotten it.

at it a longing eye cast that he
அதனிடதது விருபபமானபார்வையை செலுததி தானமிகவுந-
was very dry to his papa and complained
தாகமாயிருககிறதாக தனதகபபனுடனே முறையிடடான
that he was dry also but it with patience
தானுநதாகமாயிருககிறதாயும ஆனால அதை பொறுமையோடே
till they got home they must bear
தஙகளவீடடுககுபபோகிறவரைககும பொறுததுககொணடிருககவே-
On Mr Stevenson's saying
ணடியதெனறும "Mr. Stevenson" ஆனவர்சொனனபோது
Richard to the pear tree pointed
"Richard" ஆனவன "pear" மரததை காடடி
go and get one his papa
போயஒருபழததைபபெறுமபடியாக தனனுடையதகபபனை
would let him and begged for
தனககுசசெலவுகொடுகக கேடடுககொணடான எபபடியெனறால
the hedge very thick as was not
வேலியானது மிகவுமஅடர்ததியாய இராமலிருநதபடியால
by any one without being seen easily he could
யாதொருவனாலும பார்ககபபடாமல லேசாய தானஉளளே-
get through he said.
நுழைநதுபோகககூடுமானதாயிருககிறதாக சொனனான.

the garden and fruit that were private property
அநதததோடடமும பழமும ஒருததனுடையசொநதமென-
without permission from thence any thing and to take
றும உததரவிலலாமல அதிலிருநது ஏதாவது எடுபபது
than being guilty of a robbery was nothing less
களவுககுக்குறறவாளியாகிறதைபபார்ககிலும குறைநததலலவெனறும
Richard's father reminded him
"Richard" னுடையதகபபனார் அவனுககுஞாபகமபணணினார்
into the garden by the owner of it without
அநதததோடடததுககுளளே அதுககுசசொநதககாரனாலே பார்கக-
being seen of getting that there might be a possibility
பபடாமல போவதறகு சாததியமானதாயிருககலாமெனறு
He allowed but such a wicked action
ஒததுககொணடார் ஆனால இபபடிபபடடதுஷடசெயகையானது
of our lives every action who
நமமுடையபிராணகாலததில ஒவவொருசெயகையையும பார்த-
sees of our hearts even to
துககொணடிருககிறவரும நமமுடைய இருதயததின ரகசியங-
the very secrets and who penetrates from Him and that is of God
ளைககூட அறிகிறவருமாகிய சுவாமியானவருககு
could not be concealed.
மறைநதிருககமாடடா(தெனறார்.)

His son shook his head of his error
அவருடையகுமாரன தனதலையைஅசைதது தனதபபிததை
he was sensible a robbery what might be called
அறிநததாகவும களவெனறு சொலலபபடுமபடியானதை
of committing and would no more think before
செயய இனிமேலநினையாதிருபபதாகவும் முனனாலே
the same thing parson Jackson that had
அநதககாரியததை பாதிரியாகிய "Jackson" னும தனககுச-
told him He recollected but then
சொனனது தனககுஞாபகமவநததெனறும ஆனால அபபோது
he had forgotten it and said.
அதைததானமறநதிருநததாகவும சொனனான.

At this instant a man started up from behind the hedge, which had before concealed him from their sight. This was an old man, the owner of the garden, who had heard every thing that had passed between Mr. Stevenson and his son. "Be thankful to God, my child," said the old man, "that your father prevented you from getting into my garden with a view to deprive me of that which does not belong to you. You little thought, that at the foot of each tree is placed a trap to catch thieves, which you could not have escaped, and which might have lamed you for the rest of your life. I am, however, happy to find that you so readily listen to the first admonition of your father, and show such a fear of offending God. As you have behaved in so just and sensible a manner, you shall now, without any danger or trouble, partake of the fruit of my garden." He then went to the finest pear-tree, gave it a shake, and brought down near a hatful of fruit, which he immediately gave to Richard.

This civil old man could not be prevailed on to accept of any thing in return, though Mr. Stevenson pulled out his purse for that purpose. "I am sufficiently satisfied, Sir,"

At this instant before from their sight
இநதக்ஷணததில அதுவரைககும அவர்களுடையபார்வைககு
which had concealed him from behind the hedge a man
மறைததிருநத வேலிககுபபினனாலிருநது ஒரு மனிதன
started up This between Mr. Stevenson and his
புறபபடடான இவன "Mr. Stevenson"னுககும அவருடைய-
son that had passed every thing who had
குமாரனுககும நடநத ஒவவொனறையும கேடடுக-
heard the owner of the garden
கொணடிருநத அநததோடடததுககுசசொநதககாரனாகிய
an old man was the old man my child
ஒருகிழவனாய இருநதான அநதககிழவன எனபிளளையே
of that which does not belong to you with a view to
உனககுசசொநதமலலாததை எனனிடததிலிருநது அபகரிததுக-
deprive me into my garden from getting
கொளளுமபொருடடு எனதோடடததுககுளளே பிரவேசிககாத-
that your father prevented you to God
படிககு உனதகபபனார்உனனைததடைபணணினதறகாக சுவாமிக-
Be thankful at the foot of each tree
கிடடதது வநதனமுளளவனாயிரு ஒவவொருமரததடியிலும
to catch thieves that is placed a trap
திருடர்களைபபிடிககுமபடியாக கணணிவைததிருககிறதெனறு
You little thought which you could not have escaped
நீ நினைததிலலை அதுககு நீ தபபிததுககொளளமாடடாய
and which for the rest of your life might
அது உனனுடையமறறபிராணகாலவரைககும உனனை-
have lamed you however of your father
நொணடியாககிவைககும ஆயினும் உனதகபபனுடைய
to the first admonition so readily that you listen
முதலாவதுபுததியை இவவளவுசுறுககாய நீகேடகிறதையும
of offending God such a fear
சுவாமிககுககுறறஞசெயவதைககுறிதது இவவளவுபயததை
and show to find I am happy so
காணபிபபதையும கணடு சநதோஷமானேன இவவளவு
just and sensible in a manner As you have behaved
நியாயமுமபுததியுமான விதத்தில நீநடநதபடியால
now without any danger or trouble
இபபோது எநதஅபாயமாவதுபிரயாசையாவதிலலாமல
of the fruit of my garden you shall partake said
எனதோடடததினபழததை நீஅடையலாமெனறு சொலலி
then to the finest pear-tree He went
பிறபாடு மகாநலலதான "pear" மரததினிடததுககு போய
gave it a shake near a hatful of fruit and brought down
அதைககுலுககி ஏறககுறையவொருதொபபிபபழததை தாழத்தளளினான
which immediately to Richard he gave.
அதுகளை உடனே "Richard"க்கு கொடுததான.

Mr. Stevenson in return for that purpose
"Mr. Stevenson" ஆனவர் பதிலுககு (செயவது)நிமிததியம
his purse though pulled out of any thing to accept
தனபையை எடுததபோதிலும எதுவும அஙகீகரிததுககொ-
This civil old man could not be prevailed on
ளளுமபடியாக இநதமரியாதையுளளகிழவன சமமதிபபடவிலலை
Sir thus in obliging your son
ஐயா இபபிரகாரமாய் உனகுமாரனைசசநதோஷிபபிததுவதிலும

aid he, "in thus oblig-ng your son, and were I o accept of any thing, hat satisfaction would be ost." Mr. Stevenson hanked him very kindly, nd having shaken hands ver the hedge, they part-d; Richard at the same ime taking leave of the ld man in a polite man-er.

I am sufficiently satisfied   of any thing   and were
நானபோதுமானதிர்ப்தியடைநதிருககிறேன   எதாவது   நானஅங-
I to accept   that satisfaction   would be lost
கிகரிததுககொணடால   அநதசநதோஷம   போய்விடும
said he   Mr. Stevenson   him   very
எனறான   "Mr. Stevenson" ஆனவர்   அவனுககு   மிகவும-
kindly   thanked   over the hedge
பட்சததோடு   வநதனமபணணி   வேலிககுமேலாக
and having shaken hands   at the same time   Richard
கைகளஆட்டிககொணட   அபபொழுதே   "Richard" உம்
of the old man   in a polite manner   taking leave
அநதககிழவனிடததில   மரியாதையாய்   செலவுவாஙகிக-
they parted.
கொணடபடியால   அவர்களபிரிநதார்கள.

Little Richard, having inished several of the ears, began to find him-elf at leisure to talk to is papa. "This is a ery good old man," said e; "but would God ave punished me, had I aken these pears without is leave?" "He certain-y would," replied Mr. Stevenson; "for he ne-er fails to reward good ctions, and chastise those vho commit evil. The ood old man fully ex-lained to you this mat-er, in telling you of the raps laid for thieves, into vhich you must have in-vitably fallen, had you ntered his garden in a landestine manner. God rders every thing that asses upon earth, and di-ects events so as to re-vard good people for vir-uous actions, and to unish the wicked for heir crimes. In order to ake this more clear to ou, I will relate to you n affair which happened

Little Richard   of the pears   several
சின்ன"Richard"ஆனவன   அநத "pears" களிலே   சிலதுகளை
having finished   to his papa   to talk
(சாபபிட்டு) ஆன உடனே   தனதகபபனாரோடு   பேசுவதறகு
to find himself at leisure   began   This is a very good old
தான்சமயததைககாண   தொடஙகினான   இவன்நலலகிழவனாயி-
man   but   these pears   without his leave
ருககிறான   ஆனால   இநத"pears"களை   அவனுடையஉததரவிலலாமல
had I taken   would God have punished me?   said he
நானபறிததேனானால   சுவாமி என்னைததணடிபபாரா   எனறான
Mr Stevenson   He certainly would
"Mr. Stevenson" ஆனவர்   சநதேகமிலலாமலததணடிபபார்
for   good actions   to reward
எபபடியெனறால   நலலசெயகைகளுககு   பலனளிககவும
those who commit evil   and chastise   he never fails
பொலலாஙகுசெயகிறவர்களை   தணடிககவும   அவர்தபபுகிறதிலலை
The good old man   for thieves   laid   of the traps
அநதநலலகிழவன   திருடருககு   வைததிருநத   கணணியைககுறிதது
in telling you   this matter   fully
உனககுசசொலலுமபோது   இநதககாரியததை   நனறாய
explained to you   in a clandestine manner   had you
உனககுததெரிவிததான   திருட்டுததனமாய்   அவனதோ-
entered his garden   into which   you must
ட்டததுககுளளேபிரவேசிததிருநதால   அதிலே   நீதபபாமல-
have inevitably fallen   God   upon earth   that passes
அகபபட்டுககொள்வாய்   சுவாமி   பூமியிலே   நடககிற
every thing   orders   for virtuous actions
ஒவவொனறையும   கட்டளையிடுகிறார்   சனமார்ககமானசெய-
good people   as to reward
கைகளுககாக   நலலவர்களுககு   பலனளிககுமபடியாகவும
the wicked   for their crimes   and to
துஷ்டரை   அவர்களுடையதபபிதஙகளுககாக   தணடிககும-
punish   events   so   and directs
படியாகவும   காரியஙகளை   தகுநதபடி   நடததுகிறார்
this   to you   in order to make more clear
இதை   உனககு   இன்னம்நனறாய்த்தெரியச்செய்யும்படியாக
when I was a boy   which happened   an affair
நானசிறியவனாயிருககுமபோது   சமபவிதத   ஒருகாரியததை
I will relate to you   and which   I shall never forget
உனககுசசொலலுகிறேன   அதை   நானமறககமாட்டேனெனறு

when I was a boy, and which I shall never forget." Richard seemed very attentive to his father; and having said he should be very glad to hear his story, Mr. Stevenson thus proceeded:—

replied Richard to his father
உத்தரஞ்சொன்னார் " Richard" ஆனவன் தன்தகப்பனார்ட
very attentive seemed his
மிகவுங்கவனமுள்ளவனாக காணப்பட்டான் அவருடை
story to hear he would be very glad
சரித்திரத்தை கேட்க மிகவுஞ்சந்தோஷமாவதா
and having said Mr. Stevenson thus
சொன்னதின்மேல் " Mr. Stevenson" ஆனவர் இப்படியா
proceeded.
தொடங்கினார்.

" When I lived with my father, and was much about your age, we had two neighbours, between whose houses ours was situated, and their names were Davis and Johnson. Mr. Davis had a son named William, and Mr. Johnson one also of the name of Harry. Our gardens were at that time separated only by quick-set hedges, so that it was easy to see into each other's grounds.

and was much about your age When I lived with m
ஏறக்குறைய உன்வயதுள்ளவனாய் என்தகப்பனாரோடேகூட
father two neighbours we had
தானிருந்தபோது இரண்டு அண்டைவீட்டுக்காரரை உடைத்தாயி
between whose houses ours was situated
ருந்தோம் இவர்களுடையவீடுகளுமத்தியில் எங்களுவீடிருந்த.
Davis and Johnson and their names we
" Davis, Johnson" என்று அவர்களுடையபெய
Mr. Davis named William
" Mr Davis" ஆனவன் " William" என்னும்பெயருள
had a son and Mr Johnson al
ஒருகுமாரனை உடைத்தாயிருந்தான் " Johnson" னும
of the name of Harry one
" Harry" என்னும்பெயருடைய ஒருவனை (உடைத்தாயிருந்தா
at that time Our gardens by quickest hedg
அந்தக்காலத்தில் எங்கள்தோட்டங்கள் செடிவேலிகளாலே
only were separated so that into ea
மாத்திரம் பிரிக்கப்பட்டிருந்தது ஆகையினாலே ஒருத்
other's grounds to see it was easy.
ொருத்தருடையநிலங்களை பார்ப்பதற்கு லேசாயிருந்தது.

" It was too often the practice with William, when he found himself alone in his father's garden, to take pleasure in throwing stones over the hedges, without paying the least regard to the mischief they might do. Mr. Davis had frequently caught him at this dangerous sport, and never failed severely to reprimand him for it, threatening him with severe punishment, if he did not desist.

with William the practice too ofte
" William" உடைய வழக்கம் எப்போது
in his father's garden alone when h
தன்தகப்பனாருடையதோட்டத்தில் ஒண்டியாயிருக்க தன்னைக்க
found himself they might do to the mischief without
ணும்போது செய்யும் பொல்லாங்கைக்குறித்து எவ்வளவு
paying the least regard over the hedges in throwing stone
லட்சியமில்லாமல் வேலிகளுக்குமேலாக கல்லையெறிவதினா
to take pleasure It was
சந்தோஷத்தையடைந்துகொண்டிருப்பதாய் இருந்த.
Mr. Davis frequently at this dangerou
" Mr. Davis" ஆனவர் அநேகந்தரம் இந்தஅபாயமான
sport had caught him if he did not desis
விளையாட்டில் அவனைப்பிடித்துக்கொண்டு அதைவிடாவிட்டா
with severe punishment threatening him for it
கனமான தண்டனைசெய்வதாக அவனைப்பயப்படுத்தி அதைக்குறித்
severely and never failed to reprimand him.
கடூரமாய் அவனைக்கண்டிப்பதற்குத்தப்பினதில்லை.

" This child, unhappily, either knew not, or would not take the trouble to reflect, that we are not to do amiss, even

already I have mentioned to you for reasons
முன்னமே நானுனக்குச்சொல்லிய முகாந்திரங்களுக்க
even when we are alone that we are not to
நாம் ஒண்டியாயிருக்கிறபோதுகூட நாம்பொல்லாங்குசெய
do amiss This child unhappily
கூடாதென்பதை இந்தப்பிள்ளை துரதிஷ்டத்தினா

when we are alone, for reasons I have already mentioned to you. His father being one day gone out, and therefore thinking that nobody could see him, or bring him to punishment, he filled his pockets with stones, and then began to fling them about at random.

"Mr. Johnson happened to be in his garden at the same time, and his son Harry with him. This boy was of much the same disposition as William, thinking there was no crime in committing any mischief, provided he were not discovered. His father had a gun charged, which he brought into the garden, in order to shoot the sparrows that made sad havoc among his cherries, and was sitting in a summer-house to watch them.

"At this instant a servant came to acquaint him that a strange gentleman desired to speak with him, and was waiting in the parlour. He therefore put down the gun in the summer-house, and strictly ordered Harry by no means to touch it; but he was no sooner gone, than this naughty son said to himself, that he could see no harm in playing a little with the gun; and therefore took it

either knew not to reflect the trouble take
அறியாமலோ யோசிக்கும்படிக்கு வருத்தத்தை எடுத்துக்கொள்ள
or would not one day His father
மனமில்லாமலோ இருந்தான் ஒருநாள் அவனுடைய தகப்பனார்
being gone out and therefore could see him
வெளியே போயிருந்தார் ஆகையால் தன்னைப் பார்ப்பதற்காவது
or bring him to punishment that nobody
தன்னைத் தண்டனை செய்வதற்காவது ஒருவருமில்லையென்று
thinking his pockets he filled with stones
நினைத்து தன்னுடைய சேப்புகளிலே கல்லுகளை நிறைத்துக்கொண்டு
and then to fling them about at random began.
பிறபாடு எங்கும் மனம்போனபடி எறிய தொடங்கினான்.

at the same time Mr. Johnson in his garden
அந்தவேளையில் "Mr. Johnson" ஆனவர் தன்தோட-
to be happened and his
டத்தில் இருக்கும்படியாக சம்பவித்தது அவருடைய
son Harry with him This
குமாரனாகிய "Harry"யும் அவரோடேகூட இருந்தான் இந்த
boy provided he were not discovered any
பையன் கண்டுபிடிக்கப்படாமல்மாத்திரமிருந்தால் எந்த
mischief in committing there was no crime
பொல்லாங்கு செய்வதிலும் குற்றமில்லையென்று
thinking as William of much
நினைத்துக்கொண்டு "William"மைப்போலவே மிகவும் அத்தன்
the same disposition was His father
மையுடையவனாய் இருந்தான் அவனுடைய தகப்பனார்
a gun charged had
கெட்டிச்சிருந்த ஒரு துப்பாக்கியை வைத்துக்கொண்டிருந்தார்
among his cherries that made sad havoc the sparrows
அவருடைய "cherry" களில் மிகுந்த நாசம்பண்ணின ஊர்க்குருவி-
in order to shoot which into the garden
களை சுடும்படியாக அதை தோட்டத்துக்குள்ளே
he brought to watch them in a
எடுத்துக்கொண்டுவந்து அதுகளுக்குக் காத்துக்கொண்டு ஒருகோ-
summer-house and was sitting.
டைகாலவீட்டுக்குள்ளே உட்கார்ந்துகொண்டிருந்தார்.

At this instant a strange gentleman with him
இத்தருணத்திலே ஒரு அன்னிய துரை அவரோடு
to speak desired in the parlour and that was
பேச விரும்பி பேட்டி அறைக்குள்ளே காத்துக்கொண்-
waiting to acquaint him a servant came
டிருக்கிறானென்று அவருக்கறிவிக்க ஒரு வேலைக்காரன் வந்தான்
therefore the gun in the summer-house He put down
ஆகையால் துப்பாக்கியை கோடைகாலவீட்டில் அவர் வைத்து
it by no means to touch strictly
விட்டு அதை எவ்விதத்திலும் தொடாமலிருக்க கண்டிப்பாய்
and ordered Harry but he was no sooner gone, than
"Harry"க்கு உத்தரவுபண்ணினார் ஆனால் அவர்போனமாத்திரத்தில்
this naughty son with the gun
இந்தத் துஷ்டகுமாரன் இந்தத் துப்பாக்கியையெடுத்துக்கொண்டு
in playing a little that he could see no harm
கொஞ்சம் விளையாடுவதினால் குற்றத்தைக் காணவில்லையென்று
said to himself and therefore it
தனக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டான் ஆகையால் அதை

on his shoulder, and endeavoured to act the part of a soldier.

"The muzzle of the gun happened to be pointed towards Mr. Davis's garden; and, just as he was in the midst of his military exercises, a stone thrown by William hit him directly in one of his eyes. The fright and pain together made Harry drop the gun, which went off, and in a moment both gardens resounded with the most dismal shrieks and lamentations. Harry had received a blow in the eye with a stone, and the whole charge had entered William's leg; the sad consequences of which were, the one lost his eye, and the other a leg."

Richard could not help pitying poor William and Harry for their terrible misfortune; and Mr. Stevenson was not angry with his son for his tenderness. "It is true," said he, "they were much to be pitied, and their parents still more, for having such vicious and disobedient children. Yet it is probable, if God had not early punished these boys, they would have continued their mischievous practices as often as they

on his shoulder took to act the part of a soldier
தனதோளின்மேல் எடுத்துக்கொண்டு சிப்பாய்த்தொழிலைச்செய்ய
and endeavoured.
எத்தனப்பட்டான.

The muzzle of the gun towards Mr. Davis's Garden
அந்தத்துப்பாக்கிவாய் "Mr. Davis" னுடையதோட்டத்து
to be pointed happened
க்குநேராக செலுத்தப்பட்டிருக்கும்படியாக நேரிட்டது
and just as he was in the midst of his military exercises
அவனதன்னுடைய சிப்பாய் அப்பியாசங்களைச்செய்துகொண்டிருக்க-
by William thrown a stone directly
கையில "William" மினாலே எறியப்பட்ட ஒருகல் நேராக
in one of his eyes hit him The fright
அவனுடையகண்களிலொன்றில அவனுக்குப்பட்டது பயமும்நோ-
and pain together Harry drop the gun
வுமாகியஇவவிரண்டும "Harry" யை அந்தத்துப்பாக்கியைப-
made which went off
போட்டுவிடும்படியாக செய்தது அதுவெடிகிளம்பி
and in a moment both gardens most dismal
ஒருநிமிஷத்தில அந்தஇரண்டுதோட்டங்களும மிகவும்பயங்கரமான
with the shrieks and lamentations resounded
கூச்சல்களினாலும பிரலாபங்களினாலும பிரதிஒலியிட்டது
Harry in the eye a blow with a stone
"Harry" ஆனவன கண்ணிலே கல்லடி
had received and the whole charge William's
பட்டான அந்தத்துப்பாக்கிக்கெட்டிப்புமுழுதும "William"-
leg had entered of which
னுடையகாலிலே பிரவேசித்தது அதினாலுண்டாகிய
the sad consequences the one his eye
துக்கமானகாரியங்கள ஒருவனதன்னுடையகண்ணையும
and the other a leg lost
மற்றொருவன ஒருகாலையும போக்கடித்துக்கொள்ளுதலாய்
were.
இருந்ததுகள.

Richard poor William and Harry
"Riehard" ஆனவன் துர்அதிஷ்டமுள்ள "Willam", "Harry"
for their terrible misfortune pitying
இவர்களுடையபயங்கரமானநிர்பாக்கியத்துக்கு இரக்கமாகுதலை
could not help and Mr. Stevenson with
விலக்கமாட்டாதிருந்தான "Mr. Stevenson" ஆனவர் தமமு-
his son for his tenderness
டையகுமாரனமேல அவனுடையபரிதாபத்துக்காக
was not angry he they were much to be pitied
கோபமானதில்லை அவர் அவர்களமிகவும்பரிதாபப்படத்தக்கவர்கள-
It is true and their parents such
யிருந்தது நிசமே அவர்களுடையதாயதகப்பமார் அப்படிப்பட்ட
vicious and disobedient children
துனமார்க்கரும வணக்கமில்லாதவர்களுமான பிள்ளைகளை
for having still more
உடைத்தாயிருந்ததற்காக அதிகமாய்ப்பரிதாபப்படத்தக்கவர்களாயி-
Yet God these boys early
ருந்தார்கள ஆயினும சுவாமி இந்தப்பசங்களை பாலியத்திலே
if had not punished it is probable they
தண்டிக்காவிட்டால ஒருவேளை அவர்கள
as often as they should find themselves alone their
தங்களைஒண்டியாயிருக்கக்காணும்போதெல்லாம தங்களுடைய

ıould find themselves :one; but by this mis- ›rtune they learned to now that God public- punishes all wicked- ‹ss done in secret. his had the desired ef- ct, as both ever after ft off all kinds of mis- ıief, and became pru- ›nt and sedate. Certain is, that an all-wise ·eator never chatises but with a view to add our happiness."

Richard was very much ·uck with this story, and id, he hoped he should ver lose either a leg or eye by such imprudent nduct. This interest- ; conversation was in- ·rupted by their arrival their own house; when chard hastened to find › brothers and sisters, ·ell them the adventures his walk, and the his- y of William and Har-

mischievous practices would have continued
துன்மார்க்கமான அப்பியாசங்களை செய்துகொண்டுவருவார்கள்
but by this misfortune in secret done
ஆனால் இந்தத் துர்ப்பாக்கியத்தினாலே ரகசியத்தில் செய்யப்பட்ட
all wickedness God publicly
சகல துன்மார்க்கத்துக்காக சுவாமி வெளியரங்கமாய்
that punishes to know they learned
தண்டிக்கிறாரென்று உணரும்படியாக கற்றுக்கொண்டார்கள்
This the desired effect had as
இது விரும்பிய பலனை அடைந்தது எப்படியென்றால்
both ever after all kinds of
அவர்களிருவரும் அதுமுதற்கொண்டு சகலவிதமான துன்மார்-
mischief left off prudent
க்கத்தையும் விட்டுவிட்டு விவேகமுள்ளவர்களாயும்
and sedate and became an all-wise
அமரிக்கையுள்ளவர்களாயும் ஆனார்கள் சர்வஞானியாகிய
Creator chastises us our happiness
சிருஷ்டிகர் நம்மைத் தண்டிக்கிறது நம்முடைய பாக்கியத்தை
to add to but with a view that never
விருத்திபண்ணும் எண்ணமாகவேயல்லாமல் வேறில்லையென்பது
Certain it is said
நிச்சயமே என்றார்.

Richard with this story was very
"Richard" ஆனவன் இந்தக் கதையினாலே மிகவும்-
much struck he by such imprudent conduct
உறுத்தப்பட்டு தான் இப்படிப்பட்ட அவிவேகமான நடக்கையினால்
either a leg or an eye he should never lose
காலாவது கண்ணாவது போக்கடித்துக்கொள்ளாதிருக்க
he hoped and said This interesting
தான் விரும்பினதாக சொன்னான் இந்தச் சந்தோஷமான
conversation at their own house by their arrival
சம்பாஷணை அவர்களுடைய வீட்டுக்கு வந்ததினாலே
was interrupted when Richard
நின்றுபோனது அப்போது "Richard" ஆனவன்
the adventures of his walk and the history of
தான் உலாத்தப்போனபோது சம்பவித்ததையும் "William", "Harry",
William and Harry to tell them his brothers and
யினுடைய சரித்திரத்தையும் சொல்லுவதற்கு தன் சகோதரர்க-
sisters to find hastened.
ளையும் சகோதரிகளையும் காணும்படியாக ஓடினான்.

20. ARTHUR AND ADRIAN; OR TWO HEADS BETTER THAN ONE.

ADRIAN had frequent- heard his father say, ıt children had but lit- knowledge with re- ·ct to what was the most ·per for them; and, that greatest proof they ıld give of their wisdom, ısisted in following the ·ice of people who had ·re age and experience.

children for them what was the most proper
பிள்ளைகள் தங்களுக்கு மிகவும் யுக்தமானதை
with respect to that had but little knowledge of their wisdom
குறித்து அறியார்களென்றும் தங்களுடைய விவேக-
they could give the greatest proof
த்தை தெரிவிக்கும் பெரிய திருஷ்டாந்தம் (தங்களைவிட)
more age and experience who had of people
அதிக வயதையும் அநுபவத்தையும் உடைய மனிதருடைய
the advice in following and that consisted
புத்தியை கைக்கொள்வதில் அடங்கியிருக்கிறதென்றும்
Adrian his father frequently
"Adrian" ஆனவன் தன்னுடைய தகப்பனார் அநேகந்தரம்
say had heard This Adrian
சொல்ல கேட்டிருந்தான் இது "Adrian" ஆனவன்

This was a kind of doctrine Adrian did not understand, or at least would not, and therefore it is no wonder he forgot it.

did not understand or at least would not
அறிநதுகொளளாத அலலது அறிநதுகொளவதறகுமனமிலலாத-
a kind of doctrine was and therefore
தான ஒருவிதமானபுததியாய இருநதது ஆகையால
he forgot it it is no wonder
இதைஅவனமறநதுபோனது ஆசசரியமலல.

This wise and good father had allotted him and his brother Arthur a convenient piece of ground, in order that each might be possessed of a little garden, and display his knowledge and industry in the cultivation of it. They had also leave to sow whatever seed they should think proper, and to transplant any tree they liked out of their father's garden into their own.

each of a little garden in order
ஒவவொருததனும ஒருசிறுதோடடததை உடையவனா
that might be possessed in the cultivation of it his knowledg
யிருககுமபடியாகவும அதைபயிரிடுவதில தனபுததியையு
and industry and display This wise
சாககிரதையையும தெரிவிககுமபடியாகவும இநதபுததியுளளவனு
and good father him and his brother
நலலவனுமான தகபபன் அவனுககுமஅவனுடையசகோதரனுகிய
Arthur a convenient piece of ground had allotte
"Arthur"ருககும ஒருதகுநத நிலததை கொடுததான
they should think proper whatever seed to sow
அவர்களுககுயுக்தமாகததோனறிய எநதவிதையாவது விதைபப
out of their father's garden they liked
தறகும தஙகளதகபபனுடையதோடடததில அவர்களவிருமபி
any tree into their own garden and to transplant
எநதசெடியும தஙகளதோடடததில எடுததுநடடுககொளளு
They had also leave.
மபடியாகவும உததரவுபெறறுககொணடார்கள.

Arthur remembered those words of his father which his brother Adrian had forgotten, and therefore went to consult their gardener, Rufus. "Pray tell me," said he, "what is now in season to sow in my garden, and in what manner I am to set about my business." The gardener hereupon gave him several roots and seeds, such as were properest for the season. Arthur instantly ran and put them in the ground; and Rufus very kindly not only assisted him in the work, but made him acquainted with many things necessary to be known.

Arthur his brother Adrian
"Arthur" ஆனவன தனசகோதரனுகிய Adria
which had forgotten of his father those words
மறநதுபோன் தனதகபபனுடைய அநதவார்ததைகளை
rembered and therefore their
ஞாபகததிலவைததுககொணடிருநதான ஆகையால அவர்களு
gardener Rufus to consult
டையதோடடககாரனுகிய Rufusனிடததில யோசனைபணணுமபடியா
went in my garden now in season what is
போனான எனதோடடததில இநதககாலததில விதைககவே
to sow and in what manner I am to set about my busine
ணடியதென்ன எவவிதமாய எனவேலையைச்செயவதென
tell me Pray said he
எனககுசசொலலுமபடியாக பிரார்ததிககிறேனெனறு சொனனு
hereupon The gardener for the season
அதினமேல அநததோடடககாரன அநதககாலததுக
such as were properest several roots and seeds
மிகவுமயுக்தமான பல கிழஙகுகளையுமவிதைகளை
gave him instantly Arthur ran and p
அவனுககுககொடுததான உடனே "Arthur"ஓடி அத
them in the ground and Rufus in the wor
ளைநிலததிலநடடான "Rufus" ஆனவன அநதவேலையி
very kindly not only assisted him
மிகவுமபட்சமாய அவனுககுஉததாசைபணணினதுமலலா
necessary to be known with many things but made him
அறியவேணடிய அநேககாரியஙகளை அவனுககுததெரிய
acquainted.
படுததினான.

Adrian, on the other hand, shrugged up his shoulders at his brother's industry, thinking he was taking much more pains than was necessary. Rufus not observing this contemptuous treatment, offered him likewise his assistance and instruction; but he refused it in a manner that sufficiently betrayed his vanity and ignorance. He then went into his father's garden, and took from thence a quantity of flowers, which he immediately transplanted into his own. The gardener took no notice of him, but left him to do as he liked.

When Adrian visited his garden the following morning, all the flowers he had planted hung down their heads, like so many mourners at a funeral, and, as he plainly saw, were in a dying state. He replaced them with others from his father's garden; but, on visiting them the next morning, he found them perishing like the former.

This was a matter of great vexation to Adrian, who consequently became soon disgusted with this kind of business. He had no idea of taking so much pains for the possession of a few flowers, and therefore gave it up as an unprofitable game. Hence

on the other hand Adrian his brother's
ஆனால "Adrian" ஆனவன தனசகோதரனுடைய
at industry he than was necessary
சரீரபிரயாசையைககுறிதது அவன வேணடியதைபபார்ககிலும
much more pains was taking thinking
அதிகபிரயாசையை எடுததுககொளளுகிறதாக நினைதது
his shoulders shrugged up Rufus, this
தனபுசஙகளை அசைததான "Rufus" ஆனவன இநத
contemptuous treatment not observing him likewise
அசடடையான நடககையை அறியாமல அவனுககும
his assistance and instruction offered
தனனுடையஒததாசையையும புததியையும தர்வெதததனபபடடான
but he his vanity and ignorance
ஆனால அவன தனனுடையபெருமையையும புததியீனததையும
sufficiently that betrayed in a manner refused it
நனறாய காடடின ஒருவிதமாக மறுததான
then into his father's garden He went
பிறபாடு அவனதகபபனுருடையதோடடததுககுளளே போய
from thence a quantity of flowers and took
அவவிடததிலிருநது சிலபுஷபசசெடிகளை எடுததுககொணடு
which immediately into his own he trans-
அதை உடனே தனதோடடததுககுளளே கொணடு-
planted The gardener took no notice of him
போயநடடான அநததோடடககாரன அவனைலட்சியமபணணு-
to do as he liked but left him.
மல அவனிஷ்டபபிரகாரமசெயயுமபடியாக அவனைவிடடுவிடடான.

Adrian the following morning his garden
"Adrian" ஆனவன மறுநாட்காலமே தனதோடடததை
When visited he had planted all the flowers
பார்ககபபோனபோது அவன நடட புஷபசசெடிகளெலலாம
at a funeral like so many mourners thier heads
சாவிலே அததனைதுககககாரர்போல தஙகளதலைகளை
hung down and as he plainly saw in a dying
சாயததுககொணடு அவனவிசிதமாகபபார்தததபடியே சாகிறநிலை-
state were them with others
மையில இருநததுகள அதுகளுககுபபதிலாக வேறே
from his father's garden He replaced
தனதகபபனுருடையதோடடததிலிருநது கொணடுவநதுவைததான
but the next morning on visiting them
ஆனால மறுநாட்காலமே அதுகளைபபார்ககபபோனபோது
like the former them perishing he found.
முநதியதைபபோல அதுகளசெததுபபோக கணடான.

This to Adrian of great vexation a matter
இது "Adrian" னுககு மிகவுநதுககமான காரியமாய
was consequently soon with this kind of
இருநதது அதினாலே சீககிரததில இநதவிதமானவேலையி-
business who became disgusted of a few flowers for the
னிடதது வெறுபபானவன சிலபுஷபஙகளை உடைததாயி-
possession so much pains of taking
ருபபதறகாக இவவளவுபிரயாசையை எடுததுககொளள
He had no idea and therefore it as an
கருததிலலாமலிருநதான ஆகையால அதை பிரயோசனமி-
unprofitable game gave up Hence
லலாதவேலையென்று விடடுவிடடான அதுமுதறகொணடு

his piece of ground soon became a wilderness of weeds and thistles.

As he was looking into his brother's garden, about the beginning of summer, he saw something of a red colour hanging near the ground, which, on examination, he found to be strawberries of a delicious flavour. "Ah!" said he, "I should have planted strawberries in my garden."

Sometime afterwards, walking again in his brother's garden, he saw little berries of a milk-white colour, which hung down in clusters from the branches of a bush. Upon examination, he found they were currents, which even the sight of was a feast. "Ah!" said he, "I should have planted currents in my garden."

The gardener then observed to him, that it was his own fault that his garden was not as productive as his brother's. "Never, for the future," said Rufus, "despise the instruction and assistance of any one, since you will find by experience, that *two heads are better than one*."

his piece of ground   soon   a wilderness of weeds and thistles
அவனுடையநிலம   சீககிரததில   பூணடும-முளளும-உளளகாடாய்
became.
ஆனது.
about the beginning of summer   he   into his
ஏறககுறையகோடைககாலததுவககததில   அவன   தனசகோ-
brother's garden   As was looking
தரனுடையதோடடததுககுளளே   பாரததுககொணடிருககிறபோது
of a red colour   something   near the ground
சிவநதநிறமான   ஒனறு   நிலததுககருகாமையில
hanging   he saw   which   on examination
தொஙகிககொணடிருகக   பாரததான   அதை   பரிசோதிககும-
of a delicious flavour   to be strawberries
போது   இனியவாசனையுளள   "strawberries" களாயிருகக
he found   he   Ah!   in my garden   strawberries
கணடான   அவன   ஆ   எனதோடடததில   "strawberries" களை
I should have planted   said.
நானநடவேணடியது   எனறான.
Sometime afterwards   again   he
சிலகாலததுககுபபிறபாடு   மறுபடியும   அவன
in his brother's garden   walking   of a
தனசகோதரனுடையதோடடததில   உலாததுமபோது   ஒருசெ-
bush   from the branches   in clusters   which hung
டியினுடைய   கிளைகளிலிருநது   குமபலாக   தொஙகிககொண-
down   of a milk-white colour   little berries
டிருநத   பாலபோலவெளளைநிறமான   சிறு"berries"பழஙகளை
he saw   Upon examination   they were currents
பாரததான   பரிசோதிககுமபோது   அதுகள "currents"களெனறு
he found   which even the sight of   was a feast
கணடான   அதைபபாரபபதே   வேடிககையாயிருநதது
he   Ah!   in my garden   I should have planted currents
அவன   ஆ   எனதோடடததில   "current"களைநடவேணடியது
said.
எனறான.
then   The gardener   to him
அபபோது   அநதததோடடககாரன   அவனுடனே
his garden   as productive as his brother's
அவனுடையதோடடம   அவனசகோதரனுடையதைபபோலபலனு-
that was not   that it was his own fault
ளளதாய   இராமலிருபபது   அவனுடையசொநததபபிதமெனறு
observed   Rufus   for the future   of any one
சொனனான   "Rufus" ஆனவன   இனிமேல   யாதொருவரு-
the instruction   and assistance   Never despise
டைய   புததியையும   ஒததாசையையும   அலட்சியமபணணாதே
since   *two heads*   *than one*   that *are*
எனனெனறால   இரணடுபேரபுததி   ஒனறைபபாரககிலும   நேரததியா-
better   by experience   you will find   said.
னதெனறு   அநுபோகததினால   நீகாணுவாய   எனறான.

21 ANTONY AND AUGUSTUS; OR A RATIONAL EDUCATION PREFERABLE TO RICHES.

A VERY early friendship commenced between Antony and Augustus,

who were nearly of an age   between Antony
மிகவுஞசமீபமாயஒருவயதுளளவரகளாயிருநத   "Antony"யென-
and Augustus   A very early friendship
பவனுககும "Augustus" எனபவனுககும   அதிபாலியசிநேகம

who were nearly of an age; and, as they were neighbours, they were almost inseperable companions. The father of Antony, whose name was Lenox, possessed a very lucrative employment under government, and was besides possessed of a considerable fortune; but Mr. Littleton, the father of Augustus, was not in such affluent circumstances; though he lived contentedly, and turned all his thoughts to the welfare and happiness of his son, in giving him a wellgrounded education, which he thought might prove of more advantage to him than riches, or, at least, might amply supply the place of them.

commenced and as they were neighbours
உணடாயிருநதது அவர்கள அணடைவீடடுககாரராயிருநதபடியால
almost inseperable companions they were whose name
மிகவும பிரியாதகூடடாளிகளாய இருநதார்கள "Lenox" என-
was Lenox The father of Antony under
னுமபெயருடைய "Antony" யினுடையதகபபனூர் துரைதத-
government a very lucrative employment
னததினகீழே மிகவும பிரயோசனமானஉததியோகததை
possessed besides of a considerable fortune
உடையவராயிருநதார் இதனறியும மிகுநதஆஸதியை
and was possessed of but the father of Augustus
உடையவராயுமிருநதார் ஆனால "Augustus" னுடையதகபபனு-
Mr. Littleton such affluent
ராகிய "Mr. Littleton" எனபவர் அபபடிபபடடஐசுவரியமு-
in circumstances was not though he lived
ளள நிலமையில இருநததிலலை ஆயினும மனரமமிய-
contentedly of his son in giving
மாயவாழநதுகொணடு தமமுடையகுமாரனுககு நலலவிததையை-
a well grounded education him to the welfare
கறபிபபதிலே அவனுககு சௌககியததையும
and happiness all his thoughts
சநதோஷததையுமுணடாகக தமமுடையசுவனமெலலாம
and turned which to him than riches
செலுததியிருநதார் இது அவனுககு திரவியததைவிட
of more advantage might prove or
அதிகபிரயோசனமுளளதாய இருககுமெனறும அலலது
at least the place of them might amply supply
சொறபபட்சததில அதறகுபபதிலாக பூரததியாயிருககுமெனறும
he thought.
நினைததிருநதார்.

As soon as Augustus was nine years of age, he was accustomed to bodily exercise, and his mind inured to study, which at once contributed to improve his health, strength, and understanding. Being thus used to exercise and motion, he was healthy and robust; and being contented and happy in the affection of his parents, he enjoyed a tranquil cheerfulness, which much influenced those who enjoyed his company.

As soon as Augustus was nine years of age
"Augustus" ஆனவன ஒனபது வயதுளளவனானவுடனே
to bodily exercise he was accustomed and his
சரீரசவுககியபபயிர்சசிககு வழககபபடுததபபடடான அவனு-
mind to study inured which
டையமனதும கலவியில பயிர்சசியாயிருநதது. அது
at once his health strength
ஒரேகாலததில அவனுடையசுகததையும பலததையும
and understanding to improve contributed
புததியையும விருததிபணணுவதறகு உபயோகமாயிருநதது
thus to exercise and motion Being
இபபிரகாரமாய பயிர்சசிககும அசைவுககும வழககபபட-
used healthy and robust
டிருநதபடியால சரீரசௌககியமுளளவனும புஷடியுளளவ-
he was of his parents in the affection
னுயும இருநதான அவனதாயதகபபமாருடைய பட்சததில
contented and happy and being
திருபதியுளளவனும சநதோஷமுளளவனும இருநதபடியால
a tranquil cheerfulness he enjoyed which
அமரிககையானசநதோஷததை அடைநதிருநதான அது
who enjoyed his company those who enjoyed much
அவனுடையசாகவாசததை பெறறவர்களுககு அவவிதமான-
influenced.
தனமையேமிகவும உணடாககினது.

Antony was one of his happy companions, who was always at a loss for amusement when Augustus was absent; and in that case, in order to fill up his time, he was continually eating without being hungry, drinking without being dry, and slumbering without being sleepy. This naturally brought on a weak habit of body, and frequent headaches.

Both parents ardently wished to see their children healthy and happy; but Mr. Lenox unfortunately pursued that object in a wrong channel, by bringing up his son, even from his cradle, in the most excessive delicacy. He was not suffered to lift himself a chair, whenever he had a mind to change his seat, but a servant was called for that purpose. He was dressed and undressed by other people, and even the cutting of his own victuals seemed a pain to him.

While Augustus, in a thin linen jacket, assisted his father to cultivate a small garden for their amusement, Antony, in a rich velvet coat, was lolling in a coach, and paying morning visits with

Antony of his happy companions
" Antony" ஆனவன் அவனுடைய சாகவாசத்தைப் பெற்றும்-
was one
படியான பாக்கியத்தை அடைந்தவர்களில் ஒருவனாயிருந்தான்
who when Augustus was absent always at a loss
இவன் " Augustus" இல்லாதபோது எப்போதும் சந்தோ-
for amusement was and in that case in order
ஷமில்லாதவனாய் இருந்தான் அந்தத் தருணத்தில் தன்காலத்தைப்-
to fill up his time continually without being hungry eating
போக்கும்படியாக எப்போதும் பசியில்லாமல் சாப்பிடு-
without being dry drinking without being sleepy
றதும் தாகமில்லாமல் குடிக்கிறதும் நித்திரையில்லாமல்
and slumbering he was This naturally of body
தூங்குகிறதுமாய் இருந்தான் இது தானாய் சரீரத்தில்
a weak habit and frequent headaches
பலஈனமான அப்பியாசத்தையும் அடிக்கடி தலைநோவையும்
brought on.
உண்டாக்கினது.

Both parents their children healthy
இரண்டு தகப்பன்மாரும் தங்கள் பிள்ளைகளை சரீர சௌக்கி-
and happy to see
யமுள்ளவர்களாயும் சந்தோஷமுள்ளவர்களாயும் பார்க்க
ardently wished but Mr. Lenox
மிகவும் விரும்பினார்கள் ஆனால் " Mr. Lenox" ஆனவர்
his son even from his cradle
தம்முடைய குமாரனை அவன் தொட்டிலிருந்ததுமுதற்கொண்டே
in the most excessive delicacy by bringing up that object
மிகுந்த நாசுக்காய் வளர்ப்பதினாலே அந்தக் காரியத்தை
unfortunately in a wrong channel pursued
துர்அதிஷ்டத்தினாலே தப்பிதமான மார்க்கத்தில் தேடினார்
He to change his seat whenever he had
அவன் தன் இடத்தை மாற்றுவதற்கு மனமுள்ளவனாயிருக்கும்-
a mind to lift himself a chair was not suffered
போது ஒரு நாற்காலியை எடுத்துக்கொள்ளும்படியாக விடப்பட்டதில்லை
but for that purpose a servant was called
ஆனால் அதற்காக ஒரு வேலைக்காரனை அழைக்கப்பட்டான்
by other people dressed and undressed
வேறு மனிதராலே உடுத்தப்படுகிறவனும் ஆடைகழற்றப்படுகிற-
He was of his own victuals and even the
வனுமாய் இருந்தான் தன்னுடைய (மாம்ச) சாப்பாட்டை அறுக்கிறது-
cutting to him seemed a pain.
கூட அவனுக்கு வருத்தமாகத் தோன்றினது.

Augustus in a thin linen Jacket
" Augustus" ஆனவன் மெல்லிசான ஒரு நூல் சொக்காயுடனே
his father a small garden for their
தன்னுடைய தகப்பனுக்கு ஒரு சிறு தோட்டத்தை அவர்களு-
amusement to cultivate While assisted
டைய உல்லாசத்துநிமித்தம் பயிரிடுவதில் ஒத்தாசை பண்ணிக்கொ-
Antony in a rich velvet
ண்டிருக்கையில் " Antony" ஆனவன் உயர்ந்த சமுகமல்பட்டு-
coat lolling in a coach with his mamma
சொக்காயுடனே பண்டியிலே சார்ந்துகொண்டும் தன் தாயாரோடு
morning visits and paying was
காலைப்பேட்டியை பண்ணிக்கொண்டும் இருந்தான்

his mamma. If he went abroad to enjoy the air, and got out of the carriage but for a minute, his great coat was put on, and a handkerchief tied round his neck, to prevent his catching cold. Thus accustomed to be humoured to excess, he wished for every thing he saw, or could think of; but his wish was no sooner obtained, than he became tired of it, and was constantly unhappy in the pursuit of new objects.

to enjoy the air   If he went abroad
காறறின(சௌககியததை)யனுபவிககுமபடியாக   அவனவெளியேபோ
but for a minute   and got out of the carriage
னாலும   ஒருநிமிஷமாவது   பணடியைவிடடுவெளியேவநதாலும
his great coat   was put on   his
அவனுடையபெரியசொககாய   தரிததுககொளளபபடடது   அவனு-
catching cold   to prevent   and a handkerchief
ககுசசளிப்புபிடிககிறதை   தடுககுமபடியாக   ஒருகுடடையானது
round his neck   tied   Thus
அவனுடையகழுததைசசுறறி   கடடபபடடது   இபபிரகாரமாய
to excess   to be humoured   accustomed
மிகவும   மனமபோனபடிவிடபபட   வழககபபடடபபடியால
he saw   or   could think of   every thing
அவனபார்தத   அலலது   நினைதத   ஒவவொனறையும
he wished for   but   his wish   was on sooner obtained,
கோறினன   ஆனால   அவனவிருமபியது   அடையபபடடமாததி-
than   he became tired of it   of new objects   in the pursuit
ரத்தில   அதினமேலவெறுபபாகி   புதியவஸ்துககளை   அடைவதில
constantly   and was unhappy.
எபபோதும   கவலையுளளவனாயிருநதான.

As the servants had strict orders to obey him with implicit submission, he became so whimsical and imperious, that he was hated and despised by every one in the house, excepting his parents. Augustus was his only companion who loved him, and it was upon that account he patiently put up with his humours. He was so perfectly master of his temper, that he would, at times, make him as good-humoured as himself.

the servants   with implicit submission
வேலைக்காரர்   தடையிலலாதவணககததுடனே
to obey him   strict orders   As had
அவனுககுககீழ்ப்படிமபடியாக   உறுதியானகடடளையை   அடைந-
he   whimsical   and
திருநதபடியால   அவன   மனமபோனபடிநடககிறவனும   ஆஙகார-
imperious   became   so that   he   excepting his
முளளவனும   ஆனான   ஆகையால   அவன   தனனுடைய-
parents   in the house   by every one
தாயதகபபன தவிர்   வீட்டிலே   ஒவவொருததராலும
hated   and despised   was
வெறுககபபடடும   அலட்சியமபணணபபடடும   இருநதான
who loved him   his companion
அவன்மேலபட்சமாயிருநதவன   அவனகூடடாளியாகிய
Augustus was only   and it was upon that account   he
" Augustus"மாததிர்நதான   அதினிமிததியம   அவன
with his humours   patiently   put up
அவனுடையகுணததை   பொறுமையோடு   சகிததுககொணடி-
He   of his temper   was perfectly master
ருநதான   அவன   தனமனசசுபாவதத்தை   பூர்ததியாய்அடககிககொ-
so that   at times   him
ணடிருநதான   ஆகையால   சிலவேளை   அவனை
as himself   as good-humoured   he would make.
தனனைபபோல   நலலகுணமுளளவனாக   செயவான.

Mr. Lenox would sometimes ask Augustus how he contrived to be always so merry; to which he one day answered, that his father had told him,

sometimes   Mr. Lenox   Augustus
சிலவேளைகளில   " Mr. Lenox" ஆனவர்   " Augustus"ஸை
he   to be always so merry   how
அவன   எபபோதுமஇவவளவுசநதோஷமுளளவனாயிருகக   எபபடி
contrived   would ask   to which   he
செயதுகொணடானெனறு   கேட்பார்   அதறகு   அவன
one day   persons   with their pleasures
ஒருநாள   மனிதர்கள   தஙகளஉல்லாசததோடு

that no persons could be perfectly happy, unless they mixed some kind of employment with their pleasures. "I have frequently observed," continued Augustus, "that the most tedious and dull days I experience are those in which I do no kind of work. It is properly blending exercise with amusement that keeps me in such good health and spirits. I fear neither the winds nor the rain, neither the heat of summer nor the cold of winter, and I have frequently dug up a whole plat in my garden before Antony has quitted his pillow in the morning."

Mr. Lenox felt the propriety of such conduct, and a sigh unvoidably escaped him. He then went to consult Mr. Littleton in what manner he should act, in order to make Antony as hearty and robust as Augustus. Mr. Littleton informed him in what manner he treated his son. "The powers of the body and mind," said he, "should be equally kept in exercise, unless we mean them to be unserviceable, as money buried in the ground would be to its owner. Nothing can be more injurious to the health and happiness of children, than using them to excess of delicacy, and,

some kind of employment unless they mixed perfectly
ஒருவிதமானவேலையை கலநதாலொழிய பூர்த்தியான
happy that no could be his father
சநதோஷமுளளவர்களாக இருககமாட்டார்களெனறு தனதகபபனார்
that had told him answered Augustus
தனககுசசொனனதாக உததரவுசொனனான "Augustus"ஆனவன
kind of work that are those in which I do no I experience
எவவிதமானவேலையும நானசெயயாதவைகளெனறு நானனுபவிதத
the most tedious and dull days that are
மிகவுநதொநதரவும மநதமுடான நாட்களாய இருககிறதெனறு
I have frequently observed such good in health
நானவெகுதடவைகவனிததேன இபபடிபபடடநலல சவுககியததிலும
and spirits that keeps me with amusement
சநதோஷததிலும எனனையிருககசசெயவது உலலாசததோடு
exercise properly It is blending
வேலையை நனறாய் கலபபதாயிருககினறது
the winds nor the rain neither the heat of summer
காறறுககாவதுமழைககாவது கோடைகாலததினஉஷ்ணததுககாவது
nor the cold of winter I fear neither
மழைகாலததினகுளிருககாவது நானபயபபடுகிறதிலலை
frequently in the morning Antony his pillow
அநேகநதரம காலமே "Antony"ஆனவன தனதலைகாணியை
before has quitted in my garden a whole plat
விடுமுனனே எனதோடடததில ஒருதுணடுநிலமுழுதும
and I have dug up continued.
நானகொததியிருககிறேன எனறுபினனுஞசொனனான.

Mr. Lenox of such conduct
"Mr. Lenox"ஆனவர் அபபடிபபடடநடததையின
the propriety felt and a sigh unavoidably
யுக்தத்தை உணர்நதான ஒருபெருமூசசு தடைசெயயககூடாமல
escaped him then He
அவரிடததிலிருநதுபுறபபடடது உடனே அவர்
Antony as Augustus as hearty
"Antony"யை "Augustus"ஸைபபோல சநதோஷமுளளவனும
and robust in order to make in what manner he
புஷ்டியுளளவனையும செயயுமபடியாக தானசெயயவேணடிய-
should act to consult Mr. Littleton
விதமெனனவெனறு "Mr. Littleton"னிடததிலயோசனைபண-
went Mr. Littleton
ணுமபடியாக போனார் "Mr. Littleton" ஆனவர்
his son in what manner he treated informed him
தனகுமாரனை தானநடததியவிததததை அவனுககுஅறிவிததார்
in the ground buried money to its
பூமியில புதைககபபடட பணமானது அதினுடைய-
owner as would be of the body
சொநதககாரனுககு (உதவியிலலாம)விருபபதுபோல சரீரம
and mind The powers to be unserviceable
மனதினுடைய சததுவஙகள பிரயோசனமிலலாததாயிருகக
unless we mean them equally should be kept in exercise
நாமநினைககாவிடடால சமமாய் பயிர்சசிசெயயபபடவேணும
of children to the health and happiness
பிளளைகளுடைய சௌககியததுககும பாககியததுககும
more injurious them to excess of delicacy
மிகவுஙகெடுதலானது அவர்களை மிருநதநாசுககாய்

under the idea of pleasing them, to indulge them in their whimsical and obstinate humours. The person who has been accustomed from his childhood to have his humours flattered, will be exposed to many vexatious disappointments. He will sigh after those things, the want or possession of which will equally make him miserable. I have, however, every reason to believe, that Augustus will never be that man."

Mr. Lenox saw the truth of these arguments, and determined to adopt the same plan for the treatment of his son. But it was now too late, for Antony was fourteen years of age, and his mind and body so much enervated, that he could not bear the least fatiguing exertions. His mother, who was as weak as himself, begged of her husband not to teaze their darling, and he was at last obliged to give way to her importunites, when Antony again sunk into his former destructive effeminacy. The strength of his body declined, in proportion as his mind was degraded by ignorance.

As soon as Antony had entered his seven-

using   of pleasing them   and under the idea
வளர்பபதையும   அவர்களைசசநதோஷிபபடுதத   நினைதது
their   whimsical   and obstinate
அவர்களுடைய   வீணைதும   பிடிவாதமானதுமான
in humours   to indulge them   than
விருபபஙகளுககு   அவர்களுககுஇடஙகொடுபபதையும   விட-
Nothing can be   from his child-hood   to have his humours
வேறொனறுமிலலை   குழநதைப்பிராயமுதறகொணடு   தனடனதனபடி-
flattered   The person who has been accustomed   many vexatious
விடபபட   வழககமானவன   அநேகநதுககமான
to disappointments   will be exposed   the want or possession
நிர்ஆசைகளுககு   உளளாவான   இலலாமலிருநதாலுமஉடைய
of which   equally   will make him miserable
வனாயிருநதாலும   இரணடுவிததிலும   துககமுளளவனாககுமபடி-
after those things   He will sigh   however
யான   வஸ்துககளுககாக   பெருமூசசுவிடுவான   ஆயினும
Augustus   will never be that man
"Augustus" ஆனவன   அபபடிபபடடவனாயிருககமாடடானெனறு
to believe   every reason   I have
நமபுவதறகு   ஒவவொருமுகாநதிரததையும   உடைததாயிருககிறேன
said he.
எனறார்.

Mr. Lenox   of these arguments
Mr. "Lenox" ஆனவர்   இநதநியாயஙகளினுடைய
the truth   saw   for the treatment of his son   the same
உணமையை   அறிநது   தனகுமாரனைவளர்பபதறகு   அவவித-
plan   to adopt   and determined   But
மானமாதிரியை   கைககொளள   திர்மானிததார்   ஆனால
now   it was too late   for
இபபோது   மிகவுஙகாலஞசெனறிருநதது   எபபடியெனறால
Antony was fourteen years of age   fatiguing
" Antony" ஆனவனபதினாலுவயதுளளவனாயிருநதான   இளைபபை-
the least exertions   that he could not bear
யுணடாககும   சொறபசெயகையும   அவனசகிபபதறகுககூடாமல
and his mind and body   so much enervated
அவனுடையமனதுஞ்சரீரமும   அவவளவுபலயீனமாயிருநதது
as himself   who was as weak   His mother
அவனைபபோலவே   பலயீனமுளளவளாயிருநத   அவனுடையதா-
their darling   not to teaze
யார்   தஙகளுககுஇஷ்டமானபிளளையை   தொநதர்வுசெயயாதிரு-
begged of her husband   at last
ககுமபடியாக   தனபுருஷனைககேடடுககொணடாள   கடைசியில
and he   to her importunities   to give way
அவர்   அவளுடையவேணடுதலுககு   இடஙகொடுககுமபடியாக
was obliged   when   Antony   again
பாததியபபடடார்   அபபோது. " Antony" ஆனவன   மறுபடியும
his   destructive   former   into effeminacy
அவனுடைய   கெடுதலான   முநதிய   நாருககுககு
sunk   by ignorance   his mind
உளளானான   அறியாமையினாலே   அவனுடையமனதானது
as was degraded   in proportion   The strength of his body
எவவளவுதாழ்மையானதோ   அவவளவு   அவனுடையசரீரபலமும
declined.
தாழ்நதது.

Antony   his seventeenth year   As soon as
" Antony" ஆனவன   பதினேழாவதுவயது   ஆனவு-

teenth year, his parents sent him to the university, intending to bring him up to the study of the law; and Augustus being intended for the same profession, he accompanied him thither. Augustus, in his different studies and pursuits, had never had any other instructor than his father; while Antony had as many masters as there are different sciences, from whom he learned only a superficial education, by retaining little more than the terms used in the different branches he had studied. Augustus, on the contrary, was like a garden, whose airy situation admits the rays of the sun to every part of it, and in which every seed, by a proper cultivation, advances rapidly to perfection. Already well instructed, he still thirsted after further knowledge, and his diligence and good behaviour afforded a pattern for imitation to all his companions. The mildness of his temper, and his vivacity and sprightly humour, made his company at all times desirable; he was universally beloved, and every one was his friend.

Antony was at first happy of being in the same room with Augus-

had entered | his parents | to the study of the law
டனே | அவனுடையதாயதகபபன | நியாயசாஸ்திரததை
to bring him up | intending | to the university
அவனுககுககறபிககுமபடியாக | நினைதது | சாஸ்திரபபளளிககூட-
sent him | and Augustus | for the
ததுககு | அவனைஅனுபபினார்கள | "Augustus" உம | அநதத்-
same profession | being intended | thither
தொழிலுககே | தீர்மானிககபபடடபடியால | அவவிடததுககு
he accompanied him | Augustus | his
அவனுமஅவனோடேகூடப்போனான "Augustus" ஆனவன | தனனுடைய
different | in studies | and pursuits | than his father
நானாவிதமான | படிபபிலும் | முயறசியிலும | தனதகபபனையலலாமல
any other instructor | had never had | while
வேறொருஉபாததியாரையும | உடைததாயிருநததிலலை | அபபோது
Antony | as many masters as there are different sciences
"Antony" ஆனவன | பலசாஸ்திரஙகளுககுமபல உபாததிமார்களை
had | from whom | he had studied
உடைததாயிருநதான | அவர்களிடததிலிருநது | தானபடிதத
in the different branches | used | more than
பலசாஸ்திரஙகளில | பிரயோகம்பணணப்படடிருநத | பதஙகளுக-
the terms | by retaining little | only
குமேல | ஒனறுஙகியாபகததிலவைததுககொள்ளாமல | மேலோ-
a superficial education | he learned | on the contrary
டடமானபடிபபைமாததிரம | கறறுககொணடான | ஆனால
Augustus | whose airy situation
"Augustus" ஆனவன | காறறுளளஸ்தானததைஉடையதாய்
to every part of it | of the sun | the rays
தன்ஒவவொருவிடததினிடததும | சூரியனுடைய | கிரணஙகளை
admits | and in which | every seed | by a proper
பெற்று | தனனில | ஒவவொருவிதையும | தகுநதமுயர்ச்-
cultivation | rapidly | advances to perfection
சியினாலே | சுருககில | நனறாயவிருததியாகிறதுமான
like a garden | was | Already | well
தோடடததைபபோல | இருநதான | முனனமே | நனறாய
instructed | still | after further knowledge
கறபிககபபடடபடியால | பினனும | அதிகவிததையைககுறிதது
he thirsted | and his diligence | and good behaviour
ஆசையுளளவனாய | அவனுடையசாககிரதையும | நலலநடததையும
to all his companions | for imitation
அவனுடையகூடடாளிகளெலலாருககும | கைககொளவதறகு
afforded a pattern | The mildness of his temper | and his
மாதிரியாயிருநதது | அவனுடையசாநதகுணமும | அவனுடைய
vivacity | and sprightly humour | his company
சுறுசுறுபபும | களிபபானகுணமும | அவனுடையசாவகாசததை
at all times | desirable | made | he
எபபோதும | விருமபததககதாய | செயதது | அவன
was universally beloved | and every one
எலலாராலுஞசிநேகிககபபடடிருநதான | ஒவவொருததருமம
was his friend.
அவனுடையசிநேகிதராயிருநதார்கள.

at first | Antony | with Augustus
முதலிலே | "Antony" ஆனவன | "Augustus" ஒடு
in the same room | of being | was happy
ஒரேஅறையில | இருகக | சநதோஷமுளளவனாயிருநதான

tus; but his pride was soon hurt on seeing the preference that was given by every one to his friend, and he could not think of any longer submitting to so mortifying a distinction. He therefore found some frivolous excuse, and forsook the company of Augustus.

Antony, having now nobody to advise or check him, gave loose to his vitiated taste, and wandered from pleasure to pleasure in search of happiness. It will be to little purpose to say, how often he blushed at his own conduct; but, being hardened by a repetition of his follies, he gradually fell into the grossest irregularities. To be short, he at last returned home with the seeds of a mortal distemper in his bosom, and, after languishing a few months, expired in the greatest agonies.

Some time after, Augustus returned home to his parents, possessed of an equal stock of learning and prudence; his departure from the university being regretted both by his teachers and companions. It may easily be supposed, that his family received him with transports of joy. You know not, my little readers, how

but to his friend by every one that was given
ஆனால தனசினேகிதனுககு ஒவவொருததராலும செயயபபடட
the preference on seeing soon his
கௌரவததை பாரதது சீககிரததில அவனுடைய
pride was hurt so mortifying a distinction
பெருமையானதுகுறைநதது இவவளவுதுககமான மேனமையை
any longer of submitting to and he could not think
இனிமேல சகிபபதறகு நினைக்கக்கூடாமலிருநதான
therefore some frivolous excuse He found of Augustus
ஆகையால ஒருசொறபபோககை கணடு "Augustus" னுடைய
the company and forsook.
சாவகாசததை விடடுவிடடான.

Antony now to advise
"Antony" ஆனவன இபபோது தனககுபபுததிசொல-
or check him having nobody
லவாவதுகணடிககவாவது ஒருவரையுமுடைததாயிராததினாலே
to his vitiated taste gave loose in search
தனனுடையகெடடவிருபபததுககு இடஙகொடுதது சநதோ-
of happiness from pleasure to pleasure
ஷததைஅடையுமபொருடடு (ஒரு)உலலாசததிலிருநது(மறறொரு)உலலா-
and wandered how often at his own conduct
சததுககு திருமபினன இததனைதரம தனனடததையை-
he blushed to say
ககுறிதது அவன நாணமடைநதானெனறு சொலவது
It would be to little purpose but of his follies
விருதாவாயிருககும ஆயினும அவனுடையபுததியீன-
by a repitition being hardened gradually
ஙகளை அடிககடிசெயவதினால உறுதிபபடடு வரவர
into the grossest irregularities he fell To be short
மிகவுஙகெடடஅககிரமஙகளுககு உள்ளானன சுருககமாய்ச்சொலல
at last in his bosom of a mortal
கடைசியாக அவனுடையஇருதயததுககுளளே மரணஏது-
distemper with the seeds returned home
வானவியாதியின விததுககளோடு வீடடுககுததிருமபிவநது
a few months languishing and after in the greatest agonies
சிலமாதம இளைததிருநது பினபு மிகுநதவேதனையோடு
expired.
இறநதுபோனான.

Some time after Augustus
கொஞசகாலததுககுபபிறபாடு "Augustus" ஆனவன
of learning and prudence of an equal stock possessed
கலவியையும விவேகமும சமமாய உடையவனாய
to his parents returned home from the
தனனுடைய தாயதகபபமாரிடததுககு திருமபிவநதான சாஸ்திரப-
university his departure his teachers
பளளிககூடததிலிருநது அவனபோனது அவனுடையஉபாததிமா-
and companions by both
ரகளும கூடடாளிகளுமாகிய இவவிருதரததாராலும
being regretted his family
துககிககுமபடியானதாயிருநதது அவனுடையகுடுமபததார
with transports of joy that received him
மிகுநதசநதோஷததோடு அவனைவரவழைததாரகளெனறு
It may easily be supposed my little readers
லேசாய்நினைததுககொளளபபடலாம வாசிககுமஎனசிறுவரே

pleasing are those tender parental feelings, which arise from the prospect of seeing their children beloved and respected! His parents thought themselves the happiest people, and tears of joy filled their eyes when they beheld him.

their children beloved and respected
தங்கள்பிள்ளைகள் நேசிக்கப்படவும் மரியாதைசெய்யப்படவும்
of seeing from the prospect which arise
பார்ப்பதைக்குறித்து யோசிப்பதினாலே உண்டாகும்
those tender parental feelings how pleasing are
உருக்கமானபெற்றோர்கள்நினைவுகள் இவ்வளவுஇன்பமுள்ளதாயிருக்-
You know not His parents
கும்என்று நீங்கள்அறியமாட்டீர்கள் அவனுடையதாய்தகப்பன்மார்
themselves the happiest people thought
தாங்கள் மகாபாக்கியமுள்ளவர்களென்று நினைத்துக்கொண்டா
when they beheld him and tears of joy
ர்கள் அவர்கள்அவனைப்பார்த்தபோது ஆனந்தக்கண்ணீர்
filled their eyes.
அவர்களுடையகண்களைநிறைத்தது.

Augustus had not been long at home, before a considerable employment in his profession was conferred on him, with the unanimous approbation of all who were acquainted with his character. This enabled him to gratify his generous desire of promoting the felicity of his friends, and a sense of their happiness added to his own. He was the comfort of his parents in the evening of their lives, and with interest repaid their attention and care of him in his childhood. An amiable wife, equally endued with sense, virtue, and beauty, who bore him children like himself, completed his happiness.

Augustus at home had not been long
"Augustus" ஆனவன் வீட்டிலே வெகுநாளிருந்ததில்லை
before in his profession a considerable
இதற்குள்ளே அவனுடையவித்தையைச்சேர்ந்த ஒருபெரிய
employment with his character of all who were acquainted
உத்தியோகம் அவனுடையயோக்கியதையை அறிந்தஎல்லாருடைய
with the unanimous approbation was conferred on him
ஏகஅங்கீகாரத்தினாலே அவனுக்குக்கொடுக்கப்பட்டது
This of his friends the felicity of promoting
இது அவனசினேகிதர்களுடைய பாக்கியத்தை விருத்திபண்ண
his generous desire to gratify
அவனுக்குண்டாகியஉதாரத்துவமுள்ளவிருப்பத்தை திருப்திபண்ணுவ-
enabled him of their
தற்கு அவனுக்குச்சக்தியுண்டாக்கினது அவர்களுக்குண்டாகிய-
happiness and a sense his own
பாக்கியத்தை தெரிந்துகொள்வது அவனுடையபாக்கியத்தை
added to of his parents
அதிகப்படுத்தினது அவனுடையதாய்தகப்பன்மாருக்கு
in the evening of their lives He was the comfort
அவர்களுடையவிருத்தாப்பியகாலத்தில் ஆதரவாயிருந்தான்
in his childhood of him their
அவனுடையகுழந்தைப்பிராயத்தில் அவனிடத்தில் அவர்களுக்குண்டா-
attention and care and with interest repaid
யிருந்த கவனத்துக்கும்சாக்கிரதைக்கும் வட்டியோடு பிரதிசெய்தான்
equally sense virtue, and, beauty endued with
இவனுக்குச்சமமாய புத்தியும்சற்குணமும்அழகும் உடையவளும்
like himself children who bore him
அவனைப்போல பிள்ளைகளை அவனுக்குப்பெற்றவளுமான
An amiable wife his happiness
சுகுணமுள்ளபெண்சாதியானவள் அவனுடையபாக்கியத்தை
completed.
பூர்த்திசெய்தாள்

In the characters of Antony and Augustus, we see the fatal consequences of giving way to folly and vice, and what a happy effect the contrary conduct has. Antony

of Antony and Augustus In the characters
"Antony, Augustus" இவர்களுடைய சரித்திரத்தில
to folly and vice of giving way
புத்தியீனத்துக்கும்துன்மார்க்கத்துக்கும் இடங்கொடுப்பதினாலுண்டா-
the fatal consequences the contrary conduct
கும் துற்காரியங்களையும் அதற்குவிரோதமான நடக்கையானது
and what a happy effect has
இன்னசந்தோஷமானபிரயோசனத்தை உண்டாயிருக்கிறதென்றும்

fell a victim to the misguided indulgence of his parents, while Augustus lived to be happy by the prudent management he received in his infancy.

we see   Augustus   in his infancy
நாம்பார்க்கிறோம் "Augustus" ஆனவன் தன்னுடையசிறுபிராயத்தில
he received by the prudent management   while lived to be happy
பெற்ற விவேகமானநடத்தலினாலே சந்தோஷமுள்ளவனாயிருக்க
Antony   of his parents   misguided
"Antony" ஆனவன் தன்தாய்தகப்பன்மாருடைய தப்பிதமான
to the indulgence   fell a victim.
இராக்கார்த்துக்கு   பலியானான்.

22. THE PASSIONATE BOY.

Young Frederick had naturaly a noble soul, elevated thoughts, and generous notions. His turn of mind was lively, his imagination strong and quick, and his temper cheerful and pleasing. Indeed, the elegance of his person, and his behaviour and accomplishments, gained him the respect of every one; but, notwithstanding all these amiable qualities, he had one unhappy defect, which was that of giving way too readily to the most violent emotions of passion.

Young Frederick   naturally   a noble soul
பாலியனான "Frederick" ஆனவன் சுபாவத்தில் மேன்மையான ஆத்து-
elevated thoughts   and generous notions
மத்தையும் உயர்ந்தநினைவுகளையும் உதாரத்துவமுள்ளகருத்துக்களையும்
had   His turn of mind
உடையவனாயிருந்தான்   அவனுடையமனதின் தன்மையானது
lively   his imagination   strong and quick
களிப்புள்ளதாயும் அவனுடையயோசனை பலமானதாயும்சுறுசுறுப்புள்ள-
and his temper   cheerful and pleasing
தாயும் அவனுடையகுணம் சந்தோஷமுள்ளதாயும் இன்பமுள்ளதாயும்
was   Indeed   the elegance of his person   and his
இருந்தது உண்மையாகவே அவனுடையசரீரஅழகும் அவனுடைய
behaviour and accomplishments   of every one   the respect
நடக்கையும் சகலகல்விகளும் ஒவ்வொருத்தருடைய மரியாதையை
gained him   but   he   amiable   all these
அவனுக்குண்டாக்கினது ஆனால் அவன் விரும்பத்தக்க இந்த-
qualities   notwithstanding   unhappy
குணங்களையெல்லாம் உடைத்தாயிருந்தபோதிலும் துர்அதிஷ்டமான
one defect   he had   which   most violent
ஒருகுறைவை உடைத்தாயிருந்தான் அது மகாஉக்கிரமான
to the emotions of passion   too readily   of giving way
கோபக்கொதிப்புக்கு மிகவும்சுறுக்கில் இடங்கொடுப்பதாய்
was.
இருந்தது.

It would frequently happen that, while he was amusing himself in the circle of his playmates, the most trifling contradiction would ruffle his temper, and fill him with the highest degree of rage and fury, little short of a state of madness.

in the circle of his playmates   while he was amusing him-
தன்னுடையகூட்டாளிகளமத்தியில் விளையாடிக்கொண்டிருக்கும்-
self   the most trifling contradiction   his temper   would ruffle
போது மகாசொற்பமானஎதிரிடையானது அவன்குணத்தை மாற்றி
of a state of madness   little short   with the highest degree of
வெறியுள்ளநிலைமைக்கு குறைந்ததல்லாத மிகவும்அதிகமானகோபத்தி-
rage and fury   and that filled him with   frequently
னாலும்மூர்க்கத்தினாலும் அவனைநிரப்பும்படியாக அனேகந்தரம்
It would happen.
நேரிட்டது.

As he happened to be one day walking about his chamber, and meditating on the necessary preparations for a treat his father had permitted him to give his sister, his dear friend and favourite, Marcus,

one day   he   about his chamber   walking
ஒருநாள் அவன் தன்னுடையஅறையிலே உலாவிக்கொண்டு
his father   his sister   to give
தன்னுடையதகப்பனார் தன்சகோதரிக்கு செய்யும்படியாக
had permitted him   for a treat   on the necessary preparations
தனக்குத்தர்வுகொடுத்த விருந்துக்கு வேண்டியபிரயத்தனங்களைக-
and meditating   to be   As he happened
குறித்து யோசித்துக்கொண்டு இருக்க நேரிட்டபோது
his dear friend and favourite   Marcus
தன்பிரியமுள்ளசினேகிதனும் இஷ்டனுமாகிய "Marcus" ஆனவன்

came to him, to advise with him on that business. Frederick, being lost in thought, saw not his friend, who therefore having spoken to him in vain, drew nearer to him, and began to pull him by the sleeve. Frederick, angry, and out of patience with these interruptions, suddenly turned round, and gave Marcus such a push, that he sent him reeling across the room, and he at last fell against the wainscot.

Marcus lay motionless on the floor, without the least appearance of life; for, in his fall, he had struck his head against something which had given him a deep and terrible wound, from which issued a great quantity of blood. How shall we describe the situation of poor Frederick, who loved his friend tenderly, and for whom he would, on occasion, have sacrificed his life!

Frederick fell down beside him, crying out most lamentably, "He is dead! he is dead! I have killed my dear friend Marcus!" So great were his fright and consternation, that he had no idea of calling for assistance, but lay by his side, uttering the most dismal groans. Happily, however, his father heard him, and instantly running in, took up Marcus in his arms. He called for some sugar to stop the bleeding of the wound,

on that business to advise with him to him
அந்தக்காரியத்தைக்குறித்து அவனுக்குப்புத்திசொல்ல அவனிடத்துக்கு
came Frederick being lost in thought
வந்தான் "Frederick" ஆனவன் யோசனையிலேதன்னைமறந்திருந்த-
saw not his friend therefore who
படியால் தன்சினேகிதனைப்பாராதிருந்தான் ஆகையால் அவன்
having spoken to him in vain drew nearer to him by the
அவனிடத்தில்விருதாவில்பேசி அவனுக்கருகில்வந்து சொக்காயின்-
sleeve to pull him and began Frederick
கையைப்பிடித்து அவனை இழுக்கத்தொடங்கினான் "Frederick" ஆனவன்
with these interruptions angry and out of patience
இந்தத்தடையைக்குறித்து கோபமாய் பொறுமையையிழந்து
suddenly turned round across the room such that he sent him
சடுதியில்திரும்பி அந்தவீட்டிலே சுழண்டுகொண்டுபோகும்-
reeling and gave Marcus a push at last
படியாக "Marcus" ஸைத்தள்ளினான் கடைசியில்
and he against the wainscot fell.
அவன் சுவர்ப்பலகையின்மேல் விழுந்தான்.

Marcus without the least appearance of life
"Marcus" ஆனவன் பிராணதோற்றமெள்ளளவுமில்லாமல்
on the floor lay motionless for in his fall
தரையில் அசைவற்றிருந்தான் எப்படியென்றால் அவன்விழும்போது
against something his head he had struck which
எதின்மேலேயோ அவன்தலையை இடித்துக்கொண்டான் அது
a deep and terrible wound had given him
பள்ளமும் பயங்கரமுமான காயத்தை அவனுக்குண்டாக்கினது
from which a great quantity of blood issued his friend
அதிலிருந்து மிகுந்தரத்தம் புறப்பட்டது தன்சினேகிதனை
who loved tenderly and for whom on occasion
பிரியமாய்சினேகித்தவனும் அவனிமித்தம் வேண்டியபோது
his life he would have sacrificed of poor
தன்பிராணனை கொடுப்பவனுமான துற்அதிஷ்டமுள்ள-
Frederick the situation How shall we describe!
"Frederick" னுடைய நிலைமையை நாமெப்படிசொல்லக்கூடும்!

Frederick He is dead! he
"Frederick" ஆனவன் அவனிறந்துபோனான் அவன்-
is dead! my dear friend Marcus
இறந்துபோனான் என்பிரியமுள்ளசினேகிதனாகிய "Marcus" ஸை
I have killed most lamentably crying out
நான்கொன்றேனென்று மிகவும்பரிதாபமாய் கூவிக்கொண்டு
beside him fell down his fright and consternation
அவன்பக்கத்தில் விழுந்தான் அவனுடையபயமுந்திகிலும்
great were So that for assistance of calling
பெரிதாயிருந்தது ஆகையால் உதவிக்காக கூப்பிட
he had no idea uttering the most dismal groans
நினைவில்லாமல் மிகவும்பயங்கரமானபெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு
but lay by his side however Happily
அவன்பக்கத்தில்படுத்துக்கொண்டிருந்தான் ஆயினும் அதிஷ்டவசமாய்
his father heard him and instantly running in
அவன்தகப்பன் அவன்கூச்சலைக்கேட்டு உடனேஉள்ளேஓடிவந்து
Marcus in his arms took up of the
"Marcus" ஸை தன்கையிலே எடுத்துக்கொண்டான் அந்த-
wound the bleeding to stop some
காயத்திலிருந்துவந்த ரத்தத்தை நிறுத்தும்படியாக கொஞ்சம்

And having applied some salts to his nose, and some water to his temples, they brought him a little to himself.

Frederick was transported with joy when he perceived symptoms of life in his friend; but the fear of relapse kept him in the greatest anxiety. They immediately sent for a surgeon, who, as soon as he arrived, searched the wound. He found it was not in the temple, but so very close to it, that the tenth - part of an inch nearer would probably have made the wound dangerous indeed, if not mortal.

Marcus, being carried home, soon became delirious, and Frederick could not be persuaded to leave him. He sat down by the side of his poor friend, wholly absorbed in silence. Marcus, while he remained in that delirious state, frequently pronounced the name of Frederick. "My dear Frederick," he would sometimes say, "what could I have done to deserve being treated in this manner? Yet, I am sure, you cannot be less unhappy than myself, when you reflect you wounded me without a

sugar He called for to his nose some
சருககரையை அழைபபிதது அவனுடையமூககுககு கொஞசம
salts to his temples and some water and having applied
உபபும அவனுடையபொறிககு கொஞசமசலமும பிரயோகமபணணி
a little they brought him to himself.
சறறு அவனைபபிழைபபிததார்கள.

Frederick in his friend symptoms of life
"Frederick" ஆனவன தனசிநேகிதனிடததில சீவககுறிகளை
when he perceived was transported with joy but
கணடபோது சநதோஷமானான ஆனால
of relapse the fear him
மறுபடியுமவியாதியாகபபோகிறுனெனகிற பயம அவனை
in the greatest anxiety kept immediately
மிகுநதகவலையில இருககசசெயதது உடனே
They a surgeon sent for who
அவர்கள ஒருரணவைததியனை அழைபபிததார்கள அவன
as soon as he arrived searched the wound it
வநதவுடனே அநதககாயததைசசோதிததான அது
not in the temple but very close to it was
பொறியிலிராமல அதுககுமிகவுமச[illegible]பததில இருநததெனறு
He found so that of an inch the tenth part
கணடான ஆகையால ஒருஅஙகுலததில பததிலொருபஙகு
nearer if not mortal indeed
அருகிலிருநதால மரணததுககேதுவாயிராவிடடாலும உணமையா-
probably the wound dangerous
கவே ஒருவேளை அநதககாயததை அபாயமுளளதாய
would have made.
செயயும.

Marcus being carried home
"Marcus" ஆனவன் வீடடுககுககொணடுபோகபபடட
soon became delirious and Frederick
உடனே பித்தமுள்ளவனுனன "Frederick" ஆனவன
to leave him could not be persuaded He
அவனைவிடடுபபோக சமமதியாமலிருநதான அவன
wholly absorbed in silence his poor
முழுதும்மௌனததிலமூழ்கி தனனுடைய துரஅதிஷ்டமுளள
of friend by the side sat down
சிநேகிதனுடைய பககததில உடகார்ந்துகொணடான
Marcus in that delirious state while he
"Marcus" ஆனவன் அநதபபிதத்ததலான நிலைமையில இருககும-
remained frequently the name of Frederick
போது அனேகநதரம "Frederick" னுடையபெயரை
pronounced My dear Frederick in this manner
உசசரிததான எனபிரியமுளள "Frederick" இவவிதமாய
to deserve being treated what could I have done?
நடததபபடடபாததிரமுளளவனுயிருகக நானெனனசெயதிருபபேன
Yet without a cause you wounded me
ஆயினும முகாநதிரமிலலாமல நீஎனனைக்காயபபடுததினுயெனறு
when you reflect than myself less unhappy
நீ நினைககுமபோது எனனைவிட கொஞசவிசனமுளளவனுய
you cannot be I am sure
நீயிருக்கமாடடாயெனறு நான்நமபிககையுளளவனுயிருககிறேன
However your generous nature should be
ஆனாலும உனனுடைய உதாரததுவகருணமானது துககபபட-

cause. However, I wound not wish your generous nature should be grieved. Let us forgive each other; I for vexing you, and you for wounding me."

grieved I would not wish I for vexing you
வேணுமென்று நானவிரும்பவில்லை நான உன்னைக்கோபப்ப-
and you for wounding me Let us
டுத்தினதற்காகவும் நீ என்னைக்காயப்படுத்தினதற்காகவும் நாம் ஒரு-
forgive each other he would sometimes
த்தரை ஒருத்தர்மன்னித்துக்கொள்ளவோமென்று சிலவேளைகளில-
say.
சொல்லுவான.

In this manner did Marcus talk, without being sensible that Frederick was near him, though he held him by the hand at the same time. Every word, thus pronounced, in which there could be neither flattery nor deceit, went to the heart of the afflicted Frederick, and rendered his grief almost insupportable.

Frederick at the same time him
" Frederick" ஆனவன அப்போது அவனை
though he held by the hand that was near him
கையைப்பிடித்துக்கொண்டிருந்தாலும தன்னருகிலிருக்கிறனென்று
without being sensible Marcus In this manner
அறியாமல " Marcus" ஆனவன இவ்விதமாய
did talk thus pronounced in which
பேசினன இப்படியாகச்சொல்லப்பட்ட இதிலே
flattery nor deceit there could be neither Every
முகஸ்துதியாவதுசூதாவது இருப்பதற்குக்கூடாத ஒவ்வொரு
word of the afflicted Frederick
வார்த்தையும துக்கமடைந்திருந்த " Frederick" னுடைய
to the heart went his grief almost
இருதயத்தில போய் அவனுடையவிசனத்தை மிகவும
insupportable and rendered.
சகிக்கக்கூடாததாக செய்தது.

In ten days time, however, it pleased God to abate the fever, and he was enabled to get up, to the great joy of his parents; but how can we express the feelings of Frederick on this happy occasion! That task must be left for those who may have unfortunately been in a similar situation; his joy now was undoubtedly as great as his sorrow had been.

however In ten days time to abate the fever
ஆயினும பத்துநாள்காலத்தில அந்தக்காய்ச்சலைத்தணிக்-
it pleased God and he
கும்படியாக சுவாமிக்குச்சித்தமானது அவன
of his parents to the great joy to get up
தன்தாயதகப்பமாருக்கு மிகுந்தசந்தோஷமாக எழுந்திருக்க
was enabled but on this happy occasion
சக்தியுள்ளவனுனன ஆனல இந்தசசந்தோஷமானவேளையில
the feelings of Frederick how can we express!
" Frederick" க்குக்குண்டான உணர்வை நாம்எப்படிதெரிவிக்கமாட்டு-
That task unfortunately in a simiar situation
வோம அந்தசசெய்கை துர்அதிஷ்டத்தினலே அவ்விதமான நிலைமையில
for those who may have been must be left
இருந்தவர்களுக்கு விட்டுவிடப்படவேண்டியது
his sorrow as great had been
அவனுடையவிதனமானது எவ்வளவு பெரிதாய் இருந்ததோ
as his joy now undoubtedly
அவ்வளவு அவனுடையசந்தோஷமும இப்போது சந்தேகமில்லாமல
was.
இருந்தது.

Marcus at last got perfectly well, and Frederick, in consequence, recovered his former cheerfulness and good humour. He now stood in need of no other lesson, than the sorrowful event that had lately taken place, to

at last Marcus perfectly
கடைசியாக " Marcus" ஆனவன பூர்த்தியாய்
got well in consequence Frederick
சொஸ்தமானன அதினலே " Frederick" ஆனவன
his former cheerfulness and good humour
தன்னுடையமுந்திய சந்தோஷத்தையும களிப்பையும
recovered now to which he had
மறுபடியும்பெற்றன இதற்குப்பிறபாடு அவன்வெகுநாளாய-
been so long a slave of that violence of temper
அடிமையாயிருந்த அந்த உக்கிரமானகுணத்தை

break himself of that violence of temper, to which he had been so long a slave. In a little time, no appearance of the wound remained, excepting a small scar near his temple, which Frederick could never look at without some emotion, even after they were both grown up to manhood. Indeed, it ever afterwards was considered as a seal of that friendship, which they never lost sight of.

to break himself of — that had lately taken place
தனனைவிடடு நீககுவதறகு — இபபோதுசமபவிதத
than the sorrowful event — other lesson — He stood in need of no
விசனகரமானகாரியமலலாமல — வேறேபாடம — அவனுககுவேணடி-
In a little time — near his temple
யிருநததிலலை — கொஞசகாலததில — அவனுடையபொறிககருகிலே
excepting a small scar — appearance of the wound — no remained
கொஞசமவடுவலலாமல — அநதககாய அடையாளம — இருநததிலலை
even after they were both grown to manhood — which — Frederick
அவர்களிருவருமபெரியவர்களானபோதுகூட — அதை "Frederick" ஆன-
without some emotion — could never look at
வன — கொஞசததுககமிலலாமல — பார்ப்பதறகுககூடாதவனாயிருநதான
Indeed — ever afterwards — it — which they never
உணமையாய — அதுமுதறகொணடு — அது — அவர்களெபபோதும-
lost sight of — of that friendship — as a seal
நீக்கக்கூடாத — அநதசிநேகிததின — அடையாளமாக
was considered.
நினைககபபடடிருநதது.

THE DESTRUCTIVE CONSEQUENCES OF DISSIPATION AND LUXURY.

On a fine evening, in the midst of summer, Mr. Drake and his son Albert took a walk in some of the most agreeable environs of the city. The sky was clear, the air cool; and the purling streams, and gentle zephyrs rustling in the trees, lulled the mind into an agreeable gloom. Albert, enchanted with the natural beauties that surrounded him, could not help exclaiming, "What a lovely evening!" He pressed his father's hand, and, looking up to him, said, "You know not, papa, what thoughts rise in my heart!" He was silent for a moment, and then looked towards heaven, his eyes moistened with tears. "I thank God," said he, "for the happy moments he now permits me to enjoy! Had I my

in the midst of summer — On a fine evening
கோடைகாலமததியில — ஒருநலலசாயுஙகாலததில
Mr. Drake — and his son Albert
"Mr. Drake" ககும — அவர்குமாரனாகிய "Albert" உம
of the city — the most agreeable — of environs
அநதபபடடணததின — மிகவுமஇனபமான — சுறறுக்கிராமஙகளில
in some — took a walk — The sky — clear
ஒனறில — உலாததிககொணடிருநதார்கள — வானம — சுததமாயும
the air cool — was — and the purling
ஆகாசமகுளிர்ச்சியாயும — இருநதது — சததிததுககொணடிருககிற
streams — in the trees — rustling
ஓடையும — மரஙகளில — சப்திததுககொணடிருககிற
and gentle zephyrs — the mind — into an agreeable gloom
மெதுவானகாறறும — மனதை — இனபமானநி[illegible]தையில
lulled — Albert — that surrounded him
இருககசசெயதது — "Albert" ஆனவன — அவனைசசுறறியிருநத
with the natural beauties — enchanted — What a lovely evening!
சிருஷடிஅலஙகாரததினாலே — ஆனநதமாகி — எனன இனபமானசாயுஙகால-
could not help exclaiming — He — his
மெனறு — சொலலாமலிருககமாடடாமறபோனான — அவன — தன
father's — hand — pressed — and looking up to him — papa
தகபபனுடைய — கையை — நெருககி — அவனைபபார்தது — அபபா
in my heart — what thoughts rise! — You know
எனனிருதயததில — இனன நினைவுகளஉணடாகினறதெனறு — நீர்அறிய-
not — said — He — for a moment — was silent
மாடடீர் — எனறான — அவன — ஒருநிமிஷம — மௌனமாயிருநது
and then — his eyes — with tears — moistened
பிறபாடு — தனனுடையகணகள — கணணீரினாலே — நனைநதிருகக
looked towards heaven — now — to enjoy
வானததைபபார்தது — இபபோது — அனுபவிககுமபடியாக
he permits me — for the happy moments
எனககுஇடஙகொடுததிருககும — சநதோஷமானநிமிஷஙகளுககாக
I thank God — Had I my wish
நானசுவாமிககுவநதனஞசெலுததுகிறேன — எனனிஷடபபிரகாரமெனக-

wish, every one should taste the beauties of this evening as I do. Were I the king of a large country, I would make my subjects perfectly happy."

Mr. Drake embraced his son, and told him, that the benevolent wish he had just uttered came from a heart as generous as it was humane. "But would not your thoughts change with your fortune? Are you certain, that in an exalted station you should preserve the sentiments which now animate you in that middling state, in which it has pleased Heaven to place you?"

Albert was a little surprised that his father should ask such a question, for he had no idea that riches could bring with them cruelty and wickedness.

Mr. Drake told him, that indeed was not always the case. "The world has produced fortunate persons," said he, "who have remembered their past distresses, and have always retained the most charitable ideas for the unfortunate; but we too often see, what is a disgrace to the human heart, that a change of fortune alters the most tender and sympathetic affections. While we our-

of this evening the beauties as I do
காணல இநதசசாயுஙகால விநோதஙகளை நானஅநுப-
every one should taste
விபபதுபோல ஒவவொருததரும அநுபவிபபார்கள
of a large country Were I the king my subjects
ஒருபெரியதேசததுககு ராசனுயிருபபேனுகில எனகுடிகளை
perfectly happy I would make said he.
மகாபாககியமுளளவர்களாக செயவேன என்றன.

Mr. Drake embraced his son
"Mr. Drake" ஆனவர் தனகுமாரனை ஆலஙகினஞ்செயது
as it was humane as generous
எவவளவு இரககமுளளதாயிருககிறதோ அவவளவுஉதாரததுவமான
from a heart he had just uttered benevolent
இருதயததிலிருநது இபபோது அவனசொல்லிய உபகாரமான
wish that came and told him
கோரிககையானது உணடானதெனறு அவனுககுசசொனனர்
But with your fortune your thoughts
ஆனல உனனுடைய அதஷடததினல உனனினைவுகளும
would not change? to place you
மாருமலிருககுமா உனனைவைககுமபடியாக
in which it has pleased Heaven in that middling state
சுவாமிககுசசிததமான இநதமததியநிலைமையில
which now animate you the sentiments in an exalted station
இபபோதுஉனககுணடாகும இநதக்கருததுகளை உயர்நதநிலையில
that you should preserve Are you certain?
நீஉடைததாயிருபபாயெனறு நீநிசசயமுளளவனுயிருககிருயாஎனருர்.

Albert his father such a question
"Albert" ஆனவன தனதகபபனுர் இபபடிபபட-
that should ask was a little surprised
கேளவியை கேடடதறகாக கொஞசமஆசசரியபபடடான
for riches with them
ஏனெனறல திரவியமானது தனனேடு
cruelty and wickedness that could bring
கொடூரததையுமதுஷடததனததையும கொணடுவருமெனறு
he had no idea.
நினையாமலிருநதான.

Mr. Drake indeed that
"Mr. Drake" ஆனவர் உணமையாய அது
always was not the case told him
எபபோதும நடபபதலலவெனறு அவனுககுசசொனனர்
their past distresses who have remembered always
தஙகளுடையமுனவருததஙகளை நினைநது எபபோதும
for the unfortunate the most charitable ideas and have retained
நிறபாககியரிடததில மிகவுநதர்மமான நினைவுகளை உடைததாயிருநத-
fortunate persons The world has produced
வர்களான அதஷடவானகளை உலகமபிரபபிததது
but a change of fortune the most tender
ஆயினும அதஷடமதிருமபுதல மிகவுமஇரககமும
and sympathetic affections that alters to the human heart
பரிதாபமுமானபடசததை மாறறுகிறதாகிய மனிதர் இருதயததுககு
what is a disgrace we too often see
நிநதனையாயிருககும இதை நாமஅநேகநதரமபார்ககிறோம
we ourselves under m\fortunes While labour
நாம நிறபாககியததில பிரயாசைபபடடுககொண-

selves labour under misfortunes, we look upon it as a duty incumbent on every man to assist us. Should the hand of God relieve us, we then think that all his intentions in the preservation of the world are answered, and too often cease to remember those unfortunate wretches, who remain in the gulf from which we have been rescued. You may see an instance of this in the man who frequently comes to beg charity of me, whom I relieve with reluctance, and cannot but censure myself for so doing."

to assist us — incumbent on every man
டிருக்கும்போது நமக்குஒத்தாசைசெய்வது ஒவ்வொருத்தருக்கும்உரிய
as a duty — we look upon it — the hand of God
கடமையென்று நாம்நினைக்கிறோம் சுவாமியினுடையகையானது
Should relieve us — then — in the preservation of the world
நம்மைரட்சித்தால் அப்போது உலகத்தைக்காப்பாற்றும்
all his intentions — that are answered
அவருடையஎண்ணங்களெல்லாம் முடிந்ததாக
we think — and too often — from which we have been
நாம்நினைக்கிறோம் அநேகந்தரம் நாங்களதிலிருந்துரட்சிக்கப்-
rescued — in the gulf — who remain
பட்டோமோ அந்தப்பாதாளத்தில் இருக்கும்
those unfortunate wretches — cease to remember
துர்அதிஷ்டமுள்ளநிர்ப்பாக்கியரை நினைப்பதைவிட்டுவிடுகிறோம்
of me — to beg charity — who frequently comes
என்னிடத்தில் பிச்சைகேட்க அநேகந்தரம்வருகிற
in the man — an instance of this — You may see
மனிதனிடத்தில் இதற்குத்திஷ்டாந்திரத்தை நீபார்க்கலாம்
whom — with reluctance — I relieve
அவனை வெறுப்போடு நான்ரட்சிக்கிறேன்
for so doing — and cannot but censure myself
அப்படிசெய்வதற்காக என்னைநான்கண்டித்துக்கொள்ளாமற்போகிற-
தில்லை.

Albert told his father that he had frequently observed how coolly he put money into his hands, without speaking to him in that tender language, which he generally used to other poor people. He therefore begged his father would tell him what could be his reason for it.

Albert — his father — he
"Albert" ஆனவன் தன்தகப்பனோடு அவர்
to other poor people — generally — used
மற்றஎளியமனிதருடனே சாதாரணமாய் பேசிய
in that tender language — without speaking to him
அந்தப்பரிதாபமானவார்த்தையால் அவனிடத்தில்பேசாமல்
coolly — into his hands — how he put money
வெறுப்பாய் அவன்கையில் அவர்பணம்போட்டதை
that he had frequently observed — told — therefore
தான்அநேகந்தரம்பார்த்ததாக சொன்னான் ஆகையால்
his father — for it — his reason
தன்தகப்பனாரை அதற்கு [illegible]காந்திர்ம
what could be — would tell him — He begged.
இன்னதென்று தனக்குச்சொல்லும்படியாக கேட்டுக்கொண்டான்.

"I will tell you, my "dear," said Mr. Drake, "what has been his con-"duct, and then leave you to judge how far I do right. Mr. Mason was a linen-draper in Cheapside; and though the profits of his business were but moderate, yet a poor person never asked his charity in vain. This he viewed as his most pleasing extravagance,

Mr. Drake — my dear
" Mr. Drake" ஆனவர் எனக்குப்பிரியமானவனே
his conduct — what has been — I will tell you
அவனுடையநடத்தை இன்னதென்று உனக்குச்சொல்லி
and then — I do — how far — right
பிறபாடு நான்செய்வது இவ்வளவு சரியாயிருக்கிறதென்று
to judge — leave you — said.
நிதானிக்கும்படியாக உன்னைவிடுகிறேன் என்றார்.
Mr. Mason — in Cheapside
" Mr. Mason" ஆனவர் " Cheapside" என்கிறவிடத்தில்
was a linen-draper — of his business
புடைவைவர்த்தகனாயிருந்தான் அவனுடையவேலையில்
the profits — and though were but moderate yet — a poor person
லாபம் மிதமாயிருந்தாலும் ஒருஎளியவன்
in vain — his charity — never asked
விருதாவில் அவனிடத்தில்பிச்சை கேட்டதில்லை
This — his most pleasing — extravagance
இதை தனக்குமிகவும்இன்பமான அதன்சசெலவென்று

and he considered himself happy in the enjoyment of it, though he could not pursue this indulgence to the extent of his wishes. Business one day called him on 'Change, he heard a number of capital merchants talking together of vast cargoes, and the immense profits to be expected from them. 'Ah!' said he to himself, 'how happy these people are! Were I as rich, Heaven knows, I should not make money my idol, for the poor should plentifully partake of my abundance.'

"This man went home with a bosom full of ambitious thoughts; but his circumstances were too narrow to embrace his vast projects, as it required no small share of prudence, in the management of his affairs, to make every thing meet the end of the year. 'Ah!' cried he, 'I shall never get forward, nor rise above the middling condition, in which I at present linger.'

"In the midst of these gloomy thoughts, a paper inviting adventurers to purchase shares in the lottery was put into his hand. He seemed as if inspired by Fortune, and caught the idea immedi-

he viewed — this indulgence — to the extent of his wishes
எண்ணி — இந்தச் சந்தோஷத்தை — தன் இஷ்டமான மட்டுக்கும்
though he could not pursue — in the enjoyment of it
நிறைவேற்றக்கூடாதிருந்தாலும் — அதைச்செய்வதில்
himself happy — and he considered
தன்னைப் பாக்கியமுள்ளவனென்று — நினைத்துக்கொண்டான்
one day — Business — him — on 'Change
ஒருநாள் — வேலையானது — அவனை — "Change" என்கிறவிடத்துக்கு
called — capital — a number of merchants
வரவழைத்தது — பிரதானமான — சிலவர்த்தகர்கள்
of vast cargoes — from them
விஸ்தாரமான கப்பற்சரக்குகளைக் குறித்தும் — அதுகளிடத்திலிருந்து
to be expected — and the immense profits
எதிர்பார்க்கப்பட்டிருந்த — மிகுந்த லாபத்தைக் குறித்தும்
talking together — he heard — Ah! — these people
பேசிக்கொண்டிருக்கக் — கேட்டான் — ஆ — இந்தச் சனங்கள்
how happy — as rich
எவ்வளவு சந்தோஷமுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்கள் — அவ்வளவு திரவியவானாய்
Were I — money — my idol
நானிருந்தேனாகில் — பணத்தை — எனக்குச் சுவாமியாக
I should not make — Heaven knows
நான் செய்துகொள்ளமாட்டேனென்று — சுவாமியறிந்திருக்கிறார்
for — the poor — of my abundance — plentifully
எப்படியென்றால் — எளியவர்கள் — என் செல்வத்தை — நன்றாய்
should partake — said he to himself.
பகிர்ந்துகொள்வார்களென்று — தனக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டான்.

This man — of ambitious thoughts — full
இந்த மனிதன் — பேராசையான நினைவுகள் — நிறைந்த
with a bosom — went home — but
இருதயத்தோடு — வீட்டுக்குப் போனான் — ஆனால்
the end of the year — every thing — to make meet
வருஷக்கடைசியில் — ஒவ்வொன்றும் — அனுகூலமாகும்படியாக
of his affairs — in the management — small share of prudence
தன் காரியங்களை — நடத்துவதில் — கொஞ்சப் புத்தியை
as it required no — his circumstances
வேண்டியதாயிராதிருந்தபடியால் — அவனுடைய நிலைமை
his vast projects — to embrace
அவனுடைய பெரிய எத்தனங்களை — முடிப்பதற்கு
were too narrow — Ah! — I shall never get forward
மிகவும் சொற்பமாயிருந்தது — ஆ — நான் முன்னுக்கு வரமாட்டேன்
I at present — in which linger
நானிப்போது — வருத்தப்பட்டுக்கொண்டிருக்கும்
above the middling condition — nor rise — cried he.
மத்திய நிலைமைக்குமேல் — எழும்பவுமாட்டேன் — என்றான்.

these gloomy — In the midst of thoughts
இந்தத் துக்கமான — யோசனைக்கு மத்தியில்
adventurers — in the lottery
அதிர்ஷ்டத்தைச் சோதிக்க மனதுள்ளவர்களை — லாட்டரியில்
to purchase shares — inviting — a paper
பங்குவாங்கிக்கொள்ளும்படியாக — அழைத்த — ஒருகாகிதம்
into his hand — was put — by Fortune
அவன் கையில் — கொடுக்கப்பட்டது — அதிர்ஷ்டத்தினால்
as if inspired — He seemed — immediately — and caught
தூண்டப்பட்டவனாக — தோன்றி — உடனே — அந்தக் கருத்தைக்-

tely. Without considering the inconvenience to which his covetousness might reduce him, he hastened to the lottery office, and there laid out four guineas. From this moment he waited with impatience for the drawing, nor could he find repose even at night on his pillow. He sometimes repented of having so foolishly hazarded what he could not well bear the loss of, and at other times he fancied he saw riches pouring in upon him from all quarters. At last the drawing began, and, in the midst of his hopes and fears, Fortune favoured him with a prize of five thousand pounds.

" Having received the money, he thought of nothing else for several days; but when his imagination had cooled a little, he began to think what use he should make of it. He therefore increased his stock, extended his business, and, by care and assiduity in trade, soon doubled his capital. In less than ten years he became one of the most considerable men in the city, and hitherto he had punctually kept his promise, in being the friend and patron of the poor; for the sight of an unfortunate person always put him in mind of his former condition, and pleaded powerfully in behalf of the distressed.

the idea his covetousness to which might
கொணடான அவனபொருளாசையானது தனககுஒருவேளைசெ-
reduce him the inconvenience Without considering to the lottery-
யவிககும அசநதர்பபததை யோசிககாமல "lottery office"
office he hastened and there four guineas
ககு சீககிர்மாய்ப்போய் அவவிடததில நாலு "guineas"
laid out From this moment
எனனுமவிராகனை கொடுததான இநதநிமிஷமுதறகொணடு
for the drawing with impatience he waited
திராயுஙகுககு ஆசையோடு காததுககொணடிருநதான
even at night on his pillow nor could he find
ராததிரியிலகூட தனதலைகாணியினமேல நிததிரைஅடையாமலி-
repose the loss of what he could not well bear
ருநதான நஷடபபடடால தானசகிககமாடடாததை
so foolishly of having hazarded He
-இவவளவுமூடததனமாய அபாயததிலவைத்ததாக அவன
sometimes repented and at other times riches
சிலவேளைகளிலவிசனபபடடான மறறவேளைகளில திர்வியமானது
from all quarters pouring in upon him he fancied
எலலாதிககுகளிலுமிருநது தனககுவருவதாக நினைததான
At last the drawing began in the midst of his
கடைசியில "drawing" ஆர்ம்பிதது அவனுடைய-
hopes and fears Fortune
கோறிகைககுமபயததுககும்மததியில அதஷடமானது
with a prize of five thousand pounds favoured him.
ஐயாயிர்ம் "pounds" பிரைசு அவனுககுததயவுபணணிறறு.

Having received the money for several days
அநதபபணததைவாஙகிககொணடபிறபாடு பலநாளவரைககும
he thought of nothing else but his imagination
மறறொனறையுமநினைததிலலை ஆனால அவனுடையமனதானது
when had cooled a little of it what use he should
கொஞசஙகுளிர்நதபிறபாடு அதை இபபடிபிர்யோசனபபடுதத-
make he began to think therefore
வேணடுமெனறு நினைககததொடஙகினான [illegible]கையால
He his stock increased [illegible]e[illegible]tended his
அவன தன சர்ககை அதிகபபடுததிககொணடு தனனுடைய-
business in trade and by care
தொழிலைவிருததிபணணி வர்ததகததில சாககிர்தையினாலும-
and assiduity his capital soon doubled
கவனததினாலும தனமுதலை சீககிர்ததில ரெடடிபபாக-
In less than ten years in the city
கிககொணடான பததுவருஷததுககுளளே அநதபபடடணததில
one of the most considerable men he became and hitherto
மிகவுமபிர்பலமானவர்களிலஒருவனாக ஆனான இதுவரையில
of the poor in being the friend and patron
எளியவர்களுககு சினேகிதனுமர்ட்சகனுமஇருககிறதில
punctually he had kept his promise for
தபபாமல தனவாககுத்ததத்தைநிறைவேறறினான எபபடியெ-
of an unfortunate person of his former
னறால துர்அதஷ்டமுளளவனைபார்ககுதல அவனுடையமுனனி-
condition always put him in mind
லைமையை எபபோதும அவனுககுஞாபகமபணணி
in behalf of the distressed and pleaded powerfully.
வருததபபடுகிறவர்களபட்சமாக பலமாய்வழககாடினது.

"As he now frequented gay company, he by degrees began to contract a habit of luxury and dissipation: he purchased a splendid country-house, with elegant gardens, and his life became a scene of uninterrupted pleasures and amusements. All this extravagance, however, soon convinced him, that he was considerably reducing his fortune; and his trade, which he had given up, to be the more at leisure for the enjoyment of his pleasures, no longer enabled him to repair it. Besides, having been so long accustomed to put no restraint on his vanity and pride, he could not submit to the meanness of lessening his expenses. 'I shall always have enough for myself,' thought he, 'and let others take care of themselves.'

now gay company As he
இப்போது சந்தோஷமான கூட்டத்துக்கு அவன்
frequented he by degrees of luxury
போய்க்கொண்டிருந்தபடியால் அவன் வர்வர் போகமும்
and dissipation a habit to contract began
செலவுமான அப்பியாசத்தை அடைய தொடங்கினான்
with elegant gardens a splendid country-house
அழகான தோட்டங்களையுடைய சிறப்பான ஒரு நாட்டுப்புறவீட்டை
he purchased and his life uninterrupted
அவன் கொண்டான் அவனுடைய வாழ்க்கை மாறாத
a scene of pleasures and amusements became however
சந்தோஷமும் உல்லாசமுமான காட்சியாய் ஆனது ஆயினும்
he his fortune considerably that was reducing
அவன் தன்னுடைய ஆஸ்தியை மிகவும் செலவழித்தானென்று
All this extravagance soon convinced him
இந்த வீண்செலவு முழுதும் சீக்கிரத்தில் அவனுக்குத் தெரி-
of his pleasures for the enjoyment
வித்தது தன்னுடைய சந்தோஷங்களை அனுபவிப்பதற்கு
to be the more at leisure which he had given up and his
அதிக சாவகாசமாயிருக்கும்படியாக அவன் விட்டுவிட்ட அவனுடைய
trade to repair it longer
வர்த்தகமானது அதைச் செம்மைப்படுத்திக்கொள்ள இனிமேல்
no enabled him Besides his
அவனுக்குச் சக்தியுண்டாக்கினதில்லை இதல்லாமல் அவனுடைய
on vanity and pride to put no restraint so long
வீண்எண்ணத்தையும் பெருமையையும் தடைசெய்யாமலிருக்க இவ்வள-
having been accustomed his expenses
வு காலம் பழக்கப்பட்டபடியால் தன்னுடைய செலவை
of lessening to the meanness he could not submit
குறைக்கும்படியான தாழ்மைக்கு உள்ளாகமாட்டாதிருந்தான்
for myself enough always I shall have
எனக்கு வேண்டியதை எப்போதும் நான் உடைத்தாயி-
others of themselves and let take care
ருப்பேன் மற்றவர்கள் தங்களை காப்பாற்றிக்கொள்ளட்டுமெ-
thought he.
ன்று நினைத்தான்.

"As his fortune decreased, so did his feelings for the distressed; and his heart grew callous to the cries of misery, as with indifference we hear the roaring tempest when sheltered from its fury. Friends, whom he had till then supported, came as usual to implore his bounty, but he received them roughly, and forbid them his house.

As his fortune decreased for the
அவனுடைய ஆஸ்தியானது குறைந்ததுபோல் வருத்தப்படு-
distressed so did his feelings we
கிறவர்களிடத்தில் அவனுடைய பரிவும் குறைந்தது நாம்
the roaring tempest from its fury when sheltered
புசலினுடைய இரைச்சலை அதினுடைய உக்கிரத்துக்கு தப்பியிருக்கும்
with indifference as we hear
போது கவலையில்லாமல் நாம் கேட்டுக்கொண்டிருப்பதுபோல்
and his heart to the cries of misery
அவனுடைய இருதயமானது நிர்ப்பாக்கியமான கூச்சலுக்கு
grew callous till then whom he had supported
உணர்வற்றதானது இதுவரையிலும் அவன் ஆதரித்துவந்த
Friends his bounty to implore
சினேகிதர் அவனுடைய தானத்தை கேட்கும்படியாக
as usual came but them
வழக்கப்பிரகாரம் வந்தார்கள் ஆனால் அவர்களை
roughly he received them his house
கடுமையாய் வரவேற்று அவர்களை தன் வீட்டுக்கு

'Am I,' said he, 'to squander my fortune upon you? Do as I have done, and get one for yourselves.'

"His poor unhappy mother, from whom he had taken half the pension he used to allow her, came to beg a corner in any part of his house, where she might finish her few remaining days; but he was so cruel as to refuse her request, and with the utmost indifference saw her perish for want. The measure of his crimes, however, was now nearly filled. His wealth was soon exhausted in debaucheries and other excesses, and he had neither the inclination nor ability to return to trade. Misery soon overtook him, and brought him to that state in which you now see him. He begs his bread from door to door, an object of contempt and detestation to all honest people, and a just example of the indignation of the Almighty."

Albert told his father, that if fortune made men so wicked and miserable, he wished to remain as he was, above pity, and secure from contempt.

"Think often, my dear child," said his father to him, "of this story, and

and forbade my fortune upon you Am I to squander?
வராமலதடுததான எனஆஸ்தியை உஙகளுககு நானசெலவுபண-
as I have done Do for yourselves
ணவா நானசெயததுபோல செயது உஙகளுக்கு
one and get said he.
ஒனறை சமபாதிததுககொளளுஙகள எனறுன.

he used to allow her half the pension
அவனகொடுததுககொணடுவநத பணததிலபாதியை
from whom he had taken His poor unhappy mother
திருததிபபோடடபபடட அவனுடையஎளியவளுமநிறபாககியமுளள-
her few remaining days where she
வளுமானதாயார் தனனுடையமீதியானகொஞசநாளையும தானகழித-
might finish of his house in any part
துபபோகுமபடியாக அவனுடையவீடடில எநதபககததிலாவது
to beg a corner came but her request
ஒருவிடஙகேட்குமபடியாக வநதாள ஆனால அவளகேட-
so as to refuse he was cruel
டுககொணடதை மறுககுமபடியான கொடூரமுளளவனுயிரு-
and for want her perish and with
நதான மேலும வறுமையினாலே அவளசாக மிகுநதஅல-
the utmost indifference saw however his
டசியததோடு பார்த்தான ஆயினும அவனுடைய
of crimes The measure now was nearly filled
துனமார்ககமாகிய படியானது இபபோது மிகவும்நிறைநதது
His wealth in debaucheries and other excesses
அவனுடையதிர்வியம விபசாரமுதலியமிதமற்றஅனுபவததில
soon was exhausted to return to trade
சீககிரததில செலவுபணணபபடடது வர்த்தகததுககுததிருமபு-
the inclination nor ability and he had neither
வதறகு மனதாவது சக்தியாவது உடைத்தாயிருநததிலலை
soon Misery overtook him
சீககிரததில வறுமையானது அவனைபபிடிததுககொணடு
in which you now see him and brought him
இபபோதுநீஅவனைபபார்ககுமநிலைமைககு அவனைககொணடுவநதது
to all honest people an object of contempt and detestation
யோககியரானஎலலாமனிதருககும இகழ்வுமவெறுபபுமானபொருளாயும
of the Almighty of the indignation
சர்வவலலமையுளளவருடைய கோபததுககுளளானதறகு
and a just example from door to door his bread
சரியானதிஷடாநதிரமானவனுயும வீடடுககுவீடு தனசாபபா-
He begs.
டடை பிச்சையெடுககிறுன.

Albert his father fortune
"Albert" ஆனவன தனதகபபனோடு திர்வியமானது
men so wicked and miserable if made
மனிதரை அவவளவுதுஷடராயுமநிறபாககியராயும செயததாகில
above pity and secure from contempt
இரககததுககுமேலானவனுயும இகழ்ச்சிககுததபபினவனுயும
as he was to remain he wished told.
தானஇருநதபபிரகாரமே இருகக விரும்பினதாயும சொனனுன.

his father to him my dear child
அவனதகபபன அவனோடு எனபிரியமுளளபிளளையே
of this story often Think we of others
இநதககதையை அடிககடி நினைதது நாம பிறருடைய

learn from this example, that no true happiness can be enjoyed, unless we feel for the misfortunes of others. It is the rich man's duty to relieve the distresses of the poor; and in this more solid pleasure is found, than can be expected from the enervating excesses of luxury and pomp."

The sun was now sinking beneath the horizon, and his parting beams reflected a lovely glow upon the clouds, which seemed to form a purple curtain round his bed. The air, freshened by the approach of evening, breathed an agreeable calm; and the feathered inhabitants of the grove sung their farewell song. The wind rustling among the trees, added a gentle murmur to the concert, and every thing seemed to inspire joy and happiness, while Albert and his father returned to their house with thoughtful and pensive steps.

for the misfortunes unless we feel true
நிர்ப்பாக்கியங்களுக்காக நாம் இரங்கினாலொழிய உண்மையான
happiness that no can be enjoyed from this example
சந்தோஷம் அடைவதற்குக்கூடாதென்று இந்தத் திருஷ்டாந்த-
and learn of the poor the distresses
த்தினாலே அறிந்துகொள் எளியவர்களுடைய வருத்தங்களை
to relieve the rich man's duty It is
நீக்குவது ஐசுவரியவந்தனுடைய கடமையாய் இருக்கின்றது
enervating from the excesses of luxury and pomp than can
பலவீனப்படுத்தும் மிகுந்த போகத்திலும் டம்பத்திலும் எதிர்பார்-
be expected more solid pleasure and in this
க்கக்கூடியவைகளைவிட அதிக நிச்சயமான சந்தோஷம் இதிலே
is found said.
காணப்படும் என்றார்.

The sun now beneath the horizon
சூரியன் இப்போது அடிவானத்தின் கீழே
was sinking and his parting beams
இறங்கிக்கொண்டிருந்தான் மறைந்துகொண்டே வந்த அவனுடைய-
upon the clouds a lovely glow reflected
கிரணங்கள் மேகங்களின்மேல் அழகான வர்ணத்தை உண்டா-
which round his bed to form
க்கினது அது அவனுடைய சயனத்தைச் சுற்றி சிவந்த வர்ண-
a purple curtain seemed The air
மான படுதாவையுண்டாக்கினதாகத் தோன்றியது ஆகாசமானது
by the approach of evening freshened an agreeable calm
சாயுங்காலம் வருகையினாலே குளிர்ந்து இனிமையான சாந்தத்தை
breathed of the grove and the feathered inhabitants
உண்டாக்கினது தோப்பில் வாசஞ்செய்த இறகுள்ள ஜந்துக்கள்
their farewell song sung
தாங்கள் செலவுபெற்றுக்கொள்ளும் பாட்டை பாடினதுகள்
The wind amongst the trees rustling to the
காற்றானது மரங்களில் சலசலவென்று சத்தித்து அந்தச் சங்கீத-
concert a gentle murmur added Albert
ஓசைக்கு மெதுவான சுதி கூட்டினது "Albert" மே
and his father thoughtful and pensive with steps
அவன் தகப்பனும் யோசனையும் துக்கமுமான நடையோடே
to their house while returned
தங்கள் வீட்டுக்கு திரும்பிப்போய்க்கொண்டிருக்கையில்
and every thing joy and happiness to inspire
ஒவ்வொன்றும் சந்தோஷத்தையும் பாக்கியத்தையும் உண்டாக்கிற-
seemed.
தாகக் காணப்பட்டது.

A Gentleman, whose name was Howard, had brought up two pretty dogs from puppies. The one he called Castor and the other Pollux, hoping they would live in such friendship together as did the two illustrious heroes, after whom they were named. Though they both came from the same mother, and, at the same time, had been fed together, and equally treated, yet it was soon seen that there was a great difference in their tempers and dispositions.

Castor was of a meek and tractable nature; but Pollux was fierce and quarrelsome. When any person took notice of the generous Castor, he would wag his tail, and jump about for joy, nor was he ever jealous on seeing more notice taken of his brother than of himself. The surly Pollux, on the contrary, whenever Mr. Howard had him on his lap, would growl and grumble at Castor if he attempted to come near him, or if any one took notice of him.

When any of Mr. Howard's friends happened to come on a visit to his house, and bring their dogs along with them, the good natured Castor would immediately mix among them, and, in his way, endeavoured to amuse them. As he was by nature extremely pliant and engaging, they were all peace and harmony whenever it fell to his lot to entertain them. They would jump and play about the house, as boys do in school when they are left to themselves. The surly Pollux acted a very different part. He would sneak into a corner, and bark all day at the strangers. If any one of them happened to pass too near him, he would then be sure to snarl and grin, and often start up, and bite their ears or tails. If his master happened to take any notice of either of the strange dogs on account of their good nature or handsomeness, Pollux would howl as loud as if thieves were actually breaking into the house.

This odious disposition of Pollux did not escape the notice of Mr. Howard, who gradually began to neglect him; while Castor, on the contrary, was every day increasing in his master's favour.

As Mr. Howard was one day sitting at table, it suddenly entered his mind to make a more particular trial of the temper of these two dogs than he had hitherto done. Both happened to be attending at table, but Pollux was nearest his master; for the good-natured Castor, in order to avoid strife and contention, always let him choose his place.

Mr. Howard threw a nice piece of meat to Pollux, which he devoured with much greediness. Castor showed no signs of uneasiness at this, but patiently waited till his master should think it was his turn. Soon afterwards, Mr. Howard threw Castor a bone, with hardly any meat on it: but he took it without showing the least mark of discontent. The surly Pollux, however, no sooner saw his brother engaged on a meatless bone, though he had feasted on his own delicious morsel, than he fell upon him, and took it from him. The good-natured Castor made no opposition, but gave up the bone without a murmur.

My readers must not from hence imagine that Castor was a coward, or was in the least afraid of the strength of his brother; for he had lately given sufficient proof of his courage and resolution, in a battle he had been drawn into by Pollux, whose intolerable moroseness had brought on him the vengeance of a neighbouring dog. Pollux, after engaging his antagonist only a few minutes, though he had provoked the dog to try his strength, ran away like a coward; but Castor, in order to cover the retreat of his brother, and without any one to take his part, fought him like a hero, and at last forced him to run away likewise.

Mr. Howard was well acquainted with this circumstance; and, as he had before established his credit in point of courage, so was his master now fully convinced of his good temper, and the surly and cowardly disposition of his brother, "My good fellow," said Mr. Howard to Castor "it is but just that you should, at least, fare as well as your brother, who does not deserve as much as you." So saying, he cut off a large piece of nice meat and gave it to Castor.

Pollux, seeing so nice a morsel given to his brother, accompanied with such cutting words from his master, began to growl and snarl. "Since you have shown so much complaisance and generosity to your brother," continued Mr. Howard, still speaking to Castor, "who in return treats you with ill

manners, jealousy, and envy, you shall in future be my own dog, and be at liberty to range about the house at your pleasure: but your brother shall be confined in the yard. Here," cried he, " bring a chain for Pollux, and order the carpenter to make him a little house!" The order was instantly obeyed, and Pollux was led to his kennel, while his brother rambled about at liberty.

Had Pollux received so singular a mark of favour, he would undoubtedly have supported it with insolence; but Castor was of a different disposition, and appeared very unhappy at his brother's disgrace. Whenever any nice bit was given to Castor, he would run away with it to Pollux, wag his tail for joy, and invite him to partake of it. In short, he visited him every night in his house, and did every thing he could to amuse him under his sufferings.

Notwithstanding all these marks of tenderness, Pollux always received his brother in the most surly manner, howling as though he were come to devour him, and treating him with every mark of disrespect. At length, rage and disappointment inflamed his blood, he pined away by degrees, and at last died a miserable spectacle.

The moral of this story is so obvious, that there hardly appears a necessity to tell my young readers, that such a disposition as Pollux's must render its possessor an object of contempt and abhorrence, while that of Castor will ever be beloved and respected.

MADAM D'ALLONE AND HER FOUR PUPILS.

Madam D'Allone was the governess of four young ladies, Emelia, Harriot, Lucy, and Sophia, whom she loved with the tenderness of a mother. Her principal wish was, that her pupils might be virtuous and happy, and that they might enjoy all the comforts of life with tranquillity. They each experienced an equal share of her indulgence, and each received the same treatment, either as to pardon for errors, or rewards, or punishments.

Her endeavours were crowned with the happiest success, and her four little girls became the sweetest children upon earth. They told each other of their faults, and as readily forgave offences; they shared in each other's joys, nor were they ever happy when separated.

An unforeseen event, however, disturbed this happy tranquillity, just at the very moment they began to taste its charms, which served to convince them how necessary it was to be guided by their prudent governess.

Madam D'Allone was obliged to leave her pupils for a little time, a family affair having made it necessary for her to visit France. She left them with much reluctance, even sacrificed her interest, in some measure, to the desire of speedily settling her affairs, and, in the course of a month, returned in safety to her little flock, who received her with the warmest expressions of joy; but the alteration she perceived in her children very much surprised and alarmed her.

She saw it frequently happen, that if one asked the slightest favour of another, it was ill-naturedly refused, and from thence arose tumults and quarrels. That gaiety and cheerfulness, which had used to accompany all their sports and pastimes, were now changed to a gloomy perverseness; and instead of those tender expressions of love and friendship, which had constantly dwelt in all their conversations, nothing was now heard but perpetual jarrings and wranglings. If one proposed a walk in the garden, another would give some reason why she wished to remain in her chamber; and, in short, their only study seemed to be to thwart each other.

It happened one day that, not contented with showing each other how much they delighted in perverseness, they mutually distressed themselves with reciprocal reproaches.

Madam D'Allone beheld this scene with the greatest uneasiness, and could not help shedding tears on the occasion. She did not then think it prudent to say any thing to them, but retired to her chamber, in order there to think of the properest means of restoring peace and harmony among her unhappy pupils.

While she was turning these afflicting thoughts in her mind, all the four young ladies entered her apartment with a peevish and uneasy look, each complaining of the ill-temper of the rest. There was not one but what charged the other three with being the

cause of it, and all together begged their governess would, if possible, restore to them that happiness they once possessed.

Their governess put on a very serious countenance, and said, "I have observed, my pupils, that you endeavour to thwart each other, and thereby destroy your pleasures. In order, therefore, that no such thing may happen again, let each take up her corner in this room, if she choose it, and divert herself in what manner she pleases, provided she does not interfere with either of her sisters. You may immediately have recourse to this mode of recreation, as you have leave to play till night; but remember that neither of you stir from the corner in which I shall place you."

The little maidens, who were no way displeased with this proposal, hastened to their different quarters, and began to amuse themselves each in her own way. Sophia commenced a conversation with her doll, or rather told her many pretty little stories; but her doll had not the gift of speech, and consequently was no companion. She could not expect any entertainment from her sisters, as they were playing, each asunder, in their respective corners.

Lucy took her battledore and shuttlecock, but there was none to admire her dexterity; besides, she was not allowed to strike it across the room, as that would have been an invasion on one of her sister's territories. She could not expect that either of them would quit their amusements to oblige her.

Harriot was very fond of her old game of hunt the slipper; but what was she to do with the slipper by herself; she could only shove it from hand to hand. It was in vain to hope for such service from her sisters, as each was amusing herself in her assigned corner.

Emelia, who was a very skilful pretty house-wife, was thinking how she might give her friends an entertainment, and of course sent out for many things to market; but there was at present nobody near, with whom she might consult on the occasion, for her sisters were amusing themselves each in her corner.

Every attempt they made to find some new amusement failed, and all supposed that a compromise would be most agreeable; but, as matters were carried so far, who was first to propose it? This each would have considered as a humiliating circumstance; they therefore kept their distance, and disdainfully continued in their solitude. The day at last closing, they returned to Madam D'Allone, and begged her to think of some other amusement for them, than the ineffectual one they had tried.

"I am sorry, my children," said their governess, "to see you all so discontented. I know but of one way to make you happy, with which you yourselves were formerly acquainted, but which, it seems, you have forgotten. Yet, if you wish once more to put it into practice, I can easily bring it to your recollections." They all answered together, as though with one voice, that they heartily wished to recollect it, and stood attentive while their governess was looking at them, in eager expectation to hear what she had to say.

"What you have lost, or at least forgotten," replied Madam D'Allone, "is that mutual love and friendship which you once had for each other, and which every sister ought cheerfully to cherish. O! my dearest little friends, how have you contrived to forget this, and thereby make me and yourselves miserable?"

Having uttered these few words, which were interrupted by sighs, she stopped short, while tears of tenderness stole down her cheeks. The young ladies appeared much disconcerted, and struck dumb with sorrow and confusion. Their governess held out her arms, and they all at once instantly rushed towards her. They sincerely promised that they would tenderly love each other for the future, and perfectly agree as they formerly had done.

From this time, no idle peevishness troubled their harmonious intercourse: and, instead of bickerings and discontents among them, nothing was seen but mutual condescension, which delighted all who had the opportunity of being in their company. May this serve as a useful lesson to my youthful readers, how easy it is for them to promote or disturb their own happiness.

Young Samuel was the only son of a capital merchant, and was tenderly beloved by his father. He had by no means a bad heart, his countenance was pleasing, and his friends would all have been very fond of him, had he not shown, in every part of his conduct, a covetous propensity, that eclipsed all his accomplishments.

His covetous disposition made him wish for every thing he saw others possessed of, and, even carried him so great a length, that he would not share among his playmates any thing that he had, or even let them see it.

It was with little Samuel, as it generally is with every body else, that he lost more than he gained by his avarice. If any body gave him any sweetmeats, he would get into some private corner of the house and there swallow them, for fear any of his acquaintance should want part of them. His father, in order to cure him of this greedy disposition, used, while he was feasting in private, to give a double portion to his companions. He perceived this, and therefore left off hiding himself; but he no sooner fixed his eyes on any nicety, than he appeared ready to devour it at once; and pursued the hand of those that held it, as a vulture does its prey.

From what has been already said, his father may be supposed to be much hurt at this conduct; and, in order to save himself as much vexation as possible, he ceased to give him any more niceties, or even have them within his house, so that they might not, at any rate, be within the reach of his voracious son.

If Samuel had a pleasing toy of any kind, he would never show it, but conceal himself in the enjoyment of it, without ever being happy. If he had any sort of fruit, he would not share it with his playmates, but devour it in private, even refusing any to those he happened to love most. Consequently, none of his playmates would ever give him a part of what they had, and seemed always desirous of shunning his company. When he chanced to be engaged in a quarrel with any one, none appeared ready to take his part, not even when they knew him in the right; and, when he was in the wrong, every one joined against him.

It one day happened, that a little boy observed him with an apple in his hand, and gave him by surprise a knock on the elbow, which made him let the apple fall. However, he picked it up hastily, and, in order to revenge himself on the boy, set off to catch him; but, in running, fell into a hog-pond, and had like to have been suffocated in the soil. He exerted all his power to get out, but to no effect: he endeavoured, but without succeeding, to prevail on his playmates to take hold of his hand and help him out.

Instead of assisting him, they laughed at his distress, and joyously danced about the pond, from which he could not relieve himself. They told him to ask the assistance of those to whom he had done the least kindness; but among all his playmates, there was not one whose help he could demand on that score. At last one of the boys, who took pity on him, came forward and gave him his hand, when he safely got out.

Samuel shook off the mud as well as he could, and then to show his gratitude to the litte boy who had assisted him, he bit off about a quarter of the apple which caused this disaster, and which he never let go, and desired him to accept of it. But the boy, disgusted with so pitiful a gift, took the morsel, and then flung it in his face; and this served as a signal for all the boys to scout him. They pursued Samuel quite home, hooting him all the way he went.

This was the first time he had ever been hooted, and, as he did not want for feeling, it threw him to a depth of thought. He kept out of his father's presence, and confined himself to his room for some days. There he reasoned with himself on the cause that could produce such treatment from his playfellows. "For what reason," said he to himself, "could my little neighbour, who even lent me his hand to get out of the pond, throw the apple in my face, and set the boys to hoot me? Why has he so many good friends, while I have not a single one?"

On comparing the good boy's behaviour with his own, he soon discovered the reason. To become sensible of our errors is half the work of reformation. He recollected, that he had observed his friend was always ready to help every one; that whenever he had any fruit, confectionary, or the like, he seemed to

feel more pleasure in sharing it with his companions, than in eating it himself, and had no kind of amusement in which he did not wish every one to bear a part. On this short review of circumstances, he plainly perceived wherein lay the difference between himself and this little good boy. He at last resolved to imitate him; and the next day, filling his pockets with fruit, he ran up to every boy he met and gave him a part of it; but he could not, on a sudden, give up *self*, having left a little in his pocket to eat at home in private.

Though it is evident that he had nor yet completely conquered his avarice, yet he was not a little pleased with the advances he had made, since his companions were now, on their part, more generous to him; they showed themselves much more satisfied with his company, and admitted him a partner in all their little pastimes; they divided with him whatever they happened to have, and he always went home pleased and satisfied.

Soon after, he made a still greater progress in conquering his selfish disposition; for he pulled out of his pocket every thing he had, and divided it into as many shares as there were mouths to eat it, without reserving any more than an equal part for himself. Indeed, it was the general opinion of the boys, that his own share was the least. This day he was much more satisfied than before, and went home gay and cheerful.

By pursuing this conduct, he soon acquired a generous habit, and became liberal even to those who had nothing to give in return. He consequently acquired the love and esteem of his companions, who no sooner saw him than they ran to meet him with joyful countenances, and made his pleasure their own. Thus, instead of being miserable and wretched through avarice, he became completely happy in the practice of generosity.

His father was, undoubtedly, highly pleased with this change, and, tenderly embracing him, promised to refuse him nothing in future that might add to his pleasure and delight. Samuel hereby learned in what true happiness consists.

GREY HAIRS MADE HAPPY.

Opposite to the house where Charlotte's parents lived, was a little opening, ornamented with a grass-plot, and overshaded by a venerable tree, commanding an extensive view before it. On this delightful spot Charlotte used frequently to sit in her little chair, while employed in knitting stockings for her mamma.

As she was one day thus employed, she saw a poor old man advancing very slowly towards her. His hair was as white as silver, and his back bent with age; he supported himself by a stick, and seemed to walk with great difficulty. "Poor man!" said Charlotte, looking at him most tenderly, "he seems to be very much in pain, and perhaps is very poor, which are two dreadful evils."

She also saw a number of boys, who were following close behind this poor old man. They passed jokes upon his thread-bare coat, which had very long skirts, and short sleeves, contrary to the fashion of those days. His hat, which was quite rusty, did not escape their notice; his cheeks were hollow, and his body thin. These wicked boys no sooner saw him, than they all burst out a-laughing. A stone lay in his way, which he did not perceive, and over it he stumbled, and had like to have fallen. This afforded them sport, and they laughed loudly; but it gave great pain to the poor old man, who uttered a deep sigh.

"I once was as young as you are," said he to the boys, "but I did not laugh at the infirmities of age as you do. The day will come in which you will be old yourselves, and every day is bringing you forward to that period. You will then be sensible of the impropriety of your present conduct." Having thus spoken, he endeavoured to hobble on again, and made a second stumble, when, in struggling to save himself from falling, he dropped his cane, and down he fell. On this, the wicked boys renewed their laugh, and highly enjoyed his misfortune.

Charlotte, who had seen every thing that had passed, could not help pitying the old man's situation, and, therefore, putting down her stockings on the chair, ran towards him, picked up the cane, and gave it to him, and then taking hold of his other arm, as if she had been strong as a woman, advised him to lean upon her, and not mind any thing the boys might say to him.

The poor old man, looking at her very earnestly, "Sweet child," said he, "how good you are! This kindness makes me in a moment forget all the ill-behaviour of those naughty boys. May you ever be happy!"—They then walked on together; but the boys being probably made ashamed of their conduct by the behaviour of Charlotte, followed the old man no farther.

While the boys were turning about, one of them fell down also, and all the rest began laughing, as they had done before at the old man. He was very angry with them on that account, and, as soon as he got up, ran after his companions, pelting them with stones. He instantly became convinced how unjust it was to laugh at the distress of another, and formed a resolution, for the future, never to laugh at any person's pain. He followed the old man he had been laughing at, though at some distance, wishing for an opportunity to do him some favour, by way of atonement for what he had done.

The good old man, in the mean time, by the kind assistance of Charlotte, proceeded with slow, but sure steps. She asked him to stop and rest himself a little, and told him that her house was that before him. "Pray stay," said she, "and sit a little under that large tree. My parents indeed are not at home, and therefore you will not be well treated; yet it will be a little rest to you."

The old man accepted Charlotte's offer. She brought him out a chair, and then fetched him bread and cheese, and good small beer, which was all the pretty maid could get at. He thanked her very kindly, and then entered into conversation with her.

"I find, my dear," said he, "you have parents; I doubt not but you love them, and they love you. They must be very happy, and may they always continue to be so!"

"And pray, good old man," said Charlotte, "I suppose you have got children."—"I had a son," replied he, "who lived in London, loved me tenderly, and frequently came to see me; but, alas! he is now dead, and I am left disconsolate. His widow, indeed, is rich; but she assumes the character of a lady, and thinks it beneath her to inquire whether I be dead or living, as she does not wish it to be known that her husband's father is a peasant."

Charlotte was much affected, and could hardly believe that such cruel people existed.

"Ah! certain I am," said she, "that my dear mother would not behave so cruelly." He then rose and thanked Charlotte with a blessing; but she was determined not to leave him, till she had accompanied him a little way farther.

As they walked on, they saw the little boy who had been following them; for he ran on some way before, and was then sitting on the grass. When they looked upon him, he cast his eyes downwards, got up after they had passed, and followed them again. Charlotte observed him, but said nothing.

She asked the old man if he lived alone. "No, little lady," answered he, "I have a cottage on the other side of that mead, seated in the middle of a little garden, with an orchard and a small field. An old neighbour, whose cottage fell down through age, lives with me, and cultivates my ground. He is an honest man, and I am perfectly easy in his society; but the loss of my son still bears hard upon me, nor have I the happiness to see any of his children, who must by this time have forgotten me."

These complaints touched the heart of Charlotte, who told him, that she and her mother would come and see him. The sensibility and kindness of this little girl served only to aggravate his grief, by bringing to his mind the loss he had sustained in his son. Tears came in his eyes, when he pulled out his handerchief to wipe them; and, instead of again putting it into his pocket, in the agitation of his mind, it slipped aside, and fell unnoticed by him or Charlotte.

The little boy, who followed them, saw the handkerchief fall, ran to pick it up, and gave it the old man, saying, "Here, good old man, you dropped your handkerchief, and here it is."—"Thank you, heartily, my little friend?" said the old man. "Here is a good-natured lad, who does not ridicule old age, nor laugh at the afflictions that attend it. You will certainly become an honest man. Come both of you to my habitation, and I will give you some milk." They had no sooner reached

the old man's cottage, than he brought out some milk, and the best bread he had, which, though coarse, was good. They all sat down upon the grass, and made a comfortable repast. However, Charlotte began to be afraid her parents might come home, and be uneasy at her absence; and the little boy was sorry to go, but was sadly afraid, should he stay, of being scolded by his mother.

"This mother of yours," said the old man, "must be very cross to scold you."—"She is not always so," replied the boy; "but though she loves me, she makes me fear her." —"And your father?"—"Oh, I scarcely knew him, he having been dead these four years."—"Dead these four years!" interrupted the old man, and fixing his eyes attentively on the boy. "Is it possible that I have some recollection of your features? Can it be little Francis?"—"Yes, yes, Francis is my name."

For a few moments the old man stood motionless, and with an altered voice, his eyes swimming with tears, cried out. "My dear Francis, you do not recollect your grandfather! Embrace me! you have got the very features of my son! My dearest child, you were not thinking of me! My son affectionately loved me, and his son will love me also. My old age will not be so miserable as I expected, and the evening of my life will not pass without some joy. I shall depart in peace!—But I forget that, by detaining you, I may expose you to your mother's anger. Go, my dear child, for I do not wish that my joy should cost your tears. Go, love your mother, and obey her commands, even though you should not come and see me. Come and see me if you can; but do not disobey or tell a story on any account."

He then turned to Charlotte, and said, though he then did not wish her to stay, for fear of offending her parents, yet he hoped she would come again. He then dismissed them, giving them a hearty blessing, and the two children walked away hand in hand. Charlotte got home safe before her parents, who were not long after her, when she told them every thing that had passed, which furnished an agreeable conversation for the evening.

The next day they all went to see the good old man, and afterwards frequently repeated their visits. Francis also came to see his grandfather, who was rejoiced to hear him speak, and to receive his affectionate caresses.

Francis, on his side, was equally rejoiced, excepting when he did not meet with Charlotte, for then he went home sorrowful and and sad.

The nearer Francis arrived to manhood, the more his affections for Charlotte increased: and accordingly, when he was old enough to marry, he would think of no other woman, though she was not rich. The old man lived to see them married and happy, and then finally closed his eyes in peace.